

19-24
қыркүйек
september
сентября
2011
АЛМАТЫ

VII

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛІ

EURASIA



VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ "ЕВРАЗИЯ" • VII INTERNATIONAL EURASIA FILM FESTIVAL

КАТАЛОГ
CATALOGUE

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ МӘДЕНИЕТ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Ш. АЙМАНОВ АТЫНДАҒЫ «ҚАЗАҚФИЛЬМ» АҚ
АО «КАЗАХФИЛЬМ» ИМ. Ш. АЙМАНОВА • SH. AIMANOV NAMED "KAZAKHFILM" JSC

ҚАЗАҚСТАН КИНЕМАТОГРАФИСТЕР ОДАҒЫ
СОЮЗ КИНЕМАТОГРАФИСТОВ КАЗАХСТАНА • UNION OF CINEMATOGRAPHERS OF KAZAKHSTAN



VII ХАЛЫҚАРАЛЫҚ «ЕУРАЗИЯ» КИНОФЕСТИВАЛІ
VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ «ЕВРАЗИЯ» • VII INTERNATIONAL EURASIA FILM FESTIVAL

Официальный кинотеатр
Международного кинофестиваля «Евразия»–2011



Wi-Fi

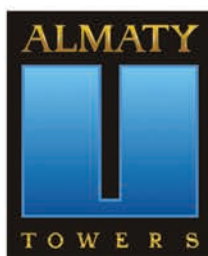
3-х зальный кинотеатр

VIP



“АЛМАТЫ ТАУЭРС” КӨП ФУНКЦИОНАЛДЫҚ КЕШЕНІ
МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС “АЛМАТЫ ТАУЭРС”
MULTIFUNCTIONAL COMPLEX ALMATY TOWERS

ІСІҢІЗГЕ ЕҢ ЖАҚСЫ КӨМЕК



ЛУЧШЕЕ РЕШЕНИЕ ДЛЯ ВАШЕГО БИЗНЕСА



| 319-21-25 | 319-21-00 |



QOURMET CONSULT SOLUTION

**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР
VII Международного кинофестиваля «Евразия»**



АО «АГЕНТСТВО «ХАБАР»

Казахстан, г. Астана,
пр. Сарыарка, 30
Тел. +7 7172 701 001
Факс +7 7272 701 003

Казахстан, г. Алматы,
ул. Желтоксан, 185
Тел. +7 7172 700 001
Факс +7 7272 700 178

www.khabar.kz

ОСНОВНОЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР
VII Международного кинофестиваля «Евразия»



ҚАЗАҚСТАН

АО «РТРК «КАЗАХСТАН»

**ОФИЦИАЛЬНОЕ РАДИО
VII Международного кинофестиваля «Евразия»**



«РУССКОЕ РАДИО-АЗИЯ»

International standards,
local flavours.

Международные стандарты
с местным колоритом.



Расположенный в экологически благоприятном районе города,
бизнес отель класса люкс Royal Tulip Almaty ждет встречи с Вами!

Set at the foot of the most eco-friendly district of the city,
the Royal Tulip Almaty, a luxury business hotel
is looking forward to seeing you!


ROYAL TULIP
LUXURY HOTELS
ALMATY

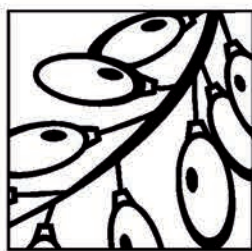
401/2 M. Ospanov Str., 050020, Almaty, Kazakhstan
ул. М. Оспанова 401/2, 050020, Алматы, Республика Казахстан
T +7 727 300 0 100, F +7 727 300 0 111
concierge@royaltulipalmaty.com, www.royaltulipalmaty.com

ЖИҲАЗ ГИПЕРМАРКЕТІ

ARMADA

ГИПЕРМАРКЕТ МЕБЕЛИ

ул. Кабдоллова (Маречека), 1
(+7 727) 260 18 18

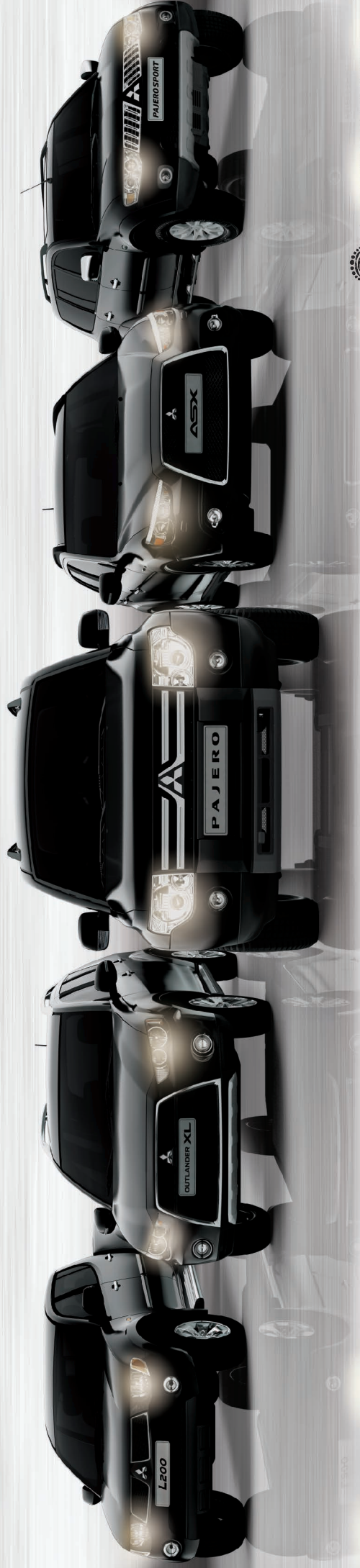


Barbaris



*г. Алматы, пр. Абылай хана - ул. Кабанбай батыра, дом 92/87,
тел. 341-50-50, 341-50-51*

MITSUBISHI. Надежно.



Официальный перевозчик кинофестиваля

EURASIA VII INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

Дороги – это не только ровные и асфальтированные трассы, но и просто направления на карте, где не всегда смогут проехать обычные автомобили. И только настоящим внедорожникам Mitsubishi со спортивным духом и характером одинаково покоряются любое бездорожье и прямые магистрали. Mitsubishi Motors производит автомобили с 1917 года, дольше чем то бы то ни было в Японии. Наш почти 100-летний опыт конструирования и проектирования автомобилей позволяет нам с уверенностью сказать, что на суше найдется немного мест, которые вы не сможете преодолеть на внедорожниках Mitsubishi.

Mitsubishi L200

Выносливый и надежный пикап, с выразительным стилем и характеристиками настоящего внедорожника. Просторный и комфортабельный пятиместный салон. Удобный грузовой отсек. Мощная и прочная рамная конструкция. Турбодизельный двигатель Di-D с технологией непосредственного впрыска топлива Common-Rail, адаптированный для эксплуатации в тяжелых условиях и странах с холодным климатом.

Mitsubishi Outlander XL

Outlander XL – полноприводный кроссовер со стильной внешностью и уникальным сочетанием динамики, комфорта и вместительности, одинаково удобный как для большой семьи, так и для людей ведущих активный образ жизни. Оснащается многорежимной системой полного привода All Wheel Control с электронным управлением, которая обеспечивает отличную управляемость и безопасность как при движении по автомагистрали, так и по заснеженным или покрытым грязью дорогам.

Mitsubishi Pajero IV

Обновленный Pajero IV – эталон выносливости и технического совершенства в классе внедорожников, сплав лучших достижений и разработок конструкторов Mitsubishi Motors. Внедорожники Pajero неоднократно доказывали на практике, что они лучшие в своем классе, становясь 12 раз чемпионами самого сложного и тяжелого ралли в мире – Ралли Дакар. Высокий технологический уровень и качество изготовления Pajero IV позволили сразу завоевать популярность во многих странах мира.

Mitsubishi ASX

Динамика, стиль, драйв, новейшие технологии. Новый компактный городской кроссовер, которому одинаково подвластны городская стихия и легкое бездорожье. Доступны версии, как с передним приводом, так и с многорежимной системой полного привода All Wheel Control с электронным управлением.

Mitsubishi Pajero Sport

Новый Pajero Sport – это стильный внедорожник с мощной и надежной рамной конструкцией, бескомпромиссный на тяжелом бездорожье и динамичный на трассе. Отличный выбор для людей, ведущих активный образ жизни. Передовые системы безопасности, вместительность и отличная проходимость удовлетворяют практически все нужды владельца современного полноприводного автомобиля.



Актау: Mitsubishi Центр Актау, 23 м-н, территория автоцентра "UzDaewoo" (рядом с рынком «Асар»), тел.: (7232) 20-30-28. Актобе: Кол-Авто, пр-т Санжибай баг-ра, 34 «А», тел.: (7132) 55-70-55.
Алматы: Allur Auto, пр. Аль-Фараби угол пр. Розыбаева (ул. Витебская 36) тел.: (727) 300-55-77; Mercur Auto, пр. Сулейба, 161 а, тел.: (727) 313-02-13; Mitsubishi Центр Престек, пр. Төле би, 296 а, тел.: (727) 341-08-08. Астана: Mercur Auto, ул. Таха Хусейна, 51, тел.: (7172) 20-40-40; Tera Motors, ул. Жана жол, 6, тел.: (7172) 54-60-60. Атырау: Mercur Auto, ул. Абдылхаир хана, 91, тел.: (7122) 20-28-00.
Караганда: Автомир, ул. Теттибета, 10/5, тел.: (7212) 908-008; Кошкетас: Агатак, ул. Сулейменова, 335, тел.: (7162) 42-68-07. Костанай: Mitsubishi Центр Костанай, ул. Баймагамбетова, 153, тел.: (7142) 500-205. Кызылорда: Аллор Авто, ул. Панфилова, 72, тел.: (7242) 201-668. Павлодар: КАМКОР-АВТО, ул. Торговая, д.1, тел. 8 (7182) 509 509. Петропавловск: Вилла-Пара, ул. Богдаракова, д. 83, тел.: (7152) 38-79-62. Уральск: Урал-Кросс Авто, ул. Шопохова, 11/4, тел.: (7112) 21-45-45. Усть-Каменогорск: Mitsubishi Центр Восток, пр-т Независимости, 34, тел.: (7232) 700-888.

www.mitsubishi-motors.kz

МАЗМҰНЫ LIST OF CONTENT СОДЕРЖАНИЕ

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУДЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ.....	22
ФИПРЕССИ ЖӘНЕ НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ.....	28
АШЫЛУ РӘСІМІНДЕГІ ФИЛЬМ.....	34
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУ.....	38
СЕРПІНДІ ҚАЗАҚ КИНОСЫ.....	66
ЕРЕКШЕ ОҚИҒА.....	96
КИНОКӨПІР: ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ДАМУ ҮСТІНДЕГІ ШЫҒЫС.....	108
ВЕНЕЦИЯ ЖАҢҒЫРЫҒЫ.....	118
АҚШ ДЕРЕКТІ ФИЛЬМДЕРІ.....	126
«КИНОФЕСТИВАЛЬДЕР: АРМАН БА ӘЛДЕ БИЗНЕС ПЕ» ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛ.....	134
МАСТЕР-КЛАСС «КИНО ӘУЕНІ ТУРАЛЫ ӘҢГІМЕЛЕСЕЙІК».....	136
ҚАЗАҚСТАНДЫҚ КИНОЖОБАЛАР НАРЫҒЫ.....	138
КІТАПТЫҢ ПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ	
ФРАНЦИЯ КИНОСЫНЫҢ ҚАРЖЫЛАНУ ҰСТАНЫМДАРЫ МЕН ТЕТІКТЕРІ.....	140
ҚАЗАҚСТАН КИНОЭНЦИКЛОПЕДИЯСЫ.....	142
ИНДЕКС. ФИЛЬМДЕР.....	144
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЛЕР.....	145
ИНДЕКС. МЕМЛЕКЕТТЕР.....	146
ЖЮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА.....	22
ЖЮРИ ФИПРЕССИ И НЕТПАК.....	28
ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ.....	34
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС.....	38
ДИНАМИЧНОЕ КАЗАХСТАНСКОЕ КИНО.....	66
ОСОБОЕ СОБЫТИЕ.....	96
КИНОМОСТ: ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК.....	108
ЭХО ВЕНЕЦИИ.....	118
ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ КИНО США.....	126
КРУГЛЫЙ СТОЛ «КИНОФЕСТИВАЛИ: МЕЧТЫ ИЛИ БИЗНЕС».....	134
МАСТЕР-КЛАСС «ПОГОВОРИМ О КИНОМУЗЫКЕ».....	136
КАЗАХСТАНСКИЙ РЫНОК КИНОПРОЕКТОВ.....	138
ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ	
ПРИНЦИПЫ И МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО КИНО.....	140
КИНОЭНЦИКЛОПЕДИЯ КАЗАХСТАНА.....	142
ИНДЕКС. ФИЛЬМЫ.....	144
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЫ.....	145
ИНДЕКС. СТРАНЫ.....	146

JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION.....	22
JURY FIPRESCI AND NETPAC.....	28
FILM OF THE OPENING CEREMONY.....	34
INTERNATIONAL COMPETITION.....	38
DYNAMIC KAZAKH CINEMA.....	66
SPECIAL EVENT.....	96
THE FILM BRIDGE: A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST.....	108
ECHO OF VENICE.....	118
USA DOCUMENTARY SHOWCASE.....	126
ROUND TABLE FILM FESTIVALS: DREAMS OR BUSINESS.....	134
MASTER-CLASS «LET’S TALK ABOUT FILM MUSIC»	136
SPOTLIGHT: NEW KAZAKH CINEMA.....	138
BOOK PRESENTATION	
PRINCIPLES AND FACILITIES OF FINANCING FRENCH CINEMATOGRAPHY.....	140
FILM ENCYCLOPAEDIA OF KAZAKHSTAN.....	142
INDEX. FILMS.....	144
INDEX. DIRECTORS.....	145
INDEX. COUNTRIES.....	146



Мұхтар ҚҰЛ-МҰХАММЕД

Қазақстан Республикасының Мәдениет Министрі

Мухтар КУЛ-МУХАММЕД

Министр культуры Республики Казахстан

Mukhtar KUL-MUKHAMMED

Minister of Culture of the Republic of Kazakhstan

Құрметті кинофестиваль қонақтары!

Сіздерді VII-ші Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің ашылуымен шын жүректен құттықтаймын!

Бұл ерекше форум Қазақстан Республикасының 20-жылдық тәуелсіздік мерейтойы қарсаңында өтуде. Еліміздің саяси-экономикалық және мәдени-әлеуметтік серпінді дамуы, оның өзара ынтымақтасты ішкі және сыртқы саясаты, сонымен қатар қазақстандықтардың жарқын да жасампаз болашағы қазіргі қазақ киносынан лайықты көрініс тауып, көптеген көркем кинотуындылардың асқақ мұратына айналып отыр. Тәуелсіздікжылдарышығармашылық еңбек жолын бастаған бір топ дарынды отандық кинематографистер қазіргі уақытта қазақстандық киностудиялар жұмыстарына ғана емес, ауқымды халықаралық жобаларға да кеңінен атсалысып, белсенділік танытуда.

VII-ші кинофестиваль бәрімізді кино әлеміндегі жаңа есімдермен, жарқын шығармалармен және естен кетпес керемет күндерімен қуантатынына сенімдімін!

Сіздердің еңбектеріңізге сәттілік, шығармашылықтарыңызға табыс тілеймін!

Уважаемые участники и гости кинофестиваля!

Сердечно поздравляю вас с открытием VII Международного кинофестиваля «Евразия»!

Этот форум – особенный, потому что проходит в год 20-летия Независимости Республики Казахстан. Динамичное экономическое, политическое, социальное развитие нашей страны, ее гармоничная внешняя и внутренняя политика, устремленность в будущее казахстанцев находят яркое воплощение в современном казахстанском кино. За годы Независимости выросла целая плеяда талантливых отечественных кинематографистов, расширяются творческие связи казахстанских киностудий, совместно реализуются масштабные международные проекты.

Уверен, что VII кинофестиваль порадует всех, кому дорого искусство кино, новыми открытиями, вдохновляющими перспективами и яркими творческими встречами!

Успехов Вам и плодотворной работы!

Dear participants and guests of the festival!

I congratulate you wholeheartedly on the opening of the VII International Film Festival "Eurasia"!

This forum is special, because it takes place in the year that marks the 20th anniversary of the independence of the Republic of Kazakhstan. The dynamic economic, political, and social development of our country, its harmonious external and internal policies, and the vision for the Kazakhstanis' future find their reflection in modern Kazakh cinema. During the years of independence an entire galaxy of talented cinematographers has emerged, and the creative links of Kazakhstan's film studios have expanded: large-scale international projects are implemented together.

I am certain that the VII Film Festival will please everyone who cherishes the art of cinema with new discoveries, with inspiring new prospects and productive meetings!

I wish you success and fruitful work!



Ахметжан ЕСИМОВ

Алматы қаласының әкімі

Ахметжан ЕСИМОВ

Аким города Алматы

Akhmetzhan ESSIMOV

Mayor of of the Almaty City

«Еуразия» кинофестивалінің құрметті қонақтары мен қатысушылары!

Кинематография әлемінің есігін біз үшін осымен жетінші рет ашқалы отырған «Еуразия» халықаралық кинофестиваліне қош келдіңіздер!

Аталмыш фестивальдің біздің қаламызда өтіп отырғаны кездейсоқ емес. Себебі, «Еуразия» кинофестивалі о баста Алматы шаһарында дүниеге келді. Содан бері осынау тамаша кинофестиваль Алматы қаласының айрықша рухани-мәдени іс-шарасына айналып келе жатыр. Жеті саны қазақ халқының танымындағы қасиетті әрі сәттілікке бастайтын ұғым-түсінік саналатыны белгілі. Айта кетер жайт, Алматы қаласы – сан ғасырлар бойы Батыс пен Шығысты тоғыстырған ұлы Жібек жолы бойында орналасқан іргелі мәдениет ошағы, сондықтан аталмыш фестиваль сол байырғы өркениеттің қайта түлеген құбылысы тәрізді.

Қазақ жері ежелден Әлемнің ең озық ұстындарын, прогрессивті әрі тың ойларын бойына сіңіре білді, әрі өзіндік ұлттық төлтума ерекшелігін де сақтай алды. Сондықтан, «Еуразия» кинофестивалі өнер майталмандары бас қосатын кездесу орны ғана емес, сонымен қатар, Қазақстанның гуманитарлық байланыстарын нығайтатын, тіліне, діліне қарамастан әртүрлі мәдениеттердің сұқбатын тереңдететін, шетелдерге Қазақстан Республикасын танытатын ірі жоба. Тегі, кинофестивальді өткізу мемлекетаралық ықпалдастықты одан әрі дамытуға мол серпін береді.

VII «Еуразия» халықаралық кинофестивалі әлемдік озық кино туындыларын, даңқты кино қайраткерлерін және сүйікті кино актерлерін елімізге, алыс-жақын шетелдерге танытады. Сондай-ақ, қазақ киносының жаңа көкжиектері мен даңғыл болашағына жол ашады деп сенемін.

Біз мәртебелі кино өнерімен кездесуді асыға күтудеміз. Кинофестивальдің барлық қонақтарына, қатысушыларына және көрермендеріне шығармашылық табыс пен жемісті ынтымақтастық тілейміз!

Дорогие участники и гости кинофестиваля «Евразия»!

Разрешите поприветствовать вас на Международном кинофестивале «Евразия», который в седьмой раз открывает для нас свои двери в мир кинематографии!

Не случайно, что он будет проходить в нашем городе. Ведь Алматы, как сердце евразийского континента, когда-то стал местом рождения и проведения первой «Евразии» и на протяжении многих лет служил своеобразным оберегом этого уникального и красочного кинофестиваля. И тем почетнее, что в народе «счастливый», а по поверью «удачный» седьмой год символично будет проходить в нашем городе, где традиционно пересекались торговые маршруты Востока и Запада, вплетаясь в Великий Шелковый путь.

Казахстанская земля традиционно вбирала в себя краски разных миров, прогрессивные веяния, при этом сохраняя самобытность. Поэтому кинофестиваль «Евразия» не просто уникальное событие, объединяющее деятелей искусства, а крупный культурологический проект, который вносит весомую лепту в дело укрепления гуманитарных связей Казахстана, устанавливает независимо от языка диалог различных культур, объединяет духовные связи с зарубежными странами. И проведение кинофестиваля станет еще одним мощным импульсом к дальнейшей межгосударственной интеграции.

Уверен, что VII международный кинофестиваль «Евразия» будет отмечен новыми незабываемыми мировыми киноработами, встречами с замечательными и выдающимися деятелями кино и любимыми киноактерами, откроет новые возможности и перспективы развития казахского кино.

С нетерпением ждем встречи с высоким искусством. Желаем всем гостям, участникам и зрителям кинофестиваля творческих успехов и плодотворного сотрудничества!

Dear participants and guests of the “Eurasia” film festival!

Allow me to welcome you at the International Film Festival “Eurasia”, which opens for the seventh time its doors to the world of cinematography!

It is no coincidence that the festival takes place in our city. In fact, Almaty – as the heart of the Eurasian continent – was the birthplace and location of the first “Eurasia” festival, and over many years has served as an original fortress for this unique and colourful film event. It is even more honour to host what in popular belief is the lucky seventh festival, which symbolically takes place in a city located on the Great Silk Way, where over many centuries the trading paths uniting West and East crossed.

The Kazakh soil traditionally absorbed the colours of different worlds and progressive trends while preserving its originality. Therefore, the film festival “Eurasia” is not simply a unique event that brings together people from the arts, but a large culturological project which contributes its share to the strengthening of Kazakhstan’s communications, establishes a dialogue of various cultures irrespective of language, and makes spiritual links with foreign countries. The film festival becomes yet another powerful impulse for further interstate integration. I am convinced that the VII International Film Festival “Eurasia” will present new and unforgettable works of world cinema, meetings with remarkable and outstanding figures of cinema and our favourite film actors, and will open new opportunities and prospects for the development of Kazakh cinema.

With impatience we await the meeting with the high art of cinema. We wish all guests, participants and spectators of the film festival creative success and fruitful cooperation!



Ермек АМАНШАЕВ

VII «Еуразия» ХКФ Ұйымдастыру комитетінің төрағасы

Ермек АМАНШАЕВ

Председатель Оргкомитета VII МКФ «Евразия»

Ermek AMANSHAYEV

Chairman of the Organizing Committee
for the VII International Eurasia Film Festival

Құрметті достар!

Меймандос қазақ жерінде әлем елдерінің кинематографистері бас қосып отырған кезекті, Жетінші «Еуразия» Халықаралық кинофестивалінің ашылуымен шын жүректен құттықтаймын. Фестивальге қатысушылар мен қонақтар Еуразияның қақ төрінде тағы да бір жүздесіп отыр!

Жылдағыдай даңқты киногерлермен бірге өз туындыларын ұсынған жас мамандар да өнер бәйгесінде өз бақтарын сынамақшы.

Жас кинематографистердің тырнақалды туындыларынан жоғары кәсібилікті, жаңа бір кинотіл мен соны шығармашылық ізденістерді аңғарамыз. Олардың фестивальге атсалысуы кино өнеріндегі дәстүр сабақтастығын және жас ұрпақтың жаңашыл қадамдарын айқындайтын үздіксіз өсу үрдісін білдіреді.

Фестиваль аясында қазіргі таңдағы ең озық туындылар сараланып, ең үздік киногерлер бас қосып, ұлттық үлгідегі адамзатқа ортақ құндылықтар жайында сұхбаттасады. Ел тәуелсіздігінің 20-жылдық мерейтойы қарсаңында өтіп жатқан кинофестивальде көрсетілетін, біздің отаншылдық рухқа толы кинотуындыларымыз әрбір Қазақстан азаматына тамаша тарту болатыны сөзсіз.

Осы орайда, Қазақстан кинематографиясының қарқынды дамуына ерекше қолдау көрсетіп, үнемі қамқорлық танытып отырған Қазақстан Республикасының Тұңғыш Президенті – Елбасы Н.Ә. Назарбаевтың айрықша еңбегін атап өткен жөн. Елбасымыздың қолдауы арқасында біздің кино алыс-жақын шетелдерде танылып, Орталық Азия кеңістігінде көшбасшыға айналып келе жатыр. Біздің ұстанып отырған негізгі бағыт-бағдарымыз – көпжанрлы сапалы кино шығарып, кәсіби мамандардың да, көрермендердің де көзайымына айналу. Соңғы 3 жылда жарық көрген 40-тан аса кинофильмдердің ішінде Қазақстанда алғаш рет жасалған 3D үлгісіндегі туындылар да бар.

Биылғы кинофестиваль жаңа есімдермен есте қалары анық! Көрермендеріміздің де өздерінің ең сүйікті фильмдерін таңдайтынына сеніміміз мол! Бұл – фестивальдің көрермен сүйіспеншілігі мен халық ықыласына бөленгендігінің айғағы!

Уважаемые друзья!

Искренне поздравляю всех с открытием Седьмого ежегодного Международного кинофестиваля «Евразия», который в очередной раз собрал на гостеприимной казахской земле кинематографистов разных стран и континентов.

В самом сердце Евразии вновь встречаются участники и гости фестиваля!

Наряду с признанными мастерами будет выступать и наша молодежь, уже зарекомендовавшая себя своими первыми творческими работами.

Дебют молодых кинематографистов – это высокий профессиональный уровень и творческие поиски жанра и стиля киноязыка. Сам факт участия дебютантов говорит о преемственности киноискусства, сохранении кинематографической традиции, о ее высокой перспективе развития и служения людям.

Здесь состоится отбор лучших лент современного времени, высоких идей и, конечно, свершится диалог о культурных традициях континента и всего мира.

Для каждого казахстанца наши идеи имеют высокое патриотическое значение – особенно в нынешнем году 20-летия обретения страной независимости. Необходимо отметить высокую роль Главы государства Н.А. Назарбаева в развитии казахского кинематографа. Благодаря его поддержке наше кино становится лидером кинопроизводства во всем Центрально-Азиатском регионе.

Мы выпускаем многожанровое кино, куда входит и авторское, и зрительское. Среди запущенных в производство 40 фильмов за последние 3 года есть картины, созданные впервые в формате 3D.

Пусть нынешний кинофестиваль откроет новые имена! Пусть зритель назовет лучший из лучших фильмов! Все это будет свидетельством нашей успешной работы во имя творческого созидания, на благо нашего зрителя.

Dear friends!

My sincere congratulations on the opening of the Seventh Annual International Film Festival Eurasia, which has once again gathered together filmmakers from different countries and continents on the hospitable Kazakh land.

In the very center of Eurasia are meeting again participants and guests of the festival!

Along with the recognized masters there will also appear our youth which has already established a reputation for their first creative works.

The young filmmakers' debut is their high professional level and creative searches of their film language's genre and style. The fact that there are participating debutants says that film art is successive and the filmmaking tradition is preserved and has high prospects for development and serving the people.

There will be selected the best contemporary films, good ideas and, certainly, there will be held a dialogue about the cultural traditions of the continent and the whole world.

Our ideas are of high patriotic importance to each citizen of Kazakhstan, especially this year marking the 20th anniversary of our country's independence.

It is worth to note the important role of Head of State N.A. Nazarbayev in developing the Kazakh cinematography. Thanks to his support our cinematography is becoming the leading filmmaker in the whole Central Asian region. We are producing multi-genre films including auteur and audience films.

Among the 40 films put into production over the last 3 years are those first made in 3D.

May this film festival reveal new names! May the audience name the best of the best films! All this will be evidence of our successful work in the name of creativity and for the good of our viewers.

I wish all the participants and guests of the film festival Eurasia bright and unforgettable meetings and viewings and pleasant impressions on our ancient land.



Игорь ВОВНЯНКО

Қазақстан Кинематографистер одағының Төрағасы

Игорь ВОВНЯНКО

Председатель Союза кинематографистов Казахстана

Igor VOVNYANKO

Chairman of the Union of Cinematographers of Kazakhstan

Құрметті достар!

Сіздерді «Еуразия» кинофестивалінің ашылуымен құттықтауға рұқсат етіңіздер!

Міне, осымен жетінші рет өткізіліп отырған кинофорум Әлемнің әртүрлі елдерінен келген кинематографистердің диалогына арналған алаңға айналып отыр. Олардың талантты және жарқын өкілдерін біріктіре отырып, «Еуразия» бізді жаңа есімдермен және фильмдермен таныстырады.

Қазіргі уақытта, бүкіл Әлемдік кино өнерінің серпінді дамуы жүруде, кино тілінің жаңа нысандары, жаңа көзқарастар мен идеялар пайда болуда. Біз қазіргі заманғы қазақстандық киноның табыстары барлық дүние жүзінде танылғанына қуаныштымыз. Елдің кино саласы белсенді дамуын жалғастырады және бізді тағы да тамаша табыстар мен жарқын премьералар күтеді деп сенемін!

Кинофестиваль – бұл барлық Әлемге өз талантын көрсетудің және көптеген әртіпестер мен көрермендердің пікірін алуға бірегей мүмкіндік береді. «Еуразияға» жемісті жұмыс, ал оның қатысушыларына шығармашылық табыстар тілеймін!

Уважаемые друзья!

Разрешите поздравить вас с открытием кинофестиваля «Евразия»!

Вот уже в седьмой раз этот кинофорум становится площадкой для диалога кинематографистов из самых разных регионов мира. Объединяя их талантливых и ярких представителей, «Евразия» знакомит нас с новыми именами и фильмами.

В настоящее время идет динамичное развитие всего мирового киноискусства, зарождаются новые формы киноязыка, новые взгляды и идеи. И мы рады, что успехи современного казахстанского кино признаны сегодня во всем мире. Уверен, что киноотрасль страны продолжит активно развиваться и нас еще ждут громкие успехи и яркие премьеры!

Кинофестиваль – это по-настоящему уникальная возможность показать всему миру свой талант и получить отклик многочисленных коллег и зрителей. Желаю «Евразии» плодотворной работы, а всем его участникам творческих успехов!

Dear friends!

Allow me to congratulate you on the opening of the film festival “Eurasia”!

Already for the seventh time this film forum becomes a platform for the dialogue of filmmakers from the most different regions of the world. Uniting their talented and striking representatives, “Eurasia” acquaints us with new names and films.

At present there is a dynamic development in world cinema, when new forms of film language, new visions and ideas are born. We are glad that the success of modern Kazakh cinema is recognized today all over the world. I am convinced that the country’s film industry will continue to develop actively, and we can expect more roaring success and glamorous premieres!

A film festival is a rather unique opportunity to show the entire world one’s talent and to have a response from numerous colleagues and spectators. I wish “Eurasia” fruitful work, and I hope the participants will enjoy creative success!



Гүлнәр ӘБИКЕЕВА

VII «Еуразия» ХКФ арт-директоры

Гульнара АБИКЕЕВА

Арт-директор VII МКФ «Евразия»

Gulnara ABIKYEVA

Artistic director of the VII Eurasia IFF

Құрметті кинофестиваль қонақтары мен қатысушылары!

Міне, осымен жетінші рет «Еуразия» халықаралық кинофестивалі өтіп отыр. Жеті жыл – аз ғана мерзім болғанына қарамастан біздің фестиваль Еуразия картасында өзінің лайықты орнын алып үлгірді. Жыл өткен сайын біз Әлемнің әртүрлі елдерінен фильмге қатысуға көптеген өтінімдер алудамыз. Бұрынғы жылдары қонақ ретінде бізде Әлемдік киноның мынадай жұлдыздары болды: Кевин Костнер және Катрин Денев, Джереми Айренс және Жаклин Биссет, Нандита Дас және Бахар Акча, Жерар Депардьё және Изабель Аджани, Кристофер Ламберт және Софи Марсо. Әлемдік режиссура жұлдыздарынан бізге Тео Ангелопулос және Цай Минь Лян, Андрей Звягинцев және Мохсен Махмальбаф, Ариэль Роттер және Кшиштоф Занусси, Эрик Ку және Бриллианте Мендоза келді. Нағыз киномандарға бұл тізім киножұлдыздардың аттарындай әсер етеді деп ойлаймын, өйткені фестиваль, ең алдымен, өнер ретінде киноны дамытуға бағытталған.

Биылғы жылы бізде шағын, бірақ мықты конкурстық бағдарлама бар, ол біздің ойымызша, үлкен Еуразия құрлығының негізгі кинотрендтерін – Филиппинді және Румынияны, Иран мен Францияны, Ресей мен Жапонияны білдіреді. Осымен қатар, біз Орталық Азия елдері – Қазақстанның, Қырғызстанның, Өзбекстанның кинематография жетістіктерін көрсетуді жалғастырамыз.

Конкурстан тыс бағдарламалар да біздің географиялық жағдайымыз бен мәдениеттер тоғысын білдіреді: «Виртуалды Батыс», «Өзгермелі Шығыс», «Венеция жаңғырығы», «Американдық деректі кино».

Фестиваль бағдарламасында қазақстандық киноға уақыт өткен сайын көп орын берілуде. Қазіргі күні, қазақстандық кинематограф жылына шамамен 25 картина береді. Дәл мұндай серпіліс өнердің бірде бір басқа саласында байқалмайды. «Еуразия» фестивалі бұл жолда маңызды рөл атқарады деп сенеміз.

Дорогие участники и гости кинофестиваля!

Уже в седьмой раз проходит международный кинофестиваль «Евразия». И хотя семь лет – возраст небольшой, наш фестиваль уже сумел занять почетное место на карте Евразии. С каждым годом мы получаем все больше заявок на участие фильмов с разных точек континента. В прошлые годы в качестве гостей у нас побывали такие звезды мирового кино как Кевин Костнер и Катрин Денев, Джереми Айренс и Жаклин Биссет, Нандита Дас и Бахар Акча, Жерар Депардьё и Изабель Аджани, Кристофер Ламберт и Софи Марсо. Из звезд мировой режиссуры нас посетили Тео Ангелопулос и Цай Минь Лян, Андрей Звягинцев и Мохсен Махмальбаф, Ариэль Роттер и Кшиштоф Занусси, Эрик Ку и Бриллианте Мендоза. Настоящим киноманам, думаю, этот список говорит не меньше, чем имена кинозвезд, потому что фестиваль, прежде всего, нацелен на развитие кино, как искусства.

В этом году у нас небольшая, но сильная конкурсная программа, которая, на наш взгляд, отражает основные кинотренды большого евразийского континента – Филиппин и Румынии, Ирана и Франции, России и Японии. Наряду с этим мы продолжаем представлять достижения кинематографии стран Центральной Азии – Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана.

Внеконкурсные программы также отражают наше географическое положение и перекрестья культур: «Виртуальный Запад», «Меняющийся Восток», «Эхо Венеции», «Американское документальное кино».

Все больше места в программе фестиваля уделяется казахстанскому кино. Сегодня казахстанский кинематограф выдает порядка 25-ти картин в год. Такой динамики не наблюдается ни в одной другой сфере искусств. Хочется верить, что фестиваль «Евразия» играет в этом не последнюю роль.

Dear participants and guests of the festival!

The international film festival “Eurasia” takes place already for the seventh time. Although seven years is no age, our festival has already managed to occupy a precious place on the map of Eurasia. Every year we receive more and more applications for participation of films from different points of the continent. In recent years such stars of world cinema as Kevin Costner and Catherine Deneuve, Jeremy Irons and Jacqueline Bisset, Nandita Das and Bahar Akca, Gerard Depardieu and Isabelle Adjani, Christopher Lambert and Sophie Marceau have visited us. Also, the top world filmmakers have come to the festival: Theo Angelopoulos and Tsai Ming Liang, Andrei Zviagintsev and Mohsen Mahmalbaf, Ariel Potter and Krzysztof Zanussi, Eric Khoo and Brillante Mendoza. For real film fans, I think, this list speaks no less than the names of movie stars, because the festival is, above all, aimed at the development of cinema as an art.

This year we have a small, but strong competition program which, in our opinion, reflects the basic film-trends of the big Eurasian continent – the Philippines and Romania, Iran and France, Russia and Japan. Alongside, we continue to present the cinematic achievements of the countries of Central Asia: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan.

Out-of-competition programs also reflect our geographical position at the crossroad of cultures: “Virtual West”, “Changing East”, “Echo of Venice”, “American Documentary Cinema”.

More and more room in the festival program is being given to Kazakh cinema. Today the Kazakh film industry releases about 25 films per year. Such a dynamic trend cannot be observed in any other sphere of art. We would like to believe that the festival “Eurasia” has also played a role in this development.

VII «ЕУРАЗИЯ» ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛІНІҢ ҚЫЗМЕТТЕРІ

СЛУЖБЫ VII МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ» THE SERVICES OF VII EURASIA FILMFESTIVAL

ДИРЕКЦИЯ

Ермек АМАНШАЕВ –
VII «Еуразия» ХКФ Ұйымдастыру
комитетінің төрағасы
Серік ЖҰБАНДЫКОВ – директор
Гүлнәр ӘБІКЕЕВА – арт-директоры
Олжабай МҰСАБЕКОВ –
штабтың бастығы

ІРІКТЕУШІ КОМИТЕТ

Инна Смаилова – төрайымы
Сатыбалды НАРЫМБЕТОВ
Гүлнәр ӘБІКЕЕВА
Эмир БАЙГАЗИН
Ахат ИБРАЕВ

БАҒДАРЛАМА ҚЫЗМЕТІ

Диана ӘШИМОВА
Әйгерім ЕРЕХАНОВА
Инна СМАИЛОВА

ҚОНАҚ КҮТУ ҚЫЗМЕТІ

Ольга ХЛАЩЕВА
Раушан САПАРБАЕВА
Меруерт АЛДОНҒАРОВА
Әсел АЖАРОВА
Бегім ӘЛІБАЕВА
Екатерина СЕРЕБРЯНАЯ

БАСПАСӨЗ ҚЫЗМЕТІ

Андрей САКУЛИНСКИЙ
Александра БАБАЕВА
Кәрім ҚАДЫРБАЕВ
Алина СӘЛІМБАЕВА

АУДАРМА ҚЫЗМЕТІ

Андрей КОПАЕВ
Кирилл РОЩИН

ҚАРЖЫ ҚЫЗМЕТІ

Лида КЛИМОВА
Айман ИМАНТАЕВА

ТІРКЕУ ҚЫЗМЕТІ

Любовь РОДИОНОВА

ШТАБ

Айдархан ӘДІЛБАЕВ
Эльмира АЖАРОВА
Ләйлім ЕСІМОВА
Гаухар САЛЮКОВА
Владимир ДЖАЛЮК
Мадина ДҮЙСЕМБАЕВА
Алуа БАРМАНҚҰЛОВА
Әлібек ӨТЕШЕВ
Мұрат ОРАЗБАЕВ
Күзбол КӘРІМБАЕВ
Гиззат ТАЗАБЕКОВ
Бибан РАХМАНБЕРДИЕВА
Газиза ЖҰМАТАЕВА

ДИРЕКЦИЯ

Ермек АМАНШАЕВ –
Председатель Оргкомитета
VII МКФ «Евразия»
Серик ЖУБАНДЫКОВ – директор
Гульнара АБИКЕЕВА – арт-директор
Олжабай МУСАБЕКОВ –
начальник штаба

ОТБОРОЧНЫЙ КОМИТЕТ

Инна СМАИЛОВА – председатель
Сатыбалды НАРЫМБЕТОВ
Гульнара АБИКЕЕВА
Эмир БАЙГАЗИН
Ахат ИБРАЕВ

ПРОГРАММНАЯ СЛУЖБА

Диана АШИМОВА
Айгерим ЕРЕХАНОВА
Инна СМАИЛОВА

ГОСТЕВАЯ СЛУЖБА

Ольга ХЛАЩЕВА
Раушан САПАРБАЕВА
Меруерт АЛДОНҒАРОВА
Асель АЖАРОВА
Бегим АЛИБАЕВА
Екатерина СЕРЕБРЯНАЯ

ПРЕСС-СЛУЖБА

Андрей САКУЛИНСКИЙ
Александра БАБАЕВА
Карим КАДЫРБАЕВ
Алина САЛИМБАЕВА

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ СЛУЖБА

Андрей КОПАЕВ
Кирилл РОЩИН

ФИНАНСОВАЯ СЛУЖБА

Лида КЛИМОВА
Айман ИМАНТАЕВА

СЛУЖБА АККРЕДИТАЦИИ

Любовь РОДИОНОВА

ШТАБ

Айдархан АДІЛБАЕВ
Эльмира АЖАРОВА
Ляйлим ЕСИМОВА
Гаухар САЛЮКОВА
Владимир ДЖАЛЮК
Мадина ДЮСЕМБАЕВА
Алуа БАРМАНКУЛОВА
Алибек УТЕШЕВ
Мурат ОРАЗБАЕВ
Кузбол КАРИМБАЕВ
Гиззат ТАЗАБЕКОВ
Бибан РАХМАНБЕРДИЕВА
Газиза ЖУМАТАЕВА

MANAGEMENT OF EURASIA IFF

Ermek AMANSHAYEV –
Chairman of the Organizing Committee
for the VII International Eurasia
Film Festival
Serik JUBANDYKOV – Chief executive
Gulnara ABIKEYEVA – Artistic Director
Oljabay MUSSABEKOV – Head of staff

PROGRAM SERVICE

Inna SMAILOVA – the chairman
Satybaldy NARYMBETOV
Gulnara ABIKEYEVA
Emir BAJGAZIN
Ahat IBRAYEV

PROGRAM SERVICE

Diana ASHIMOVA
Aigerim YEREKHANOVA
Inna SMAILOVA

GUEST SERVICE

Olga KHLASHEVA
Rausan SAPARBAYEVA
Meruyert ALDONGAROVA
Assel AZHAROVA
Begim ALIBAEYVA
Ekaterina SEREBRYANAYA

PRESS-SERVICE

Andrey SAKULINSKY
Alexandra BABAYEVA
Karim KADYRBAYEV
Alina SALIMBAYEVA

TRANSLATION SERVICE

Andrey KOPAYEV
Cyrill ROSCHIN

FINANCIAL SERVICE

Lida KLIMOVA
Aiman IMANTAYEVA

ACCREDITATION SERVICE

Lyubov RODIONOVA

STAFF

Ajdarhan ADILBAYEV
Elmira AZHAROVA
Ljajlim YESIMOVA
Gauhar SALJUKOVA
Vladimir DZHALJUK
Madina DJUSEMBAYEVA
Alua BARMANKULOVA
Alibek UTESHEV
Murat ORAZBAYEV
Kuzbol KARIMBAYEV
Gizzat TAZABEKOV
Biban RAHMANBERDIYEVA
Gaziza ZHUMATAYEVA



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУДЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

ЖЮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION

Ким КИ-ДУК
Жиль МАРШАН
Йоити САЙ
Владимир ХОТИНЕНКО
Рүстем ӘБДІРАШ

Ким КИ-ДУК
Жиль МАРШАН
Йоити САЙ
Владимир ХОТИНЕНКО
Рүстем АБДРАШОВ

Kim KI-DUK
Gilles MARCHAND
Yoichi SAI
Vladimir KHOTINENKO
Rustem ABDRAHOV

КИМ КИ-ДУК

КИМ КИ-ДУК

KIM KI-DUK

ОҢТУСТІК КОРЕЯ • ЮЖНАЯ КОРЕЯ • SOUTH KOREA

Режиссер, сценарист, суретші

1960 жылы туған. Халықаралық марапаттардың лауреаты. Ол режиссурасы эталон болып табылатын белгілі әлемдік кинематографист. 1996 жылы түсірілген «Қолтырауын» фильмі оның шығармашылығын «қарама-қайшы және бірегей» ретінде айшықтады. Бұл стильге режиссер шығармашылығының басты ойы: махаббаттың тәннен бөлек болуы анағұрлым айқын көрінетін «Арал» (2000) фильмінен бастап «Арирангке» (2011) дейін ден қойған. «Нашар жігіт». «Мекенжайы белгісіз», «Жағажай қорғаушысы» фильмдері де әлеуметтік тақырыпта осы ойды жалғастырады. Бірақ ол «Көктем, жаз, күс, қыс ... және тағы да көктем» фильмімен ол қатыгездіктен бас тартып, өмірдің толассыздығы туралы таза мифті құру тақырыбына ауысады. Бұл ойы келесі жұмыстарында да: «Бос үй», «Тартылған адырна», «Арман» көрінеді. Бұл фильмдерінде режиссер өмір метафорасын тілге тиек етіп, адам рухының тәннен, махаббаттың сүреңсіз өмір сүруден жоғары екендігін паш етеді.

Режиссер, сценарист, художник

Родился в 1960 г. Лауреат престижных международных наград. Кинематографист с мировой славой, чья режиссура служит эталоном для подражания. Снятый в 1996 г. фильм «Крокодил», обозначил его творчество как «противоречивое и уникальное». Этому стилю режиссер привержен с фильма «Остров» (2000), где наиболее проявлена главная мысль его творчества: любовь – это освобождение от плоти, и до работы «Ариранг» (2011). Фильмы «Плохой парень», «Адрес неизвестен», «Береговая охрана» продолжают эту мысль в социальном ключе. Но с появлением фильма «Весна, лето, осень, зима... и снова весна» он отказывается от жестокости и уходит в сторону создания чистого мифа о непрерывности жизни. Те же ощущения передаются и в последующих работах: «Пустой дом», «Натянутая тетива», «Мечта». В них



ТӨРАҒА • ПРЕДСЕДАТЕЛЬ • CHAIRMAN

режиссер обыграл метафору жизни – возвеличивания человеческого духа над плотью, любви над брэнностью существования.

Director, scriptwriter, artist

Born in 1960. Winner of prestigious international awards. World-famous cinematographer, whose directorial work set a standard and invited imitation. The film “Crocodile” (1996) defined his work as “contradictory and unique”. This style is evident since the film “The Isle” (2000), where the main idea of his creativity is most obvious: love as liberation from the flesh, right until “Arirang” (2011). The films “Bad Guy”, “Address Unknown”, “The Coast Guard” continue this idea in a social key. But with the advent of the film “Spring, Summer, Autumn, Winter... and Spring” he rejects cruelty and goes for the creation of a pure myth about the continuity of life. The same sensations can be found in the subsequent works: “3-Iron”, “The Bow”, “Dream”. Here the director plays with the metaphor of life, elevated by human spirit over the flesh, and love raised over the transitory nature of life.



ЖИЛЬ МАРШАН

ЖИЛЬ МАРШАН

GILLES MARCHAND

ФРАНЦИЯ • ФРАНЦИЯ • FRANCE

Режиссер, сценарист, композитор

1963 жылы туған. Париж кино мектебінде оқып жүріп Д. Моллмен, Т. Бардинмен және Л. Кэнтетпен танысты. Маршан кинодағы алғашқы қадамын композитор ретінде «Каролина және оның құрбылары» (1991) атты қысқаметражды фильмінде жасады. Сценарий жазушы ретіндегі мансабы 1998 жылы «Сангвинари» атты толық метражды фильмінен басталды. 1987 жылдан бастап 1999 жылға дейін қысқаметражды фильмдер түсірді. «Гарри – бәріне де жақсылық тілейтін дос» атты фильмі үшін «Сезарға» «Ең үздік фильм» номинациясы бойынша ұсынылды және Канн кинофестиваліне таңдап алынды. 2002 жылы «Жолың болсын» фильмінің сценарийін жазып, «Бэмбиді кім өлтірді?» фильмін түсіруге кірісті, осы жолы ол өзіндік бірегей стилін тапты. 2004 жылы Д. Моллмен «Лемминг» фильмінде және С. Канмен оның «Ұшақ» фильмінде (2005) бірге жұмыс істеді. 2008 жылы Маршан «Қара аспан» фильмімен үлкен киноға қайтып оралды. Бұл фильмі 2010 жылы Канн фестивалінің ресми конкурстық бағдарламасында ұсынылды.

Режиссер, сценарист, композитор

Родился в 1963 г. Учился в Парижской Киношколе, где познакомился с Д. Моллом, Т. Бардином и Л. Кэнтетом. Первые шаги в кино Маршан сделал на короткометражном фильме «Каролина и ее подруги» (1991) в качестве композитора. Карьера как сценариста началась в 1998 на полнометражном фильме «Сангвинари». С 1987 по 1999 гг. снимал короткометражные фильмы. За фильм «Гарри – друг, который желает вам добра» был номинирован на «Цезарь» в номинации «Лучший фильм» и отобран в конкурсную программу Каннского кинофестиваля. Написав сценарий к фильму «Хорошей поездки» в 2002 г., приступил к съемкам фильма «Кто убил Бэмби?», где нашел свой уникальный стиль. В 2004 г. продолжил сотрудничество с Д. Моллом на фильме «Лемминг» и с С. Каном на его фильме «Самолет» (2005). В 2008 г. Маршан вернулся в большое кино с фильмом «Черные небеса», представленным в официальной программе «Каннов» в 2010 г.

Filmmaker, screenwriter, composer

Born in 1963. Marchand studied at the Paris School of Cinema, where he met with Dominik Moll, Thomas Bardinet and Laurent Cantet. He made his first steps in cinema with a short film entitled "Caroline and Her Friends" (1991), where he worked as a composer. His scriptwriter's career began in 1998 on the full-length television film "Sanguinaires", where he also played a minor role. From 1987 to 1999 Marchand made a series of short films. For the sensational film "Harry. He's Here to Help" Marchand was nominated for the Caesar Award in the category "Best Film" and was selected for the competition program of the Cannes Film Festival. After finishing the screenplay for Jean-Paul Rappeneau's film "Bon Voyage" in 2002, Marchand started shooting the feature film "Who Killed Bambi?", where he found his unique style. In 2004 he continued his collaboration with Moll on the film "Lemming" and with Cantet on the film "Heading South" (2005). In 2008 Marchand made his film "Black Heaven", which was presented in the official program of the Cannes Festival in 2010.



ЙОИТИ САЙ

ЙОИТИ САЙ

YÔICHI SAI

ЖАПОНИЯ • ЯПОНИЯ • JAPAN

Актер, режиссер, сценарист

Ең белгілі ұлты кәріс жапон режиссері. 1949 жылы Наганода (Жапония) дүниеге келген. Оның басты рөлде Такеши Китано түскен «Қан мен сүйек» фильмі 2004 жылы Жапон киноакадемиясының 4 сыйлығына ие болды. Оның екеуін Сай ең үздік режиссер және сценарий жазушысы ретінде өзі алды. Бұрынырақ «Ай қай жақтан туады» (1993) фильмі бойынша аталған категорияда екі номинациясы болды. 1999 жылы ол табиғи ландшафты бай «Доңыздың кегі» атты картинасын түсірді. Бұл фильмді Эйки Матайошидің Акутагава атындағы сыйға ие болған романының желісі бойынша түсірген. Сондай-ақ, осы фильм Локарнодағы халықаралық кинофестивалінде (1999) «Дон Кихот» жүлдесіне ие болды. Йокохамадағы 11 кинофестивалінде Сай өзінің «Атаулы күндер» картинасы бойынша «Ең үздік сценарий» жүлдесін алды. Актер ретінде Нагиса Ошимидің «Табу» (1999) картинасына түскен. Қазіргі кезде Сай Жапония режиссерлері гильдиясының Президенті болып табылады.

Актер, режиссер, сценарист

Самый известный японский режиссер корейского происхождения. Родился в 1949 г. в Нагано, Япония. Его фильм «Кровь и кости» с Такеши Китано в главной роли в 2004 г. получил 4 премии Японской киноакадемии. Две из них получил сам Сай как лучший режиссер и сценарист. Ранее у него были две номинации в этих категориях с фильмом «Где восходит Луна» (1993). В 1999 г. снял картину «Возмездие свиньи» с богатыми природными ландшафтами. Вдохновением для создания этого фильма стал одноименный роман Эйки Матайоши, получивший приз имени Акутагавы. Также фильм получил приз «Дон Кихот» на международном кинофестивале в Локарно (1999). На 11-м кинофестивале в Йокохаме с картиной «Знаковые дни» Сай получил приз за «Лучший сценарий». Как актер он снимался в картине Нагиса Ошима «Табу» (1999). В настоящее время Сай является Президентом Гильдии режиссеров Японии.

Actor, director, scriptwriter

The best-known Japanese director of Korean origin. Born on 6 July 1949 in Nagano, Japan. Sai's film "Blood and Bones" (2004), with Takeshi Kitano in the lead role, has received 4 awards of the Japanese Film Academy: two for Sai as Best Director and Best Scriptwriter. Earlier he had two nominations in these categories with the film "All Under the Moon" (1993). In 1999 he directed the film "The Pig's Retribution" with rich natural landscapes filmed in Okinawa and based on the novel of the same title by Eiki Matayoshi, written in 1996, which won the Akutagawa Prize. The film won the Quixote Prize at the IFF Locarno in 1999. Sai also has won the prize for Best Script at the Yokohama FF with his film "A Sign Days". As actor he played in Nagisa Ōshima's film "Taboo" (1999). Currently he is President of the Guild of Directors of Japan.



ВЛАДИМИР ХОТИНЕНКО

ВЛАДИМИР ХОТИНЕНКО

VLADIMIR KHOTINENKO

РЕСЕЙ • РОССИЯ • RUSSIA

Режиссер, актер, сценарист

Ресей халық артисті. 1952 жылы туған. 1978–1982 жылдары – Свердлов киностудиясында қоюшы суретші болып жұмыс істеген. 1981 жылы Режиссерлер мен сценаристердің жоғары курстарын (Н.Михалковтың шеберханасы) тәмамдаған. «И.И.Обломовтың өмірінен бірнеше күн», «Бес кеш», «Туысқандар» фильмдерінде Н.Михалковта режиссердің ассистенті болып жұмыс істеді. 1984 жылдан бері режиссер ретінде 18 фильм түсірді, оның ішінде: «Батырға арналған айна» (1987) – БКФ арнайы жүлдесі (1988), «Макаров» (1993) – «Ника» жүлдесі; «Мұсылман» (1995) – Монреаль ХКФ бас жүлдесі (1995), «Страстной бульвар» (1999) – Мәскеу ХКФ-да ФИПРЕССИ жүлдесі; «72 метр» (2003), «Империяның күйреуі» (2004); «Достоевский» телесериалы (2011). Бүкілресейлік мемлекеттік кинематография институтында және Режиссерлер мен сценаристердің жоғары курстарында сабақ береді.

Режиссер, актер, сценарист

Народный артист России. Родился в 1952 году. В 1978–1982 – художник-постановщик на Свердловской киностудии. В 1981 окончил Высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская Н. Михалкова). Работал ассистентом режиссера у Н. Михалкова на фильмах «Несколько дней из жизни И.И. Обломова», «Пять вечеров», «Родня». С 1984 снял в качестве режиссера 18 фильмов, среди которых: «Зеркало для героя» (1987) – специальный приз ВКФ (1988), «Макаров» (1993) – премия «Ника»; «Мусульманин» (1995) – Гран-при Монреальского МКФ (1995), «Страстной бульвар» (1999) – приз ФИПРЕССИ на Московском МКФ; «72 метра» (2003), «Гибель империи» (2004); телесериал «Достоевский» (2011). Преподает во Всероссийском государственном институте кинематографии и на Высших курсах режиссеров и сценаристов.

Director, actor, scriptwriter

People's Artist of Russia. Born in 1952. From 1978-82 director at the Sverdlovsk Film Studio. In 1981 graduated from the Higher Courses of Scriptwriters and Directors (Nikita Mikhalkov's workshop). Worked as assistant director on Mikhalkov's "Some Days from the Life of Oblomov", "Five Evenings", "Kinfolk". Since 1984 he has directed 18 films, among them: "Mirror for a Hero" (1987), special prize of Russian FF (1988); "Makarov" (1993), NIKA award; "The Muslim" (1995), Grand Prix of the Montreal IFF(1995); "Strastnoi Boulevard" (1999), FIPRESCI award of the Moscow IFF; "72 meters" (2003), "Destruction of the Empire" (2004); the television serial "Dostoevsky" (2011). Teaches at the Film Institute VGIK and on the Higher Courses for Directors and Scriptwriters.



РУСТЕМ ӘБДІРАШ

РУСТЕМ АБДРАШОВ

RUSTEM ABDRASHOV

ҚАЗАҚСТАН • КАЗАХСТАН • KAZAKHSTAN

Кинорежиссер, суретші, заңгер

1970 жылы туған. Алматы көркемсурет училищесін «Театр суретшісі» (1980) мамандығы бойынша, РМКИ «Кино суретшісі» (1993, Шенгелай шеберханасы), Қазақ заң университетін бітірген. 1987 жылдан 1994 жылдар аралығында «Қазақфильм» киностудиясында қоюшы-суретші болып жұмыс атқарды. РМКИ-ті бітіргеннен кейін «Хабар» телеарнасында қызмет етті. 2004 жылы режиссер ретінде «Қаладан келген қыз» («Киношок-2004» МКФ «Ең үздік фильм» (Ресей), «Шәкен жұлдыздары» Гран-приі (Қазақстан), «Go East» FIPRESCI сыйлығы (Германия). Келесі фильмдері: «Құрақ көрпе» және «Сталинге сыйлық» алдыңғы табыстарды қайталады және оның режиссурада жоғарғы кәсібилігін растады. 2011 жылы оның «Балалық шағымның аспаны» деп аталатын ҚР Тұңғыш Президенті Нұрсұлтан Назарбаевтың балалық және жастық шағы туралы жаңа картинасы шықты.

Кинорежиссер, художник, юрист

Родился в 1970 году. Окончил Алма-Атинское художественное училище по специальности «Художник театра» (1980), ВГИК по специальности «Художник кино» (1993, мастерская Шенгелая), Казахский юридический университет. С 1987 по 1994 работал художником-постановщиком на киностудии «Казахфильм». После окончания ВГИКа работал на телеканале «Хабар». В 2004 г. дебютировал в качестве режиссера фильмом «Остров Возрождения» («Лучший фильм» на МКФ «Киношок-2004» (Россия), Гран-при «Звезды Шакена» (Казахстан), приз FIPRESCI в «Go East» (Германия). Следующие фильмы: «Курак Корпе» и «Подарок Сталину» повторили предыдущий успех и подтвердили его высокий профессионализм в режиссуре. В 2011 году выходит его новая картина «Небо моего детства» о детстве и юности первого Президента РК Нурсултана Назарбаева.

Film director, artist, lawyer

Born in 1970. Graduated from the Alma-Ata Art College as set designer (1980), and from the Film Institute VGIK as production designer (1993, workshop of Shengelaya), as well as from the Kazakh Law University. From 1987 to 1994 worked as production designer at the film studio Kazakhfilm. After graduating from VGIK he worked for the television channel Khabar. In 2004 he debuted as director of the film "Renaissance Island" ("Best Film" at the IFF KinoShock 2004, Russia; Grand Prix at Shaken's Stars Festival, Kazakhstan; FIPRESCI Prize at "Go East" Festival, Germany. His subsequent films, "Kurak Korppe" and "Gift to Stalin" repeated the previous success and confirmed Abdrashev's professionalism in directing. In 2011 his new film "Sky of my Childhood" will be released, dealing with the childhood and youth of the first President of the Kazakh Republic, Nursultan Nazarbaev.



ФИПРЕССИ ЖӘНЕ НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

ЖЮРИ ФИПРЕССИ И НЕТПАК
JURY FIPRESCI AND NETPAC



FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE LA PRESSE CINÉMATOGRAPHIQUE

КИНЕМАТОГРАФИЯЛЫҚ БАСПАСӨЗДІҢ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ФЕДЕРАЦИЯСЫ
МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ПРЕССЫ
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE FILM PRESS

Түгелдей дерлік маңызды кинофестивальдерде алтын арыстандармен, пальмалармен немесе мүсіншелерімен бірге ФИПРЕССИ сыйлығы да, қарапайым сөзбен айтқанда – киносыншылардың халықаралық сыйлығы, беріледі. Бұл марапат 1946 жылдың өзінде, бірінші Канн фестивалінде ФИПРЕССИ-ге Дэвид Линннің «Қысқа кездесу» фильмі ұнаған кездің өзінде-ақ беделді болған. Федерацияның өзін 1925 жылы бельгиялық және француз киносыншылары негізін қалаған, бірақ оның бүгінгі сыйлық түрі тек 1931 жылға қарай ғана пайда болған. Бүгінгі күні, ФИПРЕССИ қазылар алқасы жылына 50-ден астам фестивальге қатысады, ал ол табыстайтын сыйлықтың еш бір ақшалай негізі болмағанымен, ең қалаулы марапаттардың бірі болып саналады.

Почти на всех значимых кинофестивалях вместе с золотыми львами, пальмами или статуэтками обязательно присуждается и премия ФИПРЕССИ, проще говоря – международный приз кинокритиков. Престижной эта награда считалась еще в 1946 году, когда на первом Каннском фестивале симпатии ФИПРЕССИ оказались на стороне фильма Дэвида Лина «Короткая Встреча». Сама же Федерация была основана в 1925 году бельгийскими и французскими кинокритиками, однако сегодняшние ее черты премия приобрела лишь к 1931. В наши дни жюри ФИПРЕССИ участвует в более чем 50 фестивалях в год, а вручаемый им приз является одной из самых желанных наград, хотя и не несет в себе никакой денежной составляющей.

At almost all significant film festivals, along with golden lions, palms or other statuettes, FIPRESCI awards a prize also: to put it simply, it is the international prize of film critics. This award was already considered prestigious in 1946, when – at the first Cannes Festival – the sympathies of FIPRESCI were bestowed upon David Lean's "Brief Encounter". The Federation itself was formed in 1925 by Belgian and French film critics, but acquired its current features only in 1931. Nowadays FIPRESCI juries participate in over 50 festivals every year, and its prize is one of the most sought-after awards, although it carries no monetary reward.



АЗИЯ КИНОСЫН ҚОЛДАУ-КӨТЕРМЕЛЕУ ЖҮЙЕСІ
СЕТЬ ПО ПРОДВИЖЕНИЮ АЗИАТСКОГО КИНО
NETWORK FOR THE PROMOTION OF ASIAN CINEMA

1990 жылы НЕТПАК-тың пайда болуы азия киносын жандандырумен сәйкес келді. Азияның жаңа дарынды режиссерлеріне қарым-қатынас жасайтын және білімдерін жинақтайтын алаң қажет болды – осылайша «Синемайя» (Cinemaya) атты тоқсандық басылым пайда болды, ол әлі күнге дейін азиялық киносыншылары, жазушылары мен ғалымдары үшін форум рөлін атқарады. Оның беттерінде Азия кинематографының жаңа қағидалары туады. Өзінің меншік сыйлығын құру ұйымның басты жетістіктерінің бірі болып табылады – қазір НЕТПАК қазылар алқасы Жердің әртүрлі 5 континентінде өтіп жатқан 28 халықаралық фестивальдерге қатысады, және Азия киносының эталонын анықтау кезінде шешуші әсер етеді.

Рождение НЕТПАК в 1990 году совпало с возрождением азиатского кино. Новым талантливым режиссерам Азии была необходима площадка для общения и накопления знаний – так появилось ежеквартальное издание «Синемайя» (Cinemaya), которое до сих пор играет роль форума для азиатских кинокритиков, писателей и ученых. На его страницах и происходит рождение новых канонов азиатского кинематографа. Одним из важных достижений организации стало учреждение собственной премии – теперь жюри НЕТПАК присутствует на 28 международных фестивалях, проходящих на пяти разных континентах Земли, и имеет решающее влияние в определении эталонов азиатского кино.

The birth of NETPAC in 1990 coincided with a revival of Asian cinema. The new talented directors of Asia needed a platform for discussion and for a knowledge-base, and thus the quarterly publication "Cinemaya" appeared, which still today acts as a forum for Asian film critics, writers and scholars. On its pages new canons of Asian cinema are established. One of the most important achievements of the organization is the establishment of its own prize, and now a NETPAC jury is present at 28 international festivals on five different continents, with a decisive influence on the definition of standards in Asian cinema.

ФИПРЕССИ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

ЖЮРИ ФИПРЕССИ
FIPRESCI JURY

Андрей ШЕМЯКИН
Саломе КИКАЛЕЙШВИЛИ
Алексей ПЕРШКО

Андрей ШЕМЯКИН
Саломе КИКАЛЕЙШВИЛИ
Алексей ПЕРШКО

Andrei SHEMAKIN
Salome KIKALEISHVILI
Oleksii PERSHKO



АНДРЕЙ ШЕМЯКИН
АНДРЕЙ ШЕМЯКИН
ANDREI SHEMAKIN

РЕСЕЙ • РОССИЯ • RUSSIA

Киносыншы, мәдениеттанушы, филолог

Телевизиялық бағдарламалардың авторы және жүргізушісі, Ресейлік ойын және деректі кино жөніндегі маман. 1995 жылы Вильнюсте дүниеге келген. 1999 жылдан бастап КФЗИ-дің қазіргі заманғы отандық кино бөлімінің жетекші ғылыми қызметкері болып табылады. «Культура» арнасында шығатын «Документалдық камера» атты авторлық ақпараттық-сараптамалық бағдарламасының авторы және жүргізушісі. Кино сыны бойынша көптеген сыйлықтардың лауреаты.

Кинокритик, культуролог, филолог

Автор и ведущий телевизионных программ, специалист по российскому игровому и документальному кино. Родился в 1955 г. в Вильнюсе. С 1999 г. – ведущий научный сотрудник отдела современного отечественного кино НИИК. Автор и ведущий авторской информационно-аналитической программы «Документальная камера», выходящей на канале «Культура». Лауреат многочисленных премий по кинокритике.

Film critic, culturologist, philologist

Author and presenter of television programs, expert on Russian fiction and documentary cinema. Born in Vilnius in 1955. Since 1999 leading researcher of the department of contemporary Russian cinema at the National Research Institute of Cinema (NIIC). Author and presenter of the analytical information program “Documentary Cinema” of the television channel Kultura. Winner of numerous critics’ prizes.



САЛОМЕ КИКАЛЕЙШВИЛИ
САЛОМЕ КИКАЛЕЙШВИЛИ
SALOME KIKALEISHVILI

ГРУЗИЯ • ГРУЗИЯ • GEORGIA

Киносыншы

Саломе Кикалейшвили 2000 жылы Тбилиси Мемлекеттік Университетінің кинотану факультетін тәмамдаған. 2003–2004 жылдары ол «24 часа» газетінде жұмыс істеген, 2005 жылы – «Кино» журналының редакторы, халықаралық кинофестивальдердің шолушысы. 2006 жылдан бері – «Диалог» журналының бас редакторы. 2010 жылдан бері Саломе Кикалейшвили «Табула» апталығының атқарушы редакторы болып жұмыс істейді.

Кинокритик

Саломе Кикалейшвили окончила киноведческий факультет Тбилисского Государственного Университета в 2000 году. В 2003–2004 гг. она работала в газете «24 часа», с 2005 г. – редактор журнала «Кино», обозреватель международных кинофестивалей. С 2006 – главный редактор журнала «Диалог». С 2010 года Саломе Кикалейшвили работает исполнительным редактором еженедельника «Tabula».

Film critic

Salome Kikaleishvili graduated from the faculty of film studies of Tbilisi State University in 2000. In 2003–2004 she worked at the newspaper “24 Hours”. In 2005 she became executive editor of the “Cinema” magazine, reviewing international film festivals. Since 2006 she has been editor-in-chief of “Dialogue” magazine. Now Salome Kikaleishvili is working for the weekly news magazine “Tabula” as executive editor.



АЛЕКСЕЙ ПЕРШКО
АЛЕКСЕЙ ПЕРШКО
OLEKSII PERSHKO

УКРАИНА • УКРАИНА • UKRAINE

Киносыншы, журналист

1966 жылы Мәскеуде туған. 1990 жылы Киев Мемлекеттік Университетін тәмамдағаннан кейін іріктеуші, программатор және баспасөз атташесі ретінде Киев «Молодость» ХКФ-да жұмыс істеді. Киев Мемлекеттік Театр Өнері Институтының кинотану кафедрасының жанындағы аспирантураны аяқтаған. 2006 жылы қыркүйектен бастап www.kino-teatr.ua кино туралы ұлттық порталының шеф-редакторы.

Кинокритик, журналист

Родился в 1966 году в Москве. После окончания в 1990 году Киевского Государственного Университета работал на Киевском МКФ «Молодость» в качестве отборщика, программатора и пресс-атташе. Закончил аспирантуру при кафедре киноведения Киевского Государственного Института Театрального Искусства. С сентября 2006 года – шеф-редактор национального портала о кино www.kino-teatr.ua

Film critic, journalist

Born in Moscow in 1966. After graduating from Kiev State University in 1990, he worked on the Kiev IFF “Molodist” as selector, programmer and press attaché. He completed postgraduate studies in the faculty of film studies at the Kiev State Institute of Theatre Arts. Since September 2006, he is chief editor of the national portal about cinema, www.kino-teatr.ua

НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

ЖЮРИ НЕТПАК
NETPAC JURY

Вимал ДИССАНАЯКЕ
Лекха ШАНКАР
Асиф РУСТАМОВ

Вималь ДИССАНАЯКЕ
Лекха ШАНКАР
Асиф РУСТАМОВ

Wimal DISSANAYAKE
Lekha SHANKAR
Asif ROUSTAMOV



ВИМАЛ ДИССАНАЯКЕ
ВИМАЛ ДИССАНАЯКЕ
WIMAL DISSANAYAKE

АҚШ • США • USA

Гавай Университетінің Профессоры

Вимал Диссанаяке Гавай Университетінің Шығармашылық БАҚ Академиясында (Кинотеатр) сабақ береді. Кино өнері туралы академиялық еңбектердің авторы, олардың ішінде «Азия киносындағы мелодрама», «Үнді киносы», «Кино және мәдени ерекшеліктер». «Шығыс-Батыс» киножурналының негізін қалаушы және редакторы. Көптеген халықаралық кинофестивальдерде әділқазы болған.

Профессор Гавайского Университета

Вимал Диссанаяке преподает в Академии Творческих СМИ (Киношкола) Гавайского Университета. Автор академических трудов об искусстве кино, среди них «Мелодрама в Азиатском кино», «Индийское кино», «Кино и культурные особенности». Основатель и редактор киножурнала «Восток-Запад». Выступал в качестве члена жюри на многих международных кинофестивалях.

Professor, University of Hawaii

Wimal Dissanayake teaches at the Academy for Creative Media (Film School), University of Hawaii. He is the author of a large number of scholarly books on film, among them *Melodrama and Asian Cinema*, *Indian Popular Cinema*, *Cinema and Cultural Identity*. Dissanayake is the founding editor of the film journal "East-West". He has served on the juries of many international film festivals.



ЛЕКХА ШАНКАР
ЛЕКХА ШАНКАР
LEKHA SHANKAR

ҮНДІСТАН • ИНДИЯ • INDIA

Кинотанушы, үйлестіруші

Лекха Шанкар – Тайландта тұратын Үндістаннан шыққан кино танушы. Екі елдің жетекші басылымдары үшін кино туралы жазады. Үндістан Халықаралық Кинофестивалінің үйлестіруші болып табылады. Лекха Шанкар Бангкокта Тайландтың Шетелдік Тілшілер Клубы киносы саласындағы үйлестіруші болып жұмыс істейді және оның ай сайынғы кинобағдарламалары үлкен қызығушылыққа ие.

Киновед, координатор

Лекха Шанкар – киновед из Индии, проживающая в Таиланде. Пишет о кино для ведущих изданий обеих стран. Является координатором Международного Кинофестиваля Индии. В Бангкоке Лекха Шанкар работает координатором в сфере кино Клуба Иностранцев Корреспондентов Таиланда, и ее ежемесячные кинопрограммы пользуются большой популярностью.

Film writer, coordinator

Lekha Shankar is an Indian film-writer based in Thailand, who writes on cinema for the leading publications in both countries. She is also a Programmer of the International Film Festival of India, the best-known film festival in India. In Bangkok, she is the Film Coordinator of the well-known Foreign Correspondents Club of Thailand, where her monthly film-programs are extremely popular events in the city.



АСИФ РУСТАМОВ
АСИФ РУСТАМОВ
ASIF ROUSTAMOV

ӘЗІРБАЙЖАН • АЗЕРБАЙДЖАН • AZERBAIJAN

Режиссер, сценарист, продюсер

1975 жылы Бакуде (Әзірбайжан) туған. 2000–2004 жылдар аралығында Әзірбайжан Мемлекеттік Мәдениет және Өнер Университетінде (кино режиссурасы) оқыған. «Майдан желісі» (жас кинематографистерге арналған бағдарлама), «Fokus» (кәсібилерге арналған киножурнал) жобаларының авторы.

Режиссер, сценарист, продюсер

Родился в 1975 г. в Баку, Азербайджан. С 2000 по 2004 г. учился в Азербайджанском Государственном Университете Культуры и Искусств (режиссура кино). Автор проектов «Линия Фронта» (программа для молодых кинематографистов), «Fokus» (киножурнал для профессионалов).

Director, screenwriter, producer

Born in Baku, Azerbaijan, in 1975. From 2000–2004 studied at Azerbaijan State University of Culture and Art (film directing faculty). Author of projects "The Front Line" (a program for young filmmakers), "Focus" (film magazine for professionals).



АШЫЛУ РӘСІМІНДЕГІ ФИЛЬМ

ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ
FILM OF THE OPENING CEREMONY

«А-ҒА» ОРАЛУ
ВОЗВРАЩЕНИЕ В «А»
RETURNING TO THE "A"

АШЫЛУ РӘСІМІНДЕГІ ФИЛЬМ – «А-ҒА» ОРАЛУ» ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ – «ВОЗВРАЩЕНИЕ В «А» FILM OF THE OPENING CEREMONY – “RETURNING TO THE “A”

Қалыптасқан дәстүр бойынша «Еуразия» халықаралық кинофестивалі ең танымал қазақстандық бастамамен шымылдығын ашады. Өткен жылы көрермендер Сәбит Құрманбековтың Жерар Депардьё қатысуымен түсірген «Соңғы махаббат» атты фильмін тамашалаған болатын, биылғы жылы Ш.Айманов атындағы «Қазақфильм» киностудиясы мен «Бәйтерек» продюссерлік орталығы көрермендерге осы жылдың асыға күткен жобасы – режиссер Егор Кончаловскийдің әскери драмасы «А-ға» оралу» шығармасын ұсынады.

Үш дүркін «Қызыл жұлдыз» иегері «қазақстандық Маресьев» деп аталған ауған соғысы ардагері Жұмабек Аюбаевтың шынайы оқиғасы фильмнің негізін құрайды. Ол ССРО МББ «мұсылман батальоны» атты арнайы тобымен Ауғаныстанға аттандырылған. Ахмад Шах Масуд басына 1 миллион доллар тіккен, аты аңызға айналған Қара Майор жасаққа басшылық еткен. Арнайы әскери қимылдар барысында Аюбаев аяғынан айырылып бір ай бойы еңбектеп өз әскеріне жеткен.

Бұл фильм – құрбан болған және тірі қайтқан халықаралық борыштарын атқарған сарбаздарға құрмет көрсету. Ауған соғысына 22 мың қазақстандықтар қатысып 924 мерт болған, 21 хабарсыз кеткен, 1015 үйлеріне мүгедек болып қайтқан.

«А-ға» оралу – қазақстандық, ресейлік және өзбек жұлдыздарының қатысуымен жасалған қызықтыратын отаншылдық кино жоба.

Осыған қоса, бұл қатар 2D және 3D форматтарында көрсітелетін бірінші қазақстандық шығарма.

По уже сложившейся традиции международного кинофестиваль «Евразия» открывается наиболее яркой казахстанской премьерой. В прошлом году зрители смогли посмотреть картину Сабита Курманбекова «Поздняя любовь» с Жераром Депардьё, в этом году АО «Казакхфильм» и продюсерский центр «Байтерек» предложат зрителю самый ожидаемый проект года – военную драму Егора Кончаловского «Возвращение в «А».

В основу фильма положена история реального ветерана афганской войны, кавалера трех орденов «Красной звезды» Жумабека Аюбаева, которого еще называют «казахстанским Маресьевым». Он попал в Афганистан в составе группы спецназа ГРУ, так называемого «мусульманского батальона». Командовал отрядом Борис Керимбаев, легендарный Кара-майор, за чью голову Ахмад Шах Масуд назначил награду в миллион долларов. Во время одной из спецопераций Аюбаев остался без ноги, но ползком почти месяц добрался до своих.

Эта картина – дань уважения воинам-интернационалистам – живым и павшим. Ведь через пекло афганской войны прошли 22 тысячи казахстанцев, из которых 924 человека погибли, 21 пропал без вести и 1015 вернулись домой инвалидами.

«Возвращение в «А» – не только патристический кинопроект, но и увлекательное, захватывающее кино со звездами казахстанского, российского и узбекского кинематографа.

И еще, этот первый казахстанский фильм, выходящий сразу в двух форматах – 2D и 3D.

Following a well-established tradition, the International Film Festival “Eurasia” opens with a stark Kazakh premiere. Last year spectators could see the film by Sabit Kurmanbekov “Late Love” with Gerard Depardieu; this year Kazakhfilm and the Producers’ Center “Baiterek” present the most anticipated project of the year, Egor Konchalovsky’s military drama “Returning to the “A”.

The film is based on the story of a real Afghan veteran, the Cavalier of three Orders of the “Red Star”, Zhumabek Ayubaev, who is also called the “Kazakh Maresiev” (after the hero of the post-war Soviet classic “Fate of a Man”). He went to Afghanistan as part of special troops, the so-called “Muslim Battalion”. Boris Kerimbaev, the legendary Kara-Major, commanded the group: his head was worth a million dollars to the enemy, Ahmad Shah Masud. During one of the special missions Ayubaev lost his leg, but he crawled back for almost a month to rejoin his battalion.

This film is a tribute to international soldiers, alive and fallen. After all, 22,000 Kazakhs went through the Afghan war, of which 924 perished, 21 went missing in action, and 1015 returned home as invalids.

“Returning to the “A” is not only a patriotic film-project, but also a fascinating and captivating film with the stars of Kazakh, Russian and Uzbek cinema.

And also, this is the first Kazakh film to be released simultaneously in two formats: 2D and 3D.

«А-ҒА» ОРАЛУ

ВОЗВРАЩЕНИЕ В «А»

RETURNING TO THE "A"

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 116 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 116 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 116 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 мм

Производство: АО «Казakhфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC
Language: Russian
Format: 35 mm

Сценарий авторлары: Владимир Моисеенко, Александр Новотоцкий-Власов
Қоюшы-режиссер: Егор Кончаловский
Қоюшы-оператор: Антон Антонов
Композитор: Виктор Сологуб
Қоюшы-сүретші: Рұстам Одинаев
Продюсер: Арман Асенов
Рөлдерді ойнаған: Сейдулла Молдаханов, Берік Айтжанов, Денис Никифоров, Қарлығаш Мұхамеджанова, Иван Жидков, Андрей Шибаршин, Аша Матай, Арман Асенов, Фархат Абдраимов, Гоша Куценко, Гүлнара Дусматова, Наталья Аринбасарова, Сергей Векслер, Жанель Мақажанова, Григорий Антипенко

Авторы сценария: Владимир Моисеенко, Александр Новотоцкий-Власов
Режиссер-постановщик: Егор Кончаловский
Оператор-постановщик: Антон Антонов
Художник-постановщик: Рустам Одинаев
Композитор: Виктор Сологуб
Продюсер: Арман Асенов
В ролях: Сейдулла Молдаханов, Берік Айтжанов, Денис Никифоров, Қарлығаш Мұхамеджанова, Иван Жидков, Андрей Шибаршин, Аша Матай, Арман Асенов, Фархат Абдраимов, Гоша Куценко, Гүлнара Дусматова, Наталья Аринбасарова, Сергей Векслер, Жанель Мақажанова, Григорий Антипенко

Scriptwriters: Vladimir Moiseenko, Alexander Novototsky-Vlasov
Director: Egor Konchalovsky
Cinematography: Anton Antonov
Composer: Viktor Sologub
Production Design: Rustam Odinaev
Producer: Arman Asenov
Cast: Seidulla Moldakhanov, Berik Aitghanov, Denis Nikiforov, Karlygash Mukhamedzhanova, Ivan Zhidkov, Andrei Shibarshin, Asha Matai, Arman Asenov, Farkhat Abdraimov, Gosha Kutsenko, Gulnara Dusmatova, Natalia Arinbasarova, Sergei Veksler, Zhanel Makazhanova, Grigori Antipenko



ЕГОР КОНЧАЛОВСКИЙ
ЕГОР КОНЧАЛОВСКИЙ
EGOR KONCHALOVSKY

1966 жылы дүниеге келген. Оксфорд қаласындағы St. Clares Халықаралық мектебін (1990 жылы) және Лондон қаласындағы Кенсингтон бизнес-колледжін (1991) тамамдаған. 1994 жылы Кембридж университетінің өнер тарихының магистры бойынша дипломды қорғаған. Сонымен қатар А. Кончаловскийдің «Танго және Кэш» (1989), «Гомер және Эдди» (1989), «Таяу шеңбер» (1991) фильмдерінде режиссердің көмекшісі ретінде еңбек еткен. 1992 жылы Андрей Разенковпен бірлесіп PS TVC жарнама студиясын құрған. Теледидар арқылы жарнаманың режиссері ретінде 150 жуық ролик түсірген. Режиссерлық бастамасы «Дарашыл» ойын-сауық фильмімен көрінген. Антикиллер, «Антикиллер-2» фильмдері көрермендер көңілінен шыққан. «А-ға» оралу фильмі – Қазақстанмен әріптестік режиссерлық ретіндегі оның ойын-сауық кино түсіру тұсау кесері болып табылады.

Родился в 1966 году. Окончил Международную школу St. Clares в Оксфорде (1990) и Кенсингтонский бизнес-колледж в Лондоне (1991). В 1994 защитил диплом магистра истории искусств в Кембриджском университете. Работал ассистентом режиссера на картинах «Танго и Кэш» (1989), «Гомер и Эдди» (1989), «Ближний круг» (1991). В 1992 совместно с Андреем Разенковым открыл рекламную студию PS TVC. Как режиссер телевизионной рекламы снял около 150 роликов. Как кинорежиссер дебютировал в 1999 г. игровым фильмом «Затворник». Зрительский успех ему принесли картины: «Антикиллер», «Антикиллер-2». Фильм «Возвращение в «А» – его первый опыт сотрудничества с Казахстаном в качестве режиссера игрового кино.

Born in 1966. Graduated from the International School St. Clare's in Oxford (1990) and the Kensington Business College in London (1991). In 1994 graduated with a Master's degree in Art History from Cambridge University. Simultaneously worked as assistant director to A. Konchalovsky on the films "Tango & Cash" (1989), "Homer and Eddie" (1989), "The Inner Circle" (1991). In 1992, together with Andrei Razenkov, launched the advertising studio PS TVC. As director of television adverts made about 150 clips. As film director debuted in 1999 with the fiction film "The Hermit". Audience success came with the films "Antikiller" and "Antikiller 2", which brought him straight to the top ten directors of commercial Russian cinema. The film "Returning to the "A" is his first experience in cooperating with Kazakhstan as director of fiction films.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 «А-ға» оралу
2009 Біздің Маша мен сиқырлы жаңғақ
2009 Эльзаға арналған раушан
2007 Консервілер
2005 Бас сауғалау
2003 Антикиллер-2: Лаңкестікке қарсы
2002 Антикиллер
1999 Тұйық
1996 Мен кеңес жазушысы болдым (д/ф)

2011 Возвращение в «А»
2009 Наша Маша и волшебный орех
2009 Розы для Эльзы
2007 Консервы
2005 Побег
2003 Антикиллер-2: Антитеррор
2002 Антикиллер
1999 Затворник
1996 Я был советским писателем (д/ф)

2011 Returning to the «A»
2009 Our Masha and the Magic Nut
2009 Roses for Elsa
2007 Tins
2005 The Flight
2003 Antikiller 2: Antiterror
2002 Antikiller
1999 The Hermit
1996 I was a Soviet writer (doc.)

Орыс және қазақстандық телевизия мен кинематография мамандарының бір жас шығармашылық тобы «Ескендір Зұлқарнайынның жүрген жолдарымен» атты деректі кино түсіру мақсатымен Алматыдан Ауғаныстанға аттанады. Олардың ауыр және қауіпті жол сапарына бұрын Ауғаныстан жерінде соғысып әскери қималдар барысында аяғынан айырылған Марат Аюмов жолсерік ретінде ілеседі. Ол парсы тілін жетік біледі, жергілікті әдеп-ғұрыптар мен ауған «заңдарын» игерген. Бірақ оның ауған соғысында аты аңызға айналған Қара Майор басшылық еткен ССРО МББ-ның «мұсылман батальоны» атты арнайы тобында қызмет еткенін және Ауғанстанға оралуға өзіндік себептері бар екенін ешкім білмеген еді...

Молодая, креативная группа в составе работников известного российского телевидения и казахстанской кинематографии выезжает из Алматы в Афганистан для съемок документального кино «По дорогам Александра Македонского». Их нелегкий и опасный путь сопровождает Марат Аюмов, некогда воевавший на землях Афгана и потерявший ногу в ходе боевых действий. Он хорошо владеет фарси, знаком с местными обычаями, традициями и афганскими «законами». Но никто не знает, что он служил в составе мусульманского батальона спецназа ГРУ СССР под командованием легенды афганской войны Кара Майора и что у него есть еще и свои причины вернуться в Афганистан...

A young, creative group from Russian television and the Kazakhstan film industry leaves Almaty for Afghanistan to make a documentary film "On the Trails of Alexander the Great". They are accompanied on their hard and dangerous journey by Marat Ayumov, who once fought in Afghanistan and lost a leg during a military operation. He knows Farsi well, is familiar with the local customs, traditions and the Afghan "law". But nobody knows that he served in the Muslim battalion of the Soviet special troops under the command of the legendary Kara-Major of the Afghan war, and that he has his own reasons for returning to Afghanistan ...





ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС INTERNATIONAL COMPETITION

БӘДЕУИ
БЕЙТАНЫС АСПАН
БУСОНГ
ЖАНАРТАУ
ЖОРАЛҒЫЛЫ МАХАББАТ
ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ
БАЛАЛЫҚ ШАҚ
ҚОРҒАСЫН
КӨКТЕМНІҢ БІРІНШІ ЖАҢБЫРЫ
КӨҢІЛДЕС
МАЗАЛАМАҢЫЗ, ӨТІНЕМІН
РИЭЛТОР
ШУАҚТЫ КҮНДЕР

БЕДУИН
ДРУГОЕ НЕБО
БУСОНГ
ВУЛКАН
ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ
КАК РИТУАЛ
ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ
СВИНЕЦ
ПЕРЕД ГРОЗОЙ
ЛЮБОВНИК
ПОЖАЛУЙСТА, НЕ БЕСПОКОИТЬ
РИЭЛТОР
СОЛНЕЧНЫЕ ДНИ

THE BEDOUIN
ANOTHER SKY
BUSONG
VOLCANO
CONFESSION OF LOVE
AS A RITUAL
QUARTIER LOINTAIN
LEAD
THE FIRST RAINS OF SPRING
LOVERBOY
PLEASE DON'T DISTURB
REAL ESTATE AGENT
SUNNY DAYS

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙҚАУДЫҢ ҚАЗЫЛАР
АЛҚАСЫ «ЕУРАЗИЯ» ФЕСТИВАЛІНІҢ
МҮСІН СЫЙЛЫҚТАРЫН ЖӘНЕ ТӨМЕНДЕГІ
СЫЙЛЫҚТАРДЫ ТАБЫСТАЙДЫ

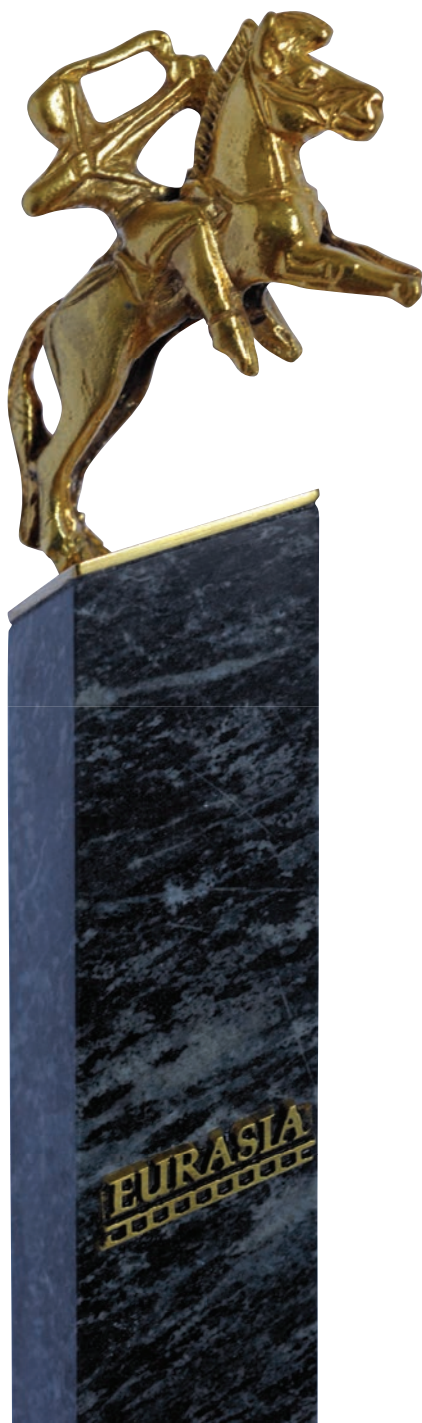
ЕҢ ҮЗДІК ФИЛЬМГЕ БЕРІЛЕТІН БАС ЖҮЛДЕ <i>фильмнің продюсеріне беріледі</i>	\$ 20,000
ЕҢ ҮЗДІК РЕЖИССЕРЛІК ЖҰМЫСҚА БЕРІЛЕТІН СЫЙЛЫҚ	\$ 10,000
ЕР АДАМ БЕЙНЕСІН ЕҢ ҮЗДІК СОМДАҒАНЫ ҮШІН	\$ 5,000
ӘЙЕЛ БЕЙНЕСІН ЕҢ ҮЗДІК СОМДАҒАНЫ ҮШІН	\$ 5,000

ЖҮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
ПРИСУЖДАЕТ ПРИЗЫ-СТАТУЭТКИ
ФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ» И СЛЕДУЮЩИЕ ПРИЗЫ

ГРАН-ПРИ ЗА ЛУЧШИЙ ФИЛЬМ <i>вручается продюсеру фильма</i>	\$ 20,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ РЕЖИССЕРСКУЮ РАБОТУ	\$ 10,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШЕЕ ИСПОЛНЕНИЕ МУЖСКОЙ РОЛИ	\$ 5,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШЕЕ ИСПОЛНЕНИЕ ЖЕНСКОЙ РОЛИ	\$ 5,000

THE JURY OF THE INTERNATIONAL COMPETITION
AWARDS THE PRIZE STATUETTES OF THE FESTIVAL
EURASIA AND THE FOLLOWING PRIZES

GRAND-PRIX FOR THE BEST FILM <i>It is handed over to the producer of a film</i>	\$ 20,000
PRIZE FOR THE BEST DIRECTION	\$ 10,000
PRIZE FOR THE BEST MALE ACTOR	\$ 5,000
PRIZE FOR THE BEST FEMALE ACTOR	\$ 5,000



БӘДЕУИ

БЕДУИН

THE BEDOUIN

РЕСЕЙ, 2011, 100 МИН.

РОССИЯ, 2011, 100 МИН.

RUSSIA, 2011, 100 MIN.



Өндіруші: Bulldozerfilms кинокомпаниясы
Тілі: орыс
Тасығыш: 35 mm, DCP,
түпнұсқа пішімі 16 mm

Сценарий авторы және режиссері: Игорь Волошин
Қоюшы-оператор: Алексей Родионов
Қоюшы-суретші: Елена Жукова
Композиторы: Джинджер Шанкар
Продюсерлер: Александр Орлов, Игорь Волошин
Рөлдерде: Ольга Симонова, Серафима Мигай, Михаил Евланов, Сергей Светлаков, Анна Михалкова

Производство: кинокомпания Bulldozerfilms
Язык: русский
Носитель: 35 mm, DCP, оригинальный формат 16 mm

Автор сценария и режиссер: Игорь Волошин
Оператор-постановщик: Алексей Родионов
Художник-постановщик: Елена Жукова
Композитор: Джинджер Шанкар
Продюсеры: Александр Орлов, Игорь Волошин
В ролях: Ольга Симонова, Серафима Мигай, Михаил Евланов, Сергей Светлаков, Анна Михалкова

Production: Bulldozerfilms
Language: Russian
Format: 35 mm, DCP, original 16 mm

Script writer, Director: Igor Voloshin
Director of photography: Alexei Rodionov
Production Design: Elena Zhukova
Composer: Ginger Shankar
Producers: Alexander Orlov, Igor Voloshin
Starring: Olga Simonova, Serafima Migai, Mikhail Evlanov, Sergei Svetlakov, Anna Mikhalkova



ИГОРЬ ВОЛОШИН ИГОРЬ ВОЛОШИН IGOR VOLOSHIN

1974 жылы Севастополеде дүниеге келді. Жергілікті жастар театрында актер және режиссер болып қызмет істеді. РМКИ түлегі (2000). Оның «Жалмауыз» атты қысқаметражды фильмі Амстердамдағы IDFA фестивалінде сыйлық алды және ең үздік дебют үшін ФИПРЕССИ сыйлығын алды. 2005 жылы Роттердамдағы ХКФ-де оған Губерт Болс қорынан сценарий жазуға грант берді. 2010 жылы болса продюсер Орловпен бірігіп Bulldozerfilms атты кино өндірісі компаниясын құрды, ол нарыққа Experiment Sive жобасы аясында Atlantic қысқаметражды фильмімен шықты.

Родился в 1974 г. в Севастополе. Работал актером и режиссером в местном драматическом молодежном театре. Выпускник ВГИКа (2000). Его короткометражный фильм «Стерва» получил приз на фестивале IDFA в Амстердаме и приз ФИПРЕССИ за лучший дебют. В 2005 на МКФ в Роттердаме ему присвоен грант от Фонда Губерта Болса на написание сценария. В 2010 совместно с продюсером Орловым основал кинопроизводственную компанию Bulldozerfilms, вышедшую на рынок с короткометражным фильмом Atlantic в рамках проекта Experiment Sive.

Igor Voloshin was born in 1974, Sevastopol. He worked as an actor and director at the Sevastopol Youth Drama Theatre before graduating from the Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in 2000. His short "Bitch" won the award for Best First Appearance at the IDFA in Amsterdam as well as the FIPRESCI Award for Best Debut. In 2004, Igor Voloshin was awarded the Triumph Prize for achievement in the arts. In 2005, he received a grant for screenwriting from the Hubert Bals Fund at the Rotterdam IFF. Jointly with producer Alexander Orlov he set up a film production company, Bulldozerfilms, in 2010, which entered the market with the short "Atlantic" as part of the Experiment Sive project, starring Denis Lavant and Marc Barbe.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Бәдеуи
2011 Атлантика (қ/м)
2009 Мен
2008 Нирвана

2011 Бедуин
2011 Атлантика (қ/м)
2009 Я
2008 Нирвана

Ританың қызы лейкозбен ауырады. Дәрігерлердің диагнозы үкім іспеттес болады. Ал ем-домға мың еуро қажет еді. Қажет ақшаны табу үшін Рита Украинадан Санкт-Петербургқа келіп суррогат ана болады. Шарт бойынша уәде етілген ақша оған жүктіліктің барлық уақытында тең үлестермен бөліп-бөліп төленеді. Бірақ емдеуді үзбеу керек, себебі науқасты тез емдеу керек. Дәрігерлер дәрменсіздігі Ританы тағы бір ақымақтық іске итермелейді. Ол Иорданияда бәдеуиндер ондай науқасты шұбатпен емдейтінін естиді. Осы жағдай соңғы үміт еді. Рита мен қызы кейіннен өмірлерін түбегейлі өзгертетін елге кетеді. Қазіргі мегаполиспен ғасырлар қалыптасқан шөл халқының өмір салттары жер мен көктей. Мәңгілікпен қақтығыста өлім деген осы өмірдің тоқтамайтын ағысы екен деген ойға жетелейді.

Дочь Риты больна лейкозом. Диагноз врачей звучит, как приговор. На лечение нужны тысячи евро. Чтобы заработать необходимую сумму, Рита приезжает из Украины в Санкт-Петербург и становится суррогатной матерью. По договору обещанная сумма выплачивается ей равными долями в течение всего срока беременности. Но лечение нельзя прерывать, болезнь требует быстрых решений. Бессилие врачей вынуждает Риту пойти на еще один безумный шаг. Она узнает, что в Иордании подобное заболевание бедуинов лечат верблюжьим молоком. Это становится последней надеждой. Рита и дочь летят в страну, которая, в итоге, меняет в их жизни все. Контраст между сумасшествием современных мегаполисов и вековым укладом народа пустынь, разителен. Столкновение с вечностью приводит к простой мысли, что смерть, это всего лишь часть жизни, течение которой невозможно остановить.

Rita's daughter suffers from leukemia. In order to obtain the money for a bone marrow transplant, Rita travels from Ukraine to Russia to become a surrogate mother. The homosexual couple, who are the biological parents of the child, die in a car accident. Rita is left six month pregnant, without any money, and with a dying daughter to care for. In order to save her daughter, Rita is prepared to do anything. She is drawn into the criminal world, from which she escapes with her daughter to Jordan, where Bedouins treat cancer by means of non-traditional medicines.



2011 The Bedouin
2011 Atlantic (Experiment Sive) (short)
2009 Me
2008 Nirvana

БЕЙТАНЫС АСПАН

ДРУГОЕ НЕБО

ANOTHER SKY

РЕСЕЙ, 2010, 86 МИН.

РОССИЯ, 2010, 86 МИН.

RUSSIA, 2010, 86 MIN.



Өндіруші: МЕТРОНОМФИЛЬМ /
АРСЕНА ГОТЛИБ ӨНДІРІСІ
Тілі: орысша, парсыша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары:
Дмитрий Мамулия, Леонид Ситов
Қоюшы-режиссер: Дмитрий Мамулия
Қоюшы-оператор: Алишер Хамидходжаев
Қоюшы-суретші: Людмила Дюпина
Композитор: Анна Музыченко
Продюсер: Арсен Готлиб
Рөлдерде: Хабиб Буфарес,
Амирза Мухамади, Митра Захеди

Производство: МЕТРОНОМФИЛЬМ /
ПРОИЗВОДСТВО АРСЕНА ГОТЛИБА
Язык: русский, фарси
Носитель: 35 мм

Авторы сценария:
Дмитрий Мамулия, Леонид Ситов
Режиссер-постановщик:
Дмитрий Мамулия
Оператор-постановщик:
Алишер Хамидходжаев
Художник-постановщик:
Людмила Дюпина
Композитор: Анна Музыченко
Продюсер: Арсен Готлиб
В ролях: Хабиб Буфарес,
Амирза Мухамади, Митра Захеди

Production: METRONOME FILMS /
ARSEN GOTTLIEB PRODUCTION
Language: Russian, Farsi
Format: 35 mm

Screenplay: Dmitri Mamulia, Leonid Sitov
Director: Dmitri Mamulia
Cinematography: Alisher Khamidkhodzhaev
Production Design: Liudmila Diupina
Music: Anna Muzychenko
Producer: Arsen Gottlieb
Cast: Habib Boufares, Amirza Muhamadi,
Mitra Zahedi



ДМИТРИЙ МАМУЛИЯ
ДМИТРИЙ МАМУЛИЯ
DMITRI MAMULIA

Сценарист, режиссер. 1969 жылы Грузияда, Тбилисиде туған. Тбилиси университетінің философия факультетін (1993), Сценаристер мен режиссерлердің жоғарғы курсын (2007) тәмамдаған.

Сценарист, режиссер. Родился в 1969 году в Тбилиси, Грузия. Окончил философский факультет Тбилисского университета (1993), Высшие курсы сценаристов и режиссеров (2007).

Scriptwriter, director. Born on 10 April 1969 in Tbilisi, Georgia. Graduated from the Philosophy Department of Tbilisi University (1993), completed the Higher Courses for Scriptwriters and Directors (2007).

Орталық Азияның елсіз иен даласында өз тобырымен кезіп жүрген Али, оны тастап көп жылдар бұрын нәпақа іздеп кеткен әйелін іздеп мегаполиске жөнеледі. Оның артынан олардың тоғыз жасар ұлдары де кете барады. Али бейтаныс қаланың шимай-қалтарыстарынан не өлі не тірі екені белгісіз әйелін іздейді. Кейіпкердің сондайлық ұзақ және нәтижесіз ізденісі Махаббатты жолықтырады. Ол оған өзінің үрейлі сәйкессіздігінің Дантов құпиясын ашады. «Махаббат» өмірге сай келмейді. Ол тағдырды шартастыру үшін соңына дейін сапар шегуі тиіс. Және тағдыр оған төлем тағайындайды. Кейіннен, саяхат аяқталып, жолдың бәрінен өткен мезетте, ол жер бетіне тағы жаңадан қайтады. Бірақ аяғының астында басқа жер, және көгінде бөлек аспан болады.

Али, бродивший со своими стадами по безлюдным просторам Средней Азии, отправляется в мегаполис на поиски жены, оставившей его много лет назад, уехав на заработки. За ним увязывается их девятилетний сын. Али ищет жену, живую или мертвую, в лабиринтах незнакомого города. На столь длинные и безнадежные поиски героя обрекает Любовь. Она открывает для него Дантову тайну своего страшного несоответствия. «Любовь» не соответствует жизни. Он должен пройти путь до конца, чтобы распутать клубок судьбы. И судьба назначает непомерную плату. Когда путешествие будет закончено, когда путь будет пройден, он снова возвратится на поверхность земли. Но под ним будет лежать уже другая земля, и над ним будет другое небо.

Ali, a shepherd who roams the desolate pastures of Central Asia with his herds, heads for a big city in search of his wife, who left him many years ago to earn her living in the city. Their nine-year old son tags along with Ali. Ali looks for his wife everywhere, intent on finding her, dead or alive. Alienated and without much talking, he wanders through the labyrinths of an unfamiliar city. It is love that drives the hero in this long and hopeless search. It is love that reveals to him the terrible Dantesque discrepancy: love and life are not compatible. Ali has to go all the way so as to untangle the skein of his destiny. And the price he pays for that is immeasurable. In the end, when he completes his mission and the long road is behind him, he emerges again on Earth. But the Earth under his feet is no longer the same, and above him is another sky.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Бейтаныс аспан

2010 Другое небо

2010 Another sky

БУСОНГ

БУСОНГ

BUSONG

ФИЛИППИН, 2011, 93 МИН.

ФИЛИППИНЫ, 2011, 93 МИН.

PHILIPPINES, 2011, 93 MIN.



Өндіруші: Solito Arts Production Alternative Vision Cinema және Voyage Studios
ынтымақтастықта
Тілі: филиппин, палаванон, куюнон
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары:
Канакан Балинтагос, Генри Бургос
Режиссер: Ораус Солито
Бас оператор: Луи Кирино
Қоюшы-суретші: Хаи Балбуэна
Композитор: Дива Дэ Леон
Продюсер: Ораус Солито, Хаи Балбуэна, Бэби Рут Вилларам, Чак Гуттерес, Альфред Варгас
Рөлдерде: Алессандра дэ Росси, Родриго Санतिकан, Бониви Будао, Дакс Алехандро, Клиффорд Банагал, Крис Хэйвуд, Валтер Аренло

Производство: Solito Arts Production в сотрудничестве с Alternative Vision Cinema и Voyage Studios
Язык: филиппинский, палаванон, куюнон
Формат: 35 мм

Авторы сценария: Канакан Балинтагос, Генри Бургос
Режиссер: Ораус Солито
Главный оператор: Луи Кирино
Художник-постановщик: Хаи Балбуэна
Композитор: Дива Дэ Леон
Продюсер: Ораус Солито, Хаи Балбуэна, Бэби Рут Вилларам, Чак Гуттерес, Альфред Варгас
В ролях: Алессандра дэ Росси, Родриго Санतिकан, Бониви Будао, Дакс Алехандро, Клиффорд Банагал, Крис Хэйвуд, Валтер Аренло

Production: Solito Arts Production in association with Alternative Vision Cinema and Voyage Studios
Language: Filipino, Palawanon, Cuyunon
Format: 35 mm

Script: Auraeus Solito (as Kanakan Balintagos) and Henry Burgos
Director: Auraeus Solito
Cinematography: Luis Quirino
Production Design: Endi Balbuena
Composer: Diwa De Leon
Producer: Auraeus Solito, Endi Balbuena, Baby Ruth Villarama, Chuck Gutierrez, Alfred Vargas
Cast: Alessandra de Rossi, Rodrigo Santikan, Bonivie Budao, Dax Alejandro, Clifford Banagale, Chris Haywood, Walter Arenlo



ОРАУС СОЛИТО ОРАУС СОЛИТО AURAEUS SOLITO

Ораус Солито Палаван тайпасынан Шаман Королі отбасынан шыққан. Ол Филиппиннің жетекші режиссерлерінің бірі. Оның алғашқы көркем фильмі "Максимо Оливерос Таңы" 15 халықаралық награда жеңіп алған. Сондай-ақ Ораус Солито Канакан-Балинтагос деген атпен де белгілі. Оған осы атты шамандар берген, ол "Шындық Аңшысы" деген мағына береді.

Ораус Солито из семьи Королей Шаманов из рода Палаван. Он является одним из первых, кто родился вдали от земель их рода. Он один из ведущих режиссеров Филиппин. Его первый художественный фильм «Рассвет Максимо Оливерос» завоевал 15 международных наград. Также Ораус Солито известен как Канакан-Балинтагос. Имя данное ему шаманом из племени означает «Охотник Правды».

Auraeus Solito comes from a lineage of Shaman-Kings from the Palawan tribe. He is one of the first born outside his tribal land. He is one of the leading independent filmmakers from the Philippines. His first feature film "The Blossoming of Maximo Oliveros" won 15 international awards. He is also known as Kanakan Balintagos, his tribal spirit name dreamt by a shaman, which means "Hunter of Truths".

Пунай туа біткен аяғының жарақаты бары себепті жер басып жүре алмайды. Оның ағасы Анкада оны арқалап жүреді, және біз олар емші іздеп жүрген кездері үнемі өзгеріп тұратын Палаван пейзажын көреміз. Оған жолда қарындасын көтеріп жүруге түрлі адамдар көмектеседі – өз күйеуін іздеп жүрген әйел, қайығын жоғалтқан балықшы және өзін іздеп жүрген жас жігіт. Олардың әрқайсысы өз тағдырларын табады (Бусонг).

Пунай родилась с врожденной травмой ног и поэтому не может ходить по земле. Ее брат, Анкадан, носит ее в подвесном гамаке, и мы видим постоянно меняющийся пейзаж Палавана, пока они путешествуют в поисках целителя. Разные люди помогают ему нести сестру в пути – женщина, которая ищет своего мужа, рыбак, который потерял свою лодку и молодой человек, который ищет себя. Каждый из них находит свою судьбу (Busong).

Punay was born with wounds in her feet so she cannot step on the earth. Her brother, Angkadang, carries her in a hammock as he roams the changing landscape of Palawan in search of a healer. Different people help him carry his sister along the way: a woman looking for her husband, a fisherman who lost his boat, and a young man searching for himself. And each one meets his/her fate (Busong).



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Бусонг
2009 Ұл
2008 Писау (Филиппин Ғылымы)
2006 Тули
2005 Максимо Оливерос Таңы
2002 Басал Банар
(Шындықтың Әулие Салты)
1998 Импенг Негро
1995 Оттың Қысқа Өмірі, Акт 2,
Сахна 2: Суриг және Кук-ок

2011 Бусонг
2009 Мальчик
2008 Писау (Филиппинская Наука)
2006 Тули
2005 Рассвет Максимо Оливерос
2002 Басал Банар
(Священный Ритуал Правды)
1998 Импенг Негро
1995 Короткая Жизнь Огня, Акт 2,
Сцена 2: Суриг и Кук-ок

2011 Busong
2009 Boy
2008 Pisay (Philippine Science)
2006 Tuli
2005 The Blossoming of Maximo Oliveros
2002 Basal Banar
(The Sacred Ritual of Truth)
1998 Impeng Negro
1995 The Brief Lifespan of Fire, Act2,
Scene2: Suring & the Kuk-ok

ЖАНАРТАУ

ВУЛКАН

VOLCANO

ДАНИЯ, ИСЛАНДИЯ, 2011, 99 МИН.

ДАНИЯ, ИСЛАНДИЯ, 2011, 99 МИН.

DENMARK, ICELAND, 2011, 99 MIN.



Өндіруші: Fine & Mellow A/S,
Zik Zak Filmworks
Тілі: исландша
Тасығыш: 35 мм

Производство: Fine & Mellow A/S,
Zik Zak Filmworks
Язык: исландский
Формат: 35 мм

Production: Fine & Mellow A/S, Zik Zak
Filmworks
Language: Icelandic
Format: 35 mm

Сценарий авторы және қояшы-режиссер:
Рунар Рунарссон
Қояшы-оператор: София Олссон
Композиторы: Кьяртан Свеинссон
Продюсері: Тор Сигурйонссон,
Скули Малмквист, Томас Шаммелтофт,
Эгил Деннерлайн
Рөльдерде: Теодор Жулиуссон,
Маргрет Хельга Йохансвоттир,
Эльма Лиза Гуннарсдоттир,
Торстенн Бахманн

Автор сценария и режиссер-
постановщик: Рунар Рунарссон
Оператор-постановщик: София Олссон
Композитор: Кьяртан Свеинссон
Продюсер: Тор Сигурйонссон,
Скули Малмквист, Томас Шаммелтофт,
Эгил Деннерлайн
В ролях: Теодор Жулиуссон,
Маргрет Хельга Йохансвоттир,
Эльма Лиза Гуннарсдоттир,
Торстенн Бахманн

Script writer, Director: Rúnar Rúnarsson
Cinematography: Sophia Olsson
Composer: Kjartan Sveinsson
Producers: Thor Sigurjonsson, Skuli
Malmquist, Thomas Gammeltoft, Egil
Dennerline
Cast: Theódór Júlíusson, Margrét Helga
Jóhannsdóttir, Elma Lisa Gunnarsdottir,
Thorsteinn Bachmann



РУНАР РУНАРССОН
РУНАР РУНАРССОН
RÚNAR RÚNARSSON

1977 жылы Рейкьявике, Исландияда дүниеге келген. Данияда тұрады. 2009 жылы Дания кино мектебінен дәреже алды. Жақында Исландияға оралып, өзінің тырнақ алды көркем фильмі «Жанартауды» түсірді (2011, Каннда Directors' Fortnight таңдап алынды). Оның 3 қысқаметражды фильмі 90 халықаралық сыйлықты жеңіп алды: «Соңғы Ферма» (2006 жылы Оскар номинациясын жеңіп алған); «2 құс» (2008 жылы Каннде Алтын Пальма Бұтағына ие болған); және өзінің шығару фильмі «Анна» (Directors' Fortnight таңдалған, 2009 жылы Каннде). 2008 жылы Еуропа Кино Академиясының номинациясын иеленген.

Родился в 1977 г. в Рейкьявике, Исландия. Живет в Дании. В 2009 получил степень в Датской киношколе. Недавно вернулся в Исландию, где снял дебютный художественный фильм «Вулкан» (2011, выбран Directors' Fortnight, Канн). Его 3 короткометражных фильма завоевали 90 международных призов: «Последняя Ферма» (номинарован на Оскар в 2006); «2 птицы» (номинарован на Золотую Пальмовую Ветвь в Каннах в 2008); и свой выпускной фильм «Анна» (выбран Directors' Fortnight, в Каннах в 2009). Номинирован на Премию Европейской Академии Кино в 2008.

Born in Reykjavik (Iceland) in 1977, Rúnar Rúnarsson lived in Denmark for 7 years and graduated from the Danish Film School in 2009. He recently returned to Iceland to direct "Volcano", his first feature film. Nominated for an Oscar in 2006, for the Golden Palm in Cannes in 2008 and for the European Film Awards in 2008, Rúnarsson is probably the most awarded short film director in the world with 90 international awards under his belt for his last three films: "The Last Farm", Oscar nominated in 2006; "2 Birds", nominated for a Palme d'Or at Cannes in 2008; and his graduation film "Anna", chosen for Directors' Fortnight in Cannes in 2009. "Volcano" (2011), Rúnarsson's feature film debut, was selected for the Cannes Directors' Fortnight.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Жанартау
2009 Анна (қ/м)
2008 2 құс (қ/м)
2005 Соңғы ферма (қ/м)
2002 Leitín a Rajeev (деректі)

2011 Вулкан
2009 Анна (қ/м)
2008 2 птицы (қ/м)
2005 Последняя ферма (қ/м)
2002 Leitín a Rajeev (док.)

Ханнес швейцар болып жұмыс жасағаннан кейін зейнетке шығады, сонымен оның бос уақыты басталады және өмірінің соңына дейін созылады. Ол әйелінен де ажырасып кетті, және оның достары да таныстары да қалмады. Осынау драмалық оқиғалардың қалтарысында Ханнес өзі сүйетін біреуге көмектесу үшін өз өмірін өзгерту керек екенін түсінеді. «Жанартау» – бұл болашақ үшін, өткен мен қазіргінің қиындықтары арасында таңдау жасауы тиіс адамның махаббатының тарихы.

Ханнес уходит на пенсию после многолетней работы швейцаром, и у него начинается пустой отрезок времени, который продлится до конца жизни. Он расстался с женой, у него не осталось ни друзей, ни знакомых. На фоне этих драматических событий Ханнес понимает, что должен изменить свою жизнь, чтобы помочь кому-нибудь из тех, кого он любит. «Вулкан» – это история любви человека, который должен сделать выбор между прошлым и сложностями настоящего во имя будущего.

When Hannes retires from his job as janitor, the long and empty time span that is the rest of his life begins. He is estranged from his family, has hardly any friends and the relationship with his wife has faded. Through drastic events, Hannes realizes that he has to adjust his life in order to help someone he loves. "Volcano" is a love story of someone who has to deal with the choices of the past and the difficulties of the present in order to embrace the future.



2011 Volcano
2009 Anna (short)
2008 2 Birds (short)
2005 The Last Farm (short)
2002 Leitín a Rajeev (doc.)

ЖОРАЛҒЫЛЫ МАХАББАТ (ЖЫР ЖИНАҚ)

ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ КАК РИТУАЛ (АЛЬМАНАХ) CONFESSION OF LOVE AS A RITUAL (ALMANAC)

ҚЫРҒЫЗСТАН, 2011, 63 МИН.

ҚЫРҒЫЗСТАН, 2011, 63 МИН.

KYRGYZSTAN, 2011, 63 MIN.



Өндіруші: Кинематограф Даму Қоры,
«Ой Арт»

Тілі: 1-новелла орысша, 2-новелла
қырғызша, 3-новелла сөзсіз
Тасығыш: DVCam

Производство: Фонд Развития
кинематографа, «Ой Арт»

Язык: 1-я новелла – русский, 2-я новелла
– кыргызский, 3-я новелла – без слов
Носитель: DVCam

Production: Cinema Development Fund &
Oy Art

Language: 1 novel in Russian, 2 novel
in Kyrgyz, 3 novel without dialogues
Format: DVCam

Өз ойларына батқан жас адамдар туралы үш новелла. Бірінші новелла «Мен – Чин-Сумын» кадр бойынша сөздерді аудару мен екпінді көріністер арқылы кейіпкердің толық бейнесін көрсетеді. Екінші «құмырсқаға қарсы қолданатын қалам» атты новелланың көркемдік шешімі тек кинематографиялық және дыбыс-бейне құралдары арқылы бозбаланың драматизмаға толы өмірлік қақтығысын айқынап көрсетеді. Арт-хаусты «Снуз» фильмінде бұл тақырып жоғарғы шегіне жетеді.

Три новеллы о погруженных в себя молодых людях. Новелла «Я – Чин-Су» дает развернутый образ героя посредством закадрового текста. Художественное решение новеллы «Карандаш от муравьев» позволяет представить полную драматизма жизненную коллизию юноши-аутиста чисто кинематографическими, аудиовизуальными средствами. Апогея тема достигает в арт-хаусном «Снузе».

Three novellas about young self-absorbed people. The novella "I, Chin-Su" unravels the image of the hero through the voice-over text. The artistic decision of the novella "A Pencil against Ants" renders the existential collision of a young autistic man through purely cinematic and audiovisual means. The theme reaches its apogee in the art-house "Snooze".

МЕН – ЧИН-СУМЫН Я – ЧИН-СУ I, CHIN SU

23 МИН. / 23 МИН. / 23 MIN.



Сценарий авторы және қоюшы-режиссер: Данияр Орсеков
Қоюшы-оператор: Евгений Крохмаленко
Қоюшы-суретші: Орозбай Абсаттаров
Композитор: Фархад Теміров
Продюсер: Ұлан Исақбеков
Рөлдерді ойнаған: Евгений Ли, Жібек Базарбаева, Марат Қозукеев, Алмақан Найзабекова, Евгений Иманалиев, Елена Шарпилова

Жасы 16 жыл 2 ай 9 күнге келген Қырғыстан астанасы Бішкек қаласында тұратын жасөспірім Шынғыс математика, физика, астрономия және энтомология пәндеріне құмар. Шынғысты бәріде Чин-Су деп атайды, ол аутизм ауруына шалдыққан.

ДАНИЯР ОРСЕКОВ

1982 жылы дүниеге келген. Ағылшын тілі мен әдебиеті мамандығы бойынша Шу университетін тәмамдаған. Тілші, фотограф, журнал редакторы болып қызмет еткен. Адам құқығы, тұқымы, денсаулығы, осал топтар жайындағы үкіметтік емес ұйымдар саласында 7 жылдан астам еңбек еткен. Шағын прозада шығармаларын жасайды. 2009–2010 жылдар аралығында «Шебер-класс» Екінші білімдік жобасы шеңберінде Даму Қоры ұйымдастырған кинорежиссерлар курстарын тәмамдаған.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2011 «Мен – Чин-Сумын» «Жоралғылы махаббат» жыр жинағында

Автор сценария и режиссер-постановщик: Данияр Орсеков
Оператор-постановщик: Евгений Крохмаленко
Художник-постановщик: Орозбай Абсаттаров
Композитор: Фархад Теміров
Продюсер: Ұлан Исақбеков
В ролях: Евгений Ли, Жибек Базарбаева, Марат Козукеев, Алмақан Найзабекова, Евгений Иманалиев, Елена Шарпилова

16-летний подросток Чынгыз увлекается математикой, физикой, астрономией, энтомологией. Чынгыза все называют Чин-Су, и у него аутизм.

ДАНИЯР ОРСЕКОВ

Родился в 1982 году. Закончил Чуйский университет. Работал журналистом, фотографом, редактором журнала. Более 7 лет работает в секторе неправительственных организаций по правам человека, гендеру, здоровью, уязвимым группам. Пишет произведения в малой прозе. В 2009–2010 гг. учился на курсах кинорежиссеров, организованные Фондом развития Кинематографа в рамках Второго образовательного проекта «Мастер-класс».

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2011 «Я - Чин-Су» в альманахе «Признание в любви как ритуал»

Scriptwriter and Director: Daniyar Orsekov
Cinematography: Evgeni Khrokhmalenko
Production Design: Orozbay Absattarov
Music: Farkhad Temirov
Producer: Ulan Isakbekov
Cast: Evgeni Lee, Jibek Bazarbaeva, Marat Kozukeev, Almakhan Naizabekova, Evgeni Imanaliev, Elena Sharpilova

Chyngyz, a young lad, loves math, physics, astronomy, entomology. Everybody calls him Chin-Su and he has autism.

DANIYAR ORSEKOV

Born 23 July 1982. Graduated from Chuy University, English Language and Literature Department. Worked as journalist, photographer, journal editor. For seven years worked for non-governmental organizations on human rights, gender, health, and vulnerable social groups. Writes short prose. In 2009-10 studied directing on the courses organized by the Fund for the Development of Cinema in the framework of the educational project "Master-Class".

FILMOGRAPHY

2011 "I, Chin-Su" in the almanac Confession of Love as a Ritual

ҚҰМЫРСҚАҒА ҚАРСЫ ҚОЛДАНАТЫН ҚАРЫНДАШ КАРАНДАШ ОТ МУРАВЬЕВ A PENCIL AGAINST ANTS

20 МИН. / 20 MIN. / 20 MIN.



Сценарий авторы: Актан Арым Кубат, Газиз Насыров
Қоюшы-режиссер: Мирлан Абдықалыков
Қоюшы-оператор: Талант Ақынбеков
Қоюшы-суретші: Ұлан Джапаров
Композитор: Мұрзали Джеенбаев
Продюсерлер: Алтынай Қойчуманова, Ұлан Исакбеков, Толонду Тойчубаев
Рөлдерде: Мақсат Мамырқанов, Кенеш Курманалиева, Сайрагүл Эсенбаева, Рыспек Жұмабаев, Нуриза Бұрханова, Сәлима Айтбекова

Тауда орналасқан аулдағы бір отбасы үйлену тойына дайындалуда. Онда еш өзгешілік жоқ бірақ қабырғада құмырсқаға қарсы қаламмен сызылған сызықты байқап отырған жас жігіттің күйі таң қаларлықтай. Матримониалдық дайындыққа ол немқұрайдылық танытуда. Біздің жұмысымыз қанша дейсіз? Бірақ бұл күйеу жігіт қой! Жас жұбайлардың бірінші түнеуі ақтық болып қалады. Ертегісі келін құмырсқаға қарсы қаламмен сызылған шеңберде ұйықтап жатқан жұбайының үйінен кетіп қалады. Кім де кімнің сызықты аттап өтіп кейіпкер сызып қойған шеңберге кіруге беті барады?

МИРЛАН АБДЫКАЛЫКОВ

1982 дүниеге келген. 2004 жылы Қырғыз Мемлекеттік Ұлттық Университетінің журналистика факультетін тәмамдаған. Актан Арым Кубаттың «Селкинчек», «Бешкемпир», «Маймыл» фильмдерінде басты рөлдерді ойнаған. 2003–2004 жылдары Қазақстан кино саласында еңбек еткен. 2004–2008 жылдары «Бигим» студиясында режиссер көмекшісі және со-режиссер болып істеген. 2008 жылы жарнамалық және бейне-роликтер мен бейнеклиптер жасауға бағытталған «Селкинчек» жеке студиясын құрған.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

- 2011 «Құмырсқаға қарсы қолданылатын қарындаш» «Жоралғылы махаббат» жыр жинағында
- 2011 Қайықшы (дер.)

Авторы сценария: Актан Арым Кубат, Газиз Насыров
Режиссер-постановщик: Мирлан Абдықалыков
Оператор-постановщик: Талант Ақынбеков
Художник-постановщик: Ұлан Джапаров
Композитор: Мұрзали Джеенбаев
Продюсеры: Алтынай Қойчуманова, Ұлан Исакбеков, Толонду Тойчубаев
В ролях: Мақсат Мамырқанов, Кенеш Курманалиева, Сайрагүл Эсенбаева, Рыспек Жұмабаев, Нуриза Бұрханова, Сәлима Айтбекова

В одном из домов горного аила готовятся к свадьбе. В этом нет ничего необычного, если бы не странность молодого человека, наблюдающего за тем, как чертят на стене полосу карандашом от муравьев. Он совершенно равнодушен к матримониальным приготовлениям. Но ведь он и есть жених! Первая брачная ночь становится последней для молодоженов. Наутро невестка уходит из дома блаженного, который заснул в центре начерченного карандашом от муравьев круга. Кто же сможет переступить черту и войти в круг, начерченный героем?

МИРЛАН АБДЫКАЛЫКОВ

Родился в 1982 году. В 2004 году закончил Кыргызский Государственный Национальный Университет, факультет журналистики. Исполнил главные роли в фильмах Актана Арым Кубата «Селкинчек», «Бешкемпир», «Маймыл». В 2003–2004 гг. работал в области кино в Казахстане. В 2004–2008 – работал на студии «Бигим» вторым режиссером и со-режиссером. В 2008 году создал собственную студию «Селкинчек».

ФИЛЬМОГРАФИЯ

- 2011 «Карандаш от муравьев» в альманахе «Признание в любви как ритуал»
- 2011 Лодочник (док.)

Director: Mirlan Abdykalykov
Scriptwriters: Aktan Arym Kubat, Gaziz Nasyrov
Cinematography: Talant Akynbekov
Production Designer: Ulan Djaparov
Composer: Murzali Jeenbaev
Producers: Altynai Koichumanova, Ulan Isakbekov, Tolondy Toichubae
Cast: Maksat Mamyrkanov, Kenesh Kurmanalieva, Sayragul Esenbaeva, Ryspek Jumabaev, Nuriza Burkhanova, Salima Aitbekova

In one of the houses of a mountain village people are preparing for a wedding. There is nothing unusual, except the strange young man who is watching how a line is drawn on a wall with a pencil against ants. The wedding preparations leave him completely indifferent. But he is the fiancé! The wedding night is the final one for the newlyweds. In the morning the daughter-in-law leaves the husband's house, who fell asleep in the middle of the circle he had drawn before with the pencil against ants. Who can step over the line and enter the hero's circle?

MIRLAN ABDYKALYKOV

Born 3 July 1982. In 2004 graduated from the Kyrgyz State National University, faculty of journalism. Played the main roles in the films of the Kyrgyz director Aktan Arym Kubat, "Selkinchek: The Swing", "Beshkempir: The Adopted Son", "Maimyl: The Chimp". From 2003 to 2004 worked in Kazakhstan in the film business; from 2004 to 2008 worked at the Bigim Studio as second director and co-director. In 2008 created his own studio "Selkinchek".

FILMOGRAPHY

- 2011 "Pencil against Ants" in the almanac Confession of Love as a Ritual
- 2011 Ferry Man (doc.)

CHUZ CHUZ SNOOZE

20 МИН. / 20 MIN. / 20 MIN.



Сценарий авторы және қоюшы-режиссер: Мирбек Кадралиев
Қоюшы-оператор: Талғат Беріков
Қоюшы-суретші: Ұлан Мұрзахметов
Новеллада Бесси Смит «Black water blues» (1926) композициясы қолданылғын
Продюсер: Ұлан Исақбеков
Рөлдерде: Джошуа Мұрзахметов, Меерім Атантаева

Автор сценария и режиссер-постановщик: Мирбек Кадралиев
Оператор-постановщик: Талгат Бериков
Художник-постановщик: Ұлан Мұрзахметов
В новелле звучит композиция Бесси Смит «Black water blues» (1926)
Продюсер: Ұлан Исақбеков
В ролях: Джошуа Мұрзахметов, Меерім Атантаева

Scriptwriter and Director: Mirbek Kadraliev
Cinematography: Talgat Berikov
Production Design: Ulan Murzakhmetov
Music: Bessie Smith's "Black Water Blues" is used
Producer: Ulan Isakbekov
Cast: Joshua Murzakhmetov, Meerim Atantaeva

Фильм кейіпкері бір қатар түстірді көрумен болады: оның постмодернистік ізденістері аяқталмай қалған түс сезімімен байланысып «қызықты сәтін» келгенде түсі бөлініп кетіп келесі түсін көруді бастайды... «Снуз» фильмінің сюжет лейтмотиві, әрқашанда оялатын уақытын ұзартып қалғып отырған кездегі өмір шиеленісін көріп отырамыз.

Герой фильма переживает череду сновидений: его постмодернистский поиск сопряжен с ощущением недоконченного сна, каждый раз прерываясь в «интересном моменте», и начиная заново другую историю. Мы видим напряжение жизни в дремоте, каждый раз откладывая время для пробуждения.

The hero of the novella "Snooze" goes through a series of dreams: his postmodernist search is coupled with the sense of an unfinished dream: every dream is a cliff hanger and another one starts. We see life in somnolence, every time setting back the time of awakening.

МИРБЕК ҚАДРАЛИЕВ

1985 жылы туылған. Режиссерлық курстарды (2010) Кинематограф Даму Қорының Екінші білім беру жобасын тәмамдаған. 2008 жылдан бастап «...графия» (graphy.kg) фотограф-әуесқой шығармашылық тобының қатысушысы.

МИРБЕК КАДРАЛИЕВ

Родился в 1985 году. Окончил режиссерские курсы (2010), Второй образовательный проект Фонда развития кинематографа. Участник творческой группы фотографов-любителей «...графия» (graphy.kg) с 2008 года.

MIRBEK KADRALIEV

Born 29 October 1985 in Bishkek. Graduated from the Directors' Courses, Second Educational Project of the Cinema Development Fund. Since 2008 participant of the artistic group of amateur photographers, "grafiya" (graphy.kg).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ

2011 «Снуз» «Жоралғылы махаббат» жыр жинағында

ФИЛЬМОГРАФИЯ

2011 «Снуз» в альманахе «Признание в любви как ритуал»

FILMOGRAPHY

2011 "Snooze" short film in the almanac Confession of Love as a Ritual

ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ БАЛАЛЫҚ ШАҚ

ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ

QUARTIER LOINTAIN

ГЕРМАНИЯ, ФРАНЦИЯ, БЕЛЬГИЯ,
ЛЮКСЕМБУРГ, 2010, 95 МИН.

ГЕРМАНИЯ, ФРАНЦИЯ, БЕЛЬГИЯ,
ЛЮКСЕМБУРГ, 2010, 95 МИН.

GERMANY, FRANCE, BELGIUM,
LUXEMBOURG, 2010, 95 MIN.



Өндіруші: Entre Chien et Loup Samsa Film
Archipel 35 Pallas Film Ateliers de Baere
Radio Télévision Belge Francophone (RTBF)
Rhône-Alpes Cinéma
Тілі: французша
Тасығыш: DCP

Сценарий авторы: Дзиро Танигучи,
Филипп Бласбан, Сэм Гарбарски
Қоюшы-режиссер: Сэм Гарбарски
Қоюшы-оператор: Жанна Лапуари
Қоюшы-суретші: Вероника Сакре
Композиторлар: Эйр, Жан-Бенуа Данкель,
Николаас Гордин
Продюсерлер: Карл Баумгартнер,
Диана Элбаум, Дэнис Фрейд
Рөлдерде: Паскаль Греггори Джонатан
Цассаи Александра Мария Лара Лео
Легран, Лаура Мартин, Пьер-Луи Беллет,
Лаура Муазон, Таня Гарбарски

Производство: Entre Chien et Loup Samsa
Film Archipel 35 Pallas Film Ateliers de
Baere Radio Télévision Belge Francophone
(RTBF) Rhône-Alpes Cinéma
Язык: французский
Носитель: DCP

Авторы сценария: Дзиро Танигучи,
Филипп Бласбан, Сэм Гарбарски
Режиссер-постановщик: Сэм Гарбарски
Оператор-постановщик: Жанна Лапуари
Художник-постановщик: Вероника Сакре
Композиторы: Эйр, Жан-Бенуа Данкель,
Николаас Гордин
Продюсеры: Карл Баумгартнер,
Диана Элбаум, Дэнис Фрейд
В ролях: Паскаль Греггори Джонатан
Цассаи Александра Мария Лара Лео
Легран, Лаура Мартин, Пьер-Луи Беллет,
Лаура Муазон, Таня Гарбарски

Production: Entre Chien et Loup Samsa Film
Archipel 35 Pallas Film Ateliers de Baere
Radio Télévision Belge Francophone (RTBF)
Rhône-Alpes Cinéma
Language: French
Format: DCP

Scriptwriters: Jirô Taniguchi,
Philippe Blasband, Sam Garbarski
Director: Sam Garbarski
Cinematography: Jeanne Lapoirie
Production Design: Véronique Sacrez
Composer: Air, Jean-Benoit Dunckel,
Nicolas Godin
Producers: Karl Baumgartner,
Diana Elbaum, Denis Freyd
Starring: Pascal Greggory, Jonathan Zacca,
Alexandra Maria Lara, Léo Legrand, Laura
Martin, Pierre-Louis Bellet, Laura Moisson,
Tania Garbarski



СЭМ ГАРБАРСКИ СЭМ ГАРБАРСКИ SAM GARBARSKI

Актер, режиссер, сценарист. 1948 жылы Германияда туған. Жарнама саласында көбірек танылған. 50 астам жарнама рликтерін түсірген, олардың көпшілігі Канн, Нью-Йорк және Лондонда сыйлықтарға ие болды. 2004 жылы Гарбарски "THE RASHEVSKI TANGO" атты толықметражды фильмімен дебют жасады, ол бірнеше кинофестивальде көрсетіліп Иерусалимдегі ХКФ-де бас жүлдені жеңіп алды. Сэм Гарбарскидің "Ирина Палм БҰНЫ әдемі жасайды" (2007) фильмі 2007 жылы Берлиналде үздік фильм номинациясын алды.

Актер, режиссер, сценарист. Родился в Германии в 1948 году. Больше известен работой в рекламе. Снял более 50-ти рекламных роликов, многие из которых получили призы в Каннах, Нью-Йорке и Лондоне. В 2004 Гарбарски дебютировал в полнометражном кино фильмом "THE RASHEVSKI TANGO", показанном на нескольких фестивалях и получившем главный приз МКФ в Иерусалиме. Фильм Сэма Гарбарски "Ирина Палм сделает ЭТО лучше" (2007) отмечен номинацией на лучший фильм на Берлинале 2007.

Actor, director, scriptwriter. Born in Germany in 1948. He is better known for his work in advertising. Since 1977 Garbarski has made over 50 commercials, many of them received prizes in Cannes, New York and London. In 2004 Garbarski debuted in full-length cinema with "Rashevski's Tango", which has been shown at several festivals and won the main prize at the IFF in Jerusalem. Sam Garbarski's film "Irina Palm" (2007) was nominated for Best Film at Berlinele in 2007.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Қол созым жердегі балалық шақ
2007 Ирина Палм БҰНЫ әдемірек
жасайды
2003 Рашевский Тангосы

2010 Далеко по соседству
2007 Ирина Палм сделает ЭТО лучше
2003 Танго Рашевского

2010 Quartier Lointain
2007 Irina Palm
2003 Rashevski's Tango

Елу жасқа таяған шағында Томаста беделді жұмыс, банкте шоттары, әйелі мен балалары болды. Ал алдында күңгірт және қызықсыз өмір күтіп тұрды. Бірде ол қателесіп басқа пойызға отырып кетеді де өз балалық шағының қаласына тап болады. Дәл осы жерде қырық жыл бұрын үрейлі трагедия орын алып, анасы содан еш оңалмаған еді. Қызықты айналу Томасқа өткенге қайта оралуға мүмкіндік берді. Он төрт жастағы кезіндегі өз тәніне орналасқан, бірақ елу жылдық тәжірибесі бар ол, алғашқы мектептегі махаббатын, ескі достарын, сүйікті әпкесін және сенімді төбетін қайтадан кезіктіреді. Әзірше отбасынан кетпеген әкесін де кезіктіреді. Мүмкін, таңғажайып саяхаттың бар мәні трагедияны болдырмау болуы мүмкін?

К пятидесяти годам у Томаса за спиной престижная работа, счет в банке, жена и дети. А впереди – серая и неинтересная жизнь. Однажды он по ошибке садится не на тот поезд и оказывается в городе своего детства. Именно здесь сорок лет назад случилась страшная трагедия, от которой так и не смогла оправиться его мать. Чудесное превращение дает Томасу возможность вернуться в прошлое. Оказавшись в собственном теле в четырнадцатилетнем возрасте, но с опытом пятидесятилетней жизни, он вновь встречает первую школьную любовь, старых друзей, любимую сестру и верного пса. Встречает и отца, который пока еще не ушел из семьи. Возможно, весь смысл удивительного путешествия в том и состоит, чтобы предотвратить трагедию?

At the age of 50, Thomas has a prestigious job, a bank account, a wife and children. And ahead of him lies a gray and uninteresting life. Once, Thomas takes the wrong train and finds himself in the city of his childhood. Here, forty years, a terrible tragedy took place, from which his mother never recovered. A wonderful transformation gives Thomas the chance to return to his past. He appears in his own, fourteen-year-old body, but with the experience of fifty years of life; he meets again his first school love, his old friends, his beloved sister and his faithful dog. He also meets his father who still hasn't left his family. Probably, the whole sense of the surprising journey is to prevent the tragedy?



ҚОРҒАСЫН СВИНЕЦ LEAD

ЎЗБЕКІСТАН, 2011, 90 МИН.

УЗБЕКІСТАН, 2011, 90 МИН.

UZBEKISTAN, 2011, 90 MIN.



Өндіруші: «Ўзбеккино» Ұлттық агенттігі,
«Ўзбекфильм» киностудиясы
Тілі: өзбекше
Тасығыш: 35 мм

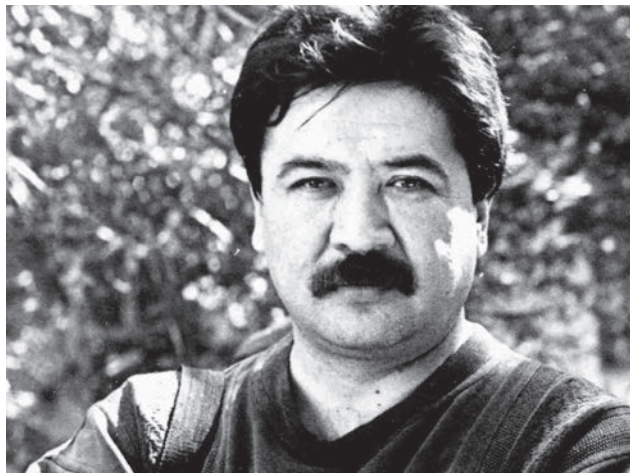
Сценарийд жазған және
қоюшы-режиссер: Зульфикар Мусаков
Қоюшы-операторлар:
Абдурахим Исмаилов, Азизбек Арзикулов
Қоюшы-суретші: Мария Сошина
Композитор: Мари Юри
Продюсер: Тулаган Назаров
Рөлдерді ойнаған: Нигора Каримбоева,
Фотима Реджеметова, Азиза Бегматова,
Бобур Юлдашев, Тимур Мусаков,
Отбек Мусаев, Хайрулла Сагдиев,
Фатхулла Масудов, Владимир Пакаев,
Пулат Саидкасымов

Производство: Национальное агентство
«Узбеккино», киностудия «Узбекфильм»
Язык: узбекский
Носитель: 35 мм

Автор сценария и
режиссер-постановщик:
Зульфикар Мусаков
Операторы-постановщики:
Абдурахим Исмаилов,
Азизбек Арзикулов
Художник-постановщик: Мария Сошина
Композитор: Мари Юри
Продюсер: Тулаган Назаров
В ролях: Нигора Каримбоева,
Фотима Реджеметова, Азиза Бегматова,
Бобур Юлдашев, Тимур Мусаков,
Отбек Мусаев, Хайрулла Сагдиев,
Фатхулла Масудов, Владимир Пакаев,
Пулат Саидкасымов

Production: National Agency Uzbekkino,
film studio Uzbekfilm
Language: Uzbek
Format: 35 mm

Script writer, Director: Zulfikar Mussakov
Cinematography: Abdurakhim Ismailov,
Azizbek Arzikulov
Production Design: Maria Soshina
Composer: Mari Iuri
Producer: Tulagan Nazarov
Cast: Nigora Karimboeva,
Fotima Regemetova, Aziza Begmatova,
Bobur Yuldashev, Timur Mussakov,
Otabek Mussayev, Hairulla Sagdiev,
Fathulla Masudov, Vladimir Pakayev,
Pulat Saidkasymov



ЗУЛЬФИКАР МУСАКОВ ЗУЛЬФИКАР МУСАКОВ ZULFIKAR MUSSAKOV

1958 жылы туылған. Кинорежиссер, сценарий жазушысы. Өзбекстанның еңбегін сіңірген өнер қайраткері. Ташкент театралдық институтының режиссерлық факультетін (1981) және Мәскеу қаласының сценарий жазушылар мен режиссерлар Жоғарғы курсының режиссерлық бөлімін (1989) тәмамдаған.

Родился в 1958 году. Кинорежиссер, сценарист. Заслуженный Деятель искусств Узбекистана. Окончил режиссерский факультет Ташкентского театрального института (1981) и Режиссерское отделение Высших курсов сценаристов и режиссеров в Москве (1989).

Born in 1958. Director, scriptwriter, Honored Artist of Uzbekistan. Graduated from the directors' faculty of Tashkent's Theatre Institute in 1981 and from the directors' branch of the Higher Courses of Scriptwriters and Directors (Moscow) in 1989.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Қорғасын
2008 Күз (к/м)
2008 Айшықты шығыс сарайы
2006 Қастандық
2006 Отан
2004 Өз адамың (тел.)
2003 Аспандағы балалар-2
2002 Кәлош
2002 Аспандағы балалар
2000 Ана
1998 Әйел заты (тел.)
1996 Талап етемін!
1995 Кішкентай емші
1995 Жарылыс
1991 Абдулладжан немесе
Стивен Спилбергке жолданған хат
1989 Сарбаз ертегісі
1988 Қарлығаш
1983 Ғарасат күні

2011 Свинец
2008 Осень (к/м)
2008 Восточный двор с кривой луной
2006 Покушение
2006 Родина
2004 Свой человек (тел.)
2003 Мальчики в небе-2
2002 Галоши
2002 Мальчики в небе
2000 Мама
1998 Женский род (тел.)
1996 Я хочу!
1995 Маленький лекарь
1995 Бомба
1991 Абдулладжан или письмо
Стивену Спилбергу
1989 Солдатская сказка
1988 Ласточка
1983 Судный день

2011 Lead
2008 Autumn (short)
2008 Eastern Courtyard with the Curve Moon
2006 The Attempt
2006 The Native Land
2004 The Insider (TV)
2003 Boys in the Sky-2
2002 Galoshes
2002 Boys in the Sky
2000 Mother,
1998 The Feminine Gender (TV)
1996 I want!
1995 The Little Doctor
1995 The Bomb
1991 Abdulladzhani, or Letter
to Stephen Spielberg
1989 Soldier's Fairy-tale
1988 The Swallow
1983 Judgment Day

Фильмде баяндалған негізгі оқиға 1952–53 жылдары орын алған және 30-жылдарына шолу жасалған және қазіргі таңның да эпизодтары енгізілген. Басты кейіпкерлер – 50-жылдары МҚМ қызмет еткен екі жас майдандас жолдас. «Қорғасын» – біреуінің шақыру белгісі. Әрқайсы өз жүктемесін өзінше көтеріп абыройын төкпей және ар-намысын жерге тастамай борыштарын барынша атқаруда. Біреуі жолдасына қарсы зұлымдық жасаудан бас тартып қаза табады, екіншісі сотталып кетіп, кейін қайта оралады, ақырында өз сүйіктісіне қосылады.

Основное действие фильма происходит осенью-зимой 1952–53 гг., есть ретроспективы и в 30-е годы, есть эпизоды наших дней. Основные герои – два молодых человека, фронтовые товарищи, в 50-годы служащие в МГБ. «Свинец» – это позывной одного из них. В фильме рассказывается о том, как каждый из героев по-своему несет эту ношу, мучительно стараясь выполнить долг и не потерять при этом честь и совесть. Один из товарищей при этом предпочтет погнубить, но не совершить подлость в отношении своего брата, другой попадет в места не столь отдаленные, но, вернувшись оттуда, сможет, наконец, подойти к любимой женщине.

The main action of the film takes place in the autumn-winter of 1952–53, but there are flashbacks into the 1930s as well as episodes in our days. The heroes are two young men, companions from the front, who are working for the Secret Service in the 1950s. "Lead" is the call sign of one of them. The film tells about how each of the protagonists carries his lot, painfully trying to fulfill his duty and not lose honor and conscience. One of the two prefers to perish, but shows no meanness to his brother, while the other ends up not far from home, but, upon return, can finally approach his beloved.



КӨКТЕМНІҢ БІРІНШІ ЖАҢБЫРЫ

ПЕРЕД ГРОЗОЙ

THE FIRST RAINS OF SPRING

ҚАЗАҚСТАН, ЖАПОНИЯ, 2011, 85 МИН.

КАЗАХСТАН, ЯПОНИЯ, 2011, 85 МИН.

KAZAKHSTAN, JAPAN, 2011, 85 MIN.



Өндіруші: STUDIO-D (Жапония), Assau Art-films (Қазақстан), Skif (Қазақстан)
Тілі: қазақша субтитрлар ағылшынша
Тасығыш: Blu ray (RED ONE)

Сценарий авторлары және қоюшы режиссерлары: Сано Синдзю, Ерлан Нұрмұхамбетов
Қоюшы-операторлары: Мұрат Нұғманов, Мәулен Бекенов
Қоюшы-суретшісі: Алия Шманова
Композиторы: Ай Камачи
Атқарушы продюсері: Сано Фуминобу
Рөлдерде: Тамара Мұқанова, Асхат Сағындық, Айгүл Сәрсенәлі, Әлішер Сәрсенәлі, Лаура Дыльдыбаева, Ерлан Нұрмұхамбетов, Олег Полторатских, Анастасия Бирючева

Производство: STUDIO-D (Япония), Assau Art-films (Казakhstan), Skif (Казakhstan)
Язык: казахский
с английскими субтитрами
Носитель: Blu ray (RED ONE)

Авторы сценария и режиссеры-постановщики: Сано Синдзю, Ерлан Нурмухамбетов
Операторы-постановщики: Мурат Нугманов, Маулен Бекенов
Художник-постановщик: Алия Шманова
Композитор: Ай Камачи
Исполнительный продюсер: Сано Фуминобу
В ролях: Тамара Муқанова, Асхат Сағындық, Айгуль Сарсенали, Алишер Сарсенали, Лаура Дыльдыбаева, Ерлан Нурмухамбетов, Олег Полторатских, Анастасия Бирючева

Production: STUDIO-D (Japan), Assau Art-films (Kazakhstan), Skif (Kazakhstan)
Language: Kazakh with English subtitles
Format: Blu ray (RED ONE)

Scriptwriters and Directors: Sano Shinju, Erlan Nurmukhambetov
Cinematography: Murat Nugmanov, Maulen Bekenov
Production Design: Aliya Shmanova
Composer: Ai Kamachi
Executive Producer: Sano Fuminobu
Cast: Tamara Mukanova, Askhat Sagyndyk, Aigul Sarsenali, Alisher Sarsenali, Laura Dyldybaeva, Erlan Nurmukhambetov, Oleg Poltoratskikh, Anastasia Biriucheva

САНО СИНДЗЮ САНО СИНДЗЮ SANO SHINJU



1965 жылы туған. Балалық шағының өзінде актер ретінде киноға түсе бастады. 1990-шы жалдары Қазақстанға келіп, «қазақ жаңа толқыны» режиссерларымен танысты. 1995 жылы «Соңғы демалыс» (реж. А.Қарақұлов) картинасында продюсер болды. «Ақсуат», «Үш ағайынды» (реж. С.Апрымов), «Жылама» (реж. А.Қарақұлов) сияқты бірқатар қазақстандық фильмдердің продюсері.

Родился в 1965 году. Еще в детстве начал сниматься в кино в качестве актера. В 1990-е годы приехал в Казахстан и познакомился с режиссерами «казахской новой волны». В 1995 выступил в качестве продюсера на картине «Последние каникулы» (реж. А.Каракулов). Продюсер ряда казахстанских фильмов: «Аксуат», «Три брата» (реж. С.Апрымов), «Жылама» (реж. А.Каракулов).

Born in 1965. As a child acted in films. In the 1990s came to Kazakhstan and got acquainted with the directors of the Kazakh New Wave. In 1995 he acted as producer on the film "The Last Holiday" (dir. A. Karakulov). Producer of several Kazakh films: "Aksuat", "Three Brothers" (dir. S. Aprymov), "Jylama: Don't Cry" (dir. A. Karakulov).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Нөсер алдында 2011 Перед грозой 2011 Before the Thunderstorm

ЕРЛАН НҰРМҰХАМБЕТОВ ЕРЛАН НУРМУХАМБЕТОВ ERLAN NURMUKHAMBETOV



1974 жылы туған. 2000 жылы «Кинодраматургия» мамандығы бойынша Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА-ны бітірді. Оқу кезінде отандық және халықаралық кино фестивальдерінде наградалар алған бірқатар қысқаметражды жұмыстар түсірді. 1997 жылдан бастап «Қазақфильм» киностудиясында жұмыс істеді. 2008 жылы «Қош бол, Гүлсары» фильмі сценарийінің бірлескен авторы болды. 2011 жылы бірлескен режиссер және сценарист ретінде «Аңшы бала» және «Тажал алдында» атты екі толық метражды ойын фильмдерімен жұмыс істеу үстінде.

Родился в 1974 году. В 2000 окончил КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности «Кинодраматургия». За время учебы снял ряд короткометражных работ, получивших награды на отечественных и международных кинофестивалях. С 1997 работает на киностудии «Казакхфильм». В 2008 выступил соавтором сценария фильма «Прощай, Гүлсары!» В 2011 в качестве сорежиссера и сценариста работает над фильмами «Аңшы бала» и «Перед грозой».

Born in 1974. In 2000 graduated from the Zhurgenov Academy of Arts, specialising in film dramaturgy. During his study made a number of shorts which received awards at national and international festivals. Since 1997 works at the film studio Kazakhfilm. In 2008 he co-wrote the script of "Farewell, Gulsary!"; in 2011 served as co-director and scriptwriter on two full-length fiction films "Anshi Bala" and "Before the Thunderstorm".

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Көктемнің бірінші жаңбыры	2011 Перед грозой	2011 The First Rains of Spring
2011 Аңшы бала	2011 Аңшы бала	2011 Anshi Bala
2002 Қыз ұрлау (қ/м)	2002 Кыз урлау (к/м)	2002 Kyz Urlau (short)
2000 Жұма (қ/м)	2000 Пятница (к/м)	2000 Friday s(short)
1999 Жексенбі (қ/м)	1999 Воскресенье (к/м)	1999 Sunday (short)

Қаладан қашықтағы тауда шопан отбасы тұрады: отағасы Кинуше, оның әйелі Данагури, олардың үлкен ұлы Асхат, қызы Айгүлі және кішкентай Әлішер және бақсы апа Дергелей. Бір күні Дергелей өзінің соңғы сөзін айту үшін отбасын жинайды. Ол ертең дүниеден озатынын, бірақ әйтеуір бір күні Асхаттың әйелі болып қайта оралатынын мәлімдейді. Ол қайтыс болғаннан кейін өзін туған жері, киелі Алтай тауларына апаруды сұрайды. Үш күн өткеннен кейін Кинуше мен Данагури бабалардың дәстүрі бойынша Дергелейдің сүйегін жағып жібереді. Ал бұл уақытта бір жас орыс қызы Асхатпен танысады.

В горах далеко от города живет семья чабанов: глава семьи Кинуше, его жена Данагури, их старший сын Асхат, дочь Айгулу, маленький Алишер и бабушка-шаманка Дергелей. Однажды Дергелей собирает семью, чтобы сказать им последние слова. Она заявляет, что завтра умрет, но возвратится когда-нибудь как жена Асхата. Она просит, чтобы после смерти ее отвезли на родину, к священным горам Алтая. Спустя три дня Кинуше и Данагури по традиции предков поджигают прах Дергелей. А в это время молодая русская девочка знакомится с Асхатом.

In the mountains, far away from the city, there lives a family of shepherds: the head of the family Kinushche, his wife Danaguri, their older son Askhat, their daughter Aigulu, the little Alisher and the shaman grandmother Dergelei. One day Dergelei calls together the family to tell them her last will: she declares that she will die the next day, but will return sometime as Askhat's wife. She asks to be taken back to her native land after her death: to the sacred mountains of the Altai. Three days later Kinushche and Danaguri follow the tradition and burn Dergelei's remains. At this time Askhat meets a young Russian girl.

КӨҢІЛДЕС ЛЮБОВНИК LOVERBOY

РУМЫНИЯ, ШВЕЦИЯ, СЕРБИЯ,
2011, 94 МИН.

РУМЫНИЯ, ШВЕЦИЯ, СЕРБИЯ,
2011, 94 МИН.

ROMANIA, SWEDEN, SERBIA,
2011, 94 MIN.



Өндіруші: Strada Film, Film i Väst,
Chimney Pot
Тілі: румынша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары:
Каталин Митулеску, Бьянка Оана,
Богдан Мустата
Қоюшы-режиссер: Каталин Митулеску
Қоюшы-оператор: Мариус Пандуру R.S.C.
Қоюшы-суретші: Даниэль Радута
Композитор: Пабло Малаури
Продюсерлер: Даниэль Митулеску,
Каталин Митулеску, Марсиан Лазар
Рөлдерде: Джордж Пистериану,
Ада Кондееску

Производство: Strada Film,
Film i Väst, Chimney Pot
Язык: румынский
Формат: 35 мм

Авторы сценария: Каталин Митулеску,
Бьянка Оана, Богдан Мустата
Режиссер-постановщик:
Каталин Митулеску
Оператор-постановщик:
Мариус Пандуру R.S.C.
Художник-постановщик: Даниэль Радута
Композитор: Пабло Малаури
Продюсеры: Даниэль Митулеску,
Каталин Митулеску, Марсиан Лазар
В ролях: Джордж Пистериану,
Ада Кондееску

Production: Strada Film, Film i Väst,
Chimney Pot
Language: Roumanian
Format: 35 mm

Script: Catalin Mitulescu, Bianca Oana,
Bogdan Mustata
Director: Catalin Mitulescu
Cinematography: Marius Panduru R.S.C.
Production Design: Daniel Raduta
Composer: Pablo Malaurie
Producer: Daniel Mitulescu,
Catalin Mitulescu, Marcian Lazar,
Starring: George Pistereanu,
Ada Condeescu



КАТАЛИН МИТУЛЕСКУ
КАТАЛИН МИТУЛЕСКУ
CATALIN MITULESCU

Жазушы, продюсер, режиссер. 1972 жылы Бухаресте дүниеге келген. Бухаресте геологиян зерттерді, одан кейін бірнеше жыл Австрияда, Венгрияда, Польша мен Италияда тұрды, са-яхаттады. 1996 жылы Румынияға қайтып келді, сөйтіп Бухарестегі Кино Университетінде режиссер мамандығын игерді, 2001 жылы атақ алып шықты. 2004 жылы Strada Film кино өндірісі компаниясының негізін қалады, ол бірнеше жылдан кейін Румынияның кино нарығындағы жетекшілердің бірі болып шықты.

Писатель, продюсер, режиссер. Родился в 1972 году в Бухаресте, Румыния. Изучал геологию в Бухаресте, после этого несколько лет жил и путешествовал по Австрии, Венгрии, Польше и Италии. В 1996 вернулся в Румынию, чтобы изучать режиссуру в Университете Кино в Бухаресте, где получил степень в 2001 году. В 2004 основал производственную кинокомпанию Strada Film, которая через несколько лет стала одной из ведущих кинокомпаний на рынке кино Румынии.

Writer, producer, director. Born 13 January 1972 in Bucharest, Romania. Studied geology in Bucharest and then spent a few years living and traveling through Austria, Hungary, Poland and Italy. In 1996 he returned to Romania to study film directing at the Film University in Bucharest, from which he graduated in 2001. In 2004 he founded the film production company Strada Film, which has become over the years one of the leading production companies on the Romanian film market.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Көңілдеc
2010 Ысқырғым келсе – ысқырам!
2010 Қанға сіңген музыка (қ/м)
2008 Бокс дәрісі
2008 Нағыз шомылатын күн (қ/м)

2011 Любовник
2010 Хочу свистеть – свищу!
2010 Музыка в крови (қ/м)
2008 Урок бокса
2008 Лучший день для купания (қ/м)

2011 Loverboy
2010 If I Want to Whistle, I Whistle
2010 Music in the Blood (short)
2008 The Boxing Lesson
2008 A Good Day for a Swim (short)

20 жасар Лук Дунай жағасындағы шағын қалада тұрады. Ол қыздарды өзіне қаратып, оларды Қара теңіздегі Констант порты арқылы саудалайды. Бірақ та оның өмірі Велиді кездестіргеннен кейін өзгере бастайды. Бұрынғы қызының аяқасты өлімі және оның Велиге деген махаббаты оны бұрынғыдай өмір керек па жоқ па деген сұрақпен ойландырады. Ашына болу.

Луке 20 лет и он живет в маленьком городе на берегу Дуная. Он соблазняет девушек и отправляет их через сеть торговли людьми в порт Константа на Черном море. Но его жизнь начинает меняться, когда он встречается Вели. Внезапная смерть бывшей девушки и его новая любовь к Вели заставляют его задуматься, продолжать ли жить по прежним меркам или нет. Быть любовником.

Luca is 20 years old and lives in a small town by the Danube. He seduces girls and sends them to a human trafficking network in the Black Sea port of Constanta. His life seems to change when he meets Veli. The sudden death of an ex-girlfriend and his new love for Veli make him wonder whether he should continue or not to be a loverboy.



МАЗАЛАМАҢЫЗ, ӨТІНЕМІН ПОЖАЛУЙСТА, НЕ БЕСПОКОИТЬ PLEASE DON'T DISTURB

ИРАН, 2010, 80 МИН.

ИРАН, 2010, 80 МИН.

IRAN, 2010, 80 MIN.



Өндіруші: Kavir Film Эксперименталды
Деректі Фильмдер Орталығымен бірлесе
Тілі: парсыша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы және
қоюшы-режиссер: Мохсен Абдолвахаб
Қоюшы-оператор: Мохаммад Ахмади
Композиторы: Фардин Халатбари
Продюсер: Мохаммад Ахмади
Қоюшы-суретші: Амир Эсбати
Рольдерде: Баран Косари, Афшин
Хашеми, Хедаят Хашеми, Ширин Яздак
Бакш, Мохсен Каземи, Хамед Бехдад

Производство: Kavir Film
в сотрудничестве с
Центром Экспериментальных
Документальных Фильмов
Язык: персидский
Формат: 35 мм

Автор сценария и
режиссер-постановщик:
Мохсен Абдолвахаб
Оператор-постановщик:
Мохаммад Ахмади
Художник-постановщик: Амир Эсбати
Композитор: Фардин Халатбари
Продюсер: Мохаммад Ахмади
В ролях: Баран Косари, Афшин Хашеми,
Хедаят Хашеми, Ширин Яздак Бакш,
Мохсен Каземи, Хамед Бехдад

Production: Kavir Film with Association
of Documentary Experimental Film Center
Language: Persian
Format: 35 mm

Script writer, Director: Mohsen Abdolvahab
Cinematography: Mohammad Ahmadi
Production Design: Amir Esbati
Composer: Fardin Khalatbari
Producer: Mohammad Ahmadi
Cast: Baran Kosari, Afshin Hashemi,
Hedayat Hashemi, Shirin Yazdan Bakhsh,
Mohsen Kazemi and Hamed Behdad



МОХСЕН АБДОЛВАХАБ МОХСЕН АБДОЛВАХАБ MOHSEN ABDOLVAHAB

1957 ж. Тегеранда туған. Осындағы IRIB колледжінде киномонтаж мамандығын алады. Карьерасын 1980 жылы қысқаметражды және деректі фильмдер монтажынан бастайды. Одан кейін деректі және деректі-көркем фильмдер түсірді, бірнеше ұлттық және халықаралық сыйапаттарға ие болды, олардың арасында «Хадж Аббастың әйелі» (2001) фильмі IDFA Күміс Қасқыр сыйлығына ие болған. Мына көркем фильмдердің бірлескен режиссері: «Гиланех» (2004) және «Басты сызық» (2006) Ракшан Бани-Этемад бірге түсірген. «Өтінемін, мазаламаңыз» – оның алғашқы жеке фильмі.

Родился в 1957 г. в Тегеране. Там же получил степень по специальности киномонтаж в колледже IRIB. Карьеру начал в 1980 с монтажа короткометражных и документальных фильмов. Потом стал снимать документальные и документально-художественные фильмы, получив несколько национальных и международных наград, включая IDFA Приз Серебряный Волк за фильм «Жены Хадж Аббаса» (2001). Сорежиссер художественных фильмов: «Гиланех» (2004) и «Главная линия» (2006) вместе с Ракшан Бани-Этемад. «Пожалуйста, не беспокоить» – его первый независимый фильм.

Born in Tehran in 1957, Mohsen Abdolvahab is a graduate of Film Editing from IRIB College of Tehran. He started his film career by editing documentary and short films since 1980 and then he turned into making documentaries and docu-fiction films. He has already made 23 short and documentary films and received several national and international awards, including IDFA's Silver Wolf Prize for "Haj Abbas' Wives" in 2001. He co-directed two feature films, "Gilaneh" (2004) and "Mainline" (2006) with Rakshan Bani-Etemad as well. "Please Don't Disturb" is his first independent feature film.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Мазаламаңыз, өтінемін
2006 Басты Сызық
2004 Гиланех
2001 Хадж Аббастың әйелі

2011 Пожалуйста, не беспокоить
2006 Главная Линия
2004 Гиланех
2001 Жена Хадж Аббаса

2011 Please Don't Disturb
2006 Mainline
2004 Gilaneh
2001 Haj Abbas' Wives

Фильмде біз Иранның астанасы Тегеранда болған үш оқиғаны тамашалаймыз. Біріншісінде біз күйеуі сабаған жас қызды көреміз. Ол сотқа бергісі келеді, бірақ ері жұмыс және қарыздар үшін мазаланады. Келесі оқиға әмияны мен құжаттары ұрланған діни қызметкер туралы болады, ол ұрыдан өз құжаттарын қайтаруға ұмтылады. Соңғы оқиға – теледидарлары сынып қалған қартаң қосақтар туралы болады. Олар бір үйде тұрады және жас жөндеушіге есікті ашудан қорқады.

В фильме мы наблюдаем за тремя историями, происходящими в Тегеране, столице Ирана. В первой мы видим молодую девушку, которую избил муж. Она собирается подавать в суд, но муж беспокоится из-за работы и долгов. Следующая история о священнослужителе, бумажник и документы которого были украдены, и он пытается вернуть документы у вора. Последняя история – история пожилой пары, у которых сломался телевизор. Они живут одни в доме и боятся открыть дверь молодому ремонтнику.

In this film we see three stories that take place in Tehran, the capital of Iran. In the first story, we see a young woman who has been beaten by her husband. The woman is about to make a legal complaint, but her husband is concerned about his job and the embarrassment. The next story is about a clergyman whose wallet and documents have been stolen. The clergyman tries to get the documents back from the thief. The last story is about an elderly couple whose television has broken. The couple is alone in the building and is afraid of opening the door to the young repairman.



РИЭЛТОР

РИЭЛТОР

REAL ESTATE AGENT

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 85 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 85 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 85 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ,
Short Brothers студиясы
Тілі: орысша
Тасығыш: HD

Сценарийін жазған және
қоюшы-режиссер: Әділхан Ержанов
Қоюшы-оператор: Азиз Жамбакиев
Қоюшы-суретші: Екатерина Ефименко
Композитор: Бахытжан Байнеш
Атқарушы продюсер: Серік Әбішев
Рөлдерді ойнаған: Дәурен Касенов,
Құрбан Маметалиев, Бауыржан Ішпанов,
Ақерке Қалтай, Талас Өмірзақов, Мерей
Аджибеков, Айдын Сахаманов

Производство: АО «Казакфильм»
им. Ш. Айманова, студия Short Brothers
Язык: русский
Носитель: HD

Автор сценария и
режиссер-постановщик:
Адилхан Ержанов
Оператор-постановщик: Азиз Жамбакиев
Художник-постановщик:
Екатерина Ефименко
Композитор: Бахытжан Байнеш
Исполнительный продюсер:
Серик Абишев
В ролях: Дәурен Касенов,
Құрбан Маметалиев, Ақерке Қалтай,
Бауыржан Ишпанов, Талас Умурзаков,
Мерей Аджибеков, Айдын Сахаманов

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC, Short Brothers Studio
Language: Russian
Format: HD

Scriptwriter and Director:
Adilkhan Yerzhanov
Cinematography: Aziz Zhabakiev
Production Design: Ekaterina Efimenko
Composer: Bakhytzhann Baineshev
Executive Producer: Serik Abishev
Cast: Dauren Kasenov, Kurban Mametaliev,
Bauyrzhan Ishpanov, Akerke Kaltai,
Talas Umurzakov, Merei Adzhibekova,
Aidyn Sakhamanov



ӘДІЛХАН ЕРЖАНОВ
АДИЛЬХАН ЕРЖАНОВ
ADILKHAN YERZHANOV

1982 жылы туылған. «Кино режиссурасы» мамандығы бойынша Жүргенов атындағы ҚазҰӨА бітірген (2009). 1999 жылы «Хабар» АҚ ұйымдастырған алғашқы отандық «Қозы-көрпеш и Баян-сұлу» мультсериал жазылған ең үздік сценарий конкурсын жеңіп алған. Ол бір қатар қысқа метражды ойын-сауық, деректі және анимациялық фильмдерінің режиссеры әрі сценарийін жазған. Оның «Автопортрет», «Қаратас», «Шортының ағалары» атты туындылары халықаралық және отандық кинофестивальдеріне қатысып бір талай жүлделерге ие болып қайтқан. Қысқа метражды «Бахытжамал» «Шәкен жұлдыздары» халықаралық кинофестивалінде гран-при (2007) және «Еуразия» халықаралық кинофестивалінде (2008) режиссурасы үшін жүлдеге қол жеткізген.

Родился в 1982 г. Закончил КазНАИ им. Жургенова по специальности «Режиссура кино» (2009). В 1999-м выиграл конкурс АО «Хабар» на лучший сценарий к первому отечественному мультсериалу «Козы-корпеш и Баян-сулу». Режиссер и сценарист ряда короткометражных игровых, документальных и анимационных фильмов. Его фильмы «Автопортрет», «Каратас», «Братья Шорты» участвовали и были призерами на международных и отечественных кинофестивалях. Короткометражка «Бахытжамал» завоевала гран-при на МКФ «Звезды Шакена» (2007) и приз за режиссуру на МКФ «Евразия» (2008).

Born in 1982. Graduated from the Zhurgenov Academy of Arts as film director (2009). In 1999 won the competition of the joint-stock company Khabar for the best script to the first Kazakh animation serial "Kozy Korpesh and Bayan Sulu". Director and scriptwriter for some shorts, documentary and animation films. His films "Self-portrait", "Karatas", "Brothers Shorts" participated and won awards in international and national film festivals. The short "Bakhytzhama" won the Grand Prix at the IFF Shaken's Stars (2007) and a prize for direction at the IFF Eurasia (2008).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Риэлтор
 2009 Қаратас
 2008 Шортының ағалары
 2007 Бахытжамал (к/м)
 2007 Автопортрет (к/м)

2011 Риэлтор
 2009 Каратас
 2008 Братья Шорты
 2007 Бахытжамал (к/м)
 2007 Автопортрет (к/м)

2011 Real Estate Agent
 2009 Karatas
 2008 Brothers Shorts
 2007 Bakhytzhama (short)
 2007 Self-Portrait (short)

Бұл өмір кеңістігінде өзін өзі ізденісінде жүрген пенденің хикаясы. Қарыздарды қайтарумен айналысып жүрген Құрбанның қудалауына ұшыраған Дарик қарызын ойын-сауық автоматтыры арқылы өтеуді өтінеді. Барлық ақшасынан айырылғын Дарик апасының екі гектар жері бар екендігін есіне түсіріп оларды сатып жіберуді жөн көреді. Сатып алушымен келген ол ата-жұртының зиратына тап болаты. Риэлтор смақ жігіттер қандай зардап шегетіндеріне назар аудармай құлпытастарды жасырын қиратуды ойластырады. Олар көшпенділер заманынан бірақ шығып қаталды Бахадұрға бірлесіп қарсы тұрған өз тайпаларына тап болады.

Это история о человеке, который ищет себя в пространстве и времени. Должник Дарик становится объектом преследования Курбана, выбивалы долгов, который, сжалившись, дает ему возможность отыгаться на игровых автоматах. Проиграв все деньги, Дарик вспоминает, что у его апашки есть два гектара земли, которую можно выгодно продать. Приехав на место с покупателем, они натываются на родовые могильники. И тогда горе-риэлторы тайно решают разгромить памятники, не подозревая о последствиях. Они попадают в прошлое, во времена кочевников, когда их племя объединяется против борьбы с жестоким Бахадуром...

This is the story of a man who searches for himself in space and time. The debtor Darik becomes the object of prosecution of debt collector Kurban, who offers him a chance to recoup his debt on slot machines. Having lost all his money, Darik remembers that his granny owns two hectares of land, which could be sold at a good price. He arrives on the spot with a buyer, but they find the land to be patrimonial burial grounds. The mountain-realtors secretly decide to crush the monuments, without suspecting any consequences. They are transposed back into the past, into the days of the nomads, when their tribe was united in the fight against the harsh Bakhadur.



ШУАҚТЫ КҮНДЕР

СОЛНЕЧНЫЕ ДНИ

SUNNY DAYS

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 101 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 101 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 101 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ,
«Қадам-Аршат» киностудиясы
Тілі: орысша
Тасығыш: бейне

Сценарий авторы және режиссер:
Нариман Түребаев
Қоюшы-оператор: Борис Трошев
Қоюшы-суретші: Алексей Филимонов
Продюсер: Лимара Жексембаева
Рөлдерде: Ерлан Өтепбергенов, Дмитрий
Скирта, Инкар Абдраш, Төлепберген
Байсакалов,
Ерболат Тоғұзақов, Әсел Калиева,
Оңдасын Бесікбасов, Гүлжан Қалыбаева

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова,
киностудия «Кадам-Аршат»
Язык: русский
Носитель: видео

Автор сценария и режиссер:
Нариман Түребаев
Оператор-постановщик: Борис Трошев
Художник-постановщик:
Алексей Филимонов
Продюсер: Лимара Жексембаева
В ролях: Ерлан Утепбергенов,
Дмитрий Скирта, Инкар Абдраш,
Төлепберген Байсакалов,
Ерболат Тогузаков, Асель Калиева,
Ондасын Бесикбасов,
Гүлжан Калыбаева

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC, Studio Kadam Arshat
Language: Russian
Format: video

Scriptwriter and Director: Nariman Turebaev
Cinematography: Boris Troshev
Production Design: Alexei Filimonov
Producer: Limara Zheksembaeva
Cast: Erlan Utepbergenov, Dmitri Skirta,
Inkar Abdrash, Tolepbergen Baisakalov,
Erbolat Toguzakov, Asel Kalieva,
Ondasyn Besikbasov, Gulzhan Kalybaeva



НАРИМАН ТӨРЕБАЕВ
НАРИМАН ТУРЕБАЕВ
NARIMAN TUREBAEV

1970 жылы дүниеге келген. 2001 жылы «Режиссерлық кино» (А.Әмірқұловтың шеберханасы) мамандығы бойынша Жүргенов атындағы ҚазҰӨА бітіріп шыққан. Қазақстандық және шетелдік кинофестивалдерінің жүлделеріне қол жеткізген бір қатар қысқа метражды ойын-сауықтық фильмдер түсірген. Е.Рүстембековпен бірлесіп «1997» фильмінің (реж. А.Әмірқұлов) сценарийін жазған. 2001 жылы 35 мм «Антиромантик» атты қысқа метражды фильмін түсірген (гран-при «Жаңа көзқарас» (Алматы). 2003 жылы «Кішкентай адамдар» атты толық метражды фильмін табыс еткен (Анж кинофестивалі және Нантта халықаралық кинофестивалінің жүлдегері). Тарлан тәуелсіз премиясының лауреаты (2003).

Родился в 1970 г. Окончил в 2001 г. КазНАИ им. Т.Жургенова по специальности «Режиссер кино» (мастерская А.Амиркулова). Снял ряд короткометражных игровых фильмов, ставших призерами казахстанских и зарубежных кинофестивалей. Совместно с Е.Рустембековым написал сценарий к фильму «1997» (реж. А.Амиркулов). В 2001 снял на 35 мм короткометражку «Антиромантика» (гран-при «Смотри по-новому» (Алматы). В 2003 – полнометражный фильм «Маленькие люди» (приз на кинофестивале в Анже и на МКФ в Нанте). Лауреат независимой премии Тарлан (2003).

Born in 1970. In 2001 graduated from the Zhurgenov Academy of Arts as director of cinema (masterclass of A. Amirkulov). He made a number of shorts, which won prizes in Kazakhstan and at foreign film festivals. Together with E. Rustembekov wrote the script for the film "1997" (dir. A. Amirkulov). In 2001 shot on 35 mm the short "Anti-Romanticism" (Grand Prix "Look in a New Way" (Almaty). In 2003 he made the feature film "Little People" (prize at the film festival in Angers and at IFF Nantes). Winner of the independent award Tarlan (2003).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Шуақты күндер
2003 Кішкентай адамдар
2001 Антиромантика
2000 Романтика

2011 Солнечные дни
2003 Маленькие люди
2001 Антиромантика
2000 Романтика

2011 Sunny Days
2003 Small People
2001 Anti-Romanticism
2000 Romanticism

Фильмде бір кішкентай адамның туған күні қарсаңындағы бірнеше күндері баяндалған. Ешкім оның атын атамайды. «Ол» таң ертең оянады, тісін тазартып бір кесе шайын ішіп пәтерінен шығып кетеді. Кәдімгі адам әдеттегідей, таң ату, тіс пастасы тәмам болып және пәтер қарыз үшін тартып алыну қауібі төнген күнделікті жағдай. Бұл келеңсіз жағдай жайындағы хикая, осы күндері аралығында ол өзінің дос қызы мен ең жақын жолдасынан айырылады, үйде жарық пен телефон өшіріледі. Бірақ кейіпкер қапа қалған емес секілді. Ақыр аяғында өмірдің мәнін түсіне білмеген ол өзінде бір кезде жоғалып кетеді.

Фильм о нескольких днях жизни маленького человека накануне дня рождения. Никто не называет его по имени. «Он» просыпается, чистит зубы, выпивает чашку чая и выходит из квартиры. Обычное утро обычного человека, не менее обычно, чем то, что зубная паста заканчивается, а квартиру могут забрать из-за долгов. Это история потерь – в течение этих дней он теряет подругу, лучшего друга, в его доме отключают свет, телефон. Но, кажется, герой не слишком огорчен. В конце концов, исчезает и сам, этот маленький человек, не способный понять, что делать с бесполезной жизнью.

The film is about several days in the life of a little man, just before his birthday. Nobody calls him by his name. "He" wakes up, cleans his teeth, drinks a cup of tea and leaves the apartment: a usual morning of a usual man, no less usual than the tooth-paste running out and the apartment that might be taken away because of debts. It is the story of losses: during these days he loses his girlfriend, his best friend, and the light and the phone are switched off. But the hero does not seem too afflicted. Eventually, he disappears himself, this little man, unable to understand what to do with a useless life.





СЕРПІНДІ ҚАЗАҚ КИНОСЫ

ДИНАМИЧНОЕ КАЗАХСТАНСКОЕ КИНО
DYNAMIC KAZAKH CINEMA

«ҚАЗАҚФИЛЬМ» ҰСЫНАДЫ • «КАЗАХФИЛЬМ» ПРЕДСТАВЛЯЕТ • "KAZAKHFILM" REPRESENTS

АҢШЫ БАЛА
ГӘККУ
ЖЕЛ ҚЫЗЫ
ЛИКВИДАТОР
СУПЕРБАХА
ҮМІТІНДІ ҮЗБЕ

АҢШЫ БАЛА
ГАККУ
ДЕВУШКА-ВЕТЕР
ЛИКВИДАТОР
СУПЕРБАХА
НЕ ТЕРЯЯ НАДЕЖДУ

ANSHI BALA
GAKKU
THE WIND GIRL
LIQUIDATOR
SUPER-BAKHA
WITHOUT LOSING HOPE

ЖЕКЕМЕНШІК СТУДИЯЛАР ҰСЫНАДЫ • ЧАСТНЫЕ СТУДИИ ПРЕДСТАВЛЯЮТ • PRIVATE STUDIOS REPRESENT

А ҚАЛАСЫ
АДАМҒА ҚАНША
ЖЕР КЕРЕК?
АНАНЫҢ ЖҰМАҒЫ
БІР БУЫН
ҒАШЫҚ ЖҮРЕК
ЕКІ ТАПАНША.
ҚОЛҒА ТҮСПЕЙТІҢ ГАУНАРТАС
УАҚЫТ КҮТПЕЙДІ
«XENIA» 1.5

ГОРОД А
МНОГО ЛИ ЗЕМЛИ ЧЕЛОВЕКУ
НУЖНО
РАЙ ДЛЯ МАМЫ
ОДНО ЗВЕНО
КОКТЕЙЛЬ ДЛЯ ЗВЕЗДЫ
ДВА ПИСТОЛЕТА.
НЕУЛОВИМЫЙ БРИЛЛИАНТ
ВРЕМЯ НЕ ЖДЕТ
«XENIA» 1.5

THE TOWN A
HOW MUCH LAND
DOES A MAN NEED?
MOTHER'S PARADISE
ONE LINK
COCKTAIL FOR A STAR
TWO PISTOLS.
THE ELUSIVE BRILLIANT
BURNING DAYLIGHT
«XENIA» 1.5

СЕРПІНДІ ҚАЗАҚ КИНОСЫ

ДИНАМИЧНОЕ КАЗАХСТАНСКОЕ КИНО

DYNAMIC KAZAKH CINEMA

VII «Еуразия» ХКФ «Серпінді қазақ киносы» бағдарламасында 2010–2011 жылдар үшін 14 қазақ ойын картиналары көрсетілетін болады. Бұл жаңа дәуірдің айрықша белгілерін қамтыған арнайы таңдалған фильмдер.

Осы жылы «Қазақфильмде» аяқталған картиналардың бірі – Голливуд экшн-фильмінің негізгі бойынша А.Сатаевтың «Ликвидатор» фильмі түсірілді. Қазақстанның балалар фильмінің дәстүрін Е.Нұрмағамбетовтың «Аңшы бала» картинасы жалғастырады. Драматургиялық ізденістердегі стандарттық емес шешімдердің нәтижелері деп мынадай фильмдерді атауға болады: Г.Насыровтың «Гәккуі», Т.Байтүкенов пен Т.Қасымжановтың «Супербаха» атты отандық кинокомиксі, слепстика мен телевизиялық скетч дәстүріндегі Ж.Пошановтың «Жел қызы». Кинематографтың кейіпкер мен уақыт туралы ойын беретін таза бейнелеуін Н.Төребаевтың «Солнечные дни» атты картинасынан көруге болады. Ал А.Ержановтың «Риэлтор» фильмінде басқа кезеңге өтуді, өз уақыт кеңістігін іздестіруді және бірегей нысанды байқай аламыз.

Қазіргі күні, жеке студиялар өз киноларын ұсынууда, онда да көптеген өзгерістер болуда. Мұнда таза коммерциялық ленталарды («А.Узабаевтың «Ғашық жүрек», Д.Куклин мен Л.Мариупольскийдің «Екі тапанша») және авторлық жұмыстарды (А.Арым Кубаттың «Анаға арналған жұмақ», В.Задарновскийдің «А қаласы») көруге болады.

Қазіргі заманғы қазақ ойын киносының серпіні киноның бар екендігін (тәуелсіздіктің басталуы) және өздігінен дамып қана қоймай (онжылдықтар бұрын), сонымен қатар, қазіргі уақытта, ол әлемдік кино мәдениетінде өзіндік орны бар және танылып жатқан белсенді ізденіс процесінде екендігін көрсетіп отыр.

Инна Смаилова, өнертану
ғылымының кандидаты

В программе VII МКФ «Евразия» «Динамичное казахстанское кино» будут показаны 14 казахских игровых картин за 2010–2011 годы. Это специально отобранные фильмы, которые вобрали в себя знаковые эквиваленты нового времени.

Из завершённых в этом году на «Казахфильме» картин – по крепким голливудским законам экшн-фильма создан «Ликвидатор» А.Сатаева. Продолжает трансформацию детского кино Казахстана картина «Аңшы бала» Е.Нурмухамбетова. Поисками нестандартных решений в драматургическом построении можно отметить фильмы: «Гәкку» Г.Насырова, отечественный кинокомикс «Супербаха» Т.Байтукенова и Т.Касымжанова, «Жел қызы» Ж.Пошанова с традициями слепстика и телевизионного скетча. Преданность кинематографу как чистому изображению, передающему мысли о герое и времени, можно будет увидеть в картине «Солнечные дни» Н.Туребаева. А переходы во времени, поиск собственного пространства и оригинальной формы предлагается в фильме «Риэлтор» А.Ержанова.

Частные студии сегодня предлагают свое кино, в котором тоже происходят изменения. Здесь можно будет увидеть как чисто коммерческие ленты («Коктейль для звезды» А.Узабаева, «Два пистолета» Д.Куклина и Л.Мариупольского), так и авторские работы («Рай для мамы» А.Арым Кубата, «Город А» В.Задарновского).

Динамика развития современного казахского игрового кино заставляет говорить, что кино не только есть (начало независимости) и само по себе развивается (десятилетие назад), но находится в настоящее время в процессе активного поиска формирования собственной и узнаваемой в мире кинокультуры.

Инна Смаилова,
кандидат искусствоведения

In the program of the VII International Film Festival “Eurasia”, the section “Dynamic Kazakh Cinema” presents 14 Kazakh feature films from 2010–2011. These are specially selected films, which contain signs of new times.

Among the films completed this year at Kazakhfilm, there is A. Sataev’s “The Liquidator”, a film that strictly sticks to Hollywood conventions of the action-film. The film “Anshi Bal” by E. Nurmukhambetov continues the transformation of children’s cinema in Kazakhstan. The search for unconventional approaches can be seen in the dramaturgical construction of the films “Gakku” by G. Nasyrov, the film-comics “Super-Bakha” by T. Baitukenov and T. Kasymzhanov, and “The Girl-Wind” by Zh. Poshanov, which combines the traditions of slapstick with those of the television sketch. Fidelity to a cinema of pure images in the rendering of thoughts about the hero and his time can be seen in N. Turebaev’s “Sunny Days”. Transitions in time, the search for one’s space and original form is offered in the film “Realtor” by A. Erzhanov.

Private studios today offer their own cinema, and there are also changes here. One can find commercial films (“Cocktail for a Star” by A. Uzabaev, “Two Pistols” by D. Kuklin and L. Mariupolsky), as well as auteur works (such as A. Arym Kubat’s “Paradise for Mum”, “The Town A” by V. Zadarnovsky). For their inspiration, directors often turn to the classics of world literature, which adds new colour to the films.

The dynamics of the development of modern Kazakh fiction films allow us to say that cinema doesn’t just exist (as in the beginning of independence) and develop on its own steam (as in the last decade), but that it is now fully engaged in an active search for the formation of an idiosyncratic and recognizable film culture.

Inna Smailova,
MA in Art Criticism

АҢШЫ БАЛА

АҢШЫ БАЛА

ANSHI BALA

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 85 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 85 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 85 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ, Assau art films
Тілі: қазақша
Тасығыш: 5D Mark II и Red One

Сценарий авторлары: Смағұл Елубай,
Ерлан Нұрмұхамбетов, Бегарс Елубаев
Қоюшы-режиссері: Ерлан Нұрмұхамбетов,
Бегарс Елубаев
Қоюшы-операторы: Азамат Дұлатов
Қоюшы-суретшісі:
Айтжамал Тастамбекова
Композиторы: Еділ Қусаинов
Атқарушы продюсері: Әсел Ержанова
Рөлдерде: Санұржан Сүлейменов,
Жәнел Аликова, Жүрсін Ерман,
Абдынасыр Серіков, Жанар Мақашева,
Әліхан Ыдырысова

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова, Assau art films
Язык: казахский
Носитель: 5D Mark II и RED ONE

Авторы сценария: Смағұл Елубай,
Ерлан Нұрмұхамбетов, Бегарс Елубаев
Режиссеры-постановщики: Ерлан
Нұрмұхамбетов, Бегарс Елубаев
Оператор-постановщик: Азамат Дұлатов
Художник-постановщик:
Айтжамал Тастамбекова
Композитор: Еділ Қусаинов
Исполнительный продюсер:
Асель Ержанова
В ролях: Санұржан Сүлейменов,
Жәнел Аликова, Жүрсін Ерман,
Абдынасыр Серіков, Жанар Мақашева,
Алихан Идрисова

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC, Assau Art Films
Language: Kazakh
Format: 5D Mark II and RED ONE.

Scriptwriters: Smagul Elubai,
Erlan Nurmakhambetov, Begars Yelubayev
Directors: Erlan Nurmakhambetov,
Begars Elubaev
Cinematography: Azamat Dulatov
Production Design:
Aitzhamal Tastambekova
Composer: Edil Kussainov
Executive Producer: Assel Erzhanova
Cast: Sanurzhan Suleimanov,
Zhanel Alikova, Zhursyn Erman,
Abdinasyr Serikov, Zhanar Makasheva,
Alikhan Idrisova

ЕРЛАН НҰРМУХАМБЕТОВ

ЕРЛАН НУРМУХАМБЕТОВ

ERLAN NURMUKHAMBE TOV



1974 жылы дүниеге келген. 2000 жылы Жүргенов атындағы ҚазҰӨА кинодраматургия мамндығы бойынша бітірген. Оқу барысында, отандық және халықаралық фестивальдерінің марапатына ие болған қысқаметражды бір қатар фильмдер түсірген: «Жексенбі» (қазылар алқасының «Жаңа көзқарас – 1» атты жүлдесі), «Жұма» (режисерлық жүлде «Жаңа көзқарас – 2»). 1997 жылдан бастап «Қазақфильм» киностудиясында еңбек етеді. «Қош бол, Гүлсары!» фильм сценарийын бірлесіп жазған.

Родился в 1974 году. В 2000 окончил КазНАИ им. Жургенова по специальности кинодраматургия. За время учебы снял ряд короткометражных работ, получивших награды и отклики на отечественных и международных кинофестивалях: «Воскресенье» (приз жюри «Смотри по-новому – 1»), «Пятница» (приз за режиссуру «Смотри по-новому – 2»). С 1997 года работает на киностудии «Казакхфильм». Соавтор сценария к фильму «Прощай, Гүлсары!».

Born in 1974. In 2000 graduated from the Zhurgenov Academy of Arts, specialising in film drama. During his study he made a number of impressive short films, which have received awards and supportive responses at national and international festivals: "Sunday" (jury prize "Look in a New Way 1"), "Friday" (prize for direction at "Look in a New Way 2"). Since 1997 he works at the film studio Kazakhfilm. In 2008 he co-authored the script of the film "Farewell, Gulsary!"

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Аңшы бала	2011 Аңшы бала	2011 Anshi Bala
2011 Нөсер алдында	2011 Перед грозой	2011 Before the Storm
2008 А қаласында	2008 В городе А (новелла «Увертюра»)	2008 In the Town of A (short film "Overture")
(новелла «Увертюра»)		
2002 Қыз ұрлау (қ/м)	2002 Кыз урлау (қ/м)	2002 Kyz urlau (short)
2000 Жұма (қ/м)	2000 Пятница» (қ/м)	2000 Friday » (short)
1999 Жексенбі (қ/м)	1999 Воскресенье (қ/м)	1999 Sunday (short)

БЕГАРЫС ЕЛУБАЕВ

БЕГАРС ЕЛУБАЕВ

BEGARS YELUBAYEV



1974 жылы дүниеге келген. 1991 жылы ҚазМУ филологиялық факультетіне түскен. 2002 жылы Прага қаласында (Чехия) Экономика және Құқық Мәскеу Институтының бакалавр деңгейін қорғаған. 2002 мен 2004 жылдар аралығында «Қазақфильм» киностудиясының «Дебют» ТПО жұмыс істеген. «Аңшы бала» – оның бірлесіп қоюшы-режисер ретінде жасаған алғашқы түсірілімі.

Родился в 1974 году. В 1991 г. поступил на филфак КазГУ. В 2002 г. защитил степень бакалавра Московского Института Экономики и Права в г. Прага (Чехия). С 2002 по 2004 г. работал на ТПО «Дебют» на киностудии «Казакхфильм». «Аңшы бала» – его дебютная картина в качестве сорежиссера-постановщика.

Born in 1974. In 1991 he enrolled at the philological faculty of the Kazakh State University. In 2002 received a B.A. at the Moscow Institute of Economy and Law in Prague (Czech Rep.). From 2002-2004 worked for the unit "Debut" at the film studio Kazakhfilm. "Anshi Bala" is his debut film as co-director.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Аңшы бала	2011 Аңшы бала	2011 Anshi Bala
----------------	----------------	-----------------

Жазғы демалыс кезінде он екі жастағы Қамбарды әке-шешесі ата мен әжесіне жібереді. Самал және де басқа да құрдастарымен жүздесу, өзенде шомылу, түн ортасында от жағып картоп пісіріп, жұлдызды аспан астында қорқынышты әңгімелер айтып көнілді оқиғаларды басынан кешіп жүрген күндер... Түннің бір уақытында қой қошарасына түскен қасқыр Самалдың бағып жүрген лағын өзімен алып кетеді. Қасқырды өлтірмекші болған Қамбар, үлкендер тойға кеткен соң Самалмен бірге аңшылыққа шығады ...

На летние каникулы родители отправляют двенадцатилетнего мальчика Камбара к дедушке с бабушкой. Наступают дни веселых приключений – знакомство с Самал и другими сверстниками, купание в реке, печеная картошка у ночного костра, страшные рассказы под звездным небом... В одну из ночей волк нападает на кошару и забирает с собой козленка, за которым ухаживала Самал. Камбар решает убить волка. И когда взрослые уезжают на свадьбу, он вместе с Самал отправляется на охоту...

The parents send the 12-year-old boy Kambara on summer holidays to his grandparents. Days of cheerful adventures begin: the acquaintance with Samal and other boys, bathing in the river, baking potato over a night fire, terrible stories under the starry sky... One night a wolf attacks the sheep-fold and takes away the kid that Samal had looked after. Kambar decides to kill the wolf. And when the adults leave for a wedding, he and Samal go on the hunt...



ГӘККУ ГАЗКУ GAKKU

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 70 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 70 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 70 MIN.



Өндіруші: Ш.Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ
Тілі: орысша
Тасығыш: Canon HDV

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: русский
Носитель: Canon HDV

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC
Language: Russian
Format: Canon HDV

Сценарий авторлары:
Ғазиз Насыров, Дидар Амантай
Қоюшы режиссері: Ғазиз Насыров
Қоюшы операторы: Сапар Қойшыманов
Қоюшы суретшісі: Әлім Сабитов
Композиторлары: Владимир Назаров,
Ольга Выходцева, Елжан Әмірқұлов
(Арман Қуановтың әні пайдаланылған)
Продюсері: Дидар Амантай
Рөлдерде: Елжан Әмірқұлов,
Қайрат Қуанышбаев, Майрам Гаибова,
Эльвира Ясанина

Авторы сценария:
Ғазиз Насыров, Дидар Амантай
Режиссер-постановщик: Ғазиз Насыров
Оператор-постановщик:
Сапар Койчуманов
Художник-постановщик: Алим Сабитов
Композиторы: Владимир Назаров,
Ольга Выходцева, Елжан Амиркулов
(использована песня Армана Куанова)
Продюсер: Дидар Амантай
В ролях: Елжан Амиркулов,
Кайрат Куанышбаев, Майрам Гаибова,
Эльвира Ясанина

Scriptwriters: Gaziz Nasyrov,
Didar Amantai
Director: Gaziz Nasyrov
Cinematography: Sapar Koichumanov
Production Design: Alim Sabitov
Composers: Vladimir Nazarov,
Olga Vykhodtseva, Elzhan Amirkulov
(use of Arman Kuanov's song)
Producer: Didar Amantai
Cast: Elzhan Amirkulov, Kairat
Kuanyshbaev, Mairam Gaibova,
Elvira Yasanina



ҒАЗИЗ НАСЫРОВ ГАЗИЗ НАСЫРОВ GAZIZ NASSYROV

1965 жылы туған. 1990 жылы БМКИ-дің сценарий факультетін (Мәскеу) тәмамдаған. «Қазақфильм» киностудиясында деректі кино саласында жұмыс істеген. «Күмәндағы екі қадам» деректі фильмінің қоса режиссері (Қазақстанның Жас кино фестиваліндегі ең үздік деректі фильм үшін жүлде, «Жаңаша қара, 1999 жыл», INPUT–2000-ге қатысу). 2006 жылы қоса режиссер ретінде «Жұмақ құстары» атты толық метражды ойын кинокартинасын (Қазақстан–Қырғызстан) түсіреді. Бірқатар ойын картиналарының («Аздаған шегініс», «Қаладан келген қыз», «Секер» және басқалары) авторы.

Родился в 1965 году. В 1990 окончил сценарный факультет ВГИКа (Москва). Работал на киностудии «Казakhфильм» в документальном кино. Сорежиссер документального фильма «Два шага в сомнении» (приз за лучший документальный фильм на Фестивале молодого кино Казахстана «Смотри по-новому» (1999), участие в INPUT–2000). В 2006 г. в качестве сорежиссера снимает игровую полнометражную кинокартину «Райские птицы» (Казахстан – Кыргызстан). Автор сценария ряда игровых картин («Небольшое отступление», «Остров Возрождения», «Секер» и др.).

Born in 1965. In 1990 graduated from the scriptwriting faculty of the Film Institute VGIK (Moscow). Worked at the film studio Kazakhfilm on documentary cinema. Co-director of the documentary film "Two Steps in Doubt" (prize for the best documentary at the Festival of Young Cinema of Kazakhstan "Look in a New Way", 1999; participation in INPUT-2000). In 2006 as co-director made the feature film "Birds of Paradise" (Kazakhstan/Kyrgyzstan). Author of the script for several films ("Small Deviation", "Renaissance Island", and "Seker", etc.).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Гакку
2006 Жұмақ құстары

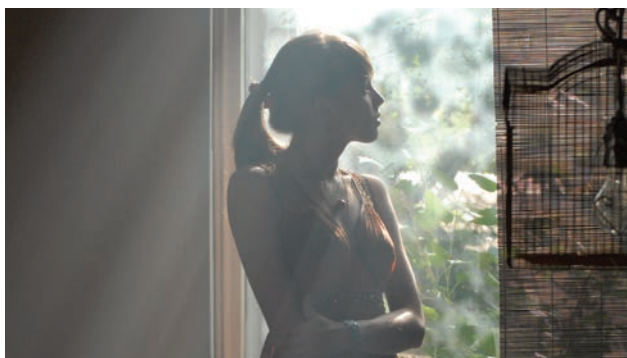
2011 Гакку
2006 Райские птицы

2011 Gakku
2006 Birds of Paradise

Оқиға 2000 жылдың қарсаңында өрбиді. Жұртшылық ақырзаман туралы жан-жақты талқылауда. Темірлан мен Костя деген екі дос диплом алғаннан кейін жатақханада тұруға қалады. Олардың пікір алмасудағы ең қызғылықты тақырыбы – уақыт туралы болады. Олар жатақхана комендантымен бөлмелердің біреуін сағатқа бөліп тапсыру жөнінде келіседі. Олардың бөлмелеріне келген клиенттер қандай мүмкіндігі бар, сонысымен есеп айырысады. Жігіттер уақыт өлшемі азық-түлік өнімдерінен бастап ұялы телефондарға дейін жинайды. Осы бәр сәтте олардың өмірінде Рита пайда болады. Костя қызға ғашық болып қалады. Бұл сезім уақыттың жаңа есебінің басы болуы мүмкін амал туралы оның идеясының тууына алып келеді. Ол жинақ банкің тонауды ұсынады. Ал шын мәнінде достар осындай қадамға бара ал ма?

События происходят накануне 2000 года. В обществе обсуждается предстоящий конец света. Два друга Темирлан и Костя после получения диплома остаются жить в общежитии. Они договариваются с комендантом сдавать одну из комнат по часам. Клиенты, приходящие в их комнату, расплачиваются, чем могут – от продуктов питания до мобильных телефонов. Тут в жизни друзей появляется Рита. Костя влюбляется в девушку. Это чувство становится катализатором его идеи о поступке, который может стать началом нового отсчета времени. Он предлагает ограбить банк. Но смогут ли друзья в действительности совершить это?

The events occur on the eve of 2000. People discuss the forthcoming doomsday. The two friends Temirlan and Kostya remain in the hostel accommodation after their graduation. They make a deal with the warden that they let one of the rooms on an hourly basis. Their clients pay with whatever they have: from food to mobile phones. Here Rita appears in the life of the two friends and Kostya falls in love with the girl. This feeling becomes the catalyst of his idea about an act that could be the beginning of a new era. He suggests they rob a bank. But can the friends actually do it?



ЖЕЛ ҚЫЗЫ

ДЕВУШКА-ВЕТЕР

THE WIND GIRL

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 80 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 80 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 80 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ, Production House 567
Тілі: қазақша
Тасығыш: Canon Mark II

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова, Production House 567
Язык: казахский
Носитель: Canon Mark II

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC, Production House 567
Language: Kazakh
Format: Canon Mark II

Сценарий авторы және қоюшы режиссері:
Жасұлан Пошанов
Қоюшы операторы: Азамат Дулатов
Қоюшы суретшісі: Илияс Тұрмахан
Композиторы: Ерболат Құдайбергенов
Атқарушы продюсері: Нұрлан Қожахметов
Рөлдерде: Кәмшат Мырзатаева,
Дидар Оспанов, Саттар Ерубает,
Асқат Үрпеков

Автор сценария и режиссер-
постановщик: Жасулан Пошанов
Оператор-постановщик: Азамат Дулатов
Художник-постановщик: Ильяс Турмахан
Композитор: Ерболат Кудайбергенов
Исполнительный продюсер:
Нурлан Кожакметов
В ролях: Камшат Мырзатаева,
Дидар Оспанов, Саттар Ерубает,
Асхат Урпеков

Scriptwriter and Director:
Zhasulan Poshanov
Cinematography: Azamat Dulatov
Production Design: Ilias Turmakhan
Composer: Erbolat Kudaibergenov
Executive producer: Nurlan Kozhakhmetov
Cast: Kamshat Myrzataeva, Didar Ospanov,
Sattar Erubaev, Askhat Urpekov



ЖАСҰЛАН ПОШАНОВ ЖАСУЛАН ПОШАНОВ ZHASULAN POSHANOV

1984 жылы туған. 2004 жылы Т.Жүргенов атындағы ҚазҰӨА-ге, Дамир Манабайдың режиссерлік курсына түседі. 2009 жылы режиссер және сценарист ретінде «Алматы-Шымкент» дипломдық ойын фильмін түсірді («Didar» студенттік кинофестивалінің бас жүлдесі (2010)). «Жел қыз» фильмі – «Алматы-Шымкент» фильміне өзіндік римейк болып табылатын оның алғашқы толық метражды ойын картинасы.

Родился в 1984 году. В 2004 поступил в КазНАИ им. Т. Жургенова на режиссерский курс Дамира Манабая. В 2009 в качестве режиссера и сценариста защитился дипломным игровым фильмом «Алматы-Чимкент» (Гран-при студенческого кинофестивале «Didar» (2010)). Фильм «Девушка-ветер» – его первая полнометражная игровая картина, которая является своеобразным римейком на «Алматы-Чимкент».

Born in 1984. In 2004 enrolled at the Zhurgenov State Academy of Arts on the director's course of Damir Manabai. In 2009 graduated as director and scriptwriter with his fiction film "Almaty-Shymkent" (Grand Prix of the Student Film Festival "Didar", 2010). The film "The Girl-Wind" is his first full-length feature film, and it is also an idiosyncratic remake of "Almaty-Shymkent".

Елу жасқа таяған шағында Томаста беделді жұмыс, банкте шоттары, әйелі мен балалары болды. Ал алдында күңгірт және қызықсыз өмір күтіп тұрды. Бірде ол қателесіп басқа пойызға отырып кетеді де өз балалық шағының қаласына тап болады. Дәл осы жерде қырық жыл бұрын үрейлі трагедия орын алып, анасы содан еш оңалмаған еді. Қызықты айналу Томасқа өткенге қайта оралуға мүмкіндік берді. Он төрт жастағы кезіндегі өз тәніне орналасқан, бірақ елу жылдық тәжірибесі бар ол, алғашқы мектептегі махаббатын, ескі достарын, сүйікті әпкесін және сенімді төбетін қайтадан кезіктіреді. Әзірше отбасынан кетпеген әкесін де кезіктіреді. Мүмкін, таңғажайып саяхаттың бар мәні трагедияны болдырмау болуы мүмкін?...

Трое молодых друзей: Кумка, Шегебек и Нуржан, выросшие в одном ауле, встретились в Алматы после длительной разлуки. На грядущее 25-летие родители купили Кумке в подарок однокомнатную квартиру в Шымкенте и потребовали, чтобы сын женился. Не желая сориться с отцом и расстраивать мать, он просит своих друзей помочь ему украсть невесту. Изрядно подвыпив в одном из ночных клубов, троица разрабатывает стратегический план «Кыз алып қашу» и крадет первую попавшуюся им городскую красавицу.

Three young friends – Kumka, Shegebek, and Nurzhan – have grown up in the same aul and now meet in Almaty after a long separation. For his upcoming 25th birthday the parents have bought Kumka as gift a one-bedroom apartment in Shymkent and demand that their son marries. Not wanting to argue with the father and upset the mother, he asks his friends to help him steal a bride. Having got fairly drunk in a night clubs, the three friends develop a strategic plan "Kyz alyp kashu" and steal the first city beauty who comes by.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Жел қызы
2009 Алматы-Шымкент
2008 Ұзақ жол (к/м)

2011 Девушка-ветер
2009 Алматы-Чимкент
2008 Долгая дорога (к/м)

2011 The Wind Girl
2009 Almaty-Shymkent
2008 Long Road (short)

ЛИКВИДАТОР

ЛИКВИДАТОР

LIQUIDATOR

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 95 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 95 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 95 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ, Sataifilm
Тілі: орысша
Тасығыш: 35 мм

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова, Sataifilm
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC, Sataifilm
Language: Russian
Format: 35 mm

Сценарий авторы: Тимур Жақсылықов
Қоюшы режиссері: Ақан Сатаев
Қоюшы операторы: Хасан Қыдырәлиев
Қоюшы суретшісі: Дастан Жанғарашев
Композиторы: Ренат Ғайсин
Атқарушы продюсері:
Жарасхан Құлпиенов
Рөлдерде: Берік Айтжанов,
Қарлығаш Мұхамеджанова,
Азиз Бейшеналиев, Меңтай
Өтепбергенов, Виктор Ашанин,
Михаил Токарев, Төлеубек Оралбай,
Анатолий Креженчуков, Винни Джонс

Автор сценария: Тимур Жақсылықов
Режиссер-постановщик: Ақан Сатаев
Оператор-постановщик:
Хасан Кыдыралиев
Художник-постановщик:
Дастан Жанғарашев
Композитор: Ренат Ғайсин
Исполнительный продюсер:
Жарасхан Кульпиенов
В ролях: Берік Айтжанов,
Қарлығаш Мұхамеджанова,
Азиз Бейшеналиев, Меңтай
Утепбергенов, Виктор Ашанин,
Михаил Токарев, Төлеубек Оралбай,
Анатолий Креженчуков, Винни Джонс

Scriptwriter: Timur Zhaksylykov
Director: Akan Satayev
Cinematography: Khasan Kydyraliev
Production Design: Dastan Zhangarashev
Composer: Renat Gaisin
Executive producer: Zharaskhan Kulpienov
Cast: Berik Aitzhanov,
Karlygash Mukhamedzhanova,
Aziz Beishenaliev, Mentai Utepbergenov,
Victor Ashanin, Mikhail Tokarev,
Toleubek Oralbai, Anatoli Krezhenchukov,
Winnie Johns



АҚАН САТАЕВ
АКАН САТАЕВ
AKAN SATAYEV

Актер, режиссер, сценарист. 1948 жылы Германияда туған. Жарнама саласында көбірек танылған. 50 астам жарнама рликтерін түсірген, олардың көпшілігі Канн, Нью-Йорк және Лондонда сыйлықтарға ие болды. 2004 жылы Гарбарски "THE RASHEVSKI TANGO" атты толықметражды фильмімен дебют жасады, ол бірнеше кинофестивальде көрсетіліп Иерусалимдегі ХКФ-де бас жүлдені жеңіп алды. Сэм Гарбарскидің "Ирина Палм БҰНЫ әдемі жасайды" (2007) фильмі 2007 жылы Берлиналде үздік фильм номинациясын алды.

Родился в 1971 году. Работал ассистентом режиссера на областном телевидении. В 1994 окончил АГТХИ по специальности «Режиссер кино и телевидения». Как режиссер и продюсер дебютировал в 1994, занимался производством рекламных роликов. В 2004 году организовал частную кинокомпанию «Satafilm». В 2007 году снял полнометражную игровую картину «Рэкетиры». В 2009 г. вышла его картина «Заблудившийся» (приз «За лучшую мужскую роль» на МКФ «Евразия»-2010).

Born in 1971. Worked as assistant director on regional television. In 1994 graduated from the Zhurgenov Academy of Arts as director of cinema and television. As director and producer he debuted in 1994, was engaged in the production of advertising clips. In 2004 organized the private film company Satafilm. In 2007 made his full-length fiction film "Racketeer". In 2009 releases his second film, "Strayed" (prize "For Best Actor" at IFF Eurasia 2010).

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Ликвидатор
2009 Адамдар
2007 Рэкетиры

2011 Ликвидатор
2009 Заблудившийся
2007 Рэкетиры

2011 Liquidator
2009 Strayed
2007 Racketeer

Оққағар болып жұмыс істейтін Арсен атты жас жігітке ағасы өлген соң оның өлімі кездейсоқ болмағаныны туралы ақпарат жетеді. Осы сәтте оған Арсеннің болжамын растайтын қауіпсіздік агенттері түріндегі бір ұйым байланысқа шығады. Осындай шым-шытырық істе шындықты табу үшін ол өзі үшін шешім қабылдайды. Бауырының өліміне кінәлілерді іздеу олардың жоғары жақта екендігіне алып келеді. Ақыр соңына дейін жетуге оның күші жетер ме екен?

Молодой человек по имени Арсен, работающий телохранителем, после гибели брата находит информацию о том, что его смерть не была случайностью. В этот момент на него выходит некая организация в лице агентов безопасности, которые подтверждают догадки Арсена. Для себя он принимает решение, во что бы то ни стало найти правду в этом запутанном деле. Вертикаль ответственных за гибель брата поднимается все выше и выше. Хватит ли у него сил дойти до конца?

After his brother's death the young bodyguard Arsen finds out that his brother's death was not an accident. At this point some organization gets in touch with him through secret service agents, who confirm Arsen's suspicion. For himself he decides to find the truth in this confused business at any cost. The vertical line of those responsible for the brother's death reaches higher and higher. Will he have the strength to go through to the end?



СУПЕРБАХА

СУПЕРБАХА

SUPER-ВАКНА

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 73 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 73 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 73 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ
Тілі: орысша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары және қоюшы
режиссерлері: Төлеген Байтүкенов,
Тимур Қасымжанов
Қоюшы операторы: Алексей Кирюхин
Композиторлары: Рүстем Бегенов,
Эмиль Досов
Қоюшы суретшісі: Эльдар Шибанов
Атқарушы продюсері: Рая Адығанова
Рөлдерде: Санжар Бәйімбетов,
Төлепберген Байсакалов,
Ерболат Төлегенов, Руслан Қосалиев,
Іңкар Базарбаева

Производство: АО «Казакхфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария
и режиссеры-постановщики:
Тулеген Байтукенов, Тимур Касымжанов
Оператор-постановщик:
Алексей Кирюхин
Композиторы: Рустем Бегенов,
Эмиль Досов
Художник-постановщик:
Эльдар Шибанов
Исполнительный продюсер:
Рая Адыганова
В ролях: Санжар Баимбетов,
Толепберген Байсакалов,
Ерболат Төлегенов, Руслан Косалиев,
Инкар Базарбаева

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Tulegen Baitukenov,
Timur Kasymzhanov
Directors: Timur Kasymzhanov,
Tulegen Baitukenov
Cinematography: Alexei Kiriukhin
Composers: Rustem Begenov, Emil Dosov
Production Design: Eldar Shibanov
Executive Producer: Raya Adyganova
Cast: Sanzhar Baimbetov,
Tolepbergen Baisakalov, Erbolat Tolegenov,
Ruslan Kosaliev, Inkar Bazarbaeva

ТИМУР ҚАСЫМЖАНОВ

ТИМУР КАСЫМЖАНОВ

TIMUR KASYMZHANOV



1979 жылы туған. ҚазМХТУ мен Абай атындағы Мемлекеттік Университетін халықаралық журналист мамандығы бойынша тәмамдаған. «Menora» жарнама-өндірістік компаниясын басқарды. 2007 жылы режиссер ретінде «Дерибас» толық метражды фильмін видеоға түсіреді. 2008 жылы Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ-да жұмыс істеді. 2011 жылы Төлеген Байтүкеновпен бірге «Супербаха» фильмін түсіреді.

Родился в 1979 году. Закончил КазГУМЯ и Государственный Университет им. Абая по специальности – журналист-международник. Руководил рекламно-производственной компанией «Menora». В 2007 г. в качестве режиссера снимает на видео полнометражный игровой фильм «Дерибас». С 2008 г. работает на АО «Казакхфильм» им. Ш. Айманова. В 2011 г. совместно с Тулегеном Байтукеновым снимает фильм «Супербаха».

Born in 1979. Graduated from the Kazakh State University of International Languages and from Abai State University as journalist for foreign affairs. Head of the advertising company "Menora". In 2007 directed his video full-length fiction film "Deribas". Since 2008 works at Kazakhfilm. In 2011, together with Tulegen Baitukenov, made "Super-Bakha".

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Супербаха	2011 Супербаха	2011 Super-Bakha
2008 Бөлме (қ/м)	2008 Комната (қ/м)	2008 The Room (short)
2008 Сантехник (қ/м)	2008 Сантехник (қ/м)	2008 The Plumber (short)
2007 Дерибас	2007 Дерибас	2007 Deribas

ТӨЛЕГЕН БАЙТҮКЕНОВ

ТУЛЕГЕН БАЙТҮКЕНОВ

TULEGEN BAITUKENOV



1979 жылы туған. Абай атындағы АМУ-дің орыс филологиясы факультетін тәмамдаған. «Еуразия шеңбері» халықаралық жас журналистер форумы (2006) әділқазысының арнайы жүлдесінің иесі, «Алтын Адам» жалпы ұлттық конкурсының нұсқасы бойынша «Жылдың үздік журналисті» (2007). «Супербаха» фильмі қоюшы режиссер ретіндегі оның алғашқы тәжірибесі.

Родился в 1979 году. Закончил АГУ им. Абая, факультет русской филологии. Обладатель спецприза жюри Международного форума молодых журналистов «Кольцо Евразии» (2006), «Лучший журналист года» по версии общенационального конкурса «Алтын Адам» (2007). Фильм «Супербаха» – его первый опыт в качестве режиссера-постановщика.

Born in 1979. Graduated from Abai State University in Russian philology. Recipient of the special jury prize of the International Forum of Young Journalists "Ring of Eurasia" (2006), "Best Journalist of the Year" in the national competition "Altyn Adam" (2007). The film "Super-Bakha" is his first experience as director.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Супербаха	2011 Супербаха	2011 Super-Bakha
----------------	----------------	------------------

Баха, Руслан және Саша атты үш дос – кәдімгі қалалық балалар, өз қатарластарынан ешқандай да айырмашылықтары жоқ. Бір күні, көше бұзақыларынан «таяқ жеген» олар ең мықты болуы үшін өз өмірлерін өзгертуге шешім қабылдайды. Руслан адамға аса жоғары мүмкіндік беретін эликсирді жасау үшін жұмыс істейді. Одан кейін, осы эликсирді Бахаға тестілегеннен соң жігіттерде жауыздықпен және әділетсіздікпен күресуі тиіс комикстен супер батырды жасау идеясы пайда болады. Алайда, әрбір батырға қарсы батыр да пайда бола кетеді...

Три друга Баха, Руслан и Саша – обычные городские ребята, которые особо ничем не отличаются от своих сверстников. Однажды, получив «по шеям» от уличных хулиганов, друзья принимают решение изменить свою жизнь, став самыми сильными. Руслан работает над созданием эликсира, способного дать человеку сверхвозможности. После того, как этот эликсир тестирует на себе Баха, у ребят возникает идея создать из него супергероя из комикса, который будет бороться с местным злом и несправедливостью. Однако на каждого героя находится антигерой...

Three friends, Bakha, Ruslan and Sasha, are ordinary children from the city, who differ in no way from their contemporaries. Once, having been given one in the neck by street hooligans, they decide to change their life and become the strongest. Ruslan works on the creation of an elixir that will give man extraordinary power. When Bakha tests the elixir on himself, they turn him into the superhero of a comic strip, who fights local harm and injustice. However, to each hero there is an antihero...



ҮМІТІҢДІ ҮЗБЕ

НЕ ТЕРЯЯ НАДЕЖДУ

WITHOUT LOSING HOPE

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 85 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 85 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 85 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ,
«Жас Ұлан» киностудиясы
Тілі: қазақша
Тасығыш: RED ONE

Сценарий авторлары: Еркін Рақышев,
Рамазан Құрманбаев, Нұржігіт Хайдар
Қоюшы режиссері: Еркін Рақышев
Қоюшы операторы: Оскар Бахтеев
Қоюшы суретшісі: Берік Қалымбетов
Композиторы: Бақытқали Қоныспаев
Атқарушы продюсері: Еркін Міржақып
Рөлдерде: Дина Тасболатова,
Ержан Мақыш, Гүлшат Түтова,
Баян Имашева

Производство: АО «Казакфильм»
им. Ш. Айманова,
киностудия «Жас Ұлан»
Язык: казахский
Носитель: RED ONE

Авторы сценария: Еркін Рақышев,
Рамазан Курманбаев, Нуржегіт Хайдар
Режиссер-постановщик: Еркін Рақышев
Оператор-постановщик: Оскар Бахтеев
Художник-постановщик:
Берік Қалымбетов
Композитор: Бақытқали Қоныспаев
Исполнительный продюсер:
Еркін Мержақып
В главных ролях: Дина Тасболатова,
Ержан Мақыш, Гүлшат Түтова,
Баян Имашева

Production: Sh. Aimanov named
"Kazakhfilm" JSC, film studio Zhas Ulan
Language: Kazakh
Format: RED ONE

Scriptwriters: Erkin Rakishev,
Ramazan Kurmanbaev, Murzhegit Khaidar
Director: Erkin Rakishev
Cinematography: Oskar Bakhteev
Production Design: Berik Kalymbetov
Composer: Bakytkali Konyspaev
Executive producer: Erkin Merzhakyp
Cast: Dina Tasbolatova, Erzhan Makpysh,
Gulshat Tutova, Bayan Imasheva



ЕРКІН РАҚЫШЕВ
ЕРКИН РАКИШЕВ
ERKIN RAKISHEV

1961 жылы туған. Бірнеше газеттердің және журналдардың негізін қалаған және редакторы болды. 2005 жылғы қаңтарда «Қазақстан – АҚШ» талдау және болжау институтының атқарушы директоры болып тағайындалды. 2006 жылғы тамызда «Жас Ұлан» балалар және жасөспірімдер киностудиясының негізін құрды. 2007 жылы өз студиясында продюсер және режиссер ретінде «Менің де атым Қожа» және «Жаралы сезім» фильмдерін түсірді. 2010 жылдан бері «Қазақфильм» АҚ-мен ынтымақтастық жасайды.

Родился в 1961 году. Работал издателем и редактором нескольких газет и журналов. В январе 2005 назначен исполнительным директором Института анализа и прогнозирования «Казахстан – США». В августе 2006 основал киностудию детских и юношеских фильмов «Жас Ұлан». В качестве продюсера и режиссера снял на своей студии в 2007 году фильмы «Менің де атым Қожа» и «Жаралы сезім». С 2010 года сотрудничает с АО «Казакхфильм».

Born in 1961. Worked as publisher and editor of several newspapers and magazines. In January 2005 appointed executive director of the Institute of Analysis and Prognosis "Kazakhstan – USA". In August 2006 founded a film studio for children's and youth films, Zhas Ulan. As producer and director he made the films "My Name is Also Kozha" and "Hurt Feelings" (2007). Since 2010 cooperates with Kazakhfilm.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Үмітінді үзбе
2010 Мәңгі өмір сүргін келсе
2009 Астанаға көктем кеш келеді
2008 Жетімдер
2007 Менің де атым Қожа
2007 Жаралы сезім

2011 Не теряя надежду
2010 Если хочешь жить вечно
2009 В Астану весна приходит поздно
2008 Сироты
2007 Меня тоже зовут Кожа
2007 Раненое чувство

2011 Without losing hope
2010 If you want to live eternally
2009 The spring comes to Astana late
2008 Orphans
2007 My Name is also Kozha
2007 Hurt Feelings

Күндердің бір күнінде Құтжол деген қаңғыбас ит өмірге іңкәрлігін жоғалтқан екі адам - Қуат пен Жанарды біріктіреді. Қуаттың жасы 45-те, оның отбасы және жақсы жұмысы бар, бір бақытын таппаған адам. Жанар – жалғыз ілікті және дауасыз дертке шалдыққан. Кездескен кезде салдары туралы ойланбастан, сезімге бой алдырады.

В один из дней бездомная собака по кличке Кутжол объединяет двух разуверившихся в жизни людей: Куата и Жанар. Куату – 45, у него есть семья и хорошая работа, но нет личного счастья. Жанар – одинока и неизлечимо больна. Встретившись, они отдаются порыву чувств, не думая о последствиях.

One day the stray dog Kutzhol brings together two people who have lost the sense in life: Kuat and Zhanar. Kuat is 45 years old, he has a family and a good job, but there is no personal happiness. Zhanar is lonely and has an incurable illness. Having met, they give way to their surge of emotions, without thinking about the consequences.



А ҚАЛАСЫ

ГОРОД А

THE TOWN A

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 94 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 94 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 94 MIN.



Өндіруші: MG Production
Тілі: орысша
Тасығыш: RED ONE

Сценарий авторлары:
Инга Задарновская,
Валерий Задарновский-кіші
Қоюшы режиссері:
Валерий Задарновский-кіші
Қоюшы операторы: Азамат Дулатов
Қоюшы суретшісі:
Джалалитдин Ибрагимов
Композиторлары: Эмиль Досов,
Рустем Бегенов
Продюсерлері: Ернар Мәліков,
Марина Кунарова
Рөлдерде: Наталья Ильина,
Дана Байғабулова, Евгений Жуманов,
Ирина Лебсак, Тимур Балбаев

Производство: MG Production
Язык: русский
Носитель: RED ONE

Авторы сценария: Инга Задарновская,
Валерий Задарновский-младший
Режиссер-постановщик:
Валерий Задарновский-младший
Оператор-постановщик: Азамат Дулатов
Художник-постановщик:
Джалалитдин Ибрагимов
Композиторы: Эмиль Досов,
Рустем Бегенов
Продюсеры: Ернар Маликов,
Марина Кунарова
В ролях: Наталья Ильина,
Дана Байгабулова, Евгений Жуманов,
Ирина Лебсак, Тимур Балбаев

Production: MG Production
Language: Russian
Format: RED ONE

Scriptwriters: Inga Zadarnovskaya,
Valeri Zadarnovsky Jr.
Director: Valeri Zadarnovsky Jr.
Cinematography: Azamat Dulatov
Production Design: Djalalitdin Ibragimov
Composers: Emil Dosov, Rustem Begenov
Producers: Ernar Malikov, Marina Kunarova
Cast: Natalia Ilyina, Dana Baigabulova,
Yevgeni Zhumanov, Irina Lebsak,
Timur Balbaev



ВАЛЕРИЙ ЗАДАРНОВСКИЙ-КІШІ ВАЛЕРИЙ ЗАДАРНОВСКИЙ-МЛАДШИЙ VALERI ZADARNOVSKY JR.

1983 жылы туған. 2004 жылы Т.Жүргенов атындағы ҚазҰӨА-ын «Дабыс режиссурасы» мамандығы бойынша тәмамдаған. 2001 жылы режиссер ретінде «Чипполино» атты қысқа метражды фильмін («Жаңаша қара-3» кинофестиваліндегі «Ең үздік операторлық жұмыс» үшін сыйлық) түсірді. Кино және музыкамен байланысты әртүрлі жобалар бойынша жұмыс істеді. «Рэкетиры» фильміне саундтрек жазды. Актер ретінде бірқатар фильмдерге түсті. «А қаласы» – толық метражды ойын киносындағы режиссер ретіндегі оның алғашқы фильмі.

Родился в 1983 году. В 2004 окончил КазНАИ им.Т.Жургенова по специальности «Звукорежиссура». В 2001 в качестве режиссера снял короткометражку «Чипполино» (приз за «Лучшую операторскую работу» на кинофестивале «Смотри по-новому-3»). Работал на различных проектах, связанных с кино и музыкой. Написал саундтрек к фильму «Рэкетиры». В качестве актера сыграл в ряде фильмов. «Город А» – его дебют в качестве режиссера в полнометражном игровом кино.

Born in 1983. In 2004 graduated from the Zhurgenov Academy of Arts with the specialization of sound directing. In 2001 as director he made the short "Pinocchio" (prize for "Best Camerawork" at the film festival "Look in a New Way-3"). He has worked on the various projects connected with cinema and music. He has written the soundtrack for the film "Racketeer". As actor he has appeared in a number of films. "The Town A" is his feature film debut.

Рената және Мәлика – жақын достар. Мәлика ауылдан Алматыны бағындыруға келген болса, Ренатада осы өмірде керектің бәрі бар: екі үлкен пәтер, қамқоршыл туысқандары мен сенімді серігі. Бірақ, Ренатаның табысты өмірінде бәрі де ойдағыдай емес. Өгей әкемен жиі болып тұратын кикілжіңдер оны өз анасын тастауға мәжбүрлейді және қызығушылықтары көп үлкен қалада дос қызымен бірге тұруға алып келеді. Жасанды әрі жасырын өмір сүретін Мәлика осы сәтті пайдалана отырып, дос қызына көңіл көтеруді ұсынады...

Рената и Малика – две близкие подруги. Малика приехала из провинции покорять Алматы, а у Ренаты, казалось, все уже есть в этой жизни: две большие квартиры, заботливые родные и внимательный друг. Но в успешном мире Ренаты не все просто. Постоянные ссоры с отчимом, вынуждают ее оставить маму и жить вместе с подругой самостоятельно в большом городе, полном скрытых соблазнов. Малика, ведущая двойную игру, пользуется случаем и предлагает подруге расслабиться...

Renata and Malika are close friends. Malika has come from the provinces to conquer Almaty, while Renata seems to have everything in life: two large apartments, caring parents and an attentive boyfriend. But in the world of success things are not all that easy for Renata. Constant arguments with her stepfather make her leave her mother and live separately with her friend in the big city full of hidden temptations. Malika, who plays a double game, takes the opportunity and suggests they should chill out...



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 А қаласы
2001 Чипполино (қ/м)

2011 Город А
2001 Чипполино (қ/м)

2011 The Town A.
2001 Pinocchio (short)

АДАМҒА ҚАНША ЖЕР КЕРЕК?

МНОГО ЛИ ЗЕМЛИ ЧЕЛОВЕКУ НУЖНО

HOW MUCH LAND DOES A MAN NEED?

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 60 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 60 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 60 MIN.



Өндіруші: AR Production
Тілі: қазақша
Тасығыш: XD-3

Производство: AR Production
Язык: казахский
Носитель: XD-3

Production: AR Production
Language: Kazakh
Format: XD-3

Сценарий авторы және қоюшы режиссері:
Мірғалым Есіркепов
Қоюшы операторы: Әділбек Түркбенбаев
Қоюшы суретшісі: Мірғалым Есіркепов
Композиторлары: Арман Мұқатаев,
Равиль Кіршібаев, Бейбит Ақосhev
Продюсері: Айдар Жұмабаев
Рөлдерде: Сафуан Шаймерденов,
Алмас Әбдік, Алена Мамбетова

Автор сценария и режиссер-
постановщик: Миргалым Есиркепов
Оператор-постановщик:
Адилбек Туркбенбаев
Художник-постановщик:
Миргалым Есиркепов
Композиторы: Арман Мукатаев,
Равиль Киршибаев, Бейбит Акосhev
Продюсер: Айдар Жумабаев
В ролях: Сафуан Шаймерденов,
Алмас Абдик, Алена Мамбетова

Scriptwriter and director:
Mirgalym Yesirkepov
Cinematography: Adilbek Turkbenbayev
Production Design: Mirgalym Esirkepov
Composers: Arman Mukatayev,
Ravil Kirshibayev, Beibit Akoshev
Producer: Aydar Zhumabayev
Cast: Safuan Shaimerdenov, Almas Abdik,
Alena Mambetova



МІРҒАЛЫМ ЕСІРКЕПОВ МИРГАЛЫМ ЕСИРКЕПОВ MIRGALYM YESIRKEPOV

1965 жылы туған. Т.Жүргенов атындағы ҚазҰӨА-ның екі факультетін тәмамдаған: көркем-өнер (1990) және кинофакультет (1998). 1999 жылы «Жаңаша қара» кинофестивалінде (Қазақстан) «Аспандағы баспалдақ» қысқа метражды фильмі үшін кино сыншыларының сыйлығын алды. 2000 жылы телевидениеде жұмыс істеді, Қазақстанда және жақын шетелде телевизиялық наградаларға ие болды. «Адамға қанша жер керек» атты алғашқы картинасы XVII Гатчина «Әдебиет және кино» кинофестиваліндегі (Ресей) үздік дебют үшін әділқазылардың сыйлығын алды.

Родился в 1965 году. Окончил два факультета КазНАИ им. Т.Жургенева: художественный (1990) и кинофакультет (1998). В 1999 году на кинофестивале «Смотри по-новому» (Казахстан) за короткий метр «Лестница на небеса» получил приз кинокритиков. С 2000 г. работал на телевидении, снял ряд документальных сериалов, которые удостоились телевизионных наград на родине и в ближнем зарубежье. Дебютная картина «Много ли земли человеку нужно» получила приз жюри за лучший дебют XVII Гатчинского кинофестиваля «Литература и кино» (Россия).

Born in 1965. Graduated from two faculties of the Zhurgenov Academy of Arts: production design (1990) and film (1998). In 1999 at the festival "Look in a New Way" (Kazakhstan) received the prize of film critics for his short film "Ladder to Heaven". Since 2000 works in television, where he has made a number of documentary serials, which have received television awards at home and in the near abroad. His debut film "How Much Land Does a Man need?" received the jury's prize at the festival "Literature and Cinema" (Gatchina, Russia) for the best debut.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Адамға қанша жер керек?
2008 Тәуелсіздік алған ел (д/ф)
2006 Соңғы соғыс батырлары (д/ф)
1998 Аспанға апаратын баспалдақ (к/м)

2011 Много ли земли человеку нужно
2008 Обретенная страна (д/ф)
2006 Герои последней войны (д/ф)
1998 Лестница на небеса (к/м)

2011 How Much Land Does a Man Need?
2008 An Acquired Country (doc)
2006 Heroes of the Last War (doc)
1998 Ladder to Heaven (short)

Лев Толстойдың осы аттас классикалық туындысының қазіргі заманғы нұсқасы. Әйелі салақ күйеуін отбасы үшін жақсыүй алуға жібереді. Күйеуі кетіп бара жатып беймәлім адамды кездестіреді, ол бір ауылда ақсақалдар жерді тегін беріп жатыр деп хабарлайды. Мол сыйлықтарды сатып алып, біздің кейіпкеріміз ақсақалдардың алдынан өтеді. Ақсақалдар оның сыйлықтарын алған соң, кейіпкеріміз бір күн ішінде қанша қадам жүрсе, сонша жер алатындығы туралы мәлімдейді...

Современная адаптация одноименного классического произведения Льва Толстого. Жена отправляет нерадивого мужа купить для семьи достойный дом. Муж по дороге встречает таинственного незнакомца, который сообщает, что в одном селе старейшины отдают землю задаром. Накупив подарков, наш герой спешит задобрить аксакалов. Те принимают его дары, оглашая условие, что герой получит столько земли, сколько успеет обойти за один день...

A modern adaptation of Lev Tolstoy's classical work. The wife sends her careless husband to buy a worthy house for the family. On the road he meets a mysterious stranger, who tells him about one village where the elders give away land for nothing. So the hero buys gifts, and hastens to cajole the elders. They accept his gifts, and explain the condition of the gift: the hero will receive as much land as he manages to walk around in one day...



АНАНЫҢ ЖҰМАҒЫ

РАЙ ДЛЯ МАМЫ

MOTHER'S PARADISE

ҚАЗАҚСТАН, 2010, 76 МИН.

КАЗАХСТАН, 2010, 76 МИН.

KAZAKHSTAN, 2010, 76 MIN.



Өндіруші: Tanaris production
Тілі: орысша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы: Мохсен Махмальбаф
Қоюшы режиссері: Ақтан Арым Құбат
Қоюшы операторы: Рафик Галеев
Қоюшы суретшісі: Эркин Салиев
Композиторы: Ренат Ғайсин
Продюсерлері: Сергей Әзімов,
Төкен Жұмағұлов
Рөлдерде: Ольга Ландина,
Наталья Орынбасарова, Михаил Жигалов,
Серік Әбішев, Әмір Баймолда

Производство: Tanaris production
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Мохсен Махмальбаф
Режиссер-постановщик:
Актан Арым Кубат
Оператор-постановщик: Рафик Галеев
Художник-постановщик: Эркин Салиев
Композитор: Ренат Ғайсин
Продюсеры: Сергей Азимов,
Туцен Жумагулов
В ролях: Ольга Ландина,
Наталья Аринбасарова,
Михаил Жигалов, Серик Абишев,
Амир Баймолда

Production: Tanaris Production
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriter: Mohsen Mahmalbaf
Director: Aktan Arym Kubat
Cinematography: Rafik Galeev
Production Design: Erkin Saliev
Composer: Renat Gaisin
Producers: Sergei Azimov,
Tuken Zhumagulov
Cast: Olga Landina, Natalia Arinbasarova,
Mikhail Zhigalov, Serik Abishev,
Amir Baimolda



АҚТАН АРЫМ ҚҰБАТ АКТАН АРЫМ КУБАТ AKTAN ARYM KUBAT

1957 жылы туған. 1980 жылдан бері «Қырғызфильм» киностудиясында қоюшы суретші болып жұмыс істеді. 1990 жылы «Ит жүгіреді» атты деректі лентасын қояды. «Селкинчек» атты қысқа метражды жұмысы (1993) халықаралық кинофестивальдерде бірқатар наградаларға ие болады. «Бешкемпір» атты толық метражды фильмі (Локарнодағы, Швейцария ХКФ-де күміс леопард; «Еуразия» ХКФ-дағы гран-при; Токиодағы, Жапония ХКФ-дағы әділқазылардың жүлдесі) оның визиттік карточкасына айналды. «Маймыл» атты келесі картинасы бұрынғы табысын қайталады. 1998 жылы «Бешкемпір» атты өз студиясын құрды. 2004 жылдан бері «Ой арт» студиясының арт-директоры.

Родился в 1957 г. С 1980 г. художник-постановщик на киностудии «Кыргызфильм». В 1990 ставит документальную ленту «Бежала собака». Короткометражная работа «Селкинчек» (1993) получила ряд наград на международных кинофестивалях. Полнометражный фильм «Бешкемпир» (Серебряный леопард на МКФ в Локарно, Швейцария; Гран-при на МКФ «Евразия»; приз жюри на МКФ в Токио, Япония) стал его визитной карточкой. Следующая картина «Маймыл» повторила предыдущий успех. В 1998 г. создал собственную студию «Бешкемпир». С 2004 г. – арт-директор студии «Ой арт».

Born in 1957. Since 1980 worked as art director at the film studio Kyrgyzfilm. In 1990 directed the documentary “The Dog Ran”. His short fiction film “Selkinchek” (1993) received a number of awards at international film festivals. His feature film “Beshkempir” (Silver Leopard at IFF in Locarno, Switzerland; Grand Prix at IFF Eurasia; jury prize at IFF in Tokyo, Japan) became the business card of the director. The following film “Maimyl” repeated the previous success. In 1998 Aktan Arym Kubat founded his own studio “Beshkempir”. Since 2004 he is the artistic director of the studio “OyArt”.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Ананың жұмағы
2010 Свет-аке
2001 Маймыл
1998 Бешкемпір
1993 Селкинчек (қ/м)
1992 Үйің қайда, ұлу? (д/ф)

2010 Рай для мамы
2010 Свет-аке
2001 Маймыл
1998 Бешкемпир
1993 Селкинчек (қ/м)
1992 Где твой дом, улитка? (д/ф)

2010 Mother's Paradise
2010 The Light Thief
2001 Maimyl: The Chimp
1998 Beshkempir: The Adopted Son
1993 Selkinchek: The Swings (short)
1992 Where is your house, snail? (doc)

Күйеуі Ресейге ақша табуға кетеді, ал жас келіншек екі жас баласымен, қарт атасымен және енесімен бірге жалғыз қалады. Осы үлкен отбасын асырау үшін ол барда жұмыс істей, ал одан кейін қалталы еркектерге жыныстық қызмет көрсете бастайды. Бұл туралы әкесі сезе бастайды, оны кінәлайды және Ресейге күйеу баласын іздеуге кетеді, алайда нәтиже болмайды. Балалары шешесіне жоламайды, өйткені ол туралы қалада есек-аяң көбейіп кетеді. Басты кейіпкер үмітсіздіктен және шарасыздықтан өзіне өзі қол жұмсайды.

Муж отправляется на заработки в Россию, а молодая женщина остается одна с двумя маленькими детьми, старым отцом и матерью мужа. Чтобы хоть как-то прокормить эту большую семью она начинает работать в баре, а потом оказывать интимные услуги состоятельным мужчинам. Об этом догадывается отец, обвиняет ее и отправляется в Россию на поиски зятя, но безрезультатно. Сыновья тоже начинают сторониться матери, о которой судачит весь город. От отчаяния и безысходности главная героиня решает на самоубийство.

After the husband has left his home to earn a living in Russia, a young woman stays behind with her two small children, her old father and her mother-in-law. As she somehow has to support this large family, she starts to work in a bar; later she offers sexual services to rich men. Her father finds out what she does and reproaches her; he goes to Russia to find the son-in-law, but without luck. The sons shun the mother, as the whole town gossips about her. In despair and without any hope the heroine resolves to commit suicide.



БІР БУЫН

ОДНО ЗВЕНО

ONE LINK

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 82 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 82 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 82 MIN.



Өндіруші: «Дикобраз» шығармашылық студиясымен бірге «Alamas Film» ЖШС-і
Тілі: орысша
Тасығыш: HD CAM

Сценарий авторы:
Константин Терентьев
Қоюшы режиссері: Алексей Горлов
Қоюшы суретшілері:
Елена Коновалова, Илья Журавлев
Композиторы: Святослав Стаканов
Продюсерлері: Алексей Горлов,
Юрий Василевский
Рөлдерде: Андрей Панин,
Азиз Бейшеналиев, Владимир
Толоконников, Олег Селезнев,
Олег Полторацких

Производство: ТОО «Alamas Film»
совместно с Творческой студией
«Дикобраз»
Язык: русский
Носитель: HD CAM

Автор сценария: Константин Терентьев
Режиссер-поставщик: Алексей Горлов
Художники-постановщики:
Елена Коновалова, Илья Журавлев
Композитор: Святослав Стаканов
Продюсеры: Алексей Горлов,
Юрий Василевский
В ролях: Андрей Панин,
Азиз Бейшеналиев, Владимир
Толоконников, Олег Селезнев,
Олег Полторацких

Production: Alamas Film, with Creative
Studio "Porcupine" (Dikobraz)
Language: Russian
Format: HD CAM

Scriptwriter: Konstantin Terentiev
Director: Alexey Gorlov
Production Design:
Elena Konovalova,
Ilya Zhuravlev
Composer: Sviatoslav Stakanov
Producers: Alexei Gorlov, Yuri Vasilevsky
Cast: Andrei Panin, Aziz Beishenaliev,
Vladimir Tolokonnikov, Oleg Seleznev,
Oleg Poltoratskikh



АЛЕКСЕЙ ГОРЛОВ АЛЕКСЕЙ ГОРЛОВ ALEXEY GORLOV

1975 жыл туған. 2001 жылы Т.Жүргенов атындағы ҚазҰӨА тәмамдаған. 2003 жылы Мәскеу визуалдық өнер институтын («Кино және телевидение режиссурасы» факультеті) аяқтаған. 2003 жылдан бастап «Дикобраз» шығармашылық студиясына басшылық жасайды, 2010 жылдан бері – негізгі бағыты көркем және деректі киноны шығару болып табылатын «Alamas Film» компаниясын басқарады. «Бір буын» кинокартинасы оның алғашқы жұмысы.

Родился в 1975 году. В 2001 закончил КазНАИ им.Т. Жургенова. В 2003 – Московский институт визуальных искусств (факультет «Режиссура кино и телевидения»). С 2003 г. руководит Творческой студией «Дикобраз», с 2010 – компанией «Alamas Film», основным направлением которой является производство художественного и документального кино. Кинокартина «Одно Звено» – его дебютная работа.

Born in 1975. In 2001 graduated from the Zhurgenov Academy of Arts and in 2003 from the Moscow Institute of Visual Arts (faculty of directing for cinema and television). Since 2003 heads the Creative Studio "Porcupine". Since 2010 head of the company Alamas Film, which mainly produces art and documentary films. The film "One Part" is his debut.

Биік таудағы түнгі алау басында төрт браконьер отыр. Олардың әрбірі сирек кездесетін жануарларды ұстап алу және сату арқылы өз өмірлік проблемаларын шешеді. Басты кейіпкерлердің мінездері мен тағдырлары да әртүрлі, бірақ оларды басты мақсат – ақша біріктіреді. Тағдыр оларға өз өмірін өзгертуге мүмкіндік береді. Бұл мүмкіндікті әркім қалай пайдаланады? Олардың әрбірі өз таңдауын жасайды, бірақ, барлығы үшін бұл аңшылық соңғы аңшылық болады.

У ночного костра, разведенного высоко в горах, сидят четверо браконьеров. Каждый из них решает собственные жизненные проблемы путем поимки и продажи редких животных. У главных героев разные характеры и судьбы, но объединяет их одна цель – деньги. Судьба дает им возможность изменить свою жизнь. Кто и как воспользуется этим шансом? Каждый из них делает свой выбор, но для всех эта охота станет последней.

Four poachers sit at a night fire high up in the mountains. They all solve their problems by capturing and selling rare animals. The protagonists have different characters and destinies, but they share the same goal: money. Then fate makes it possible for them to change their life. Who will they take advantage of this chance, and how? Each of them makes his own choice, but for all of them this hunt is the last one.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Бір буын

2011 Одно звено

2011 One Link

ҒАШЫҚ ЖҮРЕК

КОКТЕЙЛЬ ДЛЯ ЗВЕЗДЫ

COCKTAIL FOR A STAR

ҚАЗАҚСТАН, 2010, 100 МИН.

КАЗАХСТАН, 2010, 100 МИН.

KAZAKHSTAN, 2010, 100 MIN.



Өндіруші: Shin Stars production
Тілі: орысша / қазақша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары: Данияр Күмисбаев, Асқар Ұзабаев
Қоюшы-режиссері: Асқар Ұзабаев
Қоюшы-операторы: Дмитрий Карабечский
Қоюшы-суретшісі: Алмаз Абдулин
Композиторы: Әділ Жамбакиев
Продюсері: Баян Есентаева
Рөлдерде: Мөлдір Әуелбекова, Мейрамбек Бесбаев, Баян Есентаева, Заттыбек Көлбосынов, Әділ Жамбакиев, Айгүл Иманбаева, Нұртас Адамбаев, Мирас Тұрысбай, Айгерім Сәдуақасова

Производство: Shin Stars production
Язык: русский / казахский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Данияр Кумисбаев, Асқар Ұзабаев
Режиссер-постановщик: Асқар Ұзабаев
Оператор-постановщик: Дмитрий Карабечский
Художник-постановщик: Алмаз Абдулин
Композитор: Адиль Жамбакиев
Продюсер: Баян Есентаева
В ролях: Молдир Ауельбекова, Мейрамбек Бесбаев, Баян Есентаева, Заттыбек Копбосынов, Адиль Жамбакиев, Айгүл Иманбаева, Нұртас Адамбаев, Мирас Турысбай, Айгерим Садвакасова

Production: Shin Stars Production
Language: Russian / Kazakh
Format: 35 mm

Scriptwriters: Daniya Kumisbaev, Askar Uzabaev
Director: Askar Uzabaev
Cinematography: Dmitri Karabetsky
Production Design: Almaz Abdulin
Composer: Adil Zhambakiev
Producer: Bayan Esentaeva
Cast: Moldir Auelbekova, Meirambek Besbaev, Bayan Esentaeva, Zattybek Kopbosynov, Adil Zhambakiev, Aigul Imanbaeva, Nurtas Adambaev, Miras Turisbai, Aigerim Sadvakasova



АСҚАР ҰЗАБАЕВ АСКАР УЗАБАЕВ ASKAR UZABAYEV

1983 жылы туған. «Режиссер-клипмейкер» мамандығы бойынша Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА-ны бітірді. Бітіргеннен кейін режиссер және сценарист ретінде қазақ эстрадасы жұлдыздары үшін әуенді клиптер түсірді. «Ғашық жүрек» фильмі – оның толық метражды ойын киносындағы режиссерлік дебюті.

Родился в 1983 году. Окончил КазНАИ им. Т.Жургенова по специальности «Режиссер-клипмейкер». После окончания в качестве режиссера и сценариста снимал музыкальные клипы для звезд казахской эстрады. Фильм «Коктейль для звезды» – его режиссерский дебют в игровом полнометражном кино.

Born in 1983. Graduated from Zhurgenov Academy of Arts as clipmaker. After graduation he made, as director and scriptwriter, musical clips for the stars of the Kazakh music scene. The film "Cocktail for a Star" is his directorial debut in full-length features.

Мөлдір – балалар үйінің тәрбиеленушісі. Қыз музыкалық мансапқа жету туралы армандарды аялайды және белгілі қазақстандық әнші Мейрамбек Беспәевқа ессіз ғашық болады. Әдетте, егер арманның орындалуын өте қатты қаласаң – ол қалай да орындалады. Мөлдір де осындай жағдайды бастан өткереді – ол өзіне талантты жас орындаушыны іріктеп жүрген перспективалы музыкалық продюсер Баянды кездестіреді...

Молдир – воспитанница детского дома. Девочка лелеет мечты о музыкальной карьере и без памяти влюблена в известного казахстанского певца Мейрамбека Беспяева. И, как известно, если желать исполнения мечты очень сильно – она непременно сбудется. Так происходит и с Молдир – она встречает перспективного музыкального продюсера Баян, которая подбирает для себя талантливого молодого исполнителя...

Moldir has been raised in an orphanage. The girl cherishes her dreams of a musical career and is totally enamoured with the well-known Kazakh singer Meirambek Bespaev. As is well known, if you very strongly want a dream to come true, it will. Thus happens to Moldir, who meets the perspective musical producer Bayan, who is looking for a talented young performer...



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Ғашық жүрек

2010 Коктейль для звезды

2010 Cocktail for a Star

ЕКІ ТАПАНША. ҚОЛҒА ТҮСПЕЙТІҢ ГАУҢАРТАС

ДВА ПИСТОЛЕТА. НЕУЛОВИМЫЙ БРИЛЛИАНТ

TWO PISTOLS. THE ELUSIVE BRILLIANT

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 90 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 90 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 90 MIN.



Өндіруші: MP-Production

Тілі: орыс

Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы: Денис Куклин
Қоюшы режиссерлері: Денис Куклин,
Лев Мариупольский
Қоюшы операторы: Дмитрий Карабецкий
Қоюшы суретшісі: Максим Митрофанов
Бас продюсерлері: Сергей Киселев,
Арман Шураев
Рөлдерде: Даниил Волковинский,
Дмитрий Нагиев, Дәулет Әбдіғапаров,
Анна Старшенбаум, Бақтияр Қожа

Производство: MP-Production

Язык: русский

Носитель: 35 мм

Автор сценария: Денис Куклин
Режиссеры-постановщики:
Денис Куклин, Лев Мариупольский
Оператор-постановщик:
Дмитрий Карабецкий
Художник-постановщик:
Максим Митрофанов
Генеральные продюсеры:
Сергей Киселев, Арман Шураев
В ролях: Даниил Волковинский,
Дмитрий Нагиев, Даулет Абдыгапаров,
Анна Старшенбаум, Бахтияр Кож

Production: MP Production

Language: Russian

Format: 35 mm

Scriptwriter: Denis Kuklin
Directors: Denis Kuklin, Lev Mariupolsky
Cinematography: Dmitri Karabetsky
Production Design: Maxim Mitrofanov
General producers: Sergei Kiselev,
Arman Shuraev
Cast: Daniel Volkovinsky, Dmitri Nagiev,
Daulet Abdygaparov, Anna Starshenbaum,
Bakhtiar Kozha

ДЕНИС КУКЛИН

ДЕНИС КУКЛИН

DENIS KUKLIN



Креативтік директор ретінде «Big Idea Group» жарнама агенттігінде жұмыс істеген, телебағдарламалар сценаристі және продюсері ретінде телеканалдармен ынтымақтастық жасаған. 2007 жылы «Мальчик-С-Пальчик и Грибы-Мстители с Марса» атты өз сценарийі бойынша треш-сувиге бірлесіп продюсерлік жасаған. 2009 жылы қоюшы режиссер ретінде Лев Мариупольскиймен бірге «Қайрат-чемпион. #1 Бейкүнә» комедиясын түсірді. «Екі тапанша. Қолға туспейтің гауһартас» – олардың екінші бірлескен қойылымы. MP-Production компаниясын бірлесіп құрушы.

Работал в рекламном агентстве «Big Idea Group» в качестве креативного директора, сотрудничал с телеканалами в качестве сценариста и продюсера телепрограмм. В 2007 спродюсировал треш-муви по своему сценарию – «Мальчик-С-Пальчик и Грибы-Мстители с Марса». В 2009 в качестве режиссера-постановщика совместно со Львом Мариупольским снял комедию «Кайрат-Чемпион. Девственник №1». «Два пистолета. Неуловимый бриллиант» – их вторая совместная постановка. Соучредитель компании MP-Production.

Worked in the advertising agency "Big Idea Group" as creative director, cooperated with television channels as scriptwriter and producer of programs. In 2007 produced the trash-movie "Boy with a Stick" (Malchik-s-palchik) based on his own script, and "Mushrooms-avengers from Mars". In 2009 as director, together with Lev Mariupolsky, made the comedy "Kairat the Champion". "Two Pistols" is their second joint film. He is also co-founder of the company MP-Production.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Екі тапанша.
Ұстатпайтын бриллиант
2009 Қайрат-чемпион.
#1 күнәға батпаған

2011 Два пистолета.
Неуловимый бриллиант
2009 Кайрат-чемпион.
Девственник #1

2011 Two Pistols.
An Elusive Brilliant
2009 Kairat the Champion.
The Virgin #1

ЛЕВ МАРИУПОЛЬСКИЙ

ЛЕВ МАРИУПОЛЬСКИЙ

LEV MARIUPOLSKY



Көп жылдар бойы елдің радио және телеканалдарында жұмыс істеді. «Суперстар.кз» (2002-2007), «Нашествие», «Х-фактор» (2010-2011) және көптеген басқа да шоу-бағдарламаларда жұмыс істеді. Қоюшы режиссер ретінде Денис Куклинмен бірге «Қайрат-чемпион. #1 Бейкүнә» атты комедияны түсірді. «Екі тапанша. Қолға туспейтің гауһартас» – олардың екінші бірлескен қойылымы.

Много лет проработал на радио- и телеканалах страны. Работал на таких шоу, как «Суперстар.кз» (2002-2007), «Нашествие», «Х-фактор» (2010-2011) и многих других. В качестве режиссера-постановщика совместно с Денисом Куклиным снял комедию «Кайрат-Чемпион. Девственник №1». «Два пистолета. Неуловимый бриллиант» – их вторая совместная постановка.

Many years worked for the country's radio and television channels, among others on such shows, as "Superstar.kz" (2002-2007), "Invasion", "X-Factor" (2010-2011) and many other things. As the director, together with Denis Kuklin, made the comedy "Kairat the Champion". "Two Pistols" is their second joint film.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Екі тапанша. Қолға
туспейтің гауһартас
2009 Қайрат-чемпион.
#1 Бейкүнә

2011 Два пистолета.
Неуловимый бриллиант
2009 Кайрат-чемпион.
Девственник #1

2011 Two Pistols.
An Elusive Brilliant
2009 Kairat the Champion.
The Virgin #1

Қорқақ полицей Артем Кузнецов Бриллиант деген атпен мәлім өз құрбандарын тонайтын және өлтіретін, қылмыстарын камераға түсіретін және Интернет желісіне салатын аяусыз маньякты тоқтатуға тырысады. Қорқыныш Артемге жұмыс істеуге кедергі келтіреді, бірақ, оған махаббат, алкоголь жәнеПсих деген атпен белгілі басқа маньяк көмекке келеді. Оқтар зуылдайды, қан өзен болып ағады, және енді, батылырақ болғың келеді немесе тірі қалуға тырысасың.

Трусливый полицейский Артем Кузнецов пытается остановить безжалостного маньяка – Бриллианта, который грабит и убивает, снимает свои преступления на камеру и выкладывает в сеть. Страх мешает Артему, но тут на помощь ему приходят любовь, алкоголь и... другой маньяк по прозвищу Псих. Пули свистят, кровь льется рекой, и так хочется стать смелее или хотя бы выжить.

The cowardly policeman Artem Kuznetsov tries to stop the ruthless maniac, Brilliant, who plunders and kills, while filming his crimes on the camera and spreading them on the Internet. Fear stirs Artem, but here love comes to his aid, alcohol and... another maniac by the nickname Psikh (Loony). Bullets fly, blood flows in streams as he tries to be more courageous or at least survive.



УАҚЫТ КҮТПЕЙДІ

ВРЕМЯ НЕ ЖДЕТ

BURNING DAYLIGHT

КАНАДА, 2010, 102 МИН.

КАНАДА, 2010, 102 МИН.

CANADA, 2010, 102 MIN.



Өндіруші: Reversion Entertainment
Тілі: орысша
Тасығыш: RED ONE

Сценарий авторы және
қоюшы режиссері: Санжар Сұлтанов
Қоюшы операторы: Павел Патрики
Қоюшы суретшісі: Джим Гудолл
Композиторы: Стив Купани
Продюсерлері: Ануар Өтемұратов,
Саид Сұлтанов
Рөлдерде: Роберт Кнеппер,
Пол Калдерон, Эдриан Коуан,
Санжар Сұлтанов, Кристофер де Мео

Производство: Reversion Entertainment
Язык: русский
Носитель: RED ONE

Автор сценария
и режиссер-постановщик:
Санжар Сұлтанов
Оператор-постановщик: Павел Патрики
Художник-постановщик: Джим Гудолл
Композитор: Стив Купани
Продюсеры: Ануар Утемуратов,
Саид Сұлтанов
В ролях: Роберт Кнеппер, Пол Калдерон,
Эдриан Коуан, Санжар Сұлтанов,
Кристофер де Мео

Production: Reversion Entertainment
Language: Russian
Format: RED ONE

Scriptwriter and director: Sanzhar Sultanov
Cinematography: Pasha Patriki
Production Design: Jim Goodall
Composer: Steve Cupani
Producers: Anuar Utemuratov,
Said Sultanov
Cast: Robert Knepper, Paul Calderon,
Adrian Cowan, Sanzhar Sultanov,
Christopher DeMeo



САНЖАР СҰЛТАНОВ САНЖАР СУЛТАНОВ SANZHAR SULTANOV

Upper Canada College-де (Торонто, Канада) халықаралық бакалавриат дәрежесін алған. Колледжде оқыған кезде «Король Лир», «Макбет», «Ромео және Джульетта» қойылымдарында жетекші рөлдерде ойнаған. Режиссер ретінде жұмыс істей бастаған. Ли Страсбергтің Театр және кино институтына түскен. 2009 жылы Саид Сұлтановпен бірге Reversion Entertainment кинокомпаниясын ашады. Кинодағы карьерасы мынадай фильмден басталды: «Makes The Whole World Kin» («Жаны жақын адамдар»), «The Story» («Әңгіме»). «Уақыт күтпейді» - оның алғашқы толық метражды картинасы.

Получил степень международного бакалавриата в Upper Canada College (Торонто, Канада). Во время учебы играл ведущие роли в постановках «Король Лир», «Макбет», «Ромео и Джульетта». Начал работать как режиссер. Поступил в Институт театра и кино Ли Страсберга. В 2009 г. вместе с Саидом Сұлтановым основывают кинокомпанию Reversion Entertainment. Карьера в кино началась с фильмов: «Makes The Whole World Kin» («Родственные души»), «The Story» («Рассказ»). «Время не ждет» - его дебютная полнометражная картина.

Received the degree of International B.A. at Upper Canada College (Toronto, Canada). During his study played lead parts in productions of "King Lear", "Macbeth", "Romeo and Juliet", and started to direct. After graduation he enrolled at the Lee Strasberg Theater and Film Institute. In 2009, together with Said Sultanov, he formed the film company Reversion Entertainment. His career in cinema started with the shorts: "Makes the Whole World Kin", based on the story of O'Henry, and "The Story". In 2010 his debut film "Burning Daylight" was released on the big screens.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Уақыт күтпейді
2009 Әңгіме (қ/м)
2009 Жаны жақын адамдар (қ/м)

2010 Время не ждет
2009 Рассказ (қ/м)
2009 Родственные души (қ/м)

2010 Burning Daylight
2009 The Story (short)
2009 Makes the Whole World Kin (short)

Фильм Джека Лондона үш әңгімесіне негізделген. Нью-Йорк, 1920 жылдар. «Жай ғана ет» атты бірінші бөлікте екі ұрлықшы ұрлап алған қымбат заттарға қатты қуанады, ал кейін ұрлап алған табыстары үшін бір бірімен шекіседі. «Адамды өлтіру» атты екінші бөлікте бай үйдің иесі әйел адам мен аңқау ұрлықшы арасындағы бірін бірі алдап-арбау ойыны көрсетеледі. «Уақыт күтпейді» атты үшінші бөлікте Уолл-стриттің үш пысықай іскері Клондайк миллионерді шиеленісті авантюраға тартуға тырысады.

Фильм основан на трех рассказах Джека Лондона. Нью-Йорк, 1920-е годы. В первой части «Просто мясо», два опустившихся вора радуются украденным драгоценностям, а затем вступают в схватку друг с другом за обладанием добычи. Во второй части «Убить человека» показывается расчетливая игра ума между хозяйкой богатого дома и наивным вором. В третьей части «Время не ждет» три хитроумных дельца с Уолл-стрит пытаются втянуть миллионера из Клондайка в хитросплетенную авантюру.

The film is based on three stories by Jack London. New York, 1920s. In the first part, "The Meat", two degraded thieves take pride in some stolen jewellery before starting a fight with each other over the possession of the loot. The second part "To Kill a Man" shows the prudent game between a rich landlady and a naive thief. In the third part "Burning Daylight" three smart businessmen from Wall Street try to involve a millionaire from Klondike in an intricate adventure.



«XENIA» 1.5

«XENIA» 1.5

“XENIA” 1.5

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 90 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 90 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 90 MIN.



Өндіруші: «IF» студиясы
Тілі: орысша
Тасығыш: Canon Mark-II (5D)
фотоаппараты
Пішімі: Digital (full HD)

Сценарий авторы: Марат Исенов
Қоюшы режиссері: Садық Саған
Қоюшы операторы: Виталий Дворецкий
Қоюшы суретшісі: Вячеслав Люй-Ко
Фильмде А.Вивальдидің, Р.Вагнердің,
«Одиоза» (Жапония) тобының музыкасы
пайдаланылған
Продюсері: Садық Саған
Рөлдерде: Виталий Мальгин,
Валерий Драницин, Жәмила Серкебаева,
Виктор Турынтаев, Игорь Пискунов,
Рада Матвиенко, Яна Краснопольская,
Юрий Королев

Производство: студия «IF»
Язык: русский
Носитель: фотоаппарат
Canon Mark-II (5D)
Формат: Digital (full HD)

Автор сценария: Марат Исенов
Режиссер-постановщик: Садық Саған
Оператор-постановщик:
Виталий Дворецкий
Художник-постановщик:
Вячеслав Люй-Ко
В фильме использована музыка
А.Вивальди, Р.Вагнера,
группы «Одиоза» (Япония)
Продюсер: Садық Саған
В ролях: Виталий Мальгин,
Валерий Драницин, Жамия Серкебаева,
Виктор Турынтаев, Игорь Пискунов,
Рада Матвиенко, Яна Краснопольская,
Юрий Королев

Production: Studio IF
Language: Russian
Medium: Photo-camera
Canon Mark-II (5D)
Format: Digital (full HD)

Scriptwriter: Marat Isenov
Director: Sadyk Sagan
Cinematography: Vitali Dvoretzky
Production Design: Viacheslav Liui-Ko
Music from the works of Vivaldi and
Wagner, and of the group “oDioZa”
(Japan) is used
Producer: Sadyk Sagan
Cast: Vitali Malgin, Valeriy Dranitsin,
Zhamilia Serkebaeva, Viktor Turyntaev,
Igor Piskunov, Rada Matvienko,
Yana Krasnopolskaya, Yuriy Korolev



САДЫҚ САҒАН САДЫК САГАН SADYK SAGAN

1957 жылы туған. 1988 жылы театр-көркем өнер институтының режиссерлік факультетін (Алматы) тәмамдаған. 1989 жылы Көркем-өнер ойындарының театр-студиясын ашқан. 90 жылдардың басында М.Әуезов атындағы театрда және неміс театрында спектакльдер қойған. 1992-2000 жылдар аралығында Халықаралық фестивальдерді, эстрадалық және телевизиялық жобаларды ұйымдастырумен және өткізумен айналысты. 2000-2010 жылдар аралығында қалалық және мемлекеттік мәдени акцияларды қоюмен айналысты, клипмейкер. «Xenia» 1.5 фильмі – оның алғашқы фильмі.

Родился в 1957 году. В 1988 закончил режиссерский факультет театрально-художественного института (Алматы). В 1989 открыл театр-студию Художественной Игры. В начале 90-х гг. ставил спектакли в театре им. М.Ауэзова и в немецком театре. С 1992 по 2000 гг. занимался организацией и проведением Международных фестивалей, эстрадных и телевизионных проектов. С 2000 по 2010 гг. занимался постановкой городских и государственных культурных акций, клипмейкер. Фильм «Xenia» 1.5 – его дебютный фильм.

Born in 1957. In 1988 graduated from the director's faculty of the Theatre and Arts Institute (Almaty). In 1989 opened the Theatre-studio of Artistic Play. In the beginning of the 1990s staged performances at the Auezov Theatre and at the German Theatre. From 1992 to 2000 was engaged in the organization of international festivals, variety and television projects. From 2000 to 2010 worked on the production of city and state cultural events, and also as clip-maker. The film "Xenia 1.5" is his debut film.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 «Xenia» 1.5

2011 «Xenia» 1.5

2011 «Xenia» 1.5

Белгілі әдеби туындылардың кейіпкерлерімен кездесе отырып, белгісіз екі жанның «беймәлім жаққа» қозғалысы туралы фильм. Фильм жанрлардың бірігуіне, өнердің әртүрлі түрлерінің айырмашылықтары арасындағы шектердің жоғалуына негізделген, онда әдеттегі және фантастика өнері ұштасады, онда уақыт пен кеңістік жойылады, ал себеп санаты тіптен жоқ. Дәл жанасу шегінде арт-кино деп аталатын жаңа бейне немесе көркем тәсіл туындайды.

Фильм о двух Неизвестных, которые двигаются «неизвестно куда», сталкиваясь с героями известных литературных произведений. Фильм строится на слиянии жанров, исчезновении граней между различными видами искусства, где обычное и фантастическое переплетается и утрачивает границы, где время и пространство исчезают, а категория причинности не существует вовсе. И именно на грани соприкосновения и возникает новый образ или художественный прием, названный арт-кино.

A film about two strangers, who move into an unknown direction, as they collide with the heroes of well-known literary works. The film is built on the borderline of genres, on the disappearing line between different kinds of art where the common and the fantastic intertwine, where time and space disappear, and the category of cause ceases to exist. On this line, a new image or a new artistic method emerges: art-cinema.





ЕРЕКШЕ ОҚИҒА

ОСОБОЕ СОБЫТИЕ
SPECIAL EVENT

БАЛАЛЫҚ
ШАҒЫМНЫҢ АСПАНЫ
ЖЕРҰЙЫҚ
ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО
ЖҰМАҚТАҒЫ ХИКАЯ
АРИРАНГ

НЕБО МОЕГО ДЕТСТВА
ЖЕРУЙЫК
ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО
РАЙСКАЯ ИСТОРИЯ
АРИРАНГ

MY CHILDHOOD SKIES
ZHEROUIK
FLAMENCO, FLAMENCO
HEAVEN'S STORY
ARIRANG

ЕРЕКШЕ ОҚИҒА ОСОБОЕ СОБЫТИЕ SPECIAL EVENT

«Еуразия» кино фестивалінің конкурстан тыс көрсетілімдері шеңберінде «Ерекше оқиға» бағдарламасы әрқашан құрметті орынға ие. Бұл ең алдымен, шығуы кинематографиялық ортада оларда көрсетілген қандай да болмасын күтпеген фактіге, елеулі оқиғаға немесе жай тұрақты нормаларға қарама-қайшы келетін кино суреттемесі ерекшелігіне негізделген сергек пікір-таласты қызығушылық тудыратын картиналар.

Биыл бұл бағдарламада стилі, нысаны, мазмұны және режиссерлық орындауы бойынша алуан түрлі 5 картина ұсынылатын болады.

«Ариранг» фильмі – соңғы Канн кинофестивалінде көп шу туғызып үлгерген оңтүстік корейлық кинематограф Ким Ки-дуктің жаңа картинасы, онда оған «Ерекше көзқарас» бағдарламасындағы бас жүлдені иеленген.

Жапон режиссері Зеэе Такахисаның «Жұмақтағы хикая» – төрт сағатқа жуық созылатын, бірақ көрерменнің назарын бір мезет те босаңсытпайтын ырғағы және мазмұны жағынан таңғаларлық картина. Онда сұлулық және көріксіздік, өмір мен өлім, ақырында жапондық түсініктегі өмір мәні көрініс тапқан.

Рүстем Әбдіраштың «Балалық шағымның аспаны» – бұл тек қана қазақ киносы үшін емес, сондай-ақ, әрбір қазақстандық және биыл тәуелсіздігінің 20 жылдығын тойлағалы отырған республиканың өзі үшін де ерекше оқиға. Бұл ҚР тұңғыш Президенті Нұрсұлтан Назарбаевтың балалық және жастық шағы, оның алғашқы жеңістері, үміті мен орындалған армандары туралы картина.

Режиссер Сламбек Тәуекелдің «Жерұйық» картинасы біздің республикамыздың өткен ғасырдағы 30-40 жылдарына назар аудартады және Қиыр Шығыстан, Кавказдан, Волга бойынан «сенімсіз» халықтарды Қазақстанға жер аудару туралы кино тілімен баяндай отырып, өткен тарихтың жоғалған парақтарын қайта ашады.

Танымал испан кинорежиссері Карлос Саураның «Фламенко. Фламенко» фильмі кино мен бидің нағыз мерекесі болады.

Инна Смаилова,
өнертану кандидаты

В рамках внеконкурсных показов кинофестиваля «Евразия» программа «Особое событие» всегда занимает почетное место. Это, прежде всего, те картины, выход которых вызывает в кинематографических кругах живой дискуссионный интерес, основанный на каком-то показанном в них неожиданном факте, значительном событии или просто особенности киноизображения, идущей вразрез устоявшимся нормам.

В этом году в программе будут представлены 5 картин, очень разных по стилю, форме, содержанию и режиссерскому воплощению.

Фильм «Ариранг» – новая картина легендарного южнокорейского кинематографиста Ким Ки-дука уже успела наделать много шума на последнем каннском кинофестивале, где она была удостоена главного приза в программе «Особый взгляд».

«Райская история» японского режиссера Зеэе Такахиса – удивительная по своему ритму и содержания картина, которая идет почти четыре часа, но у зрителя ни на секунду не ослабевают внимание. Красота и уродство, жизнь и смерть, и, наконец, смысл жизни в японском понимании явлены в ней.

«Небо моего детства» Рустема Абдрашова – это особое событие не только для казахского кино, но и для каждого казахстанца и самой республики, празднующей в этом году 20-летие своей независимости. Эта картина о детстве и юности первого Президента РК Нурсултана Назарбаева, о его первых победах, надеждах и сбывшихся мечтах.

Картина «Жерұйық» режиссера Сламбека Тәуекела обращается к 30-40-м годам прошлого столетия нашей республики и заново открывает потерянные в прошлом страницы истории, рассказывая на языке кино о депортации в Казахстан «неблагонадежных» народов с дальнего Востока, Кавказа, Поволжья.

Фильм «Фламенко. Фламенко» известного испанского кинорежиссера Карлоса Сауры станет настоящим праздником кино и танца.

Инна Смаилова,
кандидат искусствоведения

Within the framework of the non-competition screenings of the film festival “Eurasia” the program “Special Event” has always occupied a place of honour. First of all, these films have stirred discussions in cinematic circles, based on some unexpected fact or significant event, or simply offering a film-image that goes counter to the established norms.

This year the program comprises five films, very different in style, form, content and the director’s intent.

The film “Ariarang”, the latest by the legendary South Korean filmmaker Kim Ki-Duk, already stirred a lot of debate at the Cannes Film Festival, where it received the main prize in the program “Certain Regard”.

“Heaven’s Story” by Japanese director Takahiza Zeze surprises with its rhythm and content. It runs for almost four hours, while the spectator’s attention does not drop for a second. Beauty and ugliness, life and death, and, finally, the meaning of the life in the Japanese understanding are shown.

“My Childhood Skies” by Rustem Abdrashev is a special event not only for Kazakh cinema, but for everyone in Kazakhstan and the Republic itself, celebrating its 20th anniversary of independence this year. This film tells about the childhood and youth of first president of the Kazakh Republic, Nursultan Nazarbaev, about his first victories, hopes and dreams come true.

The film “Zherouik” by director Slambek Tauykel addresses the 1930s and 1940s of our republic and re-opens the lost pages of history, telling in the language of cinema about the deportation to Kazakhstan of “unreliable” people from the Far East, the Caucasus, and the Volga region.

The film “Flamenco, Flamenco” by the well-known Spanish film director Carlos Saura is a genuine feats of film and dance.

Инна Смаилова,
MA in Art Criticism

БАЛАЛЫҚ ШАҒЫМНЫҢ АСПАНЫ

НЕБО МОЕГО ДЕТСТВА

MY CHILDHOOD SKIES

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 111 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 111 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 111 MIN.



Өндіруші: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ
Тілі: қазақша
Тысығыш: 35 мм

Сценарий авторлары: Рүстем Әбдіраш,
Шахимардан Құсайынов
Қоюшы режиссеры: Рүстем Әбдіраш
Қоюшы операторы: Александр Рубанов
Композиторы: Қуат Шілдебаев
Қоюш суретші: Сәбит Құрманбеков
Продюсері: Тасболат Мерекенов
Рөлдерде: Бибігүл Төлегенова,
Ержан Жарылқасынов, Нұржұман
Ықтымбаев, Алмагүл Әлішева,
Наталия Арынбасарова, Елжас Әлпиев,
Әбілмансұр Серіков, Нұрлан Әлімжанов

Производство: АО «Казакхфильм»
им.Ш.Айманова
Язык: казахский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Рүстем Абдрашов,
Шахимарден Кусаинов
Режиссер-постановщик:
Рүстем Абдрашов
Оператор-постановщик:
Александр Рубанов
Композитор: Қуат Шилдебаев
Художник-постановщик:
Сәбит Курманбеков
Продюсер: Тасбулат Мерекенов
В ролях: Бибигүл Тулегенова,
Ержан Жарылқасынов, Нұржұман
Ихтымбаев, Алмагуль Алишева,
Наталия Аринбасарова, Елжас Альпиев,
Абильмансур Сериков,
Нурлан Алимжанов

Production: Kazakhfilm
Language: Kazakh
Format: 35 mm

Scriptwriters: Rustem Abdrashov,
Shakhimarden Kusainov
Director: Rustem Abdrashov
Cinematography: Alexander Rubanov
Composer: Kuat Shildebaev
Production Design: Sabit Kurmanbekov
Producer: Tasbulat Merkenov
Cast: Bibigul Tulegenova,
Erzhan Zharylkasynov,
Nurzhuman Ikhtymbaev, Almagul Alisheva,
Natalia Arinbasarova, Elzhas Alpiev,
Abilmansur Serikov, Nurlan Alimzhanov



РУСТЕМ ӘБДІРАШ РУСТЕМ АБДРАШОВ RUSTEM ABDRASHOV

1970 жылы туған. БМКИ-ді бітірген (1993, Шенгелай шеберханасы). 2004 жылы режиссер ретінде «Қаладан келген қыз» («Киношок-2004» ХКФ-де «Алтын Сабақ бас жүлдесі» (Ресей), «Шәкен жұлдыздарының» бас жүлдесі, «Go East»-де (Германия) FIPRESCI сыйлығы дебютке шықты. «Құрақ Көрпе», «Сталинге сыйлық» (ашылуы Пусан ХКФ, Белград ХКФ-де бас жүлде, Варшавадағы VII ХКФ-де бас жүлде, Везулдегі XV азия киносы ХКФ-де бас жүлде, 2009 (Франция), Римдегі Asiaticafilmmediale X азия киносы ХКФ-де бас жүлде, 2010) фильмдері оның жетістігін қайталап, режиссурадағы кәсіби деңгейін дәлелдеді.

Родился в 1970 году. Окончил ВГИК (1993, мастерская Шенгелая). В 2004 г. в качестве режиссера дебютировал фильмом «Остров Возрождения» («Гран-при Золотая Лоза» на МКФ «Киношок-2004» (Россия), Гран-при «Звезды Шакена» (Казахстан), приз FIPRESCI в «Go East» (Германия). Следующие фильмы: «Курак Корпе» и «Подарок Сталину» (открытие МКФ Пусан, Гран-при МКФ Белград, Гран-при на VII МКФ в Варшаве, Гран-при на XV МКФ азиатского кино в Везуле, 2009 (Франция), Приз NETPAC на X МКФ азиатского кино Asiaticafilmmediale в Риме, 2010) повторили успех и подтвердили его высокий профессионализм в режиссуре.

Born in 1970. Graduated from the Film Institute VGIK (1993, workshop of Shengelaya). In 2004 debuted as director with the film "Renaissance Island" ("Grand Prix Golden Rod" at IFF KinoShock, 2004, Russia; Grand Prix of Shaken's Stars, Kazakhstan; FIPRESCI Prize at Go East, Wiesbaden, Germany. His subsequent films "Kurak Korppe" and "Gift to Stalin" (opening of IFF Pusan, Grand Prix IFF Belgrad, Grand Prix at IFF Warsaw, Grand Prix at IFF of Asian Cinema in Vesoul, 2009 (France), NETPAC Prize at IFF Asiaticafilmmediale in Rome, 2010) have repeated his success and confirmed his high professionalism as director.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Балалық шағымның аспаны
2008 Сталинге сыйлық
2007 Құрақ Көрпе
2004 Қаладан келген қыз

2011 Небо моего детства
2008 Подарок Сталину
2007 Курак Корпе
2004 Остров Возрождения

2011 My Childhood Skies
2008 Gift to Stalin
2007 Kurak Korppe
2004 Renaissance Island

Бұл ҚР тұңғыш Президенті Нұрсұлтан Назарбаевтың балалық және жастық шағы туралы картина. Тарихы «Оңды-солсыз», «Әлем эпицентрі», «Еуразия кіндігінде» атты кітаптардың желісі бойынша құрылған және Ұлт көшбасшысының жеке тұлғасы мен мінезінің қалыптасуы туралы, оның алғашқы жеңістері, үміті мен орындалған армандары туралы баяндайды. Фильмнің бас кейіпкері Сұлтан бала жастан аспан жайлы қиялдап, ұшқыш болуды армандады. Мектептегі оқуы аяқталғанда оған Киев азаматтық авиация институтына түсу мүмкіндігі туады, бірақ тағдыр оны басқа белестерге бастайды...

Эта картина о детстве и юности первого Президента РК Нурсултана Назарбаева. История создана по мотивам книг «Без правых и левых», «Эпицентр мира», «В центре Евразии» и рассказывает о становлении личности и характера Лидера нации, о его первых победах, надеждах и сбывшихся мечтах. Султан, главный герой фильма, с малых лет мечтал о небе – хотел стать летчиком. К концу учебы в школе ему выпадает шанс поступить в Киевский институт гражданской авиации, но судьба направляет его к другим вершинам...

This film is about the childhood and youth of first president of the Kazakh Republic, Nursultan Nazarbaev. The story is based on motives of the books "Without Right and Left", "The Epicentre of the World", "In the Centre of Eurasia" and tells about the formation of person and character of the nation's leader, about his first victories, hopes and dreams-come-true. Sultan, the film's protagonist, has since his early childhood dreamt of the sky: he wanted to become a pilot. At the end of his schooldays he has the chance of enrolling at the Kiev Institute of Civil Aviation, but destiny holds other heights in store for him...



ЖЕРҰЙЫҚ ЖЕРУЙЫК ZHEROUIK

ҚАЗАҚСТАН, 2011, 110 МИН.

КАЗАХСТАН, 2011, 110 МИН.

KAZAKHSTAN, 2011, 110 MIN.



Өндіруші: Ш.Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ
Тілі: қазақша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары: Лаврентий Сон,
Сламбек Тәуекел
Қоюшы режиссері: Сламбек Тәуекел
Қоюшы операторлары: Павел Казаков,
Александр Костылев
Қоюшы суретшісі: Юлия Левицкая
Композиторы: Яков Хван
Атқарушы продюсері: Тәңірберген Хажиев
Рөлдерде: Болат Әбділманов, Нұрқанат
Жақыпбай, Эдуард Пак, Дагун Омаев,
Назгүл Қарабалина, Сергей Петров,
Анг Чан Хен, Ержан Нұрымбет, Тамара
Қосыбаева, Яков Ломега, Татьяна Цой,
Мери Ли, Темірхан Тұрсынғалиев, Цой Гук
Ин, Ирина Фельбер, Алтынай Нөгербек,
Райхан Айтқожанова, Әнуар Нұрпейісов,
Дмитрий Скирта, Никита Казанцев

Производство: АО «Казakhфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: казахский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Лаврентий Сон,
Сламбек Тәуекел
Режиссер-постановщик: Сламбек Тәуекел
Операторы-постановщики:
Павел Казаков, Александр Костылев
Художник-постановщик: Юлия Левицкая
Композитор: Яков Хван
Исполнительный продюсер:
Таниберген Хажиев
В ролях: Болат Абдильманов, Нурканат
Жақыпбай, Эдуард Пак, Дагун Омаев,
Назгүл Қарабалина, Сергей Петров,
Анг Чан Хен, Ержан Нұрымбет, Тамара
Косубаева, Яков Ломега, Татьяна Цой,
Мери Ли, Темирхан Тұрсынғалиев, Цой Гук
Ин, Ирина Фельбер, Алтынай Нөгербек,
Райхан Айтхожанова, Ануар Нұрпейісов,
Дмитрий Скирта, Никита Казанцев

Production: Kazakhfilm
Language: Kazakh
Format: 35 mm

Director: Slambek Tauykel
Scriptwriters: Lavrentii Son,
Slambek Tauykel
Cinematography: Pavel Kazakov,
Alexander Kostylev
Production Design: Yulia Levitskaya
Composer: Yakov Khvan
Executive producer: Tanibergen Khazhiev
Cast: Bolat Abdilmanov, Murkanat
Zhakypbai, Eduard Pak, Dagun Omaev,
Nazgul Karabalina, Sergei Petrov,
Ang Chan Khen, Erzhan Nurymbet,
Tamara Kosubaeva, Yakov Lomega,
Tatyana Tsoy, Meri Li, Temirkhan
Tursyngaliev, Tsoy Guk In, Irina Felber,
Altynai Nogerbek, Raikhan Aitkhozhanova,
Anuar Nurpeisov, Dmitri Skirta,
Nikita Kazantsev



СЛАМБЕК ТӘУЕКЕЛ СЛАМБЕК ТАУЕКЕЛ SLAMBEK TAUYEKEL

1948 жылы туған. БМКИ-ды аяқтағаннан кейін «Қазақфильмде» кино өндірісін ұйымдастыру жөніндегі лауазымдарды жұмыс істеген. 1991 жылы «Қош келдің, Наурыз» (С.Жармұхамедовпен бірге) деректі фильмін түсірді. Көрермендер мен жұртшылық «Жоғалған аймақ», «Киіз үйге гимн» деректі фильмдерін жылы қабылдады. Первый художественный фильм «Батыр Баян» (1993). 1994–2004 жылдар аралығында автор және режиссер ретінде кинофестивальдерде наградалармен марапатталған бірқатар деректі фильмдерді түсірді. 2008 жылы «Махамбет» көркем фильмін түсірді.

Родился в 1948 году. После окончания ВГИКа в 1971 г. работал на должностях по организации кинопроизводства на «Казакфильме». В 1991 г. снял документальную картину «Здравствуй, Наурыз!» (с С. Жармұхамедовым). Документальные фильмы «Потерянный край», «Гимн юрте» были тепло приняты зрителями и общественностью. Первый художественный фильм «Батыр Баян» (1993). С 1994 по 2004 гг. в качестве автора и режиссера снял ряд документальных фильмов, отмеченных наградами на кинофестивалях. В 2008 г. работал над созданием художественного фильма «Махамбет».

Born in 1948. After graduation from the Film Institute VGIK in 1971 he worked in different jobs on the organization of film production at the film studio Kazakhfilm. In 1991 he made the documentary film "Hello, Naurgyz!" (with S. Zharmukhamedov). The documentary films "The Lost Edge", "A Hymn to the Yurt" have been warmly received by spectators and the public at large. He made is first feature film "Batur Bayan" in 1993. From 1994 to 2004 he made a number of documentaries as author and director, which received awards at film festivals. Since 2008 worked on the creation of the feature film "Makhambet".

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Жерұйық
2008 Махамбет
1993 Батыр Баян
1992 Жоғалған аймақ (д/ф)
1991 Армысың, Аз-Наурыз!
(д/ф, С.Жармұхамедовпен бірге)

2011 Жеруиык
2008 Махамбет
1993 Батыр Баян
1992 Потерянный край (д/ф)
1991 Здравствуй, Наурыз!
(д/ф, с С.Жармұхамедовым)

2011 Zherouik
2008 Makhambet
1993 Batur Bayan
1992 The Lost Land (doc)
1991 Hello, Naurgyz!
(doc, with S. Zharmukhamedov)

ЕОқиға өткен ғасырдың 30-40 жылдарын қамтиды және Қиыр Шығыстан, Кавказдан, Еділ бойынан «сенімсіз» деп танылған халықтарды Қазақстанға жер аудару туралы айтылады.

1937 жылы Қазақстанға ондаған мың кәрістерді жер аударады, оларды қыстың көзі қырауда вагондардан жай ғана «түсіріп» тастайды. Фильмнің басты кейіпкері – колхоз Төрағасы Орынбай аязға ұшыраған адамдарға көмекке ұмтылады және олардың одан кейінгі тағдырына белсенді қатысады. Жалғыз өзі жоғарыдан басшылықтың қатты қысымы жағдайында олардың өмір сүру құқығын талап етеді. Қиыншылықтарға қарамастан ол қамқоршылығындағы адамдардың жаңа жерде осы елдің бір бөлшегі, олар үшін бұл жер түрме емес, жаңа Отаны екендігін сезіндіреді.

События охватывают 30-40-е годы прошлого столетия и рассказывают о депортации в Казахстан «неблагонадежных» народов с дальнего Востока, Кавказа, Поволжья. В 1937 году в Казахстан привозят несколько десятков ссыльных корейцев, которых просто «выбрасывают» из вагонов в суровый холод. Главный герой фильма – председатель колхоза Орынбай бросается на помощь замерзающим людям и принимает активное участие в их судьбах. В одиночку он начинает отстаивать их право на жизнь в условиях жесткого давления на него руководства сверху. Наперекор обстоятельствам он дает почувствовать защищаемым им людям, что они – часть этой земли, которая становится для них не тюрьмой, а новой Родиной.

The film is set in the 1930s-1940s and tells about the deportation of "unreliable" people from the Far East, the Caucasus, and the Volga region to Kazakhstan. In 1937 dozens of exiled Koreans are brought to Kazakhstan, when they are simply "thrown out" of train carriages into the severe cold. The film's protagonist Orynbai, the chairman of a collective farm, rushes to the aid of the freezing people and takes an active part in their fate. Alone, and under severe pressure from the top, he begins to defend their right to live. In adverse circumstances he tells the people who protect them that they are a part of this land, which for them becomes not prison, but a new motherland.



ЕРЕКШЕ ОҚИҒА • ОСОБОЕ СОБЫТИЕ • SPECIAL EVENT

ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО

ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО

FLAMENCO, FLAMENCO

ИСПАНИЯ, 2010, 90 МИН.

ИСПАНИЯ, 2010, 90 МИН.

SPAIN, 2010, 90 MIN.



Өндіруші:
General de Producciones y Diseo
Тілі: сұхбатсыз
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы және
қоюшы-режиссер: Карлос Саура
Қоюшы-оператор: Витторио Стораро
Продюсерлер: Иесус Кабальеро,
Лесли Калво, Карлос Саура Медрано
Рөлдерде: Пако де Лусия,
Сара Барас, Хосе Мигель Кармона

Производство:
General de Producciones y Diseo
Язык: без диалогов
Носитель: 35 мм

Автор сценария и
режиссер-постановщик: Карлос Саура
Оператор-постановщик:
Витторио Стораро
Продюсеры: Иесус Кабальеро,
Лесли Калво, Карлос Саура Медрано
В ролях: Пако де Лусия, Сара Барас,
Хосе Мигель Кармона

Production:
General de Producciones y Diseo
Language: no dialogue
Format: 35 mm

Scriptwriter and Director: Carlos Saura
Cinematography: Vittorio Storaro
Producers: Jesús Caballero, Leslie Calvo,
Carlos Saura Medrano
Cast: Paco de Lucía, Sara Baras,
José Miguel Carmona

КАРЛОС САУРА КАРЛОС САУРА CARLOS SAURA



«Кармен» қойылымынан кейін Карлос Саурының аты ұлттық ұлы режиссерлар қатарына нық сіңген. Көркем сурет, музыка мен кинематографияны біріктіріп кино тарихында мәңгі-бақи құрметті орын алып отыр. Оның фламенко стиліндегі бірегей биші және балетмейстер Антонио Гадеспен бірге қойған «Қанды үйлену тойы», «Кармен», «Сиқырлы махаббат» кинотрилогиясы әлемдік кинематографиядағы нағыз жаңалыққа айналған. Карлос Сауруны шын испандық режиссер деп есептейді. Оның 35 астам туындысы жарыққа шыққан. Оның фотоөңбектер жайындағы көрмелері әлемнің түпкүр түпкүрінде өтуде.

Со времен постановки «Кармен» имя Карлоса Сауры не покидает списков великих режиссеров всех времен и народов. Он навсегда занял почетное место в истории кино, соединив живопись, музыку и кинематограф. Настоящим явлением в мировом кинематографе стала его «балетная кинотрилогия», поставленная вместе с уникальным танцором в стиле фламенко и балетмейстером Антонио Гадесом: «Кровавая свадьба», «Кармен», «Колдовская любовь». Карлоса Сауру считают самым испанским из испанских режиссеров. Он снял более 35 картин. Выставки его фоторабот проходят по всему миру.

Born into a family of artists, Carlos Saura developed his artistic sense in childhood as a photography enthusiast. He obtained his directing diploma in 1957 at the Institute of Cinema Research and Studies. Ranked among Europe's elite filmmakers, Saura had his greatest impact in the 1960s and 70s when his films revitalized Spanish cinema. Like his mentor Luis Bunuel, Saura freely blends reality with an often grotesque surrealism to create worlds in which reality is subjective. Saura has become known for making movies featuring traditional Spanish dances. His Flamenco Trilogy of the 1980s includes "Blood Wedding", "Carmen" and "A Love, Bewitched".

Испан мәдениетін құрметтеу мақсатында Карлос Саура өз туындыларын танго, фламенко және фаду билеріне арнаған болатын. «Фламенко, фламенко» - Сара Барас пен Хосе Мигель Кармона әйгілі бишілер фламенко тарихын қайта жандандырғаны туралы шебердің жаңа туындысы. «Кармен» қойылымы секілді әлемде ең танымал фламенконы орындайтын испандық гитаристтердің бірі болып есептелетін Пако де Лусияның фильмде ойнап фильмді жайнатқаны сөзсіз. Оның жаңа қойылымы музыкалық бейне мен деректі фильмнің шекарасында жайғасқан. Фламенко бишілері мен музыканттарын түсіру арқылы ол Еуропадағы ең ғажап музыкалық жанырының бейнелілігін, нәзіктігін және көркемдігін көрсетуге тырысып көрген.

Отдавая дань испанской культуре, режиссер Карлос Саура уже посвящал свои фильмы танго, фламенко и фаду. «Фламенко, фламенко» – новый фильм мастера, где историю фламенко воссоздают гениальные танцоры Сара Барас и Хосе Мигель Кармона. Безусловным украшением фильма, как и в постановке «Кармен», стало участие Пако де Лусия, одного из самых известных в мире испанских гитаристов-исполнителей фламенко. Его новая лента балансирует на грани между завораживающим музыкальным видео и документальным фильмом. Снимая танцовщиков и музыкантов фламенко, он попытался передать экспрессию, тонкость и красоту одного из самых удивительных музыкальных жанров Европы.

To explore Spanish music and dance through the eyes of revered master director Carlos Saura is to indulge in an immersive visual and aural experience that cinema has to offer. "Flamenco, Flamenco" is his 10th film on the subject in nearly 40 years, and features 21 practitioners performing in traditional and more innovative styles, including Paco de Lucia, Manolo Sanlucar, Estrella Morente, and Eva Yerbabuena. Photographed over seven weeks on a former Seville Expo '92 pavilion, the film is Saura's sixth collaboration with the great cinematographer Vittorio Storaro. It employs a velvety rich color palette and scrimms of classic European paintings featuring assertive women to create a stunning world of movement, light, and sound. "Flamenco is at a fantastic moment", Saura told "The New York Times" in February. Although he's too modest to say so, his devotion to the art form has played a key role in that success.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Фламенко, фламенко
2009 Мен, Дон Жуан
2007 Фадо
2005 Иберия
2004 Жетінші күн
2002 Саломея
2001 Соломон патшаның қазынасы
1999 Гойя Бордода
1998 Танго
1997 Кішкене құс
1996 Такси
1995 Фламенко
1993 Ат!
1992 Севильянас
1990 Ай, Кармела!
1989 Қараңғы түн
1988 Эльдорадо
1986 Сиқырлы махаббат
1984 Ағашаяқ
1983 Кармен

2010 Фламенко, фламенко
2009 Я, Дон Жуан
2007 Фадо
2005 Иберия
2004 Седьмой день
2002 Саломея
2001 Сокровище царя Соломона
1999 Гойя в Бордо
1998 Танго
1997 Птичка
1996 Такси
1995 Фламенко
1993 Стреляй!
1992 Севильянас
1990 Ай, Кармела!
1989 Темная ночь
1988 Эльдорадо
1986 Колдовская любовь
1984 Ходули
1983 Кармен

2010 Flamenco, Flamenco
2009 I, Don Giovanni
2007 Fados
2005 Iberia
2004 The 7th Day
2002 Salome
2001 Bunuel and King Solomon's Table
1999 Goya in Bordeaux
1998 Tango
1997 Pajarico
1996 Taxi
1995 Flamenco
1993 Outrage
1992 Sevillanas
1990 Ay, Carmela!
1989 The Dark Night
1988 El Dorado
1986 A Love, Bewitched
1984 The Stilts
1983 Carmen

ЖҰМАҚТАҒЫ ХИКАЯ

РАЙСКАЯ ИСТОРИЯ

HEAVEN'S STORY

ЖАПОНИЯ, 2010, 278 МИН.

ЯПОНИЯ, 2010, 278 МИН.

JAPAN, 2010, 278 MIN.



Өндіруші: Heaven's Project
Тілі: жапон
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы: Аки Сато
Қоюшы-режиссер: Такахиса Зезе
Қоюшы-операторлар:
Ацухиро Набешима, Коичи Саито,
Иасуши Ханамура
Қоюшы-суретшілер: Сатоши Ноногаки,
Койи Танака, Такеши Канабаяши
Композитор: Горо Ясукава
Продюсерлер: Хиротака Асано,
Дайсукэ Асакура, Казунао Сакагучи
Рөлдерде: Моеки Тсуруока, Томохару
Хасегава, Шүго Ошинари,
Йун Мураками, Хакр Ямасаки,
Нахана, Кеничи Курихара, Норико Егучи,
Коичи Сато, Акира Эмото

Производство: Heaven's Project
Язык: японский
Носитель: 35 мм

Автор сценария: Аки Сато
Режиссер-постановщик: Такахиса Зезе
Операторы-постановщики:
Ацухиро Набешима, Коичи Саито,
Иасуши Ханамура
Художники-постановщики:
Сатоши Ноногаки, Койи Танака,
Такеши Канабаяши
Композитор: Горо Ясукава
Продюсеры: Хиротака Асано,
Дайсукэ Асакура, Казунао Сакагучи
В ролях: Моеки Тсуруока,
Томохару Хасегава, Шүго Ошинари,
Йун Мураками, Хакр Ямасаки, Нахана,
Кеничи Курихара, Норико Егучи, Коичи
Сато, Акира Эмото

Production: Heaven's Project
Language: Japanese
Format: 35 mm

Scriptwriter: Yûki Satô
Director: Takahisa Zeze
Cinematography: Atsuhiro Nabeshima,
Koichi Saito, Yasushi Hanamura
Production Design: Satoshi Nonogaki, Koji
Tanaka, Takeshi Kanabayashi
Composer: Goro Yasukawa
Producers: Hirotaka Asano,
Daisuke Asakura, Kazunao Sakaguchi
Cast: Moeki Tsuruoka, Tomoharu
Hasegawa, Shûgo Oshinari,
Jun Murakami, Hako Yamasaki, Nahana,
Kenichi Kurihara, Noriko Eguchi, Kôichi
Satô, Akira Emoto



ТАКАХИСА ЗЕЗЕ ТАКАХИСА ЗЕЗЕ ТАКАНИСА ZEZE

1960 жылы Жапонияның Оита префектурасында дүниеге келген. Киото Университетінде оқу барысында Super 8 және 16 мм киноүлдірге бірқатар фильмдер түсірген. Университетті бітірген соң «Шиши Про» компаниясында шағын эротикалық фильмдерді түсірумен айналысқан. 1989 жылы «Жапония, сәт» атты өзінің алғашқы толық метражды фильмін табыс еткен. Фильмдегі кейіпкерлердің тым көпшілігі қазіргі Жапония қоғамының аласталғандары.

Родился в 1960 г. в префектуре Оита, Япония. Снял несколько фильмов на киноплёнку Super 8 и 16 мм во время учебы в Университете Киото. После окончания университета начал работу в компании «Шиши Про», снимая небольшие эротические фильмы. В 1989 снял свой первый полнометражный фильм «Удачи, Япония». Большинство из его героев – изгои в современном обществе Японии.

Born 1960 in Oita. While at Kyoto University, he directed several films on Super 8 and 16mm. After graduating from university he joined the pink film production company Shishi Pro. He worked as an assistant director to Takita Yojiro, Kataoka Shuji, Sato Hisayasu, and others. In 1989 he directed his first feature film "Good Luck Japan". Most of the characters in his films are outcasts in today's highly controlled Japanese society.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2009 Пандемия
2008 Ұшатын көжектер
2008 Намида тсубо
2007 Шисей – Очита Йорогумо
2006 Ғибадатхана
2004 Жарық
2004 Юда
2003 Ай баласы
2002 Көпіршігілген қаймақ
2002 Жұлдызды төбет
2001 Токио X Эротика
2001 Жүгіріс!
2000 Есірік
1997 Қара киім-кешек жамылған әйел
1998 Арсыз Мария
1997 Коккури-сан
1994 Гаруд арманы
1991 Иесіз жер
1989 Жапония, сәт!

2009 Пандемия
2008 Летающие кролики
2008 Намида тсубо
2007 Шисей – Очита Йорогумо
2006 Святилище
2004 Трещина
2004 Юда
2003 Дитя луны
2002 Взбитые сливки
2002 Звёздный пёс
2001 Токио X Эротика
2001 Бросок!
2000 Истерика
1997 Женщина в черном белье
1998 Грязная Мария
1997 Коккури-сан
1994 Мечта Гаруды
1991 Земля без хозяйина
1989 Удачи, Япония

«Ұжмақтай әңгіме» бірнеше тараптардың – кісі өлтірушілер, олардың таныстары және құрбан болғандар – ұстанымдарын баяндайды. Бірінші көзқарастан кездейсоқ және ешбір себепсіз адам өлтіру салдарынан құрбан болғандар мен жәбірленушілер, ашу, өкіну, өкпелеу, кешіру мен түсіну шексіз эмоционалық сезімдерді бастарынан кешеді. Аталмыш сезімдер өмірде барлығы тек ақ пен қара, жақсылық пен жамандықпен ғана шектелеме деген сауал көрермендерді ойға шомылдырады. 4 сағат 38 минутке созылған тоғыз эпизодтан тұратын фильмінде, әр түрлі – өмір, өлім, қатынас, себептер мен салдар, жанұя, аспан, ғарыш ... үміт – философиялық тақырыптары талқыға салынған.

«Райская история» повествуется с нескольких позиций – убийц, их знакомых и их жертв. На первый взгляд случайные и беспричинные убийства позволяют жертвам и их насильникам пройти через мириады эмоций, начиная с гнева, раскаяния, обиды и заканчивая прощением и пониманием. Эти чувства и эмоции позволяют зрителю задаться вопросом, все ли в этом мире делится на черное и белое, на зло и добро. В течение 4 часов и 38 минут, девять эпизодов фильма рассматривают разные философские темы – что есть смысл жизни, смерти, отношений, причины и последствия, семья, небо, космос... и надежда.

"Heaven's Story" is told from the multiple perspectives of murderers, and of those surrounding them and their murder victims. Their seemingly random encounters with irrational murders take the victims and perpetrators through a myriad of emotions, ranging from anger, remorse, and vengeance to redemption and forgiveness. The complexity of these emotions lays bare the human condition, confronting the audience with the question: Can everything be polarized into good or evil? Throughout its 9 episodes, the film explores various philosophical issues. What is the meaning of life, death, relationships, cause, effect, family, heaven, cosmos... and hope? At a mind-boggling running time of 4 hours and 38 minutes, "Heaven's Story" challenges its audience to go where no conventional feature film has gone before.

2009 Pandemic
2008 Flying Rabbits
2008 Namida tsubo
2007 Shisei: Ochita Jorogumo
2006 Sanctuary
2004 Crevice of Skin
2004 Yuda
2003 Moon Child
2002 SF Whip Cream
2002 Dog Star
2001 Tokyo X Erotica
2001 RUSH!
2000 Hysteric
1997 The Woman in Black Underwear
1998 Dirty Maria
1997 Fox Spirit
1994 Dream of Garuda
1991 No Man's Land
1989 Good Luck Japan

ЕРЕКШЕ ОҚИҒА • ОСОБОЕ СОБЫТИЕ • SPECIAL EVENT

АРИРАНГ

АРИРАНГ

ARIRANG

ОҒУСТІК КОРЕЯ, 2011, 100 МИН.

ЮЖНАЯ КОРЕЯ, 2011, 100 МИН.

SOUTH KOREA, 2011, 100 MIN.



Өндіруші: A KIM Ki-duk Production
Тілі: кәріс
Тасығыш: Digibeta

Сценарий авторы: Ким Ки-дук
Қоюшы-режиссер: Ким Ки-дук
Қоюшы-оператор: Ким Ки-дук
Қоюшы-суретші: Ким Ки-дук
Композитор: Ким Ки-дук
Продюсер: Ким Ки-дук
Рөлдерде: Ким Ки-дук

Производство: A KIM Ki-duk Production
Язык: корейский
Носитель: Digibeta

Авторы сценария: Ким Ки-дук
Режиссер-постановщик: Ким Ки-дук
Оператор-постановщик: Ким Ки-дук
Художник постановщик: Ким Ки-дук
Композитор: Ким Ки-дук
Продюсер: Ким Ки-дук
В ролях: Ким Ки-дук

Production: KIM Ki-duk Production
Language: Korean
Format: Digibeta

Scriptwriter: Kim Ki-duk
Director: Kim Ki-duk
Cinematography: Kim Ki-duk
Production Design: Kim Ki-duk
Composer: Kim Ki-duk
Producer: Kim Ki-duk
Cast: Kim Ki-duk



КИМ КИ-ДУК КИМ КИ-ДУК KIM KI-DUK

1960 жылы Оңтүстік Кореяда дүниеге келген. 1990 жылы ұшақ билетіне қаржы жинақтаған ол Париж қаласына аттанып, суреттерін сатумен күн көріп жүріп бейнелеу өнерін зерттеген. 1993 жылы туған еліне қайтып сценарий жазуды бастаған. Көп ұзамай ол жетістіктерге қол жеткізген – оның сценарийлері сыйлықтарға ие болған. 1996 ол режиссураға бас бұрып өзінің «Қолтырауын» атты алғашқы фильмін жарыққа шығарған. «Самаритянка» (2004) туындысы үшін Берлин кинофестивалінде үздік режиссер атанып «Күміс аю» жүлдені иеленген.

Родился в 1960 г. в Южной Корее. В 1990 г., сумев накопить на авиабилет, отправился в Париж, где изучал изобразительное искусство, а на жизнь зарабатывал продажей картин. В 1993 вернулся на родину и стал писать сценарии. Очень скоро он добился успеха – его сценарии были отмечены премиями. В 1996 обратился к режиссуре, поставив свой дебютный фильм «Крокодил». За фильм «Самаритянка» (2004) на Берлинском кинофестивале получил «Серебряного медведя» как лучший режиссер.

Kim Ki-duk was born on 20 December 1960 in Kyongsang province, South Korea. He studied fine arts in Paris from 1990 to 1993. After returning to South Korea, Kim began his career as a screenwriter and won the first prize in a scenario contest held by Korean Film Council in 1995. In the following year, Kim made his debut as a director with a low budget movie titled "Crocodile" (1996). At the Berlin International Film Festival, he was rewarded for "Samaritan Girl" and at the Venice Film Festival he won for "3-Iron".

Үш жыл бойы үлкен кино кеңістігінде көрінбей келген Ким Ки-дук, өзі режиссер, продюсер, оператор, құрастырушы әрі жалғыз кейіпкер ретінде жасаған «Ариранг» деректі фильмін ұсынып отыр. Ерешке туынды күнделік ретінде бүгінгі кезеңдегі корейлық ұлы режиссерының жеке тұлғасын айқындап береді. «Арман» атты фильмінің қойылымы барысында орын алған басты рөлдерді ойнаушылардың бірі ілмекке ілініп қалып ажалынан аман қалған сәтсіз жағдай «Ариранг» туындысына себепкер болған. Фильмінің атауы аттас корейлық халық өлеңінен шығып отыр. Ким Ки-дук өзінің ой-пікірі бойынша «Ариранг» фильмі арқылы ол адамның түпкі түсінігіне жеткен. Канн кинофестивалінде «Ерекше көзқарас» бағдарлама шеңберінде өткен фильмінің тұсау-кесері «Үздік фильм» жүлдесімен есте қалды.

После 3-х лет отсутствия в большом кино Ким Ки-дук возвращается с документальным фильмом «Ариранг», где он выступил режиссером, продюсером, оператором, монтажником и единственным героем в одном лице. Своеобразный фильм-дневник раскрывает личность человека, считающегося одним из великих ныне живущих корейских режиссеров. На создание «Ариранга» его подтолкнул душевный кризис, родившийся после несчастного случая на площадке фильма «Мечта»: одна из исполнительниц главных ролей чуть не погибла, будучи повешенной на петле. Название фильма происходит от одноименной корейской народной песни. Ким Ки-дук признается, что благодаря «Арирангу» он понял человеческую суть. Премьера прошла в рамках программы «Особый взгляд» Каннского кинофестиваля, где фильм получил награду «За лучший фильм» в своей программе.

After an absence of three years, Kim Ki-duk returns with "Arirang", a one-man production of a "documentary" about himself that offers a unique and indiscrete look at the man regarded as one of the greatest Korean directors working today. The film addresses a personal crisis Kim went through, sparked by an incident during the filming of his previous film, "Dream", where the lead actress nearly died by hanging. The film's title comes from a Korean folk song with the same title. In a heavily line-broken text released about the film, Kim writes that 'through "Arirang" I understand human beings, thank nature, and accept my life as it is now'. Kim produced the film entirely on his own. It premiered in the Un Certain Regard section of the 2011 Cannes Film Festival, and won the section's top award for best film.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Ариранг
2008 Арман
2007 Дем
2006 Уақыт
2005 Керілген адырна
2004 Иесіз үй
2004 Самаритянка
2003 Көктем, жаз, қыс, күз тағы да
...көктем
2002 Жағажай күзеті
2001 Нашар жігіт
2001 Белгісіз мекен-жай
2000 Шынайы өтірік
2000 Арал
1998 «Құс торы» қонақ үйі
1997 Жабайы аңдар
1996 Қолтырауын

2011 Ариранг
2008 Мечта
2007 Вдох
2006 Время
2005 Натянута Тетива
2004 Пустой Дом
2004 Самаритянка
2003 Весна, лето, зима, осень и...весна
2002 Береговая охрана
2001 Плохой парень
2001 Адрес неизвестен
2000 Реальный вымысел
2000 Остров
1998 Отель «Птичья клетка»
1997 Дикие животные
1996 Крокодил

2011 Arirang
2008 Dream
2007 Breath
2006 Time
2005 The Bow
2004 3-Iron
2004 Samaritan Girl
2003 Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring
2002 The Coast Guard
2001 Bad Guy
2001 Address Unknown
2000 Real Fiction
2000 The Isle
1998 Birdcage Inn
1997 Wild Animals
1996 Crocodile



КИНОКӨПІР: ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ДАМУ ҮСТІНДЕГІ ШЫҒЫС

КИНОМОСТ: ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД
И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК
THE FILM BRIDGE:
A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST

ҚАРА-ТҮНЕК АСПАН
МҰҢДЫ КҮЙ
ЛӘЙЛӘНЫҢ ТУҒАН КҮНІ
КАПИТАН АБУ РАЕД

ЧЕРНЫЕ НЕБЕСА
МЕЛАНХОЛИЯ
ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛЕЙЛЫ
КАПИТАН АБУ РАЕД

BLACK HEAVEN
MELANCHOLIA
LAILA'S BIRTHDAY
CAPTAIN ABU RAED

ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ӨЗГЕРМЕЛІ ШЫҒЫС ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST

Әдеттегідей «Еуразия» кинофестивалінің конкурстан тыс бағдарламасы Шығыс пен Батыстың киноиндустриясымен табысетілген. Алғашқы жылдары Эмир Кустурица, Ким Ки-Дук, Фолькер Шлендорф пен Мохсен Махмальбаф секілді атақты режиссерлардың туындыларына шолу жасалатын. 2008 жылдан бастап АҚШ пен Оңтүстік Корея, Франция мен Түркияның ерекше кинематографияларының қазіргі таңдағы тенденциялары көрсетілген. Биылғы жылы көрермендер назарына «Виртуалды Батыс» пен «Даму үстіндегі Шығыс» тақырыбына негізделген іріктеуден өткен бір қатар фильмдер ұсынылады. Батыс елдерінде кинематографияның виртуализацияға бас бұру тенденциясы айқын байқалады. Фильмдерде шындыққа сыймайтын әлемдер мен жоқ кейіпкерлер бейнеленген. Бірақ біздің тілегіміз бен қорқыныш сезімдеріміз басым болған жағдайда виртуалды әлем шынайы әлемге айналады. Жиль Маршанның «Қара-түнек аспан» атты француз шығармасында Интернеттің виртуалдық кеңістігі көрсетілген. Дания режиссеры Ларс фон Триердің «Мұңды күй» шығармасының кейіпкерлері виртуалдық қорқыныш сезімдерімен өмір сүруде.

Шығыс туындылары қазіргі таңның шындығын жиі көрсетуде. Осы іріктеуден өткен фильмдер арқылы біз көрермендерді атағы соншалықты шықпаған араб елдерінің кино өнерін ұсынамыз. Режиссер Рашид Машараваның «Ләйланың туған күні» атты палестиналық шығарма – елде орнатылған тәртіптің бұзылуға қатысты ел тұрмысы жайында баяндаған айрықша әсер қалдыратын туынды. Фильм көп теген халықаралық кинофестивальдерінде жүлдегер атанған. Режиссер Амин Маталканың «Капитан Абу Раед» иорданиялық шығарма – бала тәрбиелеуге әсерін тигізетін ұрпаққа қалдырылатын болашаққа деген құштарлық жайында жасалған таң қалдыратын хикая. «Араб күзіне» айналған «араб көктемі» – тележаңалықтардың басты тақырыбы, бірақ аталмыш елдердегі шынайы өмірді тек кинематограф арқылы жеткізуге болады.

Гүлнәр Әбікеева,
«Еуразия» ХКФ арт-директоры

Традиционно внеконкурсные программы кинофестиваля «Евразия» представляют киноиндустрию Востока и Запада. В первые годы его работы это были ретроспективы известных режиссеров – Эмира Кустурицы и Ким Ки-дука, Фолькера Шлендорфа и Мохсена Махмальбафа, с 2008 года мы демонстрировали современные тенденции отдельных кинематографий – США и Южной Кореи, Франции и Турции. В этот раз вниманию зрителей будет представлена небольшая подборка фильмов, объединенных тематически: «Виртуальный Запад» и «Меняющийся Восток».

В странах Запада все больше и больше наблюдается тенденция к виртуализации кинематографа. Действие фильмов происходит в несуществующих мирах с несуществующими персонажами. Но иногда, когда слишком сильны наши желания или страхи, виртуальный мир перемещается в реальный. В виртуальном пространстве Интернета происходит действие во французской картине Жилья Маршана «Черные небеса». С виртуальными страхами живут герои датского фильма «Меланхолия» Ларса фон Триера.

В то же самое время фильмы на Востоке чаще всего отражают реалии сегодняшнего дня. В этой подборке мы начнем знакомить нашего зрителя с малоизвестным нам киноискусством арабских стран. Палестинская картина «День рождения Лейлы» режиссера Рашида Машарава – удивительная лента, рассказывающая о жизни в стране, где нарушен нормальный порядок вещей. Фильм удостоен призов многих международных кинофестивалей. Иорданская картина «Капитан Абу Раед» режиссера Амина Маталка – потрясающая история о том, как вера в позитивное будущее, передаваемое от одного поколения другому, может влиять на воспитание детей. «Арабская весна», перешедшая в «арабскую осень» – постоянная тема теленовостей, однако только кинематограф способен передать реальную жизнь в этих странах.

Гүлнәр Әбікеева,
Арт-директор МКФ «Евразия»

Traditionally the out-of-competition programs of the film festival “Eurasia” represent the film-industry of the East and the West. In the first years of the festival there were retrospectives of well-known directors, such as Emir Kusturica and Kim Ki-Duk, Volker Schlöndorff and Mohsen Makhmalbaf; since 2008 we show modern trends of separate cinematographies, such as the USA and South Korea, France and Turkey. This time a small selection of films connected through the theme “Virtual West” and “Changing East” will be presented for the audience’s attention. In the countries of the West an increasing tendency in the virtualisation of cinema can be observed. The action of films often occurs in a non-existent world inhabited by non-existent characters. But sometimes, when our desires or fears are too strong, the virtual world moves into the real world. The virtual space of the Internet is where the action of the French film by Gilles Marchand, “Black Heavens”, is set; and with virtual fears live the heroes of the Danish film “Melancholia” by Lars von Trier.

At the same time films from the East tend to reflect the realities of the present. In this selection we shall start to acquaint the spectator with little-known films from the Arab world. The Palestinian film “Laila’s Birthday” by Rashid Masharawa is surprising: it tells about life in a country where the normal order of things has collapsed. The film has been awarded prizes at many international film festivals. The Jordanian film “Captain Abu Raed” by Amin Matalqa is a tremendous story about the belief in a positive future transferred from one generation to another and its influence on the education of children. The “Arabian Spring” that has turned into the “Arabian Autumn” is a constant theme of television news; however, only cinema can transmit real life in these countries.

Gulnara Abikeeva
Art-director of the IFF Eurasia

ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ДАМУ ҮСТІНДЕГІ ШЫҒЫС • ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК
A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST

ҚАРА-ТҮНЕК АСПАН

ЧЕРНЫЕ НЕБЕСА

BLACK HEAVEN

ФРАНЦИЯ, БЕЛЬГИЯ, 2010, 100 МИН.

ФРАНЦИЯ, БЕЛЬГИЯ, 2010, 100 МИН.

FRANCE, BELGIUM, 2010, 100 MIN.



Өндіруші: Haut et Court,
Versus Production, France 2 Cinéma
Тілі: француз
Тасығыш: DCP

Сценарий авторы: Жиль Маршан,
Доминик Моль
Қоюшы-режиссер: Жиль Маршан
Қоюшы-оператор: Селин Бозон
Қоюшы-суретші: Джереми Сфез
Композитор: Эммануэль Д'Орландо
Продюсерлер: Симон Арнал,
Жак-Анри Бронкар
Рөлдерде: Грегуар Лепренс-Ренге, Луиз
Буржен, Свонн Арло, Патрик Декамп,
Полин Этьенн

Производство: Haut et Court,
Versus Production, France 2 Cinéma
Язык: французский
Носитель: DCP

Авторы сценария: Жиль Маршан,
Доминик Моль
Режиссер-постановщик: Жиль Маршан
Оператор-постановщик: Селин Бозон
Художник-постановщик: Джереми Сфез
Композитор: Эммануэль Д'Орландо
Продюсеры: Симон Арнал, Жак-Анри
Бронкар
В ролях: Грегуар Лепренс-Ренге, Луиз
Буржен, Свонн Арло, Патрик Декамп,
Полин Этьенн

Production: Haut et Court,
Versus Production, France 2 Cinéma
Language: French
Format: DCP

Scriptwriters: Gilles Marchand,
Dominik Moll
Director: Gilles Marchand
Cinematography: Céline Bozon
Production Design: Jérémie Sfez
Composer: Emmanuel D'Orlando
Producers: Simon Arnal,
Jacques-Henri Bronckart
Cast: Grégoire Leprince-Ringuet,
Louise Bourgoin, Swann Arlaud,
Patrick Descamps, Pauline Etienne



ЖИЛЬ МАРШАН
ЖИЛЬ МАРШАН
GILLES MARCHAND

Кинода алғашқы қадамдарын «Каролина және оның құрбылары» (1991) атты қысқа метражды фильмінде композитор ретінде жасаған. Сценарий жазушысы ретінде 1998 жылы телевизиялық толық метражды «Сангвинарии» фильмінде эпизодтық рөлін ойнаған. «Гарри – сендерге жақсылық тілейтін жолдас» атышулы туындысына Маршан «Үздік сценарий» номинациясы бойынша «Сезар» жүлдесін иеленген. 2002 жылы Маршан «Бэмбиді кім өлтірді?» фильмін бастап өз ерекше стилін табады.

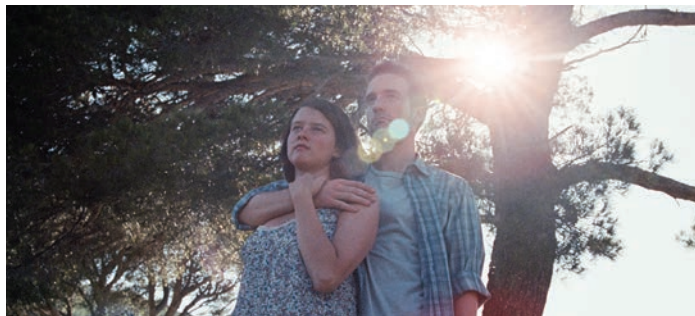
Первые шаги в кино сделал на короткометражке «Каролина и ее подруги» (1991) в качестве композитора. Карьера сценариста началась в 1998 на полнометражном телевизионном фильме «Сангвинарии», где он также сыграл эпизодическую роль. За нашумевший фильм «Гарри – друг, который желает вам добра» Маршан был номинирован на «Цезарь» в номинации «Лучший сценарий». В 2002 Маршан приступил к съемкам фильма «Кто убил Бэмби?», где нашел свой уникальный стиль.

Made his first steps in cinema during the shooting of the short film “Caroline and her Friends” (1991), where he worked as a composer. His scriptwriter’s career began in 1998 on the full-length television film “Les Sanguinaires”, where he also played a small part. For the famous film “With a Friend like Harry” Marchand received a nomination for the Cesar Award in the category “Best Screenplay”. In 2002 Marchand embarked on the shooting of “Who Killed Bambi?”, where he finally found his unique style and created a captivating and strange world.

Демалыс жазғы күндер, Франции оңтүстігі. Ата-анасы жок кезінде бақытқа толы Гаспар күндерін достарымен және Марион атты дос қызымен өткізуде. Бір күні олар біреудің жоғалтқан ұялы телефонын тауып алады. Иесін іздеп таппақшы болған олар оның сырлы рәсімнен кейін өзін өзі қол жұмсап өлгеніне тап болады. Мерт болғанның қасында ессіз Одриды көреді. Ол Гаспарды есірткі тәуелділікті туғызатын «Қара аспан» атты ойынға үйретеді. Сөйтіп Гаспар өзіне шексіз мүмкіншілік әлемін ашады. Аватарға жамылып виртуалдық шындыққа аттанған ол нақты өмірде өз құрбандарын «Қара аспанға» алдап әкеп өз өзіне қол сұғуға итермелейтін Сэм атты әншіні іздестіреді. Одри сол Сэм ал өзі келесі құрбан екені жайында Гаспар күдіктене бастайды.

Лето, юг Франции, каникулы. Счастливчик Гаспар в отсутствие родителей наслаждается обществом друзей и своей девушки Марион, пока однажды они не находят потерянный мобильный телефон. Решив отыскать владельца, они действительно его находят – мертвым после таинственной церемонии самоубийства. Рядом с мертвецом в полубессознательном состоянии лежит девушка Одри. Она и знакомит Гаспара с вызывающей наркотическую зависимость игрой “Черные небеса”. Так Гаспар открывает для себя целую вселенную бесконечных возможностей. Создав аватар, он отправляется в путешествие по виртуальной реальности в поисках Сэм – певицы, которая заманивает своих жертв в “Черные небеса”, чтобы заставить их совершить самоубийство в реальной жизни. Гаспар начинает подозревать, что Одри и есть Сэм, а он – следующая жертва.

Summer. The south of France. Holidays. In the absence of his parents, Gaspar, a lucky man, is enjoying the company of his friends and his girlfriend Marion, until the day when they find a lost mobile phone. The young couple decides to find the owner of the phone and they find him dead after a strange suicide ceremony. A young woman lies unconscious near the corpse; her name is Audrey. She explains to Gaspar the game called “Black Heaven”, a game to which he becomes addicted. Gaspar discovers a whole new universe of unlimited possibilities. After the creation of his avatar, he begins his journey through virtual reality, searching for Sam, a singer who entices her victims in the game and pushes them to suicide in the real world. Gaspar begins to suspect that Audrey is Sam and understands that he is the next victim.



ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Қара-түнек аспан
2003 Бэмбиді өлтірген кім?
1999 Менің күшім жеткіліксіз
1993 Көңілді рождество
1987 Еңбектеген

2010 Черные небеса
2003 Кто убил Бэмби?
1999 Это сильнее меня
1993 Веселого рождества
1987 Ползуций

2010 Black Heaven
2003 Who Killed Bambi?
1999 It's Stronger than Me (short)
1993 Merry Christmas (short)
1987 The Sprawling

ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ДАМУ ҮСТІНДЕГІ ШЫҒЫС • ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК
A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST

МҰҢДЫ КҮЙ

МЕЛАНХОЛИЯ

MELANCHOLIA

ДАНИЯ, ШВЕЦИЯ, ФРАНЦИЯ,
ГЕРМАНИЯ, 2011, 136 МИН.

ДАНИЯ, ШВЕЦИЯ, ФРАНЦИЯ,
ГЕРМАНИЯ, 2011, 136 МИН.

DENMARK, SWEDEN, FRANCE,
GERMANY, 2011, 136 MIN



Өндіруші: Zentropa Entertainments,
Memfis Film, Zentropa International
Sweden
Тілі: ағылшынша
Тасығыш: DCP

Сценарий авторы және
қоюшы-режиссер: Ларс фон Триер
Қоюшы-оператор:
Мануэль Альберто Кларо
Қоюшы-суретші: Йете Леманн
Композитор: Кристиан Ейднес Андерсен
Продюсерлер: Мета Луис Фольдагер,
Беттина Брокемпер, Реми Бура,
Мэйделин Экман
Рөлдерде: Кирстен Данст, Шарлотта
Генсбур, Кэйфер Сазерленд, Александер
Скарсгард

Производство: Zentropa Entertainments,
Memfis Film, Zentropa International
Sweden
Язык: английский
Носитель: DCP

Автор сценария
и режиссер-постановщик:
Ларс фон Триер
Оператор-постановщик:
Мануэль Альберто Кларо
Художник-постановщик: Йете Леманн
Композитор: Кристиан Ейднес Андерсен
Продюсеры: Мета Луис Фольдагер,
Беттина Брокемпер, Реми Бура,
Мэйделин Экман
В ролях: Кирстен Данст,
Шарлотта Генсбур, Кэйфер Сазерленд,
Александер Скарсгард

Production: Zentropa Entertainments,
Memfis Film, Zentropa International
Sweden
Language: English
Format: DCP

Scriptwriter: Lars von Trier
Director: Lars von Trier
Cinematography: Manuel Alberto Claro
Production Design: Jette Lehmann
Composer: Kristian Eidnes Andersen
Producers: Meta Louise Foldager, Bettina
Brokemper, Rémi Burah, Madeleine Ekman
Cast: Kirsten Dunst, Charlotte Gainsbourg,
Kiefer Sutherland, Alexander Skarsgard

ЛАРС ФОН ТРИЕР
ЛАРС ФОН ТРИЕР
LARS VON TRIER



1956 жылы Данияның Копенгаген қаласында дүниеге келген. «Үлкен» кинода өзінің «Қылмыс элементі» (1984) атты Канн, Чикаго және Мангейм кинофестивальдерінде жүлделі болып қайтқан бірінші туындысымен көрінген. «Толқынды кесіп өту» (1996) жарық көрген фильмі Канн кинофестивалінде жоғары бағаланып зор жеңіске жеткізген. Қазіргі кинематографиялық саладағы «Догма 95» атты арандату қозғалысының негізін құрушылардың бірі болып есептеледі. 2000 жылы «Қараңғыда билейтін» атты музыкалық драманы көрермендерге ұсынған. Бұл фильм Канн кинофестивалінің «Алтын пальма бұтағы» басты жүлдегері атанған.

Родился в 1956 г. в Копенгагене, Дания. Первой работой в «большом» кино стал фильм «Элемент преступления» (1984), получивший призы на кинофестивалях в Каннах, Чикаго и Мангейме. Триумф ждал режиссера после выхода на экраны драмы «Рассекая волны» (1996), высоко оцененной на Каннском кинофестивале. Является одним из основателей самого провокационного движения в современном кинематографе «Догма 95». В 2000-м выпустил на экраны музыкальную драму «Танцующая в темноте». Фильм был удостоен главного приза Каннского кинофестиваля – «Золотой пальмовой ветви».

Born in Copenhagen, von Trier's fascination with film began when he was 15, making super 8 and 16 mm films. He then studied film at the Danish Film School and directed over 40 commercials before attracting international attention. Von Trier has also published Dogme 95, a manifesto with the goal of counteracting specific tendencies in contemporary film, such as special effects. His films have won prizes worldwide and in Cannes, including the Palme d'Or for "Dancer in the Dark", the Grand Jury Prize for "Breaking the Waves" and the Best Actress award for Charlotte Gainsbourg's performance in "Antichrist".

Фильм Жер апатынан кейінгі кезеңмен басталады да кейінірек апат қарсаңындағы кезеңді баяндайды. Фильм екі апалы-сіңлі Жюстин мен Клер (Кирстен Данст және Шарлотта Генсбур, тиісінше) туралы әңгімелейді. Фильмнің басында Жюстин мен Майкл (Александр Скарсгард) үйлену тойын өткізеді. Тойдан кейін Жюстин мұңды күйге шалдығып қалады, соның арқасында Жерге басқа ғаламшармен соқтығысып жойылып кету апаты төніп тұрған уақытында барлықтар әсіресе Клердің әпкесі дүрбелең етіп жүргенде, ол өзін тыныш сезініп қала береді. Әр сағат сайын ғаламшар жақындап келеді сөйтіп адамзаттың апаттан аман қалуы екі талай.

Фильм начинается после гибели планеты Земля, после чего рассказывается о времени накануне катастрофы. Лента рассказывает историю двух сестер — Жюстин и Клэр (Кирстен Данст и Шарлотта Генсбур, соответственно). В начале фильма состоялась свадьба между Жюстин и Майклом (Александр Скарсгард). После свадьбы Жюстин впадает в меланхолию, что позволяет ей остаться спокойной в то время, когда Земле грозит уничтожение из-за столкновения с другой планетой и все, в частности её сестра Клэр, паникуют. С каждым часом планета все ближе, и шансов на выживание у человечества все меньше.

Justine (Kirsten Dunst) and Michael (Alexander Skarsgrd) are celebrating their marriage at a sumptuous party in the home of her sister (Charlotte Gainsbourg) and brother-in-law (Kiefer Sutherland). Meanwhile, the planet Melancholia is heading towards Earth... "Melancholia" is a psychological disaster movie from director Lars von Trier.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Мұңды күй
2009 Құдайдан безген
2006 Ең басты қожайын
2005 Мандерлей
2003 Бес кедергі
2003 Догвилль
2001 Д күні
2000 Қараңғыда билейтін
1998 Есуастар
1996 Толқынды кесіп өту
1991 Еуропа
1987 Индет
1984 Қылмыс элементі
1982 Босату суреттері
1981 Соңғы бөлшек
1980 Ноктюрн
1979 Шаттықтың жалбызы
1977 Орхидея отырғызатын бағбан

2011 Меланхолия
2009 Антихрист
2006 Самый главный босс
2005 Мандерлей
2003 Пять препятствий
2003 Догвилль
2001 День Д
2000 Танцующая в темноте
1998 Идиоты
1996 Рассекая волны
1991 Европа
1987 Эпидемия
1984 Элемент преступления
1982 Картины освобождения
1981 Последняя деталь
1980 Ноктюрн
1979 Мята блаженства
1977 Садовник, выращивающий орхидеи

2011 Melancholia
2009 Antichrist
2006 The Boss of It All
2005 Manderlay
2003 The Five Obstructions
2003 Dogville
2001 D-Day
2000 Dancer in the Dark
1998 The Idiots
1996 Breaking the Waves
1991 Europa
1987 Epidemic
1984 The Element of Crime
1982 Images of Liberation
1981 The Last Detail
1980 Nocturne
1979 Menthe – la bienheureuse
1977 The Orchid Gardener

ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ДАМУ ҮСТІНДЕГІ ШЫҒЫС • ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК
A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST

ЛӘЙЛӘНЫҢ ТУҒАН КҮНІ

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛЕЙЛЫ

LAILA'S BIRTHDAY

ПАЛЕСТИНА, ТУНИС, НИДЕРЛАНДЫ,
2008, 72 МИН.

ПАЛЕСТИНА, ТУНИС, НИДЕРЛАНДЫ,
2008, 72 МИН.

PALESTINA, TUNESIA, NETHERLANDS,
2008, 72 MIN.



Өндіруші: CineTeleFilms,
Sweetwater Pictures
Тілі: арабша
Тасығыш: HD Cam

Производство: CineTeleFilms,
Sweetwater Pictures
Язык: арабский
Носитель: HD Cam

Production: CineTeleFilms,
Sweetwater Pictures
Language: Arabic
Format: HD Cam

Сценарий авторы және қояшы-режиссер:
Рашид Машарави
Қояшы-оператор: Тарек Бен Абдалла
А.И.С., Нестор Санц
Қояшы-суретші: Алья Абу Гош
Композитор: Каис Селлами
Продюсерлер: Мохамед Хабиб Атия,
Петер ван Вогелпоел, Рашид Машарави
Рөлдерде: Мохамед Бакри,
Арин Омари, Нур Зуби

Автор сценария
и режиссер-постановщик:
Рашид Машарави
Оператор-постановщик: Тарек Бен
Абдалла А.И.С., Нестор Санц
Художник-постановщик: Алья Абу Гош
Композитор: Каис Селлами
Продюсеры: Мохамед Хабиб Атия,
Петер ван Вогелпоел, Рашид Машарави
В ролях: Мохамед Бакри, Арин Омари,
Нур Зуби

Scriptwriter: Rashid Masharawi
Director: Rashid Masharawi
Cinematography: Tarek Ben Abdallah,
Nestor Sanz
Production Design: Al'a Abu Ghosh
Composer: Kais Sellami
Producers Mohamed Habib Attia,
Peter van Vogelpoel, Rashid Masharawi
Cast: Mohamed Bakri, Areen Omari,
Nour Zoubi



РАШИД МАШАРАВИ
РАШИД МАШАРАВИ
RASHID MASHARAWI

1962 ж. Газа Аймағында босқындар лагерінде дүниеге келген. 18 жасында кинода жұмыс істеуді бастаған өздігінен үйренген режиссер. 1993 «Комендаттық сағат» бірінші толық метражды фильмін түсіріп Канн кинофестивалінде ЮНЕСКО марапатына ие болған. Екінші «Хайфа» атты филмінің тұсау-кесері Канн қаласында өткен; ол Рим, Барселона, Иерусалим, Мысыр, Туниса және т.б. өткен кинофестивальдерде марапаттарға ие болған. Өз фильмдерінде Машарави босқындар лагердегі өмірді көрсетеді, сондай-ақ кино тілі жайында ой бөліседі.

Родился в 1962 г. в лагере беженцев в Секторе Газа. Режиссер-самоучка, начавший свою работу в кино в 18 лет. В 1993 снял свой первый полнометражный фильм «Комендантский час», который получил награду ЮНЕСКО на Каннском кинофестивале. Премьера его второй картины «Хайфа» состоялась в Каннах; она получала награды на фестивалях Рима, Барселона, Иерусалима, Египта, Туниса и т.д. В своих фильмах Машарави рассказывает о жизни в лагерях беженцев, а также размышляет о киноязыке.

Rashid Masharawi was born in 1962 in Shati refugee camp, Gaza Strip. He is a self-taught filmmaker, beginning to work at the age of 18 in the film industry. In 1993 he directed his first feature "Curfew", which garnered the UNESCO Award at Cannes. His second feature "Haifa" (1996) premiered at Cannes and went on to win awards at a wide array of festivals in Rome, Barcelona, Jerusalem, Egypt and Tunisia. Masharawi's films portray his life under the Israeli Occupation in refugee camps, the new space of the intifada, as well as his constant reflection on cinematic narrative. His other feature films, "Ticket to Jerusalem" (2002) and "Waiting" (2005), and documentaries such as "Live from Palestine" (2002) have also received international awards and critical recognition.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2005 Күту
2005 Бауырым, Арафат (дер.)
2002 Иерусалимге қарай билет
2002 Палестинадан тікелей трансляция (дер.)
1996 Хайфа
1993 Коменданттық сағат

2005 Ожидание
2005 Арафат, мой брат (док.)
2002 Билет в Иерусалим
2002 Прямая трансляция из Палестины (док.)
1996 Хайфа
1993 Комендантский час

2005 Waiting
2005 Arafat My Brother (doc.)
2002 Ticket to Jerusalem
2002 Live from Palestine (doc.)
1996 Haifa
1993 Curfew

Қазы болып қызмет еткен Абу Лейлаға мемлекеттің жалақы төлеп отыруға шамасы жоқ болғандықтан оның таксист ретінде күн көруіне тура келеді. Қызының он жасқа толу туған күнінде жұбайы Лейланы жұмыстан ертерек қайтып қызына сыйлық пен торт әкелуді сұрайды. Абу Лэйла еш нәрсе туралы ойламай тек жұбайы мен қызының тілегін орындаумен әлек, бірақ палестиналық өмір шындығы бәрін өзгеше шешуде.

Бывшему судье, Абу Лейла, приходится стать таксистом, потому что государство больше не в состоянии платить ему за работу. В десятый день рождения его дочери Лейлы, жена Абу Лейлы просит его приехать домой пораньше и привезти подарок и торт дочери. У Абу Лэйла нет ничего иного на уме, как только выполнить желание жены и дочери, однако палестинские будни принимают другой оборот.

Abu Laila (Mohamed Bakri) used to be a judge, but because the government doesn't have the means to pay him anymore, he is forced to be a taxi driver. On the day his daughter Laila turns ten, his wife insists that he should be at home early and bring her a present and a cake. Abu Laila has nothing else on his mind than completing this mission. But the daily life in Palestine has other plans for him.



ВИРТУАЛДЫ БАТЫС ПЕН ДАМУ ҮСТІНДЕГІ ШЫҒЫС • ВИРТУАЛЬНЫЙ ЗАПАД И МЕНЯЮЩИЙСЯ ВОСТОК
A VIRTUAL WEST AND A CHANGING EAST

КАПИТАН АБУ РАЕД

КАПИТАН АБУ РАЕД

CAPTAIN ABU RAED

ИОРДАНИЯ, 2007, 110 МИН.

ИОРДАНИЯ, 2007, 110 МИН.

JORDAN, 2007, 110 MIN.



Өндіруші: PAPER & PEN FILMS, GIGAPIX STUDIOS, A DAVID PRITCHARD Production
Тілі: арабша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы және
қоюшы-режиссер: Амин Маталква
Қоюшы-оператор: Рейнхард Пешке
Қоюшы-суретші: Джеральд Сулливан
Композитор: Остин Винтори
Продюсерлер: Надин Тукан,
Кеннет Кокин, Лаит Аль-Маджали,
Амин Маталква
Рөлдерде: Надим Савальха,
Рана Султан, Хуссейн Аль-Сус,
Удей Аль-Киддисси, Ганди Сабер,
Дина Раад-Ягхнам

Производство: PAPER & PEN FILMS,
GIGAPIX STUDIOS, A DAVID PRITCHARD
Production
Язык: арабский
Носитель: 35 мм

Автор сценария и режиссер-
постановщик: Амин Маталква
Оператор-постановщик: Рейнхард Пешке
Художник-постановщик:
Джеральд Сулливан
Композитор: Остин Винтори
Продюсеры: Надин Тукан, Кеннет Кокин,
Лаит Аль-Маджали, Амин Маталква
В ролях: Надим Савальха, Рана Султан,
Хуссейн Аль-Сус, Удей Аль-Киддисси,
Ганди Сабер, Дина Раад-Ягхнам

Production: PAPER & PEN FILMS, GIGAPIX STUDIOS, A DAVID PRITCHARD Production
Language: Arabic
Format: 35 mm

Scriptwriter: Amin Matalqa
Director: Amin Matalqa
Cinematography: Reinhart Peschke
Production Design: Gerald Sullivan
Composer: Austin Wintory
Producer: Nadine Toukan, Kenneth Kokin,
Laith Al-Majali, Amin Matalqa
Cast: Nadim Sawalha, Rana Sultan,
Hussein Al-Sous, Udey Al-Qiddissi,
Ghandi Saber, Dina Ra'ad-Yaghnem



АМИН МАТАЛКВА АМИН МАТАЛКВА AMIN MATAQQA

Иордания елінде өсіп-өніп кейін жанұясымен бірге АҚШ-қа көшіп Огайо штатында 14 жыл өмір сүрген. Огайо штатындағы мемлекеттік университетін тәмамдап экономист дережесін иеленген Амин телекоммуникация саласында бес жылдық тамаша мансапқа жетіп бір күні Лос-Анджелес қаласына көшіп баруды шешеді. «Капитан Абу Раед» фильмін қою үшін көп ұлттық топты құрастыру алдында ол 25 қысқа метражды фильмдерді түсірген. Комедия және драма қойылымдары жағынан дарынды ол болашақта американдық және иорданиялық көркем фильмдерін түсіруді жоспарлауда.

Рос в Иордании, затем с семьей иммигрировал в США и провел 14 лет в штате Огайо. Со степенью экономиста от государственного университета Огайо и успешной пятилетней карьерой в сфере телекоммуникаций, однажды он решил переехать в Лос-Анджелес. Там снял 25 короткометражек, перед тем как собрать многонациональную команду для съемок своего первого полнометражного фильма «Капитан Абу Раед». Обладая талантом к комедийным и драматическим фильмам, он планирует и дальше снимать американские и иорданские художественные фильмы.

Grew up in Jordan until the age of 13, when he immigrated to the US with his family and spent the next 14 years in Ohio. With a Business degree from Ohio State University and a successful five-year career in the telecommunications industry, he decided one day to follow his heart and start over by moving to Los Angeles. There, he made 25 short films before bringing together a multi-national cast and crew to make his first feature film, "Captain Abu Raed". With a knack for comedy and drama, he plans to continue making both American and Jordanian feature films while living in Los Angeles with his two dogs, Cello and Oboe.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2007 Капитан Абу Раед
2007 Таңғы латте (қ/м)
2006 Екі шет (қ/м)
2006 Өгіз көз (қ/м)
2006 Лиффи Лиффи (қ/м)
2005 Жабысқақ ой (қ/м)
2005 Суффи Суффи (қ/м)
2005 Қиылыстар (қ/м)

2007 Капитан Абу Раед
2007 Утреннее латте (қ/м)
2006 Два конца (қ/м)
2006 Бычий глаз (қ/м)
2006 Лиффи Лиффи (қ/м)
2005 Навязчивая идея (қ/м)
2005 Суффи Суффи (қ/м)
2005 Перекрестки (қ/м)

2007 Captain Abu Raed
2007 Morning Latte (short)
2006 Two Ends (short)
2006 Bullseye (short)
2006 Liffi Liffi (short)
2005 Obsession (short)
2005 Suffi Suffi (short)
2005 Crossroads (short)

Мосқал Абу Раед тағдырдың тауқыметін басынан кешіп, бұрын-соңды саяхатқа шығып көрмеген Амман әуежайында тек пол жуумен жалғыздықта өмір сүріп жүрген пенде. Бір күні жұмыс істеп жүрген Абу Раед авиалайнер капитанының бас киіміне тап болады. Ұзаққа ұзамай кейіпкердің қызықсыз өмірі еш бір құны жоқ олжаның арқасында күрт өзгереді. Ұшқұш деп ойлап қалған кедей кварталының көршілес балалары оны Иорданияның сыртындағы әлем жайында баяндап беруді сұрайды. Амалы жоқ Абу Раед әңгімелерін өзі ойлап табады. Жоқшылық пен өмірдің ауыр шындығын уақытша ұмытып жарқын болашақты елестеткен балалардың үміттерін бағалау оңай емес.

Пожилой Абу Раед обижен жизнью – он одинок, никогда не был в состоянии позволить себе путешествовать – он всего лишь моет полы в аэропорту Аммана. Однажды на работе Абу Раед находит фуражку капитана авиалайнера. Бесплезная находка в скором времени изменит однообразную жизнь героя. Приняв его за пилота, соседские мальчишки из бедных кварталов просят рассказать о мире за пределами Иордании. Понимая, что они уже не отстанут, Абу Раед свои истории придумывает. Сложно переоценить, как важен детворе иллюзорный шанс на благополучное будущее, возможность хоть на мгновение уйти от мрачных реалий жизни в постоянной нужде.

Abu Raed is a lonely janitor at Amman's International Airport. Never having realized his dreams of seeing the world, he experiences it vicariously through books and brief encounters with travellers. Finding a discarded Captain's hat in the trash at work one day, he is followed by a neighbourhood boy who spots him wearing it as he walks home. The next morning he wakes up to find a group of neighbourhood children at his door, believing him to be an airline pilot. And thus the friendship begins. Happy about the company and the attention, he takes the children to colourful places around the world through his fictional stories and inspires them to believe in their own ambitions.





ВЕНЕЦИЯ ЖАҢҒЫРЫҒЫ

ЭХО ВЕНЕЦИИ
ECHO OF VENICE

ОН ҚЫС
ПЕЛЕШЯННЫҢ ҮНСІЗДІГІ
ДАУЫЛ

ДЕСЯТЬ ЗИМ
МОЛЧАНИЕ ПЕЛЕШЯНА
БУРЯ

TEN WINTERS
PELESHIAN'S SILENCE
THE TEMPEST

ВЕНЕЦИЯ ЖАҒҒЫРЫҒЫ

ЭХО ВЕНЕЦИИ

ECHO OF VENICE

Венеция кинофестивалі – әлемдегі ең үлкен, 1932 жылы негізі қаланған және әлемнің ең беделді және атақты фестивальдердің үштігіне кіреді. Мұнда Каннға тән таң қалдырарлық шабыт жоқ және Берлиндегідей кинематографты әлемнің әлеуметтік картинасына қалыптастыру әрекеті де жоқ. Венецияда оның ең жаңа және өзекті үрдістерін айқындай отырып, тікелей киномен айналысу дұрысырақ деп есептеледі. Венецияда таңғажайып карнавалдағыдай таңғаларлық құбылыстар орын алады – режиссер ешкімге белгісіз болып келіп, «король» болып оралады. Ресейлік режиссер Андрей Звягинцев, қытайлық Цзя Чжанкэ, үнділік Мирой Наир, жапондық Такеши Китано және тағы басқалар осындай жағдайдан өткен.

Венеция кинофестивалі қазақстандық киноға да ерекше назар аударады. Оның тамаша директоры Марко Мюллер біздің елге бірнеше мәрте келген. «Қазақфильмде» 90-жылдардың басында Марко және оның әріптесі Алберто Барбера (ол кезді Турин кинофестивалінің директоры) қазақстандық фильмдерді іріктеп, түн ортасына дейін ұзақ отырғанын еске алуды ұнатады. Жыл сайын дерлік бізге Венеция кинофестивалінің іріктеушісі Алена Шумакова келеді. Венеция әртүрлі жылдарда Қазақстаннан Әмір Қарақұловтың, Дәрежан Өмірбаевтың, Жанна Исабаеваның және басқа да режиссерлардың фильмдері қатысты. Биыл біз Венеция кинофестивалінің италян киносына екпін бар фильмін «Еуразияда» көрсетуге шешім қабылдадық. Бағдарлама іс-қимылы Венецияда өтетін Валерио Мьелидің «Он қыс» атты романтикалық драмасымен ашылады. Режиссер Мьели 2010 жылы Италияның ең көп уәде беретін жас режиссері болып танылды. Тағы бір италяндқ картина – «Пелешяның үнсіздігінде» режиссер Пьетро Марчелло «дистанциялық монтаж» авторы, көрнекті режиссер Артавазде Пелешяның шығармашылығы туралы әңгімелейді. Таңғажайып әсерлерге толы үшінші лента – Венеция фестивалінің жабылу салтанатында көрсетілген режиссер Джули Тэймордың «Боран» атты американдық фильмі.

Гүлнәр Әбікеева,
«Еуразия» ХКФ арт-директоры

Венецианский кинофестиваль – старейший в мире, он был основан еще в 1932 году, и входит в тройку самых престижных и авторитетных фестивалей в мире. Здесь нет оглушительного пафоса, свойственного Каннам, нет и попытки встроить кинематограф в социальную картину мира, как это делают в Берлине. В Венеции предпочитают иметь дело непосредственно с кино, определяя его самые свежие и актуальные тенденции. В Венеции, словно на волшебном карнавале, происходят чудесные превращения – режиссер приезжает никому неизвестным, а возвращается «королем». Так было с российским режиссером Андреем Звягинцевым, китайцем Цзя Чжанкэ, индианкой Мирой Наир, японцем Такеши Китано и многими другими.

С особым вниманием Венецианский кинофестиваль относится и к казахстанскому кино. Его блистательный директор Марко Мюллер не раз приезжал в нашу страну. На «Казахфильме» любят вспоминать, как в начале 90-х Марко и его коллега Алберто Барбера (тогда директор Туринского кинофестиваля) далеко за полночь продолжали сидеть, отбирая казахстанские фильмы. Почти каждый год к нам приезжает отборщик Венецианского кинофестиваля Алена Шумакова. От Казахстана в разные годы в Венеции принимали участие фильмы Амира Каракулова, Дарежана Омирбаева, Жанны Исабаевой и других режиссеров.

В этом году мы решили показать фильм Венецианского кинофестиваля у нас на «Евразии», с акцентом на итальянское кино. Откроет программу романтическая драма Валерио Мьели «Десять зим», действие которой происходит в Венеции. Режиссер Мьели был признан самым многообещающим молодым режиссером Италии в 2010 году. В другой итальянской картине – «Молчание Пелешяна» – режиссер Пьетро Марчелло рассказывает о творчестве выдающегося режиссера, авторе «дистанционного монтажа» Артавазде Пелешяне. Третья лента, наполненная волшебными спецэффектами, – американский фильм «Буря» режиссера Джули Тэймор, показанный на Церемонии закрытия фестиваля Венеции.

Гүльнара Абикиева,
Арт-директор МКФ «Евразия»

The Venice Film Festival is the oldest in the world: it was established in 1932 and ranks among the three most prestigious and authoritative festivals in the world. There is no deafening pathos that is so peculiar to Cannes; there is no attempt to write cinema into a social context, as happens in Berlin. In Venice they prefer to deal directly with cinema, defining its freshest and most topical trends. The director comes to Venice as if for a magic carnival: there are wonderful transformations when a nobody arrives and leaves as the “king”, as happened to the Russian director Andrei Zviagintsev, to the Chinese Jia Zhangke, the Indian Mira Nair, the Japanese Takeshi Kitano and many others.

The Venice Film Festival also pays special attention to Kazakh cinema. Its brilliant artistic director Marco Müller visited our country more than once. At Kazakhfilm they like to recall how, in the beginning of the 90s, Marco and his colleague Alberto Barbera (then director of the Turin film festival) sat until long after midnight to select Kazakh films. Almost every year Alena Shumakova, a selector of the Venice festival, comes to visit. From Kazakhstan, the films of Amir Karakulov, Darejan Omirbaev, and Zhanna Issabaeva went to Venice in different years.

This year we decided to show films of the Venice film festival at “Eurasia”, with an accent on Italian cinema. Valerio Mieli’s romantic drama “Ten Winters”, which is set in Venice, will open the program. Mieli has been recognized as the most promising young director in Italy in 2010. The other Italian film by Pietro Marcello, “Peleshian’s Silence”, is about the work of an outstanding director, the author of “remote montage”, Artavazd Peleshian. The third film, filled with magical special effects, is the American film “The Storm” by director Julie Taymor, shown at the closing ceremony of the Venice festival.

Гүлнара Абикиева
Art-director of the IFF Eurasia

ОН ҚЫС

ДЕСЯТЬ ЗИМ

TEN WINTERS

ИТАЛИЯ, РЕСЕЙ, 2009, 99 МИН.

ИТАЛИЯ, РОССИЯ, 2009, 99 МИН.

ITALY, RUSSIA, 2009, 99 MIN.



Өндіруші: Ресей Федерациясы Мәдениет министрлігінің қолдауымен UNITED FILM COMPANY (Ресей), Италия Мәдениет министрлігінің қолдауымен Centro Sperimentale di Cinematografia (Италия), Rai Cinema (Италия)
Тілі: орысша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторлары: Давиде Лантьери, Валерио Мьели, Изабелла Агулар, қоса авторлары: Федерика Понтремоли, Андрей Селиванов
Қоюшы режиссері: Валерио Мьели
Қоюшы операторы: Марко Онорато
Қоюшы суретшілері: Мауро Ванзати, Ацамаз Дзиваев
Композиторлары: Франческо Де Лука, Алессандро Форти
Продюсерлері: Ульяна Ковалева, Игорь Поршнеv, Резо Шарабидзе, Роберто Бесси, Элизабетта Брусколини
Рөлдерде: Изабелла Рагонезе, Микеле Риондино, Сергей Жигунов, Любовь Зайцева, Сергей Никоненко

Производство: UNITED FILM COMPANY (Россия) при финансовой поддержке Министерства Культуры Российской Федерации, Centro Sperimentale di Cinematografia (Италия), Rai Cinema (Италия) при поддержке Министерства культуры Италии
Язык: русский
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Давиде Лантьери, Валерио Мьели, Изабелла Агулар, соавторы: Федерика Понтремоли, Андрей Селиванов
Режиссер-постановщик: Валерио Мьели
Оператор-постановщик: Марко Онорато
Художники-постановщики: Мауро Ванзати, Ацамаз Дзиваев
Композитор: Франческо Де Лука, Алессандро Форти
Продюсеры: Ульяна Ковалева, Игорь Поршнеv, Резо Шарабидзе, Роберто Бесси, Элизабетта Брусколини
В ролях: Изабелла Рагонезе, Микеле Риондино, Сергей Жигунов, Любовь Зайцева, Сергей Никоненко

Production: UNITED FILM COMPANY (Moscow), supported by the Ministry of Culture of the Russian Federation, Centro Sperimentale di Cinematografia, Rai Cinema, supported by MiBAC
Language: Russian
Format: 35 mm

Scriptwriters: Davide Lantieri, Valerio Mieli, Isabella Aguilar, with the collaboration of Federica Pontremoli and Andrei Selivanov
Director: Valerio Mieli
Cinematography: Marco Onorato
Production Design: Mauro Vanzati, Atsamaz Dzivaev
Composer: Francesco De Luca, Alessandro Forti
Producers: Uliana Kovaleva, Igor Porshnev, Rezo Sharabidze, Roberto Bessi, Elisabetta Bruscolini
Cast: Isabella Ragonese, Michele Riondino, Sergei Zhigunov, Liuba Zaitseva, Sergei Nikonenko



ВАЛЕРИО МЬЕЛИ ВАЛЕРИО МЬЕЛИ VALERIO MIELI

1978 жылы Римде туған. Нью-Йорк киноакадемиясының жанындағы курстарда режиссураға және операторлық шеберлікке оқыған, Римдегі «Сахнадағы біреу» театр өнері мектебінде актерлік шеберлікті зерттеген. 2005 жылы Римдегі Эксперименталдық кинематография орталығының режиссура факультетін тәмамдаған. Оның алғашқы толық метражды ойын фильмі – «Он қыс» 2010 жылы үздік дебют үшін «Давид ди Донателло» Италиян ұлттық киносыйлығына ие болған.

Родился в 1978 г. в Риме. Учился режиссуре и операторскому мастерству на курсах при Нью-йоркской киноакадемии, изучал актерское мастерство в школе театрального искусства «Кто-то на сцене» в Риме. В 2005 г. окончил факультет режиссуры Экспериментального центра кинематографии в Риме. Его первый полнометражный игровой фильм «Десять зим» в 2010 г. был удостоен национальной итальянской кинопремии «Давид ди Донателло» за лучший дебют.

Born in Rome in 1978. In 2002 graduated in philosophy from Sapienza University, Rome, and in 2003 received his PhD. at the Amadeo Avogadro University of Eastern Piedmont. He also took directing and cinematography courses at the New York Film Academy and acting courses in the theater school "Someone is on the Stage" in Rome. In 2005 Mieli graduated from the faculty of film directing at the Experiential Center of Cinema in Rome. His first feature film Ten Winters received the National David di Donatello Award for "Best Debut".

Сильвестро және Камилле атты екі жастың, олардың махабат тарихы басталғанға дейін бастан кешкен қызғылықты оқиғалары туралы. 1999-2009 жылдар аралығында өткен олардың өмірінің 10 кезеңі арқылы көрініс береді. Әр жыл сайын олардың әлемі біз үшін кейде бір сағатқа, ал кейде бір немесе бірнеше күнге ашылады. Алғашқы кездескен сәттерінде олардың жасы шамамен 20-да болатын әрі олар бір біріне қарама-қайшы еді. Олардың әрқайсысы романтикалық және ғажайып өмірге өздігінше жетуге тырысады, және бұл оларды бір біріне тартатын ең басты нәрсе. 10 жыл ішінде кейіпкерлерге қатысты өзгерістерді бақылай отырып, біз олардың мінездеріндегі өзгерістерді де біле аламыз. Олардың тағдыры кейде тоғысады, кейде қатар жүреді. Біз кейіпкерлер арасындағы еңсерілмейтін сияқты болып көрінетін айырмашылықтардың жойылатынын, олардың бір біріне ашылатындығын, және бір біріне тартылатын күшті жеңе алмайтындығын түсінетіндігін байқаймыз.

Сентиментальная история о событиях, пережитых молодыми людьми, Сильвестро и Камилле, перед тем, как завязалась история их любви. Она раскрывается через 10 эпизодов их жизни, происходящих с 1999 по 2009 гг. Раз в год их мир открывается для нас иногда на несколько часов, а иногда на один или несколько дней. Когда они встречаются впервые, им примерно по 20 лет, и они очень разные люди. Каждый из них по-своему стремится к романтической и необычной жизни, и это главное, что привлекает их друг в друга. Следя за изменениями, происходящими в отношениях героев в течение 10 лет, мы узнаем их характеры. Иногда их судьбы переплетаются, иногда идут параллельно. Мы можем наблюдать, как кажущиеся непреодолимыми различия между героями исчезают, они открывают друг друга, и понимают, что не в силах преодолеть взаимное притяжение.

The film is a romantic comedy set in beautiful Venice and Moscow. Ten winters pass before the two lonely souls of Camilla and Silvestro begin their love story. We watch their lives from 1999 to 2009. When Camilla and Silvestro meet, they are just twenty years old and very different from each other, but both seek a romantic and unusual life, and this is the reason for their mutual attraction. Their relationship endures a lot of change over ten long years. Sometimes their inner worlds are shown only for a few hours, sometimes for a day or more. Sometimes their fates overlap, sometimes they run in parallel. We can observe through the time line how the insurmountable differences between them disappear. Two people discover each other anew and find out that they are inevitably interconnected...

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2007 Уақытша тәртіп
2004 Қабырға
2003 Жолдан өту қиын емес сияқты
2003 Суықтан аязға
2002 Басқа бірдеңе
2002 Мен жылап кетіп барамын
2001 Мен жалғыз қала алмаймын
2000 Мартини емес

2007 Временный порядок
2004 Стена
2003 Кажется, что дорогу перейти просто
2003 Из холода в мороз
2002 Что-то другое
2002 Я плачу и иду прочь
2001 Я не могу остаться одна
2000 Не Мартини

2007 The Temporary Order
2004 The Wall
2003 It Seems Easy to Cross the Road
2003 From the Cold to the Frost
2002 Something Else
2002 I'm Crying and Going Away
2001 I can't Stay Alone
2000 Not Martini

ПЕЛЕШАННЫҢ ҮНСІЗДІГІ

МОЛЧАНИЕ ПЕЛЕШАНА

PELESHIAN'S SILENCE

ИТАЛИЯ, 2011, 52 МИН.

ИТАЛИЯ, 2011, 52 МИН.

ITALY, 2011, 52 MIN.



Өндіруші: Zivago Media
Тілі: итальянша
Тасығыш: Blu-ray

Сценарий авторы: Пьетро Марчелло
Қоюшы-режиссер: Пьетро Марчелло
Қоюшы-оператор: Пьетро Марчелло
Продюсерлер: Рино Шарретта,
Симоне Гаттони
Рольдерде: Артавазд Пелешян

Производство: Zivago Media
Язык: итальянский
Носитель: Blu-ray

Автор сценария, режиссер-постановщик
и оператор-постановщик:
Пьетро Марчелло
Продюсеры: Рино Шарретта,
Симоне Гаттони
В ролях: Артавазд Пелешян

Production: Zivago Media
Language: Italian
Format: Blu-ray

Scriptwriter: Pietro Marcello
Director: Pietro Marcello
Cinematography: Pietro Marcello
Composers: Marco Messina, Sacha Ricciw
Producers: Rino Sciarretta, Simone Gattoni
Cast: Artavazd Peleshian



ПЬЕТРО МАРЧЕЛЛО ПЬЕТРО МАРЧЕЛЛО PIETRO MARCELLO

1976 жылы дүниеге келген. Неапольде кино бағдарламаларының ұйымдастырушысы болды және «Ло страньеро» журналында жұмыс жасады. Режиссер Леонардо Ди Костанцоның ассистенті және радиобағдарламалар режиссері болып қызмет атқарды. Бірнеше режиссерлермен ассистент ретінде жұмыс жасағаннан кейін 2004 жылы «Құрылыс алаңы» және 2005 жылы «Барак» фильмдерін түсірді. 2007 жылы оның «Сызықтардың қиылысуы» атты деректі фильмі Венециан фестиваліне қатысты. 2009 жылы Туринде «Көкжалдың араңы» фильмімен жеңіске жетті. 2010 жылы Венециан фестивалінің Горизонт бағдарламасы бойынша қазылар алқасының мүшесі болды, ал 2011 жылы конкурстан тыс өзінің екі туындысын ұсынды.

Родился в 1976 году. Начинал в Неаполе организатором кинопрограмм и работал в журнале «Ло страньеро». Был ассистентом режиссера Леонардо Ди Костанцо и режиссером радиопрограмм. В 2004 году снял фильм «Стройплощадка» и в 2005 «Барак». В 2007 его документальный фильм «Пересечение линии» участвовал в программе Венецианского фестиваля. В 2009 победил в Турине с фильмом «Пасть волка». В 2010 был членом жюри программы Горизонты Венецианского фестиваля, а в 2011 представил две новые работы вне конкурса.

Pietro Marcello was born in Caserta in 1976. Between 1998 and 2003 he worked in organizing and planning the Cinedamm screening sessions at the Damm centre in Naples. He was assistant director for the documentary film "Antonio" by Leonardo Di Costanzo. In 2004 he directed the documentary film "Il cantiere", winner of the 11th Festival Libero Bizzarri. The following year he finalized "La baracca", a documentary that won the Audience Award at Videopolis 2005. His film "Il Passaggio della linea", selected in 2007 for the Orizzonti section of the Venice Film Festival, gained him international recognition.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2011 Пелешянның үнсіздігі
2009 Көкжалдың араңы
2007 Сызықтардың қиылысуы
2005 Барак
2004 Құрылыс алаңы
2003 Қағаз; Скампия

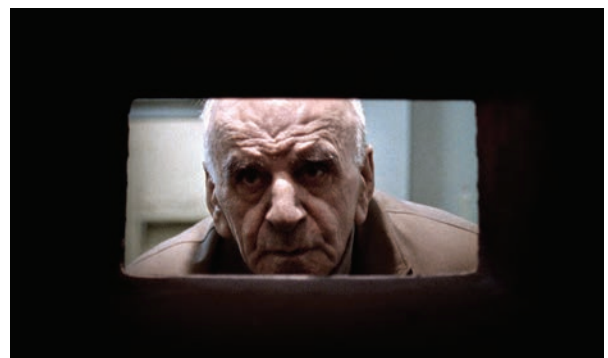
2011 Молчание Пелешяна
2009 Пасть волка
2007 Пересечение линий
2005 Барак
2004 Стройплощадка
2003 Бумага; Скампия

2011 Il silenzio di Pelesjan /
Peleshian's Silence
2009 La bocca del lupo
2007 Il passaggio della linea
2005 La baracca
2004 Il cantiere
2003 Carta; Scampia

Мастер Артавазде Пелешян жайлы деректі фильм – естелік портретін жасауға ұмтылыс: оның фильмдерінің және жасағандарының естелігі, оның адамға, өмірге, ой мен эмоцияға және бір бірімен қиылысқан бітпейтін және таусылмайтын жолдарға қатынасы. Бұл фильм биографиялық көрініс емес, құжаттық дерек емес. Бұл ең алдымен таң қаларлық бірақ шынайы – әлемдік кинематограф шеберінің соңғы отыз жылдық өмірінің алғашқы түсірілімі, оның әлемінің басқа адамның көзімен лирикалық көрінісі.

Документальный фильм о мастере Артавазде Пелешяне – это попытка нарисовать портрет памяти: его фильмов и его созданий, его отношений с человеком, с жизнью, с мыслью и эмоциями, непрекращающимися и нескончаемыми дорогами, пересекающимися между собой. Этот фильм не является ни биографической иллюстрацией, ни документальным свидетельством. Это скорее дневник невероятного, но очевидного – заснять впервые за прошедшие 30 лет моменты из жизни мастера мирового кинематографа, отобразив лирическое видение его мира глазами другого человека.

"Il Silenzio di Pelesjan" portrays a memory: of the work of the Armenian filmmaker Artavazd Peleshian. A memory of his films and their creation, a memory of cinema and its relation with mankind, with life, with the mind, emotions and with the unceasing, endless paths that intertwine with each other. The film is not intended as a biography or a documentary film essay. It is a diary of an extraordinary man, capturing for the first time in 30 years moments of the master's life on film, reflecting the lyrical vision of his world through the eyes of another person.



ДАУЫЛ БУРЯ THE TEMPEST

АҚШ, 2010, 110 МИН.

США, 2010, 110 МИН.

USA, 2010, 110 MIN.



Өндіруші: Icon Entertainment International, Miramax Films, TalkStory Productions, Artemis Films
Тілі: ағылшынша
Тасығыш: 35 мм

Сценарий авторы және қоюшы режиссері: Джули Тэймор (Шекспирдің осы аттас пьесасы бойынша)
Қоюшы-операторы: Стюарт Драйбёрг
Қоюшы-суретшісі: Марк Фридберг
Композиторы: Эллиот Голденталь
Продюсерлері: Рональд Бозман, Энтони Бакнер, Роберт Чартофф, Джули Тэймор
Рөлдерде: Фелисити Джонс, Хелен Миррен, Рассел Брэнд, Рив Карни, Алан Камминг

Производство: Icon Entertainment International, Miramax Films, TalkStory Productions, Artemis Films
Язык: английский
Носитель: 35 мм

Автор сценария и режиссер-постановщик: Джули Тэймор (по одноименной пьесе Шекспира)
Оператор-постановщик: Стюарт Драйбёрг
Художник-постановщик: Марк Фридберг
Композитор: Эллиот Голденталь
Продюсеры: Рональд Бозман, Энтони Бакнер, Роберт Чартофф, Джули Тэймор
В ролях: Фелисити Джонс, Хелен Миррен, Рассел Брэнд, Рив Карни, Алан Камминг

Production: Icon Entertainment International, Miramax Films, TalkStory Productions, Artemis Films
Language: English
Format: 35 mm

Scriptwriter: Julie Taymor (adapted from Shakespeare's play)
Director: Julie Taymor
Cinematography: Stuart Dryburgh
Production Design: Mark Friedberg
Composer: Elliot Goldenthal
Producers: Ronald Bozman, Anthony Buckner, Robert Chartoff, Julie Taymor
Cast: Felicity Jones, Helen Mirren, Alfred Molina, Russell Brand, Reeve Carney, Alan Cumming



ДЖУЛИ ТЭЙМОР ДЖУЛИ ТЭЙМОР JULIE TAYMOR

«Эмми» сыйлығының иесі және «Фрида» биографиялық драмасы үшін «Оскар» сыйлығына үміткер. «Үздік мюзикл режиссурасы» номинациясында «Тони» театр сыйлығын алған алғашқы әйел болды, сондай-ақ, костюмдердің үздік дизайны үшін «Тони» сыйлығын алды. 1952 жылы Массачусетс штатында туған. Мектепті аяқтағаннан кейін театр білімін алу мақсатымен Парижге жол тартады, онда Жак Лекоктың Халықаралық театр мектебіне түседі және мимдер өнерін зерттейді. 1997 жылы «Дисней» компаниясы Тэйморды Бродвейдегі «Арыстан патша» мол бюджетті мюзикл режиссерінің рөліне шақырды.

Обладательница премии «Эмми» и номинантка на «Оскар» за биографическую драму «Фрида». Стала первой женщиной, получившей театральную премию «Тони» в номинации «Лучшая режиссура мюзикла» на ее счету также «Тони» за лучший дизайн костюмов. Родилась 15 декабря 1952 года в штате Массачусетс. После окончания школы Джули решила получить театральное образование и отправилась в Париж, где поступила в Международную школу театра Жака Лекока и изучала искусство мимов. В 1997-м компания «Дисней» пригласила Тэймор на роль режиссера высокобюджетного мюзикла «Король Лев» на Бродвее.

Julie Taymor is an Academy Award-nominated director. As a teenager, during the 1960s, she lived in Sri Lanka and India with the Experiment in International Living program, then studied acting in Paris, at the mime school of Jacques Lecoq. From 1969 to 1974 she studied theatre and mythology at Oberlin College, graduating in 1974 with a degree in folklore and mythology. In 1997, Taymor directed a massive Walt Disney Company's production of "The Lion King" on Broadway, for which she earned two Tony Awards. Her film "Frida" (2002) received six Oscar nominations, and two Oscars, for make-up and for the music score by Elliot Goldenthal.

ТҮСІРГЕН ФИЛЬМДЕРІ • ФИЛЬМОГРАФИЯ • FILMOGRAPHY

2010 Дауыл
2007 Жаһан арқылы
2002 Фрида
1999 Титус
1993 Эдип патша (тел.)
1992 Күлдіргіш оты (тел.)

2010 Буря
2007 Через Вселенную
2002 Фрида
1999 Титус
1993 Царь Эдип (тел.)
1992 Шутовской огонь (тел.)

2010 The Tempest
2007 Across the Universe
2002 Frida
1999 Titus
1993 Oedipus Rex (TV movie)
1992 Fool's Fire (TV movie)

Проспера таңғажайып аралдың иесі және өзінің кішкентай қызы Миранданы жанындай жақсы көреді. Кеме апатқа ұшырағаннан кейін Король отбасылары мен ақсүйектері оның иелігіне келеді. Апат кездейсоқ болмаған екен. Бағзы бір замандарда бұл адамдар Проспераны оның туған жерінен қуған болатын және енді, Проспера олармен есеп айырысу үшін өзінің сиқырлы күшін пайдалана отырып, жауларының кемесін аралға бағыттайды. Проспера өзін қинаушыларды қауіпті сынақтардан, ал кейді өте күлкілі сынақтардан өтуге мәжбүр етеді. Алайда Миранда мен ханзада Фердинанд арасында махаббаттың ұшқыны тұтанады. Ал бұл жерде Проспераның сиқыршылығының күші дәрменсіз ...

Проспера управляет волшебным островом и заботится о своей юной дочери Миранде. После кораблекрушения в ее владения попадают королевские особы и их окружение. Катастрофа не была случайностью. Когда-то эти люди изгнали Просперу с ее родной земли, и теперь она, используя свою магическую силу, направила корабль врагов на остров, чтобы свести с ними счеты. Проспера заставляет своих мучителей проходить через опасные, а порой – очень смешные испытания. Однако между Мирандой и принцем Фердинандом вспыхивает любовь. И это – то волшебство, с которым даже Проспера не может справиться...

In her big-screen adaptation of Shakespeare's mystical thriller "The Tempest", Academy Award-nominated Julie Taymor brings an original dynamic to the story by changing the gender of the sorcerer Prospero into the sorceress Prospera, portrayed by Oscar-winner Helen Mirren ("The Queen"). She is usurped by her brother and sent off with her four-year-old daughter Miranda on a ship. She ends up on an island; it's a tabula rasa: no society, so the mother figure becomes a father figure to Miranda. This leads to the power struggle and balance between Caliban and Prospera; a struggle not about brawn, but about intellect. Prospera's journey spirals through vengeance to forgiveness as she reigns over a magical island and unleashes her powers against shipwrecked enemies in this exciting, masterly mix of romance, tragicomedy and the supernatural.





АҚШ ДЕРЕКТІ ФИЛЬМДЕРІ

ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ КИНО США USA DOCUMENTARY SHOWCASE

ҚОЛДАРЫНА КАМЕРА
ҰСТАҒАН АУТИСТ-БАЛАЛАР

ӨЗ КӨЗІҢЕ СЕН

АМЕРИКАДАҒЫ ЕҢ
ҚАУІПТІ АДАМ

НИГЕР '66

ЖОРНАЛ МҰҚАБАСЫНДАҒЫ ҚЫЗ

БІЗ ӘЛІ КҮНГЕ ДЕЙІН ОСЫНДА
ӨМІР СҮРЕМІЗ

КАМЕРЫ В РУКАХ
ДЕТЕЙ-АУТИСТОВ

ПОВЕРЬ СВОИМ ГЛАЗАМ

САМЫЙ ОПАСНЫЙ
ЧЕЛОВЕК В АМЕРИКЕ

НИГЕР '66

ДЕВУШКА С ОБЛОЖКИ

МЫ ВСЕ ЕЩЕ ЖИВЕМ ЗДЕСЬ

KIDS WITH CAMERAS

MAKE BELIEVE

THE MOST DANGEROUS
MAN IN AMERICA

NIGER '66

POSTER GIRL

WE STILL LIVE HERE



АҚШ ДЕРЕКТІ ФИЛЬМДЕРІ ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ КИНО США USA DOCUMENTARY SHOWCASE

Сіздерді әріптесіміз – «Еуразия» халықаралық кинофестивалімен бірлесе ұйымдастырылған АҚШ деректі фильмдерінің көрсетілімінде қарсы алып отырғаныма қуаныштымын.

Бұл жолы АҚШ Мемлекеттік департаменті ең озық алты деректі фильмді назарларыңызға ұсынады. Бұл туындыларда сөз бостандығы, ерікті түрде еңбек етудің маңызы, тауқымет кешіп жүргендердің адами тұрғыда дамуы сияқты Америка өмірінің аса маңызды да даулы тақырыптары қозғалады.

Бағымызға қарай, америкалық режиссер Алекс Ротарудың Қазақстанға келуге мүмкіндігі болды және ол АҚШ деректі фильмдерінің көрсетіліміне өзінің «Камера ұстаған балалар» туындысын ала келді. Оның көрермендермен қауышып, өз фильмдері туралы да, жалпы деректі фильмнің бүгіні мен болашағы туралы да әңгімелеп беруге мүмкіндігі болады.

Сіздер көретін деректі фильмдер – ең таңдаулы туындылар, және олар америкалық режиссерлардың шығармашылық әлеуетін паш етеді. Көбіне мұндай фильмдердің бюджеті де шағын, әрі олар шын мәнісіндегі «махаббат өнімі» десе болады, себебі бұларда режиссер мен түсіруші топ оқиғаның желісімен бірлесе шабыттана қимылдап, қалың көрерменнің көңілін жаулауға тырысқан.

Бұл фильмдердегі әр оқиға өзінше қызық және әрқайсысы Америка тұрмысының түрлі қырын сипаттайды. Кейбір тақырыптар тым салмақты, ал кейбірі жеңілдеу. Бұл фильмдер сіздерге ұнайды әрі ой салады деп үміттенемін.

«Еуразия» Халықаралық кинофестиваліндегі достарымыз бен әріптестерімізге, әсіресе «Қазақфильм» киностудиясының директоры Ермек Аманшаевқа, осы жобаны қолдағандары үшін үлкен алғыс білдіремін. Кинофестивальді ұйымдастыру комитетінің шығармашылық тобына көрсеткен үлкен көмегі үшін рахмет айтамын.

Джон Ордвей,
Америка Құрама Штаттарының
Қазақстандағы Уақытша сенімді өкілі

Для меня является большой честью приветствовать вас на показах документального кино США, организованных в сотрудничестве с нашим партнером Международным Кинофестивалем «Евразия».

В этом году государственный департамент США представит шесть превосходных документальных фильмов, которые раскрывают важные и порой спорные темы американской жизни, такие как свобода слова, роль и принципы волонтерства, личностный рост и преобразования, встречающиеся во время тяжелых ситуаций.

Нам очень повезло, что американский режиссер Алекс Ротару смог приехать в Казахстан и будет представлять свой фильм «Дети с Камерами» на показах Документального Кино США. У него будет возможность встретиться со зрителями и обсудить свои фильмы и рассказать о документальном кино.

Независимые документальные фильмы, которые вы сможете посмотреть, являются лучшими и раскрывают большой творческий потенциал американских режиссеров. Чаще всего они выпускаются с небольшим бюджетом и действительно являются «продуктом любви», где режиссер и съемочная группа следуют за историей со страстной интенсивностью так, чтобы это затронуло широкую аудиторию.

Каждая история в этих фильмах уникальна, и каждая отражает определенный аспект американской жизни. Некоторые темы серьезны, другие же более легкие. Я знаю, что они вам понравятся и, кроме этого, заставят задуматься.

Большое спасибо нашим друзьям и партнерам из Международного Кинофестиваля «Евразия», особенно Ермеку Аманшаеву, президенту киностудии «Казахфильм», за их большую поддержку этого проекта. Особая благодарность всему творческому коллективу организационного комитета кинофестиваля за их неоценимую помощь.

Джон Ордвей,
Временный Поверенный
Посольства Соединенных Штатов
Америки в Казахстане

It is a pleasure to welcome you to the 2011 edition of the USA Documentary Showcase, organized in cooperation with our partner Eurasia International Film Festival.

This year the USA State Department features six excellent documentary films, which explore important and sometimes controversial themes in American life ranging from freedom of the press and the role of volunteerism to personal growth and transformation in the face of adversity.

We are very fortunate to have Director Alex Rotaru (Kids with Cameras) join us in Kazakhstan for the Festival. He looks forward to discussing his film and other topics with audiences here.

The independent documentary films you will see are great examples of the creativity and determination of American filmmakers. Often produced with very small budgets, documentaries are truly “labors of love,” where a director and film team follow a story with passionate intensity so that it can be told to a wider audience.

Each of these stories is unique, and each reflects a different aspect of American life. Some are serious, some are lighthearted. I know you will enjoy them and find them thought-provoking.

Many thanks to our friends and partners at Eurasia International Film Festival, especially Ermek Amanshayev, president of Kazakhfilm studio, for his strong support of this project. Special thanks go to all of the creative staff of the Eurasia festival committee for their invaluable assistance.

John Ordway,
Charge d’Affaires,
Embassy of the United States of America

ҚОЛДАРЫНА КАМЕРА ҰСТАҒАН АУТИСТ-БАЛАЛАР

КАМЕРЫ В РУКАХ ДЕТЕЙ-АУТИСТОВ
KIDS WITH CAMERAS

Қоюшы-режиссері: Алекс Ротару
Дәрежесі: Денсаулық сақтау; Білім беру
Фильмнің жалпы ұзақтығы: 60 мин.
Жарыққа шыққан жылы: 2009
Веб-сайт: <http://kidswithcamerasmovie.com>

Режиссер-постановщик: Алекс Ротару
Категория: Здравоохранение; Образование
Общая продолжительность фильма: 60 мин.
Дата выхода в свет: 2009
Веб-сайт: <http://kidswithcamerasmovie.com>

Director: Alex Rotaru
Category: Health; Education
Total Running Time: 60 min.
Release Date: 2009
Website: <http://kidswithcamerasmovie.com>



«Актёрлер аутизмға шалдыққан балаларға қолдау көрсетеді» атты қоғамының ұйымдастырған кинолагерінде ұлттық сыйлығының иегері Брэд Копеник ұстаз ретінде жетекшілік ететін қызу сабақ өткізу барысында 11-19 жас аралығындағы аутизм ауруына шалдыққан жасоспірімдердің жетістіктері мен өзекті мәселелері айқын байқалады. Көп теген балаларды оқытып шығарып Копеник аутизммен аурған жас балалардың лагерін ұйымдастыруды жөн көрген. Осы фильм ұйымның шығармашылық және инновациялық әдістерді қолдана отырып жүйке ауруына шалдыққандармен қалай жұмысын жүргізетінін баяндайды. Америка құрамы штаттарында басқа елдермен салыстырғанда аутизм мәселесіне көбірек назар аударылды.

Фильм проследивает успехи и проблемы группы детей 11-19 лет с заболеваниями аутистического спектра во время наряженных занятий в кино-лагере, устроенном организацией «Актёры в поддержку детей с аутизмом», где занятия ведёт удостоившийся национальной премии педагог Брэд Копеник. Обучив многих детей, Копеник решил организовать лагерь для детей, страдающих аутизмом. Данный фильм показывает, как одна организация работает с неврологическими нарушениями, используя творческие и инновационные методы обучения. В Соединённых Штатах, больше чем в любой другой стране, уделяется внимание проблеме аутизма.

Kids with Cameras follows the progress and challenges of a group of children, aged 11 to 19 with Autism Spectrum Disorder, as they engage in an intensive film camp taught by national award-winning educator Brad Koepenick and organized by Actors for Autism. After teaching many children, Koepenick decided to hold a camp specifically for children with autism. This film documents how one organization is addressing a neurological disorder through creativity and innovative teaching. More than any other nation, the United States has recognized the problem of autism.

ӨЗ КӨЗІҢЕ СЕН ПОВЕРЬ СВОИМ ГЛАЗАМ MAKE BELIEVE

Режиссері: Дж. Клэй Твил
Дәрежесі: Білім беру; Бұқаралық мәдениет
Фильмнің жалпы ұзақтығы: 88 мин.
Жарыққа шыққан жылы: 2010
Веб-сайт: <http://makebelievefilm.com>

Режиссер: Дж. Клэй Твил
Категория: Образование; Массовая культура
Общая продолжительность фильма: 88 мин.
Дата выхода в свет: 2010
Веб-сайт: <http://makebelievefilm.com>

Director: J. Clay Tweel
Category: Education; Popular Culture;
Total Running Time: 88 min.
Release Date: 2010
Website: <http://makebelievefilm.com>



Бейресми топ сиқыршылардың ересек өмірге аттанған сапарын баяндаған фильм жас өспірімдер арасында әлем Чемпионы атағына сайысқа түскен алты ең мықты жас сиқыршылар туралы айта келе олардың сақына құдіреті әсер еткен жеке өзіндік өзгерістері жайында көрсетеді. Лас Вегаста өткен жарыста Жапония мен Оңтүстік Африка және АҚШтың сиқыршылары басты жүлде үшін сайысқа түседі. Сиқырлық бүкіл әлем бойы жастар мен ересек адамдарды баурап ойын-сауық пен қарым-қатынас жасасудың әр жақты нысаны ретінде табылады.

Описывая путешествие во взрослую жизнь, разворачивающееся в неформальной группе волшебников, фильм рассказывает о шести лучших в мире молодых волшебниках, борющихся за титул Чемпиона мира в волшебстве среди подростков, и показывает собственный путь личного преобразования каждого из них при помощи сценической магии. Во время состязания в Лас Вегасе волшебники из Японии и Южной Африки, а также США, борются за первый приз. Волшебство является универсальной формой развлечения и общения, привлекающей молодежь и взрослых по всему миру.

A coming-of-age journey set in the quirky subculture of magic, Make Believe follows six of the world's best young magicians as they pursue the title of Teen World Champion magician and lead us on their personal journeys of transformation through stage magic. As the competition unfolds in Las Vegas, magicians from Japan and South Africa, as well as the U.S. vie for first prize. Magic is a universal form of entertainment and communication that speaks to young and old around the world.

АМЕРИКАДАҒЫ ЕҢ ҚАУІПТІ АДАМ

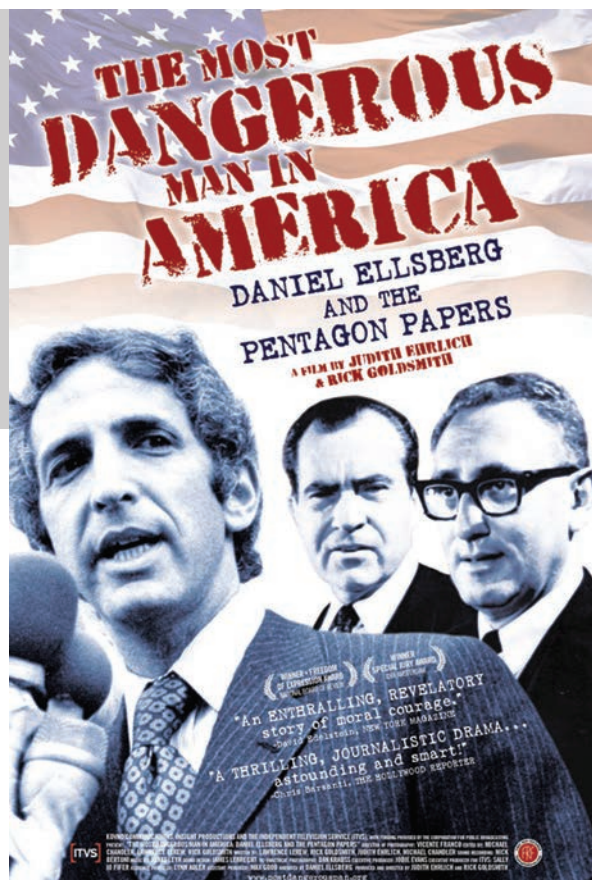
САМЫЙ ОПАСНЫЙ ЧЕЛОВЕК В АМЕРИКЕ

THE MOST DANGEROUS MAN IN AMERICA

Режиссерлері/продюсерлері: Джудит Эрлих, Рик Голдсмит
Дәрежесі: Демократизация процесі
Фильмнің жалпы ұзақтығы: 90 мин.
Жарыққа шыққан жылы: 2009
Веб-сайт: <http://www.mostdangerousman.org>

Режиссеры/продюсеры: Джудит Эрлих, Рик Голдсмит
Категория: Процесс демократизации
Общая продолжительность фильма: 90 мин.
Дата выхода в свет: 2009
Веб-сайт: <http://www.mostdangerousman.org>

Directors/Producers: Judith Ehrlich, Rick Goldsmith
Category: Democratic process
Total Running Time: 90 min.
Release Date: 2009
Website: <http://www.mostdangerousman.org>



1971 жылы Вьетнам соғысы барысында АҚШтың стратегия мәселелері бойынша жетекші маманы болған Дэниел Эллсберг Американың аталмыш соғысындағы жылдар бойы атқарып келе жатқан рөлі жалған болғандығына көзі жеткен. Ол шын ұжданымен The New York Times газетіне табыс еткен «аса құпия» грифті 7000 беттен тұратын құжаттар нәтижесінде Уотергейст жанжалыны әкеліп соғып Никсон президентінің қызметтен кетуі мен Вьетнам соғысының аяқталуына себеп болған. Эллсберг өзге де саясаткер және тілшілермен бірлесе отырып халықаралық өгерістерге әкеліп соқтырған осы оқиғалар жайында таң қаларлықтай баяндама жасайды. Америкалық баспасөз бостандығынан туындайтын жауапкершілік пен міндеттер мәселелерін көтереді. Ол жалғыз адамның ел саясатына күдік білдіре алатындығы жайында көрсеткен.

В 1971 г. Дэниел Эллсберг, ведущий специалист правительства США по вопросам стратегии во время войны во Вьетнаме, пришел к пониманию того, что роль Америки в этой войне основана на десятилетиях лжи. Он выдал 7000 страниц документов с грифом «совершенно секретно» газете The New York Times, что явилось поступком, совершенным по велению совести, и непосредственно привело к Уотергейтскому скандалу, отставке президента Никсона и окончанию войны во Вьетнаме. Эллсберг с другими политиками и журналистами дает потрясающее описание этих событий, приведших к международным изменениям. Фильм поднимает вопросы о долге и ответственности, вытекающих из американской свободы прессы. Он показывает, как один человек может свободно подвергнуть сомнению политику страны.

In 1971, Daniel Ellsberg, a leading US government Vietnam War strategist, came to realize that America's role in the war was based on decades of lies. He leaked 7,000 pages of top-secret documents to The New York Times, an act of conscience that led directly to Watergate, President Nixon's resignation and the end of the American war in Vietnam. Ellsberg and other political and journalistic figures give a riveting account of those world-changing events. The film raises questions about the duties and responsibilities that come with America's freedom of the press. It shows how one individual can freely question a nation's policies.

НИГЕР '66

НИГЕР '66

NIGER '66

Режиссері: Джуди Ирола
Дәрежесі: Этникалық қатыстық; Білім бер
Фильмнің жалпы ұзақтығы: 75 мин.
Жарыққа шыққан жылы: 2010
Веб-сайт: <http://www.niger66.com>

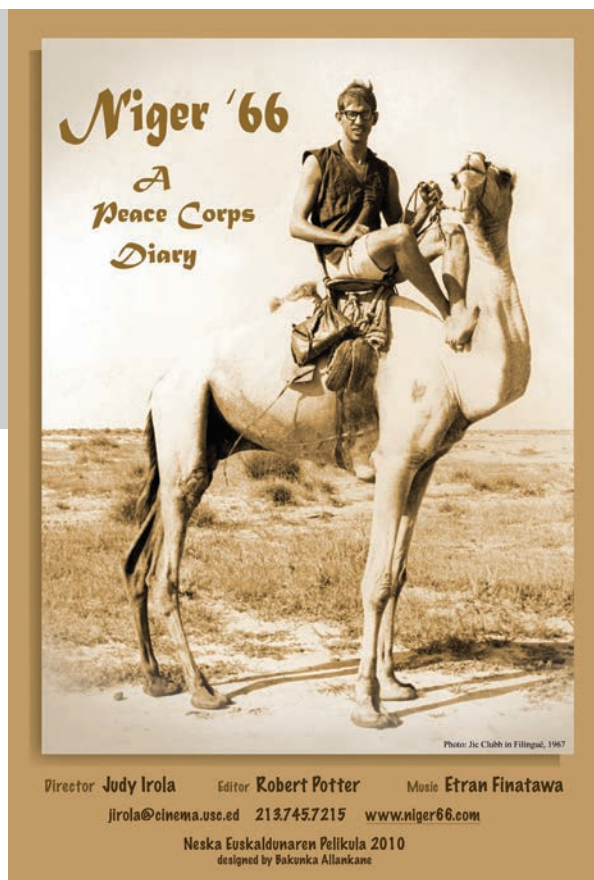
Режиссер: Джуди Ирола
Категория: Этническая принадлежность; Образование
Общая продолжительность фильма: 75 мин.
Дата выхода в свет: 2010
Веб-сайт: <http://www.niger66.com>

Director: Judy Irola
Category: Ethnicities; Education
Total Running Time: 75 min.
Release Date: 2010
Website: <http://www.niger66.com>

1966 жылдың жаз уақытында 65 ерікті-қиялшыдан тұратын топ америкалық бейбітшілік Корпусынан Африкаға аттанып шаң толған күннің көзі күйдірген Нигерия шөл даласына келіп түседі. Олар онда екі жыл бойы өмір сүріп егін шаруашылығымен айналысады, құдық қазады, балалар мен әйелдерге ауруханалар салады. 2008 жылы еріктілердің бесеуі өз достарымен кездесіп, еріктілердің көмегі елдегі адамдардың тұрмысын қалайша жақсартқанына көздері жетуі үшін Нигерге оралады. Деректі фильм 1968 жылдары оқиғалар кезеңіндегі АҚШқа қайтқан уақытындағы мәдени көтеріліс пен еріктілердің Африкада атқарған жұмыстары олардың болашағына қалайша ықпал еткендігі туралы баяндайды. Аталмыш фильм жақсылықты тарату, тәжірибе алмасы мен дамымаған елдердегі адамдардың тұрмысын жақсартуды мақсат еткен американдықтардың дипломатиялық бағдарламасымен таныстырады. Американдықтардың кей кезде қарама-қайшылық танытатындығы мен аталмыш бағдарламаның тиімділігі жайындағы нигериялықтардың күдікшілдігіне қарамастан фильм американдықтардың еріктік пен филантропиялық әрекет ету талпынысы жайында екі айқын сипатына назар аударған.

Летом 1966 г. группа из 65 волонтеров-идеалистов из американского Корпуса мира направляется в Африку и прибывает в пыльную и опаленную солнцем пустыню Нигерии. Они живут там два года, занимаясь земледелием, роя колодцы и создавая больницы для женщин и детей. В 2008 г. пятеро из волонтеров возвращаются в Нигер, чтобы повстречаться со старыми друзьями и посмотреть, как работа волонтеров помогла улучшить жизнь людей в стране. Документальный фильм также рассматривает культурный шок при возвращении в США во время событий 1968 г. и то, как служба волонтеров в Африке повлияла на их работу в будущем. Данный фильм рассказывает о дипломатической программе американцев, пытающихся нести добро, делиться опытом и помогать делать жизнь людей в менее развитых странах лучше. Несмотря на проявляющееся время от времени противоречивое отношение со стороны американцев и скептицизм нигерийцев по поводу эффективности этой программы, фильм делает упор на двух характерных чертах американцев: стремлении к волонтерской и филантропической деятельности.

In the summer of 1966, a group of 65 idealistic young American Peace Corps volunteers headed for Africa and landed in the dusty, heat-scorched desert of Niger. They stayed for two years working in agriculture, digging wells and starting health clinics for women and their babies. In 2008 five of the volunteers returned to Niger to revisit the country, see old friends and witness how the work of the volunteers had improved the lives of the people there. The documentary also explores the culture shock of re-entry into the US in the turmoil of 1968 and how the volunteers' experience in Africa influenced their future work. This film documents a diplomacy program of Americans trying to do good, share their expertise and improve the lives of citizens in less developed nations. Despite the occasional ambivalence from the Americans and skepticism from the people of Niger about the effectiveness of the program, the film does underscore two American traits: volunteerism and philanthropy.



ЖОРНАЛ МҰҚАБАСЫНДАҒЫ ҚЫЗ ДЕВУШКА С ОБЛОЖКИ POSTER GIRL

Режиссері: Сара Нессон
Продюсері: Митчелл Блок
Дәрежесі: Денсаулық сақтау, Әйел адам және жанұя
Фильмнің жалпы ұзақтығы: 38 мин.
Жарыққа шыққан жылы: 2010
Веб-сайт: <http://postergirlthemovie.com>

Режиссер: Сара Нессон
Продюсер: Митчелл Блок
Категория: Здравоохранение, Женщина и семья
Общая продолжительность фильма: 38 мин.
Дата выхода в свет: 2010
Веб-сайт: <http://postergirlthemovie.com>

Director: Sara Nesson
Producer: Mitchell Block
Category: Health, Women & Families
Total Running Time: 38 min.
Release Date: 2010
Website: <http://postergirlthemovie.com>



Бұл, әскери журналының мұқабасына іріктеп алынған «жорнал мұқабасындағы қызға» айналған чирлидер орта мектебі жоғарғы сынып оқушысы Робин Мюррейдің хикаясы. Жарақаттан кейінгі есенгіреу жағдайы (ЖКЕЖ) салдарынан Ирак елінен үйне оралған Робиннің сыртқы «қатал» күйі нашарлап кетіп, жалғыздыққа ұшырайды. Жаңадан көтеріліп келе жатқан кинематографист Сара Нессонның туындысы эмоциялық өте қатал деректі фильм. Біртіндеп өзін-өзі түсіне бастап өнер мен поэзия арқылы өмірін қайта қарастырып бағалаған Робинның екі жылдық өмірін зерттейді («Оскар» жүлдесінің 2010 жылығы үміткері). Әлемге Ирак соғысының американдықтарға тиген әсерін бейнелеп және жарақаттан кейінгі есенгіреу жағдайының салдыры ең қауіпті екендігі жайындағы түсінбеушіліктің маңыздылығы жайында атап айтқан жөн. Жарақаттан кейінгі есенгіреу жағдайдың әйелдің өміріне тигізер әсері жайындағы алғашқы фильм.

Это история Робин Мюррей, лучшей девушки-чирлидера из старших классов средней школы, превратившейся в «девушку с обложки», отобранную для снимка на обложку Армейского журнала. По возвращению домой из Ирака, «крутой» внешний вид Робин начинает давать трещины, оставляя ее одну на один в борьбе с подрывающими силы последствиями посттравматического стрессового расстройства (ПТСР). Работа начинающего кинематографиста Сары Нессон является эмоционально жестким документальным фильмом, отслеживающим за двумя годами жизни Робин, пускающей в путешествие к постепенному пониманию и освобождению самой себя и использующей искусство и поэзию для пересмотра и переоценки своей жизни. (Претендент на премию «Оскар» в 2010г.). Важно также показать миру последствия войны в Ираке для американцев, и тот факт, что одно из наиболее серьезных последствий – посттравматическое стрессовое расстройство – является одним из наименее понятых. Это первый фильм, рассматривающий влияние посттравматического стрессового расстройства на жизнь женщины.

Poster Girl is the story of Robynn Murray, an all-American high-school cheerleader turned “poster girl” for women in combat, distinguished by Army Magazine’s cover shot. Now home from Iraq, her tough-as-nails exterior begins to crack, leaving Robynn struggling with the debilitating effects of post-traumatic stress disorder (PTSD). Shot and directed by first-time filmmaker Sara Nesson, Poster Girl is an emotionally raw documentary that follows Robynn over the course of two years as she embarks on a journey of self-discovery and redemption, using art and poetry to redefine her life. (Shortlisted for a 2010 Oscar). It’s important to show the world the effect of the Iraq War on Americans as well, and that one of the more damaging effects—Post Traumatic Stress Disorder—is one of the least understood. This is the first film to examine PTSD in the life of a woman.

БІЗ ӘЛІ КҮНГЕ ДЕЙІН ОСЫНДА ӨМІР СҮРЕМІЗ МЫ ВСЕ ЕЩЕ ЖИВЕМ ЗДЕСЬ WE STILL LIVE HERE

Режиссері: Энн Мейкпис
Дәрежесі: Этникалық әртүрлілік;
Білім беру, Әйел адам және жанұя
Фильмнің жалпы ұзақтығы: 56 мин.
Жарыққа шыққан жылы: 2010
Веб-сайт: <http://www.itvs.org/films/as-nutayunean>

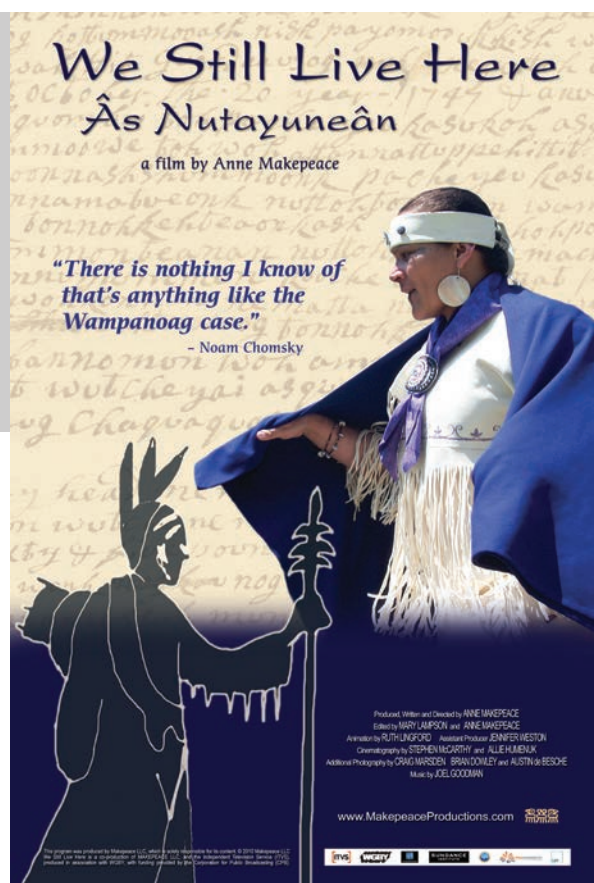
Режиссер: Энн Мейкпис
Категория: Этническое разнообразие;
Образование, Женщина и семья
Общая продолжительность фильма: 56 мин.
Дата выхода в свет: 2010
Веб-сайт: <http://www.itvs.org/films/as-nutayunean>

Director: Anne Makepeace
Category: Ethnic diversities;
Education, Women & Families
Total Running Time: 56 min.
Release Date: 2010
Website: <http://www.itvs.org/films/as-nutayunean>

Массачусетстың оңтүстік шығысын мекендеген вампаноаг халықы Американың алғашқы ауғындарының аман қалуына көмек көрсетіп аяғында өз мәдениетінен айырылған. Фильм вампаноаг халықының үнді тілін қайтаруы туралы баяндайды. Күш қуаты мол тіл маманы Джесси Литтл Доу тілді қайта қалпына келтіргенше дейін бір де бір адам бұл тілде сөйлемеген. Қазіргі таңда вампаноаг халықы келесі ұрпағын өз тіліне үйретуде. Америка аборигендерінің тарихы, олардың өз ана тілін сақтап қалу және қалпына келтіру мақсаттағы күрестері баршаға беймәлім. Жалпы алғанда бұл өз әдет-ғұрыпы мен салт-дәстүрін сақтап америка мәдениетіне қатысты ассимиляцияға қарсы жүргізілген күрес болып табылады. Бұл бүкіл әлемде тілдердің жойылып кетіп жатқандығынан американдықтар өз мұрасын сақтап қалу күрес жолында алда келеді дегені.

Народность вампаноаг из юго-восточной части Массачусетса помогла первым белым переселенцам в Америке выжить, но, в конце концов, потеряла свою собственную культуру. Фильм рассказывает историю возвращения индейского языка народности вампаноаг. Ни один живой человек не говорил на нем, пока его не возродила женщина с неукротимой энергией – лингвист Джесси Литтл Доу. Сейчас вампаноаги обучают своему языку и культуре следующие поколения. Немногие знают эту историю аборигенов в Америке, историю борьбы за восстановление и сохранение родных языков. В более широком масштабе это борьба против ассимиляции в американскую культуру с сохранением собственных традиций и уклада. Так как во всем мире языки продолжают исчезать, фильм показывает, что американцы выступают в авангарде борьбы за сохранение своего наследия.

The Wampanoag nation of southeastern Massachusetts helped the first white settlers in America survive, but eventually lost their own culture. We Still Live Here tells the story of the return of the Wampanoag Indian language. No one alive still spoke it until it was revived by indomitable linguist Jessie Little Doe. The Wampanoag are now teaching their language and culture to new generations. Not many know this story of aboriginal culture in America, it is a fight to recover and preserve native languages. On a larger front this is a struggle between assimilation into American culture and preservation of tradition and history. As languages disappear around the world, this film demonstrates how Americans are in the forefront of preserving their heritage.





«КИНОФЕСТИВАЛЬДЕР: АРМАН БА ӘЛДЕ БИЗНЕС ПЕ» ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛ

КРУГЛЫЙ СТОЛ
«КИНОФЕСТИВАЛИ:
МЕЧТЫ ИЛИ БИЗНЕС»

ROUND TABLE
FILM FESTIVALS:
DREAMS OR BUSINESS

КИНОФЕСТИВАЛЬДЕР: АРМАН БА ӘЛДЕ БИЗНЕС ПЕ?

КИНОФЕСТИВАЛЬГЕ КІРІСПЕ:

ТОСЫН ДҮНИЕГЕ КЕЗ БОЛУ ЖӘНЕ КӘСІПҚОЙЛАРҒА
ҒАНА АЯН ҚҰПИЯНЫ ТАЛУ.

ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛДІҢ БАСТЫ МАҚСАТЫ – әр түрлі елден келген режиссерлер, продюсерлер, киносыншылар мен тілшілердің бір төңіректе тілдесуі. Бұл әр қайсына кино түсіру тәжірибесі, оның фестивальдық және жалға беру тарихы жайында әңгімелеу мүмкіндігі.

КИНОФЕСТИВАЛЬДЕР МӘДЕНИЕТ АРАЛЫҚ СҰХБАТТАСТЫҚТЫ ДАМУҒА ҚҰРАЛЫ РЕТІНДЕ

Кинофестивальдер және мәдени аралық сұхбатты әр түрлі деңгейде дамыту болашағы – копродукция жасау практикалық тәжірибеден, аймақтық ынтымақтастықтан бастап, стратегиялық және мәдени даму жалпы мемлекеттік бағдарламасында дамумен аяқтау.

ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛДІҢ БАСТЫ ТАҚЫРЫПТАРЫ:

- Кинофестивальде не істеу керек?
- Кинофестивальден не күту керек және пайдалы болғандығы жайында қалай білу керек?
- Өзін сырт жақтай сезініп жүрмес үшін не істеу қажет?
- Кинофестивальға қатысу мен кәдімгі кинотеатрға барғанның айырмашылығы неде?
- Жұлдыздарды қайдан табуға болады?
- Продюсерлерді қайдан табуға болады?
- «Сан» ғасырында қалай жұмыс істеу керек?

ТАЛҚЫҒА САЛАТЫН БАСТЫ ТАҚЫРЫПТАР:

- Диалогизм мен полифонияны түсіну
- Жаһандандырудың киноға енгізілуі
- Копродукция интерграцияның нәтижесі ретінде
- Жергілікті және халықаралық құндылықтарды кинода үндестіру
- Мәдени және «кино» саясатындағы толеранттылықтың маңыздылығы

ДӨҢГЕЛЕК ҮСТЕЛДІҢ ҚАТЫСУШЫЛАРЫ:

- Әр түрлі халықаралық фестивалінің өкілдері: Канн, Венеция, Берлин, Мар дель Плата, Таллин, Сочи және т.б.
- Қазақстандық және орта-азиялық режиссерлар, продюсерлер, киносыншылар
- Фестиваль туралы жазатын қазақстандық тілшілер

МОДЕРАТОРЛАР:

Ермек ШЫНАРБАЕВ, режиссер (Алматы)
Миролуб ВУЧКОВИЧ, киносыншы (Белград)

КИНОФЕСТИВАЛИ: МЕЧТЫ ИЛИ БИЗНЕС

ВВЕДЕНИЕ В КИНОФЕСТИВАЛИ:

ОТКРЫТЬ ДЛЯ СЕБЯ НЕОЖИДАННОЕ И УЗНАТЬ ТО, ЧТО ЗНАЮТ ТОЛЬКО ПРОФЕССИОНАЛЫ.

ГЛАВНАЯ ЦЕЛЬ КРУГЛОГО СТОЛА – создать площадку для общения режиссеров, продюсеров, кинокритиков и журналистов из разных стран. Это возможность рассказать о своем опыте создания фильма, о его фестивальной или прокатной истории.

КИНОФЕСТИВАЛИ КАК ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПРОДВИЖЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

Кинофестивали и перспективы развития межкультурного диалога на разных уровнях – от практического опыта создания копродукции, регионального сотрудничества, заканчивая развитием в общегосударственной программе стратегического и культурного развития.

ГЛАВНЫЕ ТЕМЫ КРУГЛОГО СТОЛА:

- Что делать на кинофестивалях
- Что можно ожидать на фестивале и как узнать полезен ли он был
- Что сделать, чтобы не чувствовать себя в стороне
- В чем разница между посещением кинофестиваля от посещения обычного кинотеатра
- Где найти звезд
- Где найти продюсеров
- Как работать в век «цифры»

ГЛАВНЫЕ ТЕМЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ:

- Диалогизм и полифония восприятия
- Внедрение глобализации в кино
- Копродукция как результат интеграции
- Гармонизация локальных и международных ценностей в кино
- Важность толерантности в культурной и «киношной» политике

УЧАСТНИКИ КРУГЛОГО СТОЛА:

- представители разных международных кинофестивалей: Канн, Венеция, Берлин, Мар дель Плата, Таллин, Сочи и т.д.
- казахстанские и центрально-азиатские режиссеры, продюсеры, кинокритики
- казахстанские журналисты, пишущие о фестивалях

МОДЕРАТОРЫ:

Ермек ШИНАРБАЕВ, режиссер (Алматы)
Мирослав ВУЧКОВИЧ, кинокритик (Белград)

FILM FESTIVALS: DREAMS OR BUSINESS

THE BASIC MASTERY OF THE FILM FESTIVAL:

TO DISCOVER, TO SUPPORT OR TO MAKE ILLUMINATED THINGS MORE ACCESSIBLE.

THE MAIN GOAL OF RT is to create a study case for film makers, producers, film critics or a journalists from the region or out of the Central Asia to present his/her experience connected with a certain film, launching the film and the destiny of the film in a regular film theatrical release as a consequence of the success on the film festival..

FILM FESTIVALS AS THE PROMOTION OF INTERCULTURAL DIALOGUE

Film festivals and the perspectives and ways of the development of the intercultural dialogue on various levels – from practical forms of co-production, regional associations and their work to theoretical and academic debates and eventually as part of the national and regional developmental strategy and cultural policy.

THE MAIN TOPICS OF THE RT ARE:

- What I can do if I go to the Film Festival
- What I can expect and how I can feel that the experience was positive
- What I can do to not feel useless or being a looser
- What makes the difference between FF and visiting an ordinary cinema
- Where are the stars
- Where are the business people
- What and how to do in the age of digital (theory and practice of introduced digital)

MAIN ISSUES OF THE DISCUSSION:

- Dialogism and polyphony of the reception
- Enriching Cinematic images of diversity and otherness
- Co-production: negotiating the interculturalism
- Harmonizing regional and universal values in cinema
- Valuing diversity in Cultural and Cinematic Policy

PARTICIPANTS OF THE RT ARE:

- representatives of several international film festivals: Cannes, Venice, Berlin, Berlin, Mar del Plata, Tallinn, Sochi etc.
- Kazakh and Central Asian film directors, film producers, film critics
- Kazakh journalists writing about festivals

MODERATORS:

Ermek SHINARBAEV, film director (Almaty)
Miroljub VUČKOVIĆ, film critic (Belgrade)



МАСТЕР-КЛАСС «КИНО ӘУЕНІ ТУРАЛЫ ӘҢГІМЕЛЕСЕЙІК»

МАСТЕР-КЛАСС
«ПОГОВОРИМ
О КИНОМУЗЫКЕ»

MASTER-CLASS
«LET'S TALK
ABOUT FILM MUSIC»

КИНО ӘУЕНІ ТУРАЛЫ ӘҢГІМЕЛЕСЕЙІК

«Еуразия 2011» ХКФ Құрманғазы атындағы Қазақ ұлттық консерваториясымен бірлесіп жапон композиторы Ясукава Гороның және киноға әуен жазатын жетекші қазақстандық композиторлардың қатысуымен мастер-класс өткізеді.

Кинодағы әуен – композитор үшін ерекше және қиын жанр. Фильмге ән шығару – бұл үлкен шығарма жазумен барабар. Өйткені кинодағы әуен фильм образын, сахнаның көңіл-күйін қалыптастырады, көбіне фильмнің ең есте қалатын бөлігі болады.

Соңғы жылдары қазақстандық кино саласында айтарлықтай өрлеу болды және Қазақстан композиторлары бұл шығармашылық үдеріске белсенді қатысуда. Қуат Шілдебаевтың, Ақтоты Райымқұлованың, Төлеген Мұхамеджановтың есімдері көпшілікке ең танымал қазақстандық кинокартиналар мен телесериалдарға әуен шығарушылардың есімдері ретінде белгілі. Соңғы жылдары киноға жас композиторлардың тұтас бір тобы келіп, музыканың бұл жанрын табысты меңгеруде. Біздің композиторлар киноға арналған әуенге ұлттық нақыш бере алуда және сонымен бірге, олардың әуенді үлгілері әртүрлі елдер мен халықтардың көп ғасырлық әлемдік музыка дәстүрлеріне толы.

Қазақстандық тараптан қатысушылар: Ақтоты Райымқұлова, Бейбіт Дәлденбай, Қуат Шілдебаев, Әліби Мәмбетов, Хабибула Сетеков, Радион Тен, Құрманғазы атындағы Қазақ ұлттық консерваториясының студенттері, Жүргенов атындағы Қазақ Ұлттық өнер академиясының студенттері, жас композиторлар.



ПОГОВОРИМ О КИНОМУЗЫКЕ

МКФ «Евразия 2011» совместно с Казахской национальной консерваторией им. Курмангазы проводят мастер-класс с участием японского композитора Ясукава Горо и ведущих казахстанских композиторов, пишущих музыку для кино.

Музыка в кино – особый и трудный жанр для композитора. Сочинять музыку для фильма – это словно создание большого произведения. Ведь музыка в кино создает образ фильма, настроение сцен, нередко становится самым запоминающимся элементом фильма.

В последние годы происходит значительный подъем в области производства казахстанского кино, и композиторы Казахстана также активно участвуют в этом творческом процессе. Имена Куата Шильдебаева, Актоты Раимкуловой, Толегена Мухамеджанова известны широкой публике как имена творцов музыки для самых знаменитых казахстанских кинокартин и телесериалов. В последние годы целая группа молодых композиторов пришла в кино и успешно осваивает этот жанр. Нашим композиторам удастся внести особый национальный колорит в музыку для кино, и в то же время их музыкальные образы полны многовековых традиций мировой музыки разных стран и народов.

Участники с казахстанской стороны: Актоты Раимкулова, Бейбут Дальденбай, Куат Шильдебаев, Алиби Мамбетов, Хабибула Сетеков, Радион Тен, студенты Казахской национальной консерватории им. Курмангазы, студенты Казахской Национальной Академии искусств им. Жургенова, молодые композиторы.

LET'S TALK ABOUT FILM MUSIC

The IFF "Eurasia 2011", together with the Kurmangazy Kazakh National Conservatory, has organised a master-class with participation of the Japanese composer Yasukawa Goro and leading Kazakh composers of film music on 22 September at 19.00.

Film music is a special and difficult genre for the composer. To compose music for a film is as if creating a huge work. In fact, film music creates the image of film, the mood of scenes, and often becomes the most remembered element of a film.

In recent years there has been a significant rise in Kazakh film production, and Kazakhstan's composers actively participate in this creative process. The names of Kuat Shildebaev, Aktoty Raimkulova, Tolegen Mukhamedzhanov are known to the general public as the names of composers for the best-known Kazakh films and television serials. In the last few years a whole group of young composers has come to the cinema and successfully mastered this genre of music. Our composers manage to bring special national colour into film music, and at the same time their musical images are full of age-old traditions of world music of different countries and people.

The participants from the Kazakhstan side are Aktoty Raimkulova, Beibut Daldenbai, Kuat Shildebaev, Alibi Mambetov, Khabibula Setekov, Radion Ten, students of the Kurmangazy Kazakh National Conservatory, and students of the Zhurgenov Academy of Arts, as well as young composers.

VII EURASIA



ҚАЗАҚСТАНДЫҚ КИНОЖОБАЛАР НАРЫҒЫ

КАЗАХСТАНСКИЙ
РЫНОК КИНОПРОЕКТОВ

SPOTLIGHT:
NEW KAZAKH CINEMA

ҚАЗАҚСТАНДЫҚ КИНОЖОБАЛАР НАРЫҒЫ

«Қазақстандық киножобалар нарығы» – бұл «Еуразия» VII Халықаралық кинофестиваль аясында ұйымдастырылған теңдесі жоқ бизнес – алаңы болып табылады және ол халықаралық кино өнімдерін дамытуға бағытталған.

«Қазақстандық киножобалар нарығы» Шәкен Айманов атындағы «Қазақфильм» киностудиясының қолдауымен құрылған. Шараның директоры кинопродюсер Анна Качко («Ыстық Жаңалықтар» – Ресей-Швеция ко-өнімі, «Байқоңыр» – Германия-Қазақстан-Ресей ко-өнімі, «Мың Бала»), EAVE (Еуропа кинопродюсерлер ұйымы) ТМД-дағы өкілі, бірнеше жыл бойы қатарынан Мәскеу Халықаралық кинофестиваль аясында «Moscow Business Square» кең ауқымды кино-, бизнес-шараларын өткізіп келеді.

Бүкіл Қазақстан бойынша іріктеу турының нәтижесінде ресми конкурсқа 8 жоба енді, олардың көбісі дебюттер: Байғазин Эмир («Гармония Сабақтары»), Бектұрсынов Талғат («Үйге оралу»), Гильман Эльмира («Паромшы»), Ержанов Әділхан («Ұятты барымташылар»), Ибраев Ахат («Шекара»), Лисасина Елена («Біз – қарсымыз»), Насыров Газиз («Жер сілкінісі»), Төребаев Нариман («Иммигрант қыз»). Жобаларды қарау кезінде творчестволық қырларынан басқа дайын фильмдер сценарийінің болуы және еуропалық әріптесті тарту мүмкіндігі де қаперге алынды.

«Қазақстандық киножобалар нарығы» қосымша бөлімі – «Перспектива» рубрикасы болып табылады, онда қазақстан кинематографының болашағы болады деген 24 жас кинематографистер іріктеліп алынды. Олар туралы ақпарат «Қазақстан киножобалар нарығы» арнайы каталогында ұсынылатын болады.

Шараға қатысу және Алматыда жобаларды іріктеу үшін әлем кинобизнесінің жетекші мамандары келеді: Франциядан CNC (Centre national du cinéma et de l'image animée) және Германиядан (Medienboard Berlin Brandenburg) киноқорлар өкілдері келеді; фильмдері әлемнің атақты кино көрсетілімдеріне қатысқан танымал еуропалық продюсерлер: Джани Тильтес (Samsa Film, Luxembourg), Гийом де Сей (Аризона Фильм, Франция), Карстен Штотер (Рофильм, Германия); Венеция, Канн, Берлин, Трайбеке (Нью-Йорк) және Локарно фестивальдерінің іріктеушілері; сату бойынша ірі еуропалық агенттер және дистрибуторлар: Wild Bunch, Rezo Film, Wide Management және басқалары.

Ресми конкурс қатысушылары өз жобаларын питчингте ұсынады, оның барысында халықаралық сараптамалық кеңес жеңімпазды Еуропалық және халықаралық дистрибуция үшін ең әлеуетті ко-өнім болады деген жобаны анықтайды. Жеңімпаз-жобаны «Қазақфильм» киностудиясы қолдайды және еуропаға жылжыту алады. Жеңімпазды марапаттау «Еуразия» VII Халықаралық кинофестивалінің жабылу салтанаты барысында өтеді. Сондай-ақ «Қазақстандық киножобалар нарығы» жобасы аясында «Қазақстандық киноны Еуропада қаржыландыру мүмкіндіктері» атты дөңгелек үстел және халықаралық сарапшылармен кездесу өтеді.

КАЗАХСТАНСКИЙ РЫНОК КИНОПРОЕКТОВ

«Казакхстанский рынок кинопроектов» – это уникальная бизнес-площадка, организованная в рамках VII Международного кинофестиваля «Евразия» и направленная на развитие международной ко-продукции.

«Казакхстанский рынок кинопроектов» создан при поддержке киностудии «Казакхфильм» им. Ш. Айманова. Директор мероприятия, кинопродюсер Анна Качко («Горячие Новости» – ко-продукция Россия-Швеция, «Байконур» – ко-продукция Германия-Казакхстан-Россия, «Мын Бала»), представитель EAVE (Европейской организации кинопродюсеров) в СНГ уже несколько лет подряд успешно проводит масштабное кино-, бизнес-мероприятие по ко-продукции «Moscow Business Square» в рамках Московского Международного кинофестиваля.

В результате отборочного тура по всему Казакхстану в официальный конкурс вошли 8 проектов, многие из которых дебютные: Байгазин Эмир («Уроки Гармонии»), Бектурсунов Талгат («Возвращение домой»), Гильман Эльмира («Паромщик»), Ержанов Адильхан («Свирепые конокрады»), Ибраев Ахат («Граница»), Лисасина Елена («Мы – против»), Насыров Газиз («Землетрясение»), Туребаев Нариман («Иммигрантка»). При рассмотрении проектов, помимо творческой составляющей, принимались во внимание наличие готового сценария фильма и возможность привлечения европейского партнера.

Дополнительное подразделение «Казакхстанского рынка кинопроектов» – рубрика «Перспективы», куда отобраны 24 молодых кинематографиста, призванных составить будущее казакхстанского кинематографа. Информация о них будет представлена в специальном каталоге.

Для участия в мероприятии и отбора проектов в Алматы приедут ведущие специалисты кинобизнеса со всего мира: представители кинофондов из Франции CNC (Centre national du cinéma et de l'image animée) и Германии (Medienboard Berlin Brandenburg); известные европейские продюсеры, чьи фильмы многократно участвовали на престижных киносмотров мира: Джани Тильтгес (Samsa Film, Luxembourg), Гийом де Сей (Аризона Фильм, Франция), Карстен Штотер (Рофильм, Германия); отборщики фестивалей в Венеции, Каннах, Берлине, Трайбеке (Нью-Йорк) и Локарно; крупные европейские агенты по продажам и дистрибуторы: Wild Bunch, Rezo Film, Wide Management и другие.

Участники официального конкурса представят свои проекты на питчинге, в ходе которого международный экспертный совет определит победителя – проект, обладающий наибольшим потенциалом для ко-продукции с Европой и международной дистрибуции. Проект-победитель будет поддержан киностудией «Казакхфильм» и получит европейское продвижение. Награждение победителя пройдет на церемонии закрытия VII Международного кинофестиваля «Евразия». Также в рамках «Казакхстанского рынка кинопроектов» пройдет круглый стол «Возможности финансирования казакхстанского кино в Европе» и двусторонние встречи с международными экспертами.

SPOTLIGHT: NEW KAZAKH CINEMA

‘Spotlight: New Kazakh Cinema’ is a unique business platform organized within the VII IFF Eurasia and intended to support the development of international co-operation.

‘Spotlight: New Kazakh Cinema’ has been created with support of Kazakhfilm. The event is headed by producer Anna Kachko (‘Newsmakers’ – a Russia/Sweden coproduction, ‘Baikonur’ – a Germany/Kazakhstan/Russia coproduction, ‘Myn Bala’), and Russian national coordinator for EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs). Anna has been a successful facilitator of Russia’s major film industry coproduction event ‘Moscow Business Square’ for a few years now.

In a nationwide contest eight projects were selected for the official competition, many of them debuts: Emir Baigazin (Project title: Harmony Lessons), Talgat Bektursunov (Project title: On the way home), Elmira Gilman (Project title: Ferryman), Adilkhan Erzhanov (Project title: The Fierce Horse Rustlers), Akhat Ibraev (Project title: On the Border), Elena Lisasina (Project title: Behind the Wall), Gaziz Nasyrov (Project Title: Earthquake) and Nariman Turebaev (Project title: The Immigrant Girl). When reviewing projects, apart from the creative component, the availability of a completed screenplay with potential for attracting a European partner was taken into consideration.

An additional division of ‘Spotlight: New Kazakh Cinema’ is ‘Perspectives’ which includes 24 young filmmakers who will shape the future of Kazakhstan’s cinema. Information about them will be presented in the special catalogue ‘Spotlight: New Kazakh Cinema’.

To participate in the event and select projects for coproduction, the following leading cinema experts from all over the world will come to Almaty: representatives of cinema foundations from France (CNC – Centre national du cinéma et de l'image animée) and Germany (Medienboard Berlin Brandenburg); well-known European producers whose films participated in A-list festivals around the globe: Jani Tiltges (Samsa Film, Luxembourg), Guillaume de Seille (Arizona Films, France), Karsten Stoeter (Rohfilm, Germany); selectors from Venice FF, Cannes, Berlinale, Tribeca and Locarno; European sales agents and distributors: Wild Bunch, Rezo Film, Wide Management etc.

Participants of the official competition will present their projects in the pitching session where the international experts will determine the winner: the project with the best potential for coproduction with Europe and international distribution. The winning project will get support from Kazakhfilm and European promotion. The winner will be awarded at the closing ceremony of the VII Eurasia International Film Festival. Also, ‘Spotlight: New Kazakh Cinema’ will host a round table discussion on the topic of ‘Kazakhstan’s Cinematography in Europe: Financing Opportunities’ and one-on-one meetings with international experts.

VII EURASIA



ФРАНЦИЯ КИНОСЫНЫҢ ҚАРЖЫЛАНУ ҰСТАНЫМДАРЫ МЕН ТЕТІКТЕРІ

ПРИНЦИПЫ И МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО КИНО

PRINCIPLES AND FACILITIES OF FINANCING FRENCH CINEMATOGRAPHY



**КИНОТЕАТР
ПИОНЕР**

ФРАНЦИЯ КИНОСЫНЫҢ ҚАРЖЫЛАНУ ҰСТАНЫМДАРЫ МЕН ТЕТІКТЕРІ

АВТОРЛАРЫ: ЖОЭЛЬ ШАПРОН, ПРИСЦИЛЛА ЖЕССАТИ

«Кинофестивальдер: арман әлде бизнеспе?» Дөңгелек үстел шеңберінде «Франция киносының қаржылану ұстанымдары мен тетіктері» атты кітабінің ресми тұсаукесері барысында Жоэль Шапрон кітапты өзі табыс етеді. Киноөндірісі және кинопрокатқа кәсіби қатысы бар дөңгелек үстел қатысушыларына кітап тегін таратылады деп күтілуде.

Бұл кітап ресей арт-хаус киносының көш басшысы болып есептелетін «Пионер» атты мәскеу театрының тапсырысы бойынша жарыққа шығып отыр. «Пионер» кино Мұражайымен бірлесіп қызмет етіп жүйелі түрде кино-классика көрсетілімдерін ұйымдастырып тұрады. Осы «Пионер» ауласында киноөнер мен сыншы өткір ой бөлісетін ерекше орын болып есептелетін аты аңызға айналған «Сине Фантом» кино клубы орналасқан. «Пионер» әдетте киносүйер қауымының назарындағы көп теген фестивальдер мен ретроспективалар алаңына айналған. «Пионер» кинотеатрының бас директоры – Мари Назари. «Еуразия» кинофестивалі шеңберінде тұсаукесерін өткізуіне кітаптің 100 данасын табыс еткені үшін «Пионер» кинотеатрына алғысымызды білдіреміз.

КІТАП ТУРАЛЫ:

Әдеттегідей француз кинематографиясы кинопрокатта және фестивальдердің әртүрлі деңгейінде кеңінен таралған. Қалайша Франция еліне өз режиссерларына заңды түрде қолдау көрсетіп, классиктарын ұмытпай, жаңадан аяқ басып келе жатқан режиссерларына жол ашуға шама-сы жеткілікті? Ұлттық кинематографиясы әлемде жоғары деңгейде болуына Франция мемлекеті өзінің барлық күшін салады. Жоэль Шапрон мен оның бірлескен авторы Присцилла Жессати отандық киноны қолдау үшін Францияда құрылған тиімді жүйе туралы әңгімелейді.

Кинематография саласының кәсіби қызмет ететіндердің әр қайсысы Жоэль Шапронды жақсы таниды. Ол Ресей мен ТМД елдерінен Канн кинофестиваліне шығармаларды іріктеумен айналысады, сондай-ақ шығыс Еуропа істері бойынша UniFrance компаниясының Вице-директоры болып қызмет етеді. Фильмдерді қаржыландыру мәселелеріне хабардар Шапрон өз зерттеуінде кинематографты қолдау жайында әлемдегі ең озық жүйенің қалайша қалыптасқанын нақты түрде баяндап берген.

Сондай-ақ бірлескен бастамаларға әрқашанда қолғабыс көрсететін Франция елінің Қазақстандағы елшілігіне алғысымызды білдіреміз. Өткен жылы «Еуразияның» «Бүгінгі француз киносы» атты бағдарламасын ЮНИФРАНС ұйымы жүргізген. Биылғы жылы француз киносы конкурстық және конкурстан тыс бағдарламаларға қатысады, сондай-ақ қонақ ретінде француз кинобизнесінің өкілдері келеді деп күтілуде.

ПРИНЦИПЫ И МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО КИНО

АВТОРЫ: ЖОЭЛЬ ШАПРОН, ПРИСЦИЛЛА ЖЕССАТИ

В рамках Круглого стола «Кинофестивали: мечты или бизнес» состоится официальная презентация книги «Принципы и механизмы финансирования французского кино» Жюль Шапрон и Присиллы Жессати. Жюль Шапрон лично представит свою книгу. Она будет бесплатно распространяться среди участников круглого стола – людей, профессионально связанных с производством и прокатом кино.

Книга написана по заказу московского кинотеатра «Пионер», являющегося одним из лидеров арт-хаусного кино в России. «Пионер» сотрудничает с Музеем кино, вместе с которым проводятся циклы регулярных показов киноклассики. Именно в «Пионере» обосновался легендарный кино клуб «Сине Фантом» – уникальное место, где встречаются киноискусство и живая критическая мысль. «Пионер» стал площадкой для многочисленных фестивалей и ретроспектив, регулярно привлекающих внимание самого широкого круга любителей кинематографа. Генеральный директор кинотеатра «Пионер» – Мари Назари. Выражаем огромную благодарность кинотеатру «Пионер» за предоставленные 100 экземпляров книги для ее презентации в рамках кинофестиваля «Евразия».

О КНИГЕ:

Французский кинематограф традиционно широко представлен в кинопрокате и на фестивалях самого разного ранга. Как во Франции на законодательном уровне получается поддерживать своих режиссеров, не забывая о классиках и давая площадку для режиссеров-дебютантов? Французское государство прилагает немало усилий для того, чтобы национальный кинематограф занимал ведущие позиции в мире. Жюль Шапрон и его соавтор Присилла Жессати рассказывают об эффективной системе, созданной во Франции для поддержки отечественного кино.

Жюль Шапрон хорошо знаком всякому человеку, профессионально связанному с кинематографом. Он занимается предварительным отбором для Каннского кинофестиваля картин из России и СНГ, а также является Вице-директором компании UniFrance по делам восточной Европы. Прекрасно осведомленный в вопросах финансирования фильмов, Шапрон в своем исследовании наиболее подробно рассказал о том, как устроена одна из лучших в мире систем поддержки кинематографа.

Также мы хотели бы выразить благодарность посольству Франции в Казахстане, которое всегда благожелательно отзывается на совместные инициативы. В прошлом году одна из программ «Евразии» называлась «Французское кино сегодня» и проводилась организацией ЮНИФРАНС. В этом году у нас также представлено французское кино в конкурсных и внеконкурсных программах, а также на фестивале приедут представители французского кинобизнеса.

PRINCIPLES AND FACILITIES OF FINANCING FRENCH CINEMATOGRAPHY

BY JOEL CHAPRON AND PRISCILLA JESSATI

The book *Principles and Facilities of Financing French Cinematography* by Joel Chapron and Priscilla Jessari will be officially presented for the purpose of the Roundtable Film Festivals: *Dreams and Business*. Joel Chapron will present his book himself. It will be handed out for free to the roundtable participants, who are professionally involved in making and distributing films.

The book has been written on commission of the Moscow Cinema Pioneer, which is one of the leaders in art house cinematography in Russia. Pioneer has been cooperating with the Film Museum, showing classical films regularly and in cycles. At Pioneer the legendary cinema club Cine-Phantom has settled, a unique place where film art and living critical ideas meet. Pioneer has become a platform for numerous festivals and retrospectives that regularly draw the attention of a wide range of fans of cinema. The General Director of the cinema Pioneer is Meri Nazari. We are very grateful to the cinema Pioneer for providing 100 copies of the book to be presented at the film festival Eurasia.

ABOUT THE BOOK

Traditionally, French cinema is widely represented in film distribution and festivals of very different levels. How is it that, in France, producers are supported through legislation, classics not forgotten and debutant producers given a platform? The French government makes many efforts to have its national cinematography take a leading position in the world. Joel Chapron and his coauthor Priscilla Jessati tell about the effective system created in France to support the domestic film industry.

Joel Chapron is well-known to anyone professionally involved in cinema. He is the preliminary selector for films from Russia and the CIS for the Cannes Film Festival and Vice-Director of UniFrance in charge of Eastern European affairs. Being well-informed about film financing, Chapron reveals in his investigation details about how one of the world's best cinema-supporting systems is arranged.

Also we would like to express our gratitude to the French Embassy in Kazakhstan, which always favorably responds to our joint initiatives. Last year, one of Eurasia's programs was titled "French Cinematography Today" and held by the organization UniFrance. This year we also have French films presented in competition and in out-of-competition programs, and representatives of the French filmmaking business will come to the festival.

VII EURASIA



ҚАЗАҚСТАН КИНОЭНЦИКЛОПЕДИЯСЫ

КИНОЭНЦИКЛОПЕДИЯ КАЗАХСТАНА

FILM ENCYCLOPAEDIA OF KAZAKHSTAN

ҚАЗАҚСТАН КИНОЭНЦИКЛОПЕДИЯСЫ

ЖОБА АВТОРЫ: ТАМАРА СМАЙЫЛОВА
ЖОБА ҮЙЛЕСТІРУШІСІ ЖӘНЕ ЖЕТЕКШІСІ:
САЛТАНАТ ӘПИЕВА

Қазақстан Республикасы Тәуелсіздігінің 20 жылдығына және Шәкен Айманов атындағы «Қазақфильм» ұлттық киностудиясының 70 жылдығына лайықты сый ретінде, сондай-ақ, отандық кино өнерінің қалыптасуына және дамуына сүбелі үлес қосқан барлық кинематографтар үшін бірегей басылымды жоба – «Қазақстан киноэнциклопедиясы» жарық көрді.

«Қазақстан Киноэнциклопедиясы» жобасы «Қазақстан Киносы» ірі ауқымдағы зерттеу-басылым жобасының үштен бір бөлігі болып табылады, оның шеңберінде 2000 жылдан бастап 2003 жылдар аралығындағы кезеңде мынадай екі кітап шықты: «Қазақстан Киносы. Киноанықтамалық», «Қазақстан Киносы. Кім – кім?». Бұл басылымдар бүгінде қазақ киносы бойынша жалғыз және ең көп сұраныстағы ақпарат көздері болып табылады.

«Қазақстан Киноэнциклопедиясы» бірінші рет айналымға отандық кинематографияның қалыптасу және даму тарихы бойынша үлкен ақпарат легін енгізді, оның арқасында қазақстандық кино процесінің бүге-шігесін жете түсінуге мүмкіндік беретін құнды құжат жинағы болып табылады. Бұл:

- Қазақстан кино өнерінің барлық түрлері мен жанрлары бойынша анықтамалық мақалалар;
- Ойын, деректі, ғылыми-танымдық және анимациялық киноларда жұмыс істейтін режиссерлар, сценаристер, актерлар, операторлар, суретшілер, композиторлар туралы, сондай-ақ, кино танушылар мен кино сыншылары туралы (өмірбаяндық мақалалардағы мемлекеттік сыйлықтар мен наградалар туралы мәліметтерді атап көрсете отырып) шығармашылық-өмірбаяндық сипаттағы анықтамалық мақалалар;
- кинодағы жұмысқа белсенді қатысқан жазушылар, режиссерлар және театр актерлары, суретшілер мен композиторлар туралы анықтамалық мақалалар (олардың осы саладағы қызметтеріне қатысты материалдармен шектеледі);
- шыққан жылдары бойынша отандық кино шығарудың (оның ішінде тәуелсіз кинокомпаниялардың фильмдері бойынша) бүкіл тарихында жасалған ойын фильмдері бойынша анықтамалар (ХКФ сыйлықтары + фильмдерден кадрлар көрсетіле отырып);
- Қазақстан киностудиялары мен кино ұйымдары туралы анықтамалар;
- Кино үшін кадрлар даярлайтын оқу орындары туралы анықтамалар;
- айналымға жаңа терминдер мен кино жөніндегі ұғымдарды енгізумен байланысты түсініктерді ашатын терминологиялық мақалалар.

Қазақстан Киноэнциклопедиясы – бұл сонымен бірге, кино саласының кәсіпқойлары үшін қолайлы жұмыс құралы, бейінді жоғары оқу орындарының студенттері үшін бірегей оқу құралы, сондай-ақ, қазақ киносына қызығушылық танытатын баршаға керемет сыйлық болып табылатын көп функциялы анықтамалық.

Жоба «SIART» баспа агенттігі негізінде жүзеге асырылды

КИНОЭНЦИКЛОПЕДИЯ КАЗАХСТАНА

АВТОР ПРОЕКТА: ТАМАРА СМАЙЛОВА
КООРДИНАТОР И РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТА:
САЛТАНАТ АПИЕВА

Вышел в свет уникальный издательский проект – «Киноэнциклопедия Казахстана», призванная стать достойным подарком к 20-летию Независимости Республики Казахстан и 70-летию Национальной киностудии «Казахфильм» им. Шакена Айманова, а также для всех кинематографистов, внесших достойный вклад в становление и развитие отечественного киноискусства.

Проект «Киноэнциклопедия Казахстана» является третьей частью крупномасштабного исследовательско-издательского проекта «Кино Казахстана», в рамках которого в период с 2000 по 2003 год вышли две книги: «Кино Казахстана. Киносправочник», «Кино Казахстана. Кто есть Кто». Эти издания на сегодня являются единственными и самыми востребованными источниками информации по казахскому кино.

«Киноэнциклопедия Казахстана» впервые вводит в обращение огромный массив информации по истории становления и развития отечественной кинематографии, благодаря чему является ценнейшим документальным сводом, позволяющим досконально разобраться во всех тонкостях казахстанского кинопроцесса:

- справочные статьи по всем видам и жанрам киноискусства Казахстана;
- статьи-справки творчески-биографического характера о режиссерах, сценаристах, актерах, операторах, художниках, композиторах, работающих в игровом, документальном, научно-популярном и анимационном кино, а также о киноведах и кинокритиках (с упоминанием сведений о государственных премиях и наградах в биографических статьях);
- статьи-справки о писателях, режиссерах и актерах театра, художниках и композиторах, активно участвующих в работе в кино (ограничиваются материалами, относящимися к их деятельности в этой области);
- справки по игровым фильмам, созданным за всю историю отечественного кинопроизводства (в т.ч. по фильмам независимых кинокомпаний) по годам выпуска (с указанием премий МКФ, кадров из фильмов);
- справки о киностудиях и киноорганизациях Казахстана;
- справки об учебных заведениях, готовящих кадры для кино;
- терминологические статьи, раскрывающие понятия, связанные с введением в оборот новых терминов и понятий по кино.

Киноэнциклопедия Казахстана – это многофункциональный справочник, являющийся одновременно удобным рабочим инструментом для профессионалов сферы кино, уникальным учебно-методическим пособием для студентов профильных вузов, а также отличным подарком всем, кто интересуется казахским кино.

Проект осуществлен на базе Издательского Агентства «SIART»

FILM ENCYCLOPAEDIA OF KAZAKHSTAN

AUTHOR OF PROJECT: TAMARA SMAILOVA
COORDINATOR AND PROJECT LEAD:
SALTANAT ALIEVA

A unique publishing project, a “Film Encyclopaedia of Kazakhstan” is set to become a worthy gift to the 20th anniversary of Independence of the Republic Kazakhstan and to the 70th anniversary of the National film studio Kazakhfilm named after Shaken Aimanov, as well as for all filmmakers who have made valuable contributions to the emergence and development of Kazakhstan’s motion picture arts.

The Project “Film Encyclopaedia of Kazakhstan” is the third part of a large-scale research and publishing project titled “Cinema of Kazakhstan”, of which two volumes were published in 2000 and 2003: “Cinema of Kazakhstan. Film-directory”, “Cinema of Kazakhstan. Who is Who”. These editions are today unique and the most demanded sources of information on Kazakh cinema.

The “Film Encyclopaedia of Kazakhstan” introduces for the first time a huge information base on the history of the emergence and development of Kazakh cinema, and therefore constitutes a valuable documentary vault, allowing the user to thoroughly understand all the subtleties of the Kazakh film-process, viz:

- survey articles on all kinds and genres of motion picture arts in Kazakhstan;
- articles of an informative-creative-biographical nature about directors, scriptwriters, actors, cameramen, artists, composers, workers of fiction, documentary, popular-scientific and animated films, and also about film scholars and critics (with references to state prizes and awards in biographic essays);
- informative articles about writers, directors and actors of theatre, artists and composers actively engaged in work in the cinema (limited to materials concerning their activity in this area);
- information on fiction films created for the entire history of Kazakh film production (including on films of independent film companies) by years of release (with references to prizes at international festivals and including stills from films);
- information on film studios and the film-organizations of Kazakhstan;
- information on educational institutions, preparing staff for the film industry;
- terminological essays, explaining concepts connected with the introduction of new terms and concepts in cinema.

The “Film Encyclopaedia of Kazakhstan” is a multipurpose directory, simultaneously a convenient working tool for professionals in the sphere of cinema, a unique educational-methodical tool for students of the professional high schools, and also an excellent gift for everyone interested in Kazakh cinema.

The project is implemented through the basis of Publishing Agency SIART.

«XENIA» 1.5	94	«XENIA» 1.5	94	ANOTHER SKY	42
«А-ҒА» ОРАЛУ	36	АҢШЫ БАЛА	68	ANSHI BALA	68
А ҚАЛАСЫ	80	АРИРАНГ	106	ARIRANG	106
АДАМҒА ҚАНША ЖЕР КЕРЕК?	82	БЕДУИН	40	BLACK HEAVEN	110
АМЕРИКАДАҒЫ ЕҢ ҚАУІПТІ АДАМ	130	БУРЯ	124	BURNING DAYLIGHT	92
АНАНЫҢ ЖҰМАҒЫ	84	БУСОНГ	44	BUSONG: PALAWAN FATE	44
АҢШЫ БАЛА	68	ВОЗВРАЩЕНИЕ В «А»	36	CAPTAIN ABU RAED	116
АРИРАНГ	106	ВРЕМЯ НЕ ЖДЕТ	92	COCKTAIL FOR A STAR	88
БАЛАЛЫҚ ШАҒЫМНЫҢ АСПАНЫ	98	ВУЛКАН	46	CONFESSION OF LOVE AS A RITUAL	48
БӘДЕУИ	40	ГАКУ	70	FLAMENCO, FLAMENCO	102
БЕЙТАНЫС АСПАН	42	ГОРОД А	80	GAKKU	70
БІЗ ӨЛІ КҮНГЕ ДЕЙІН ОСЫНДА ӨМІР		ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ	52	HEAVEN'S STORY	104
СҮРЕМІЗ	133	ДВА ПИСТОЛЕТА.		HOW MUCH LAND DOES A MAN NEED?	82
БІР БУЫН	86	НЕУЛОВИМЫЙ БРИЛЛИАНТ	90	KIDS WITH CAMERAS	128
БУСОНГ	44	ДЕВУШКА С ОБЛОЖКИ	132	LAILA'S BIRTHDAY	114
ҒАШЫҚ ЖҮРЕК	88	ДЕВУШКА-ВЕТЕР	72	LEAD	54
ГӘККУ	70	ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛЕЙЛЫ	114	LIQUIDATOR	74
ДАУЫЛ	124	ДЕСЯТЬ ЗИМ	120	LOVERBOY	58
ЕКІ ТАПАНША. ҚОЛҒА ТҮСПЕЙТІҢ		ДРУГОЕ НЕБО	42	MAKE BELIEVE	129
ГАУҺАРТАС	90	ЖЕРУЙЫК	100	MELANCHOLIA	112
ЖАНАРТАУ	46	КАМЕРЫ В РУКАХ ДЕТЕЙ-АУТИСТОВ	128	MY CHILDHOOD SKYES	98
ЖЕЛ ҚЫЗЫ	72	КАПИТАН АБУ РАЕД	116	MOTHER'S PARADISE	84
ЖЕРҒЫЙЫҚ	100	КОКТЕЙЛЬ ДЛЯ ЗВЕЗДЫ	88	NIGER'66	131
ЖОРАЛҒЫЛЫ МАХАББАТ	48	ЛИКВИДАТОР	74	ONE LINK	86
ЖОРНАЛ МҰҚАБАСЫНДАҒЫ ҚЫЗ	132	ЛЮБОВНИК	58	PELESHIAN'S SILENCE	122
ЖҰМАҚТАҒЫ ХИКАЯ	104	МЕЛАНХОЛИЯ	112	PLEASE DON'T DISTURB	60
КАПИТАН АБУ РАЕД	116	МНОГО ЛИ ЗЕМЛИ ЧЕЛОВЕКУ НУЖНО	82	POSTER GIRL	132
ҚАРА-ТҮНЕК АСПАН	110	МОЛЧАНИЕ ПЕЛЕШЯНА	22	QUARTIER LOINTAIN	52
ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ БАЛАЛЫҚ ШАҚ	52	МЫ ВСЕ ЕЩЕ ЖИВЕМ ЗДЕСЬ	133	RETURNING TO THE "A"	36
ҚОЛДАРЫНА КАМЕРА ҰСТАҒАН		НЕ ТЕРЯЯ НАДЕЖДУ	78	SUNNY DAYS	64
АУТИСТ-БАЛАЛАР	128	НЕБО МОЕГО ДЕТСТВА	98	SUPER-BAKHA	76
ҚОРҒАСЫН 54		НИГЕР'66	131	TEN WINTERS	120
КӨКТЕМНІҢ БІРІНШІ ЖАҢБЫРЫ	56	ОДНО ЗВЕНО	86	THE BEDOUIN	40
КӨҢІЛДЕС	58	ПЕРЕД ГРОЗОЙ	56	THE FIRST RAINS OF SPRING	56
ЛӘЙЛӘНЫҢ ТУҒАН КҮНІ	114	ПОВЕРЬ СВОИМ ГЛАЗАМ	129	THE MOST DANGEROUS MAN	
ЛИКВИДАТОР	74	ПОЖАЛУЙСТА, НЕ БЕСПОКОИТЬ	60	IN AMERICA	130
МАЗАЛАМАҢЫЗ, ӨТІНЕМІН	60	ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ КАК РИТУАЛ	48	THE REAL ESTATE AGENT	62
МҰҢДЫ КҮЙ	112	РАЙ ДЛЯ МАМЫ	84	THE TEMPEST	124
НИГЕР'66	131	РАЙСКАЯ ИСТОРИЯ	104	THE TOWN A	80
ОН ҚЫС	120	РИЭЛТОР	62	THE WIND GIRL	72
ӨЗ КӨЗІҢЕ СЕН	129	САМЫЙ ОПАСНЫЙ ЧЕЛОВЕК		TWO PISTOLS. THE ELUSIVE BRILLIANT	90
ПЕЛЕШЯННЫҢ ҮНСІЗДІГІ	122	В АМЕРИКЕ	130	VOLCANO	46
РИЭЛТОР	62	СВИНЕЦ	54	WE STILL LIVE HERE	133
СУПЕРБАХА	76	СОЛНЕЧНЫЕ ДНИ	64	WITHOUT LOSING HOPE	78
УАҚЫТ КҮТПЕЙДІ	92	СУПЕРБАХА	76	"XENIA" 1.5	94
ҮМІТІҢДІ ҮЗБЕ	78	ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО	102	ZHEROUIK	100
ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО	102	ЧЕРНЫЕ НЕБЕСА	110		
ШУАҚТЫ КҮНДЕР	64				

АБДОЛВАХАБ, МОХСЕН	61	АБДОЛВАХАБ, МОХСЕН	61	ABDIKALYKOV, MIRLAN	50
АБДЫҚАЛЫКОВ, МИРЛАН	50	АБДРАШОВ, РУСТЕМ	99	ABDOLVAHAB, MOHSEN	61
АРЫМ ҚҰБАТ, АҚТАН	85	АБДЫКАЛЫКОВ, МИРЛАН	50	ABDRASHOV, RUSTEM	99
БАЙТУКЕНОВ, ТӨЛЕГЕН	77	АРЫМ КУБАТ, АКТАН	85	ARYM KUBAT, AKTAN	85
ВОЛОШИН, ИГОРЬ	41	БАЙТУКЕНОВ, ТУЛЕГЕН	77	BAITUKENOV, TULEGEN	77
ГАРБАРСКИ, СЭМ	53	ВОЛОШИН, ИГОРЬ	41	EHRLICH, JUDITH	130
ГОЛДСМИТ, РИК	130	ГАРБАРСКИ, СЭМ	53	GARBARSKI, SAM	53
ГОРЛОВ, АЛЕКСЕЙ	87	ГОЛДСМИТ, РИК	130	GOLDSMITH, RICK	130
ӨБДІРАШ, РУСТЕМ	99	ГОРЛОВ, АЛЕКСЕЙ	87	GORLOV, ALEXEI	87
ЕЛУБАЕВ, БЕГАРЫС	69	ЕЛУБАЕВ, БЕГАРС	69	IROLA, JUDY	131
ЕРЖАНОВ, ӨДІЛХАН	63	ЕРЖАНОВ, АДІЛЬХАН	63	KADRALIYEV, MIRBEK	51
ЕСІРКЕПОВ, МІРҒАЛЫМ	83	ЕСІРКЕПОВ, МІРҒАЛЫМ	83	KASYMZHANOV, TIMUR	77
ЗАДАРНОВСКИЙ-КІШІ, ВАЛЕРИЙ	81	ЗАДАРНОВСКИЙ-МЛАДШИЙ, ВАЛЕРИЙ	81	KI-DUK, KIM	107
ЗЕЗЕ, ТАКАХИСА	105	ЗЕЗЕ, ТАКАХИСА	105	KONCHALOVSKY, EGOR	37
ИРОЛА, ДЖУДИ	131	ИРОЛА, ДЖУДИ	131	KUKLIN, DENIS	91
ҚАДРАЛИЕВ, МИРБЕК	51	ҚАДРАЛИЕВ, МИРБЕК	51	MAKEPEACE, ANNE	133
ҚАСЫМЖАНОВ, ТИМУР	77	ҚАСЫМЖАНОВ, ТИМУР	77	MAMULIA, DMITRI	43
КИ-ДУК, КИМ	107	КИ-ДУК, КИМ	107	MARCELLO, PIETRO	123
КОНЧАЛОВСКИЙ, ЕГОР	37	КОНЧАЛОВСКИЙ, ЕГОР	37	MARCHAND, JILLES	111
КУКЛИН, ДЕНИС	91	КУКЛИН, ДЕНИС	91	MARIUPOLSKY, LEV	91
МАМУЛИЯ, ДМИТРИЙ	43	МАМУЛИЯ, ДМИТРИЙ	43	MASHARAWI, RASHID	115
МАРИУПОЛЬСКИЙ, ЛЕВ	91	МАРИУПОЛЬСКИЙ, ЛЕВ	91	MATALQA, AMIN	117
МАРЧЕЛЛО, ПЬЕТРО	123	МАРЧЕЛЛО, ПЬЕТРО	123	MIELI, VALERIO	121
МАРШАН, ЖИЛЬ	111	МАРШАН, ЖИЛЬ	111	MITULESKU, CATALIN	59
МАТАЛКВА, АМИН	117	МАТАЛКВА, АМИН	117	MUSSAKOV, ZULFIKAR	55
МАШАРАВИ РАШИД 1	15	МАШАРАВИ РАШИД	115	NASSYROV, GAZIZ	71
МЕЙКПИС, ЭНН	133	МЕЙКПИС, ЭНН	133	NESSON, SARA	132
МИТУЛЕСКУ, КАТАЛИН	59	МИТУЛЕСКУ, КАТАЛИН	59	NURMUHAMBETOV, ERLAN	57, 69
МУСАКОВ, ЗУЛЬФИКАР	55	МУСАКОВ, ЗУЛЬФИКАР	55	ORSEKOV, DANIYAR	49
МЬЕЛИ, ВАЛЕРИО	121	МЬЕЛИ, ВАЛЕРИО	121	POSHANOV, ZHASULAN	73
НАСЫРОВ, ҒАЗИЗ	71	НАСЫРОВ, ҒАЗИЗ	71	RAKISHEV, ERKIN	79
НЕССОН, САРА	132	НЕССОН, САРА	132	ROTARU, ALEX	128
НҰРМҰХАМБЕТОВ, ЕРЛАН	57, 69	НУРМУХАМБЕТОВ, ЕРЛАН	57, 69	RUNARSSON, RUNAR	47
ОРСЕКОВ, ДАНИЯР	49	ОРСЕКОВ, ДАНИЯР	49	SAGAN, SADYK	95
ПОШАНОВ, ЖАСҰЛАН	73	ПОШАНОВ, ЖАСУЛАН	73	SATAYEV, AKHAN	75
РАҚЫШЕВ, ЕРКІН	79	РАКИШЕВ, ЕРКИН	79	SAURA, KARLOS	103
РОТАРУ, АЛЕКС	128	РОТАРУ, АЛЕКС	128	SHINJU, SANO	57
РУНАРССОН, РУНАР	47	РУНАРССОН, РУНАР	47	SOLITO, AURAEUS	45
САҒАН, САДЫҚ	95	САҒАН, САДЫҚ	95	SULTANOV, SANZHAR	93
САТАЕВ, АҚАН	75	САТАЕВ, АКАН	75	TAUYEKEL, SLAMBEK	101
САУРА, КАРЛОС	103	САУРА, КАРЛОС	103	TAYMOR, JULIE	125
СИНДЗЮ, САНО	57	СИНДЗЮ, САНО	57	TUREBAYEV, NARIMAN	65
СОЛИТО, ОРАУС	45	СОЛИТО, ОРАУС	45	TWEEL, J. CLAY	129
СҰЛТАНОВ, САНЖАР	93	СУЛТАНОВ, САНЖАР	93	UZABAYEV, ASKAR	89
ТВИЛ, ДЖ. КЛЭЙ	129	ТАУЕКЕЛ, СЛАМБЕК	101	VOLOSHIN, IGOR	41
ТӨУЕКЕЛ, СЛАМБЕК	101	ТВИЛ, ДЖ. КЛЭЙ	129	VON TRIER, LARS	113
ТӨРЕБАЕВ, НАРИМАН	65	ТУРЕБАЕВ, НАРИМАН	65	YELUBAYEV, BEGARS	69
ТЭЙМОР, ДЖУЛИИ	125	ТЭЙМОР, ДЖУЛИИ	125	YERZHANOV, ADILKHAN	63
ҰЗАБАЕВ, АСҚАР	89	УЗАБАЕВ, АСКАР	89	YESIRKEPOV, MIRGALYM	83
ФОН ТРИЕР, ЛАРС	113	ФОН ТРИЕР, ЛАРС	113	ZADARNOVSKY JR., VALERI	81
ЭРЛИХ, ДЖУДИТ	130	ЭРЛИХ, ДЖУДИТ	130	ZEZE, TAKAHISA	105

АҚШ		БЕЛЬГИЯ		BELGIUM	
АМЕРИКАДАҒЫ ЕҢ ҚАУІПТІ АДАМ	130	ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ	52	BLACK HEAVEN	110
БІЗ ӨЛІ КҮНГЕ дейін осында		ЧЕРНЫЕ НЕБЕСА	110	QUARTIER LOINTAIN	52
ӨМІР СҮРЕМІЗ	133	ГЕРМАНИЯ		CANADA	
ДАУЫЛ	124	ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ	52	BURNING DAYLIGHT	92
ЖОРНАЛ МҰҚАБАСЫНДАҒЫ ҚЫЗ 1	32	МЕЛАНХОЛИЯ	112	DENMARK	
ҚОЛДАРЫНА КАМЕРА ҰСТАҒАН		ДАНИЯ		MELANCHOLIA	112
АУТИСТ-БАЛАЛАР	128	ВУЛКАН	46	VOLCANO	46
НИГЕР'66	131	МЕЛАНХОЛИЯ	112	FRANCE	
ӨЗ КӨЗІҢЕ СЕН	129	ИОРДАНИЯ		BLACK HEAVEN	110
БЕЛЬГИЯ		КАПИТАН АБУ РАЕД	116	MELANCHOLIA	112
ҚАРА-ТҮНЕК АСПАН	110	ИРАН		QUARTIER LOINTAIN	52
ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ		ПОЖАЛУЙСТА, НЕ БЕСПОКОИТЬ	60	GERMANY	
БАЛАЛЫҚ ШАҚ	52	ИСЛАНДИЯ		MELANCHOLIA	112
ГЕРМАНИЯ		ВУЛКАН	46	QUARTIER LOINTAIN	52
ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ		ИСПАНИЯ		ICELAND	
БАЛАЛЫҚ ШАҚ	52	ФЛАМЕНКО. ФЛАМЕНКО	102	VOLCANO	46
МҰНДЫ КҮЙ	112	ИТАЛИЯ		IRAN	
ДАНИЯ		ДЕСЯТЬ ЗИМ	120	PLEASE DON'T DISTURB	60
ЖАНАРТАУ	46	МОЛЧАНИЕ ПЕЛЕСЯНА	122	ITALY	
МҰНДЫ КҮЙ	112	КАЗАХСТАН		PELESHIAN'S SILENCE	122
ЖАПОНИЯ		«ХЕНΙΑ» 1,5	94	TEN WINTERS	120
ЖҰМАҚТАҒЫ ХИКАЯ	104	АҢШЫ БАЛА	68	JAPAN	
КӨКТЕМНІҢ БІРІНШІ ЖАҢБЫРЫ	56	ВОЗВРАЩЕНИЕ В «А»	36	HEAVEN'S STORY	104
ИОРДАНИЯ		ГАККУ	70	THE FIRST RAINS OF SPRING	56
КАПИТАН АБУ РАЕД	116	ГОРОД А	80	JORDAN	
ИРАН		ДВА ПИСТОЛЕТА.		CAPTAIN ABU RAED	116
МАЗАЛАМАҢЫЗ, ӨТІНЕМІН	60	НЕУЛОВИМЫЙ БРИЛЛИАНТ	90	KAZAKHSTAN	
ИСЛАНДИЯ		ДЕВУШКА-ВЕТЕР	72	ANSHI BALA	68
ЖАНАРТАУ	46	ЖЕРҰЙЫК	100	COCKTAIL FOR A STAR	88
ИСПАНИЯ		КОКТЕЙЛЬ ДЛЯ ЗВЕЗДЫ	88	GAKKU	70
ФЛАМЕНКО, ФЛАМЕНКО	102	ЛИКВИДАТОР	74	HOW MUCH LAND DOES	
ИТАЛИЯ		МНОГО ЛИ ЗЕМЛИ ЧЕЛОВЕКУ		A MAN NEED?	82
ОН ҚЫС	120	НУЖНО	82	LIQUIDATOR	74
ПЕЛЕСЯННЫҢ ҮНСІЗДІГІ	122	НЕ ТЕРЯЯ НАДЕЖДУ	78	MOTHER'S PARADISE	84
ҚАЗАҚСТАН		НЕБО МОЕГО ДЕТСТВА	98	MY CHILDHOOD SKIES	98
«ХЕНΙΑ» 1.5	94	ОДНО ЗВЕНО	86	ONE LINK	86
«А-ҒА» ОРАЛУ	36	ПЕРЕД ГРОЗОЙ	56	REAL ESTATE AGENT	62
А ҚАЛАСЫ	80	РАЙ ДЛЯ МАМЫ	84	RETURNING TO THE "A"	36
АДАМҒА ҚАНША ЖЕР КЕРЕК?	82	РИЭЛТОР	62	SUNNY DAYS	64
АНАНЫҢ ЖҰМАҒЫ	84	СОЛНЕЧНЫЕ ДНИ	64	SUPER-BAKHA	76
АҢШЫ БАЛА 68		СУПЕРБАХА	76	THE FIRST RAINS OF SPRING	56
БАЛАЛЫҚ ШАҒЫМНЫҢ АСПАНЫ	98	КАНАДА		THE TOWN A	80
БІР БУЫН	86	ВРЕМЯ НЕ ЖДЕТ	92	THE WIND GIRL	72
ҒАШЫҚ ЖҮРЕК	88	КЫРГЫЗСТАН		TWO PISTOLS.	
ГӨККУ	70	ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ КАК РИТУАЛ	48	THE ELUSIVE BRILLIANT	90
ЕКІ ТАПАНША.		ЛЮКСЕМБУРГ		WITHOUT LOSING HOPE	78
ҚОЛҒА ТҮСПЕЙТІН ГАУНАРТАС	90	ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ	52	«ХЕНΙΑ» 1,5	94
ЖЕЛ ҚЫЗЫ	72	НИДЕРЛАНДЫ		ZHEROUIK	100
ЖЕРҰЙЫК	100	ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛЕЙЛЫ	114	KYRGYZSTAN	
КӨКТЕМНІҢ БІРІНШІ ЖАҢБЫРЫ	56	ПАЛЕСТИНА		CONFESSION OF LOVE	
ЛИКВИДАТОР	74	ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛЕЙЛЫ	114	AS A RITUAL	48
РИЭЛТОР	62	РОССИЯ		LUXEMBOURG	
СУПЕРБАХА	76	БЕДУИН	40	QUARTIER LOINTAIN	52
ҮМІТІҢДІ ҮЗБЕ	78	ДЕСЯТЬ ЗИМ	120	NETHERLANDS	
ШУАҚТЫ КҮНДЕР	64	ДРУГОЕ НЕБО	42	LAILA'S BIRTHDAY	114
КАНАДА		РУМЫНИЯ		PALESTINA	
УАҚЫТ КҮТПЕЙДІ	92	ЛЮБОВНИК	58	LAILA'S BIRTHDAY	114
ҚЫРҒЫЗСТАН		СЕРБИЯ		PHILIPPINES	
ЖОРАЛҒЫЛЫ МАХАББАТ	48	ЛЮБОВНИК	58	BUSONG	44
ЛЮКСЕМБУРГ		США		ROMANIA	
ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ		БУРЯ	124	LOVERBOY	58
БАЛАЛЫҚ ШАҚ	52	ДЕВУШКА С ОБЛОЖКИ	132	RUSSIA	
НИДЕРЛАНДЫ		КАМЕРЫ В РУКАХ		ANOTHER SKY	42
ЛӘЙЛӘНЫҢ ТУҒАН КҮНІ	114	ДЕТЕЙ-АУТИСТОВ	128	TEN WINTERS	120
ОНТҮСТІК КОРЕЯ		МЫ ВСЕ ЕЩЕ ЖИВЕМ ЗДЕСЬ	133	THE BEDOUIN	40
АРИРАНГ	106	НИГЕР'66	131	SERBIA	
ӨЗБЕКІСТАН		ПОВЕРЬ СВОИМ ГЛАЗАМ	129	LOVERBOY	58
ҚОРҒАСЫН	54	САМЫЙ ОПАСНЫЙ ЧЕЛОВЕК		SOUTH KOREA	
		В АМЕРИКЕ	130	ARIRANG	106

ПАЛЕСТИНА		ТУНИС		SPAIN	
ЛӘЙЛӘНЫҢ ТУҒАН КҮНІ	114	ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЛЕЙЛЫ	114	FLAMENCO, FLAMENCO	102
РЕСЕЙ		УЗБЕКИСТАН		SWEDEN	
БӘДЕУИ	40	СВИНЕЦ	54	LOVERBOY	58
БЕЙТАНЫС АСПАН	42	ФИЛИППИНЫ		MELANCHOLIA	112
ОН ҚЫС	120	БУСОНГ	44	TUNESIA	
РУМЫНИЯ		ФРАНЦИЯ		LAILA'S BIRTHDAY	114
КӨҢІЛДЕС	58	ДАЛЕКО ПО СОСЕДСТВУ	52	USA	
СЕРБИЯ		МЕЛАНХОЛИЯ	112	KIDS WITH CAMERAS	128
КӨҢІЛДЕС	58	ЧЕРНЫЕ НЕБЕСА	110	MAKE BELIEVE	129
ТУНИС		ШВЕЦИЯ		NIGER'66	131
ЛӘЙЛӘНЫҢ ТУҒАН КҮНІ	114	ЛЮБОВНИК	58	POSTER GIRL	132
ФИЛИППИН		МЕЛАНХОЛИЯ	112	THE MOST DANGEROUS MAN	
БУСОНГ	44	ЮЖНАЯ КОРЕЯ		IN AMERICA	130
ФРАНЦИЯ		АРИРАНГ	106	THE TEMPEST	124
ҚАРА-ТҮНЕК АСПАН	110	ЯПОНИЯ		WE STILL LIVE HERE	133
ҚОЛ СОЗЫМ ЖЕРДЕГІ		ПЕРЕД ГРОЗОЙ	56	UZBEKISTAN	
БАЛАЛЫҚ ШАҚ	52	РАЙСКАЯ ИСТОРИЯ	104	LEAD	54
МҰҢДЫ КҮЙ	112				
ШВЕЦИЯ					
КӨҢІЛДЕС	58				
МҰҢДЫ КҮЙ	112				

КАТАЛОГТЫҢ РЕДАКЦИЯСЫ РЕДАКЦИЯ КАТАЛОГА EDITORIAL STAFF



Бас редактор
Рүстем ТӘУЕКЕЛ

Редактор:
Елена МЕЛЬНИКОВА

Координаторлар:
Ольга БОБАРЫКИНА
Мария КАЗАКОВА

Аударма:
Биргит БОЙМЕРС
NEOTECH KZ

Дизайн, қаттаушы:
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Pre-Press
RUAN баспа компаниясы

Главный редактор
Рустем ТАУЕКЕЛ

Редактор:
Елена МЕЛЬНИКОВА

Координаторы
Ольга БОБАРЫКИНА
Мария КАЗАКОВА

Перевод:
Биргит БОЙМЕРС
NEOTECH KZ

Дизайн и верстка:
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Pre-Press
Издательская компания RUAN

Chief Editor
Rustem TAUYEKEL

Editor:
Elena MELNIKOVA

Coordinators
Olga BOBARYKINA
Mariya KAZAKOVA

Translation:
Birgit BEUMERS
NEOTECH KZ

Design and make-up:
Anastassiya TAUKELOVA

Pre-Press
RUAN publishing company

«RUAN» баспа компаниясы

Республика аланы, 15 үй, 150 офис;
050013, Алматы қаласы, ҚР
тел.: +7 (727) 27 205 27, 29 608 29;
тел./факс +7 (727) 267 20 71

Издательская компания «RUAN»

пл. Республики, 15, офис 150;
050013, г. Алматы, РК;
тел.: +7 (727) 27 205 27, 29 608 29;
тел./факс +7 (727) 267 20 71

«RUAN» publishing company

office 150, Republic square, 15,
050013, Almaty, RK;
tel.: +7 (727) +7 (727) 27 205 27, 29
608 29; tel/fax +7 (727) 267 20 71



Серік ЖҰБАНДЫКОВ
директор

Серик ЖУБАНДЫКОВ
директор

Serik JUBANDYKOV
Chief executive



Олжабай МҰСАБЕКОВ
штабтың бастығы

Олжабай МУСАБЕКОВ
начальник штаба

Oljabay MUSSABEKOV
Head of Staff



Ольга ХЛАЩЕВА
қонақ күту қызметінің жетекшісі

Ольга ХЛАЩЕВА
руководитель гостевой службы

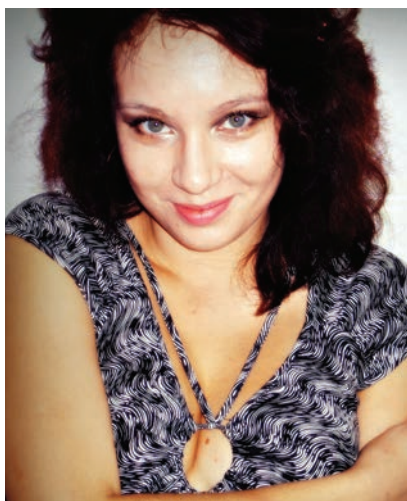
Olga KHLASHEVA
the Head of Guest Service



Андрей САКУЛИНСКИЙ
баспасөз қызметінің жетекшісі

Андрей САКУЛИНСКИЙ
руководитель пресс-службы

Andrey SAKULINSKY
the Chief of Press Service



Диана ӘШІМОВА
бағдарлама қызметінің жетекшісі

Диана АШИМОВА
руководитель программной службы

Diana ASHIMOVA
the Chief of Program Service



Айдархан ӘДІЛБАЕВ
кинокөрсетімдердің қызметінің же-
текшісі

Айдархан АДІЛЬБАЕВ
руководитель службы кинопоказов

Ajdarhan ADILBAYEV
the Chief of Service of Film Shows

О горнолыжном курорте «Шымбулак»

www.shymbulak.com

В конце сороковых годов любители горных лыж открыли для себя замечательный уголок в ущелье Заилийского Алатау. Идеальный для спуска длинный естественный склон с разнообразным рельефом в сочетании с уникальным, как потом выяснилось, качеством снега, обеспечивающим лучшее скольжение и сцепление, покорили всех. Вскоре здесь была проложена первая в стране трасса скоростного спуска, отвечающая международным требованиям

Горнолыжный курорт «Шымбулак» расположен в живописном ущелье Заилийского Алатау на высоте 2260 м над уровнем моря в 25 км от центра города Алматы. Средняя температура воздуха летом +20°C, зимой -7°C. Средняя толщина снежного покрова до 150 см, количество солнечных дней в году до 90%. Время залегания снежного покрова – с ноября по май.

Горнолыжные трассы обслуживаются двумя комбинированными и бугельной канатной дорогами, а также гондольной дорогой (третьей в мире по протяженности) от комплекса «Медеу» до горнолыжного курорта «Шымбулак». Запуск этого грандиозного проекта был осуществлен 12 ноября 2010 года Компанией «Chimbulak Development».

Теперь, у гостей и жителей города Алматы появилась возможность в полной безопасности и комфорте уютных кабинок с прекрасным видом на горы всего за 18 минут доехать от станции «Медеу» до станции «Шымбулак». Это позволило сделать горнолыжный курорт более доступным для туристов. Соответственно, поток гостей курорта возрос в несколько раз, что увеличило потенциал развития здорового образа жизни и спорта в стране. При этом была значительно снижена экологическая нагрузка за счет уменьшения потока автотранспорта в природную зону.

К услугам гостей на территории «Шымбулака» имеется гостиничный комплекс, рестораны, конные прогулки и многое другое!

ЖДЕМ ВАС!



ЛУЧШИЙ ОТДЫХ ТОЛЬКО НА ШЫМБУЛАКЕ!

Carlsberg
Kazakhstan



Thirst for Great
Жажда великих свершений
Ұлы жетістіктерді аңсау

ТОО "Carlsberg Kazakhstan (Карлсберг Казахстан)"
г. Алматы, 050014, ул. Казыбаева, 270 «В»
Тел.: +7 (727) 321-01-00,
факс: +7 (727) 321-11-00

Пресс-служба:
Тел.: +7 (727) 321-01-00 (вн. 289, 716)
carlsberg@carlsberg.kz
www.carlsbergkazakhstan.com



DAMMANN FRÈRES

Чай DAMMANN - поставщик
Королевского Двора
Франции!





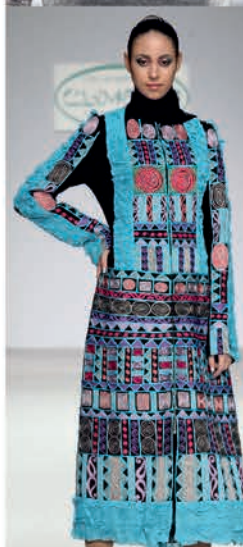
СЭН САЛОНЫ *Bal Nur*

*Приглашает Вас
приобрести или заказать*

Эксклюзивные вечерние и свадебные наряды
Национальную одежду с уникальной вышивкой
Повседневную одежду
Золотошвейный Государственный флаг по эталону
Сувенирно-декоративные изделия



Адрес: г. Алматы,
ул. Кунаева, 43,
уг. ул. Алимжанова
тел.: +7 (727) 273 34 69;
факс: +7 (727) 250 73 69
e-mail: info@symbat.kz;
www.symbat.kz





Мекенжайымыз: Әл-Фараби 7, “Нурлы-Тау”
бизнес орталығының ғимаратындағы 5А блок
пр-т Аль-Фараби, 7, блок 5А, бизнес-центр “Нурлы-Тау”

+7 727 277 77 60

+7 701 666 07 76

e-mail: bar_velvet@mail.ru

www.vlv.kz

Al-Farabi ave., 7, section 5A, buisnesse centre “Nurly-Tau”



Итальянское кафе «POMODORO» — своего рода **МОЗАИКА ИТАЛЬЯНСКОЙ ЖИЗНИ.**

Гармоничное
соединение различных
форм от классического
ресторана до пиццерии,
от бара до кондитерской
позволяют нашим гостям
получить полное представление
о многогранности кулинарного
искусства Италии.

Главное
в итальянской кухне —
гармония, свежесть продуктов
и ваше хорошее настроение.
С этим в «POMODORO» все в порядке —
за гармонию вкуса отвечает
профессионал — Джорджо Палацци,
свежесть продуктов обеспечивается
прямыми поставками из Италии,
а ваше хорошее настроение приходит сразу,
благодаря безукоризненному сервису
в уютных интерьерах наших кафе.

Мы находимся в центре на
• ул. Панфилова 108 (угол Богенбай батыра) тел. 261 83 26
• Самале 2 ул. Мендекулова 98 (Торговый центр «LIFE TOWN») тел. 264 29 71



Ресторанный комплекс «Le Dome» | РК, г. Алматы, пр. Достык, 132Б | Тел.: +7 (727) 264 40 40 | www.ledome.kz

LE RESTAURANT DÔME



Дженифер Лопес носит TOUS

TOUS
jewellers since 1920

Медвежонок TOUS в серебре и 18-ти каратном желтом золоте.

г. Алматы, ул. Кабанбай батыра 77 (уг. ул. Тулебаева). Телефон: 8 (727) 2724858
Barcelona . Madrid . Hong Kong . Moscow . New York . Tokyo

Кафесі



Кафе

*Приглашает Вас отведать блюда
итальянской, корейской, японской
кухни*

Проводим банкеты до 60 чел.

г. Алматы, ул. Валиханова, 170

тел.: (727) 264 49 45, моб.: +7 707 264 49 45

Restaurant Seung Jo

Изысканные блюда
корейской и японской кухни

г. Алматы, мкр. Коктем-3, д.17

тел. (8 727) 394 55 79

моб.: 8 702 333 75 57

8 705 333 75 57

8 707 123 75 57

«*Ариэра*»

МАСТЕРСКАЯ
КРАСОТЫ

- Пирсинг
- Тату, татуаж
- Наращивание ресниц и ногтей
- Все косметологические и парикмахерские услуги
- Обучение (маникюр, педикюр, татуаж, пирсинг, визаж, косметология, парикмахерское дело)
- Маникюр
- Педикюр

Тел.: 229-84-07, 8-777-257-2203,
адрес: мкр «Орбита-1» (Мустафина - Фрунзе)

Audi
*Превосходство высоких технологий



Искусство прогресса

Audi A8 нового поколения. Этот спортивный седан класса люкс устанавливает новые стандарты. Автомобиль имеет легкий элегантный кузов, выполненный по технологии Audi Space Frame (ASF), оснащается мощными и высокоэффективными двигателями, обладает превосходными динамическими характеристиками, отличается удобством трансмиссии и ходовой части.

Дизайн нового Audi A8 представляет собой гармоничный синтез плавной, мощной динамики и величественного облика.

Сердцем Audi A8 являются современные, постепенно совершенствуемые двигатели. Впечатляющий запас мощности обеспечивает отличное поведение на дороге и безукоризненную управляемость. При этом значительно снижены показатели расхода топлива и объема нежелательных выбросов.

Модель A8 демонстрирует весь инновационный потенциал Audi в области систем помощи водителю; Среди многих технических инноваций, использованных в конструкции Audi A8, есть одна особенность: "седьмое чувство", или "система предчувствия" Audi pre sense.



MERCUR AUTO LTD, Казахстан, Алматы
050054, ул. Майлина, 79, Тел.: +7 (727) 251 10 51



мастерская стиля
Айнуры Рысбековой



+7 701 721 3240 from kz

г. Алматы
ул. Желтоқсан 166 (ниже Абая)
+7 (727) 267 33 69 ; 267 34 32; 317 96 92
+7 701 755 59 25

www.or-style.kz

Самый большой Караоке Клуб

Restaurant-Club
PALLADIUM



Огромная сцена
Профессиональные бэк-вокалисты
15 кВт концертного звука
Ведущие лучших клубов Москвы



+7 727 2 60 89 00
(круглосуточно)

Каждый четверг, пятницу и субботу
22:00

г.Алматы
ул.Фурманова, 275
(выше пр. Аль-Фараби)

1890
დაბადდა - ESTABLISHED

BORJOMI



ЖАҢА МІНСІЗ ФОРМА
НОВАЯ СОВЕРШЕННАЯ ФОРМА

Ең үздік жеміс — ең үздік шырын!
Лучшие фрукты — лучший сок!

raimbekbottlers.com/brands/juicy





CALVET

MAISON FONDÉE EN 1818



«The Best Loved Bordeaux»

Calvet “Лучшее Любимое Бордо”.

Торговая марка Calvet считается одной из самых старых винодельческих марок Франции. Свою историю марка начинает с 1818, когда Жан-Мари Кальвет (Jean-Marie Calvet) поселяется в небольшой деревушке l'Hermitage в Долине реки

Роны и начинает активно заниматься виноградарством. Уже в 1823 году он открывает центр торговли вином.

С 1920 года компания Calvet выбирает для себя эмблему в виде орла, тем самым гарантируя высокое и постоянное качество своих вин. Этим Calvet закладывает фундамент собственного успеха – узнаваемую торговую марку.

Calvet это:

- Подлинная марка вин Бордо, предлагающая богатый портфель разнообразных вин от шато самых известных апелласьонов.
- Прекрасные вина, созданные, чтобы быть доступными самому большому числу потребителей. “Мягкий и легкий стиль” (“A soft and easy style”).
- Современная марка, способная удовлетворить самые высокие требования потребителей, чтобы приносить им удовольствие, когда они пьют вина Calvet.

Вина Calvet завоевывают награды на всех конкурсах, где принимают участие. Вина Calvet Reserve отмечены в лучшем винном гиде Франции Hachette. С 2007 года Calvet входит в GCF Group (les Grands Chais de France).





АУЛ RESORT

вековые традиции гостеприимства



Гостиничный комплекс «Аул-Resort» расположен на территории конно-развлекательного комплекса «Тулпар». Он представлен отдельно стоящими юртами, каждая из которых – это номер в духе национальной традиции, с повышенной степенью комфортности. Все оснащены кабельным телевидением, интернетом, душем, туалетом с биде, холодильником, мини кухней, кондиционером.

На территории комплекса имеется закрытый ресторан до 80 посадочных мест, летняя терраса и зона для организации торжеств, рассчитанная до 300 посадочных мест.

К Вашим услугам крытый топчан, шатер-кальян, бильярд, сауна на дровах, настольный теннис, воздушный хоккей, ковбойские седла, футбольное и волейбольное поля.

The luxurious hotel resort "Aul Resort" offers lodging in individual urts on the territory of Equestrian entertainment complex "Tulpar". Each urt is decorated in Kazakh traditional manner with enhanced comfort including cable TV, internet, fully equipped bathrooms, fridge, mini kitchen, air conditioner.

An indoor restaurant that sits up to 80 people is available for guests. An outdoor open terrace is also accessible for guests to organize events in the summer and it fits up to 300 guests.

At your service roofed pavilion, shisha, billiard, sauna on wood, ping pong, air hockey, cowboy saddles, football and volleyball fields.

(8-727) 292-53-85; 8-701-228-61-42
www.aulresort.kz



АҚПАРАТТЫҚ ӘРІПТЕСТЕР • ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ • INFORMATION PARTNERS





Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ
әл-Фараби д-лы, 176, Алматы, Қазақстан Республикасы
тел.: +7 (727) 278 35 06, 278 35 42
e-mail: info@eurasiaiff.kz

АО «Қазақфильм» им. Ш. Айманова
пр. аль-Фараби, 176, Алматы, Республика Казахстан
тел.: +7 (727) 278 35 06, 278 35 42
e-mail: info@eurasiaiff.kz

Sh. Aimanov named "Kazakhfilm" JSC
Almaty, Al-Farabi ave., 176, Republic of Kazakhstan

www.eurasiaiff.kz